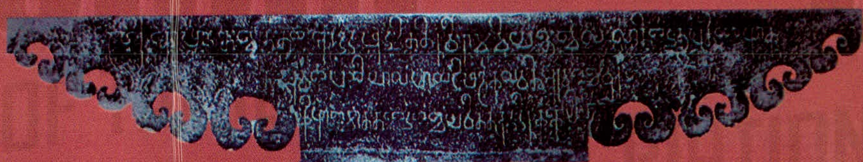


Select

INSCRIPTIONS OF TAMILNADU



T.S.Sridhar IAS

Special Commissioner

Department of Archaeology

Government of Tamilnadu

SELECT INSCRIPTIONS OF TAMILNADU

SELECT INSCRIPTIONS OF TAMILNADU

Edited by

T.S. SRIDHAR, I.A.S.
Spl. Commissioner of Archaeology

Compiled and notes prepared by

Dr. N. MARXIA GANDHI
Assistant Superintending Epigraphist

Department of Archaeology,
Halls Road, Egmore,
Chennai - 600 008.

BIBLIOGRAPHICAL DATA

Title	:	**SELECT INSCRIPTIONS OF TAMILNADU**
Editor	:	Spl. Commissioner
Copy right	:	T.N. State Dept. of Archaeology
Subject	:	EPIGRAPHY
Language	:	English
Edition	:	First
Publication No.	:	182
Year	:	2006
No. of Pages Text	:	xii + 258
Plates	:	C 6 + B & W 16
Paper Used	:	Maplitho
Price	**:**	**Rs. 92/-**
Publisher	:	**STATE DEPT. OF ARCHAEOLOGY** Tamil Valarchi Valagam, Halls Road, Egmore, Chennai - 600 008.
Typesetted & Printed at	:	**PAVAI PRINTERS (P) LTD.,** 142, Jani Jani Khan Road, Royapettah, Chennai - 600 014. **Ph:** 28482441, 28482973

PREFACE

Traditionally known as the land mass that spread from Vadavengadam to Thenkumari and lying between the two seas on either side of the southern Peninsula, Tamil Nadu has a rich cultural heritage and chequered history. Its ancestry dates back to the pre-historic times. Archaeologically, it is one of the most interesting states, considering the antiquity of monuments, richness of artifacts and variety of its cultures. Its temple architecture, sculptures and bronzes are world-renowned. In epigraphy the state can proudly boast of having the largest number of inscriptions in the country.

The State Department of Archaeology was established in the year 1961 with the objectives of (a) conservation and preservation of ancient monuments in Tamil Nadu, and (b) to conduct excavations at historical sites. Subsequently, its activities were expanded to include Epigraphy, setting up of site museums, chemical preservation of art objects, registration of antiquities etc. It is essentially a research department and aims to disseminate knowledge about Tamil Nadu's ancient cultural heritage through a combination of fieldwork, analysis and publication.

Epigraphy is the study of inscriptions on rocks, pillars, temple walls, copper plates and other writing material. It is one of the most fascinating and instructive studies. It deals with the art of writing, which distinguishes man from animals and provides us with an instrument for conservation and transmission of historical traditions from generation to generation. Inscriptions are the main source for reconstructing the history and culture of ancient civilizations. It serves as primary documentary evidence to establish legal, socio-cultural, literary, archaeological and historical antiquity on the basis of engravings.

A separate epigraphy wing was started during the year 1966. The primary function of this wing is to copy inscriptions on boulders, stone pillars, hero-stones, temple walls and on copper

plates. The inscriptions are deciphered, edited and published. The estampages (ink impressions) of about 17017 inscriptions are preserved in this wing. Some original copper plates and old palm leaf manuscripts are also under the custody of this department.

An Institute of Epigraphy has been functioning since 1973-74. It conducts one year P.G. Diploma course in Epigraphy and Archaeology. The number of seats is 8 per year. The students are paid a monthly stipend of Rs. 500. The educational qualification for admission to this course is M.A. in Tamil or History or Sanskrit or Ancient History & Archaeology of University of Madras or its equivalent. It has 2 papers in Theory and 2 Practical papers for examination.

The Department of Archaeology has been recognized as a Centre for doing research in history and archaeology leading to Ph.D. by the University of Madras during the year 2003.

The purpose of engraving inscriptions on copper plates and temple walls are manifold: while the former is a personal copy retained by the individual and the donor, the latter is a proclamation for everybody to know about the grant or order. It is in the nature of a Gazette notification of the modern Era. Hence its significance; It is therefore important to preserve, copy, and publish them for the benefit of all. Realising this, the department launched an Epigraphy campaign in September 2004 to copy and decipher the inscriptions of Tamil Nadu. In the very short span of time the campaign has registered un-qualified success. The Department has so far copied, deciphered - and published 2985 Volumes covering - inscriptions.

'Select Inscriptions of Tamilnadu' is the outcome of sustained effort over the last forty years by the Department's Epigraphists to copy, decipher and publish inscriptions located in the state of Tamilnadu. It has been estimated that of the more than 60,000 inscriptions found all over India at least 25,000 have been discovered in the state of Tamilnadu. Most of these are in the Tamil Language. The present volume contains 100 inscriptions in different languages, majority of them being in Tamil language and several scripts including Tamil Brahmi, Vatteluttu, Grantha, Tamil and Nagari.

The book is divided into 9 chapters. It contains several important inscriptions, most of them illustrious. They cover a wide range of subjects from history to administration of justice, social life during early times, the role of merchants' guilds, irrigation and agriculture, etc. The selection of inscriptions is based on topics and their importance which are considered in depth. They range in time from the 3rd B.C.E., to the Sangam period, and passing through Pallava, Pandya, and Chola dynasties, embrace the Vijayanagar and Medieval periods. A critical study of these inscriptions will reveal that they are an indispensable source for reconstructing various aspects of Tamilnadu History.

The chapter on scripts traces the origin of the Tamil Brahmi script, its development in the southern parts and gradual evolution into Tamil and Vattelutthu alphabets. Some inscriptions, reveal the interest and involvement of the Pandya and Chera Kings in the development of literacy in Tamilnadu. They are written in the common man's language and in easily intelligible script.

The chapter on Law and Justice outlines the system of judicial administration prevalent in Tamilnadu. The 'Moovendar' kings were acclaimed for their impeccable sense of justice. They followed the Vedic injunctions as laid down by Manu and in the Dharma shastras. The trial was held before the committees selected for this purpose comprising elders of unblemished record. The judgement was delivered on the basis of both facts and evidence. Inscriptions, therefore became the primary source of evidence to decide matters of civil dispute. Crime and punishment was accorded an important place in the maintenance of peace in the territory.

As land was the most valuable immovable property in early times, the cultivation of lands was given much importance. Irrigation and Agriculture, the system of land occupation and tenure, nature of revenue collection and tax administration figure in 2nd and 7th chapters. Several grants of valuable property to temples and select bodies indicate the concern of the kings towards proper upkeep and maintenance of these social institutions.

The attempt in this book is to highlight the epigraphical wealth of Tamilnadu and bring it to the notice of Historians, Scholars

and the general public alike. It is a modest attempt to show case the glory of ancient Tamilnadu in all aspects of social, economic and administrative spheres.

The absence of a compendium on Tamil epigraphy in English covering varied topics was long felt. In order to remove this deficiency the present volume appears with notes in English and the original Tamil inscriptions in para phrase form. It is a selection of a choice set of inscriptions having significant historical and social value. It is hoped that a reading of this book will bring to readers allover India the flavour of Tamil Nadu's rich and glorious traditions in the fields of art and architecture, script and language, religion and philosophy as well as a just and efficient administration.

I am grateful to the department of TDC & RE for having allocated funds for this purpose. I wish to place on record the dedicated efforts taken by Dr. N. Marxia Gandhi, Assistant Superintending Epigraphist, in compiling, editing and paraphrasing the inscriptions with the assistance of Dr. A. Padmavathy, Epigraphist of the department. In this task the co-operation of the students of Institute of Epigraphy, particularly Miss V. Nithya and Thiru Seshadri, Sanskrit Pandit, GOML is appreciated. We record our acknowledgement to various agencies, for their published meterial which are incorporated in this volume. I also wish to acknowledge the assistance provided by Tmt. S. Seethalakshmi, Assistant Director, Tmt. S. Sasikala, Superintendent for extending their co-operation in administrative duties, Thiru. Sivanantham, Librarian for giving archival support, and Thiru. M.T. Sridharan, photographer for providing technical assistance.

Place : Chennai
Date : 23-2-2006

(T.S. SRIDHAR, I.A.S.)
Special Commissioner

CONTENTS

Pages

POLITICAL HISTORY

Chera, Chola, Pandya and other Chieftain families were ruling Tamilnadu from very early times. They emerged from the lineages and were well established mainly through trade, which they had with the western countries particularly with Rome. The growing influence of new religions such as Jainism and Buddhism also caused significant changes in their life. Many important historical information are gleaned through the study of early Tamil Inscriptions which were written in Tamil - Brahmi Script. They are available in the form of inscriptions on stone, legends on coins, seals and potteries. After the discovery of these archaeological evidences, many kings and chiefs referred to in Sangam classics have been accepted with their period without any suspicion by the international scholars. Among them, some of the important specimens are given in the following pages.

Select Inscriptions

Serial No: I : 1

District:	*Madurai*	***Dynasty:***	*Pandya*
Taluk:	*Melur*	***King:***	*Nedunjeliyan*
Village:	*Mangulam*	***Regnal Year:***	—
Language:	*Tamil*	***Historical Year:***	*3rd c.B.C.*
Script:	*Tamil - Brahmi*	***Earlier Publication:***	

1. *ARE - 1906, No. 460*
2. *Corpus of Tamil Brahmi Inscriptions*

Location : i) On the brow of the upper SOUTHERN CAVE on the KALUGUMALAI HILL.

ii) On the rear wall of the LOWER CAVE

Summary :

Mangulam, near Madurai yielded six inscriptions that belonged to the period of 3rd c.B.C. of which one and two are directly connected with the Pandya king Nedunjeliyan; record the charity of carving the hermitage by Nedunjeliyan, who had titles *Panavan, Kadalan,* and *Valuti*. The second one records the charity of *Cadikan* father of Ilancadikan, who was the husband of sister-in-law of Nedunjeliyan.

Though the dynastic name of Pandya is not mentioned in these inscriptions, the name Nedunjeliyan, location where it inscribed, and the paleaography of the scripts, is prompted us to assign them to the Pandya King. Valuti, Panavan, Kadalan are the other titles which confirmed this surmise. [C. Plate I.a]

Text

i) *கணி(ய்)நந்த(அ)ஸிரி(ய்இ) குவ்அன்கேதம்மம் இத்தாஅ நெடுஞ்செழியன் பண அன் கடல்அன் வழுத்தி கொட்டுபித்த(அ) பளிஇ(ய்)*

ii) *கணிய்நந்தஸிரிய் குஅன்தமம்ஈதாநெடிஞ்சழியன் ஸாலகன் இளஞ்சடிகன் தந்தை(ய்) சடிகன் சேஇய பளிய்.*

Select Inscriptions — Serial No: I : 2

District:	*Karur*	***Dynasty:***	*Chera*
Taluk:	*Karur*	***King:***	*Ilankadungo*
Village:	*Pugalur*	***Regnal Year:***	—
Language:	*Tamil*	***Historical Year:***	*2^{nd} c.A.D.*
Script:	*Tamil - Brahmi*	***Earlier Publication:***	

1. ARE - 1927 - 28, No. 349,
2. Corpus of Tamil Brahmi Inscriptions

Location : On the brow of the western cave on the southern face of the ARUNATTAR MALAI .

Summary :

Two almost identical inscriptions available at Pugalur near Karur, the then Chera capital, which yield the names of three generation of kings of Chera dynasty. It records the carving of the stone bed for the benefit of Cenkayaban of Yarrur by Ilankadungo son of Perunkadungo and the grand son of KoAtan Cellirumporai in commemoration of investiture. Next one is the same carved after the function ended successfully.

The geneology of three generations of Chera line in this record could be compared with the three authors of successive

Patikam of Patirruppattu. vize Selva Kadungo Valiatan, Perunceral Irumporai and Ilanceral Irumporai of 7, 8, and 9th decade. The names recorded in the inscription must be royal names which were bestowed on them while their coronation took place. It also could be remembered that while performing any religious ritual the name of the performer with his two generation of ancestors be uttered. [C.Plate I.b]

Text

i) *ழுதா அமண்ணன் யாற்றூர் செங்காயபன் உறைய*
கோ ஆதன் செல்லிரும் பொறை மகன், பெருங்கடுங்கோன் மகன், ளங்க
டுங்கோ, ளங்கோ ஆக அறுத்த கல்.

ii) *முதா அமண்ணன் யாற்றூர் செங்காயபன் உறைய*
கோஆதன் செல்லிரும்பொறை மகன், பெருங்கடுங்கோன் மகன்,
ளங்கடுங்கோ ளங்கோ ஆகி அறுபித கல்.

Select Inscriptions   Serial No: I : 3

District:	*South Arcot*	**Dynasty:**	*Atiyaman*
Taluk:	*Tirukkoyilur*	**King:**	*Atiyaman Neduman Anci*
Village:	*Jambai*	**Regnal Year:**	—
Language:	*Tamil & Prakrit*	**Historical Year:**	*1st c.A.D.*
Script:	*Tamil - Brahmi*	**Earlier Publication:**	*Dinamani 12th October 1981*

Location: On the rear boulder in the NATURAL CAVE

Summary :

A Single line Inscription engraved in the cave shelter records the donation of Atiyaman Neduman Anji. He may be identified with the famous chieftain of the same name, ruler of Tagadur, one among the seven philanthrophists of Sangam age and praised by the poetess Avvaiyar. He was celebrated for his deed of presenting a miraculous fruit *'nelli'* which would confer immortality to Avvaiyar the poetess.

The location of Jambai is also significant that it is near Tirukkoyilur, the capital of Malaiyaman chiefs. Anji sacked

Tirukkoyilur and was celebrated for this victory by Paranar, another famous poet of that period. So it may be assumed that this grant was made to celebrate that victory.

Before his name, another word Satiyaputo was affixed and looked like a title. In this record. 'Satyaputo' the word mentioned has been already known to scholars through the edicts of Asoka, the Mauryan king and intrepreted variously by many scholars. Sesha Iyer identified this with the name of 'Atiyaman' which is now confirmed by the discovery of this inscription. [C. Plate II.a]

Text

ஸதியபுதோ அதியந் நெடுமாந் அஞ்சி ஈத்த பாளி

Select Inscriptions Serial No: I : 4

District:	*Sivaganga*	***Dynasty:***	*Kalabhra*
Taluk:	*Thiruppattur*	***King:***	*Chenthan-kurran*
Village:	*Poolankurichchi*	***Regnal Year:***	—
Language:	*Tamil*	***Historical Year:***	*5th c.A.D.*
Script:	*Vatteluttu*	***Earlier Publication:***	*1. Tolliyal Karuttarangu - 2, 1982.*

Location: On the slope of the rock near the lake.

Summary :

There are three inscriptions engraved side by side from north to south. The centre one is completely wornout. Northern side inscription (No. 1 below) though damaged in the beginning, the latter half is legible; It is a record of rare deed from which one could ascertain the names of villages like Chirraiyur, Vellerran mangalam and names of *nadus* like Kudalur nadu, Pandyanadu, Kongunadu and Ollaiyur *kurram.* Some important revenue terms like *brahmadayam, melanmai, miyatchi, karanmai* and *karankilamai, kalakilamai,* designations of officials like *brahmadayamudaiyar, nadukappar, purankappar, urkappar, neriaranjeyvar, ulaviyapperuntinai* are referred for the first time in the Tamil inscription.

The Inscription on the southern side (No. 2 below) is preserved in good condition with the name of the king and year. It is a record of information giving the names of temples constructed by one Enguman, commander-in-chief of Navy. *(Kadalagapperumbadait-talaivan)* and son of Velmarugan and its administration. The temples constructed are :

1. *Devakula* on the hill of Pachcherichil at Velkur of Ollaiyur *kurram.*

2. *Devakula* at Vilamar in Mutturruk*kurram*

3. Vasidevanar kottam inside Tapatappalli on the northern side of Ulaviyattankulam at Madurai.

They were left incharge of *attikoyattar, ulmaniyar* and *narparrinaikal* for their safety. The donation given to them was to be maintained by *pandangar, sevukar, virumacharikal, darumikal* and *urkavalkondar.* Among the three, the administrative powers of the first one was invested with the families which were settled by Kulalur-tunjiya-udaiyar at Velkur and their descendants and violation by any other family would be punished. These were recorded according to the message brought by Ambarkilan Kumarampondai, an official designated *'Ulaviyapperuntinai'.* It was written by Tamankari and copied and given by Nariankari, a native of Vennadu.

The date of record year 192 was interepreted in many ways by different scholars. On the palaeographical and the astronomical details given in the inscription it has been concluded that it belongs to 4th c.A.D.

It is the earliest record in Tamil which quotes the year of an era, with the *titi* in a solar month. Most probably, it should be the earliest record so far noticed in India with a reference to the solar month.

This inscription was a chance find by Tamil Nadu State, Dept. of Archaeology during one of the exploration. [Plate I.c]

Text

1) …….. ந்தற்கு யாண்டு நூற்றுத் ….. நாற் …. ரப ……. னு …..ளள்ளை …….. ள்மருகன் மகன் கடலகப்பெ …….. ன்

ஒல்லையூருக்கூற்ற ………. செ …… வகளவய ………… பெ ………… ருநில னும் புன்செஇ வெள்ளேற்றான் மங்கலமென் ……… ழவரும், ரு…… ந் கூடலூரு நாட்டுப் பிரம்மதாயஞ் சிற்றையூருப் பிரம்மதாயக்கி …….. ழமையும், மீயாட்சியும் கொண்டாளும் மவூருப்படுங் கடையவயலென்னும் …….. புலத்தவன் விற்றுக்கொண்டு கொடுத்த புன்செ நிலனு ………. துப் பிரம்மதாயத்துட் பிரம்மதாயக் கிழவரான ……. றராலும் பிரம் ……… யுங் காராண்மையு மாசுக் கொண்டாளுந் நீர் நிலனும், புன் ……… நிலனும் பிறவுஞ் ……….

பாண்டி நாட்டுங் கொங்கு நாட்டும் மவரு காராண்கிழமையுங் கலக் கிழமையும் மேல்லாண்மை கொண்டளவும், அவருடைய காலாசமுந் தோட்டங்களும், மவரு தமரையும், மவரு குடிகளையும், …….. டையாரும் பிரம்மதாயமுடையாருந் நாடுகாப்பாரும் புறங்காப்பாரும் முப்புரு காப்பாரு ……… தாயந் நெறிஅ …… செஇதாரு தத்தமானும் வேறு வேறு ஆஇரத்தறுநூறு காணந் …….. று …… டுவே …… ன்ற …… ரு கேட்டாருலவியப்பெருந்திணை நல்லங்கிழானெ இளங்குமானும், முலவி ……. ம……… ங்கிழான் …… ளங் கூற்றானும், முலவியப் பெருந்திணை ஆலத்தூர் கி ……. லை…….. துவான்றமன் வடுகங்குமரன் …… டைப்பி ஓ ……. தளருக்கு ……..

2) கோச்சேந்தங் கூற்றற்கு யாண்டு நூற்றுத் தொண்ணூற்றிரண்டு நாண் முப்பத்தாறு பக்கந் தைப்பிறை நாள் பன்னிரண்டு

வேள் மருகண்மகன் கடலகப்பெரும்படைத்தலைவன் எங்குமான் னொல்லை யூருக் கூற்றத்து வேள்கூருப் பச்செறிச்சின் மலைமேற் செஇவித்த தேவ குலமும், முத்தூற்றுக் கூற்றத்து விளமருச் செஇவித்த தேவகுலமும், மதிரை உலவியத்தான் குளத்தின் வடபக்கத்துச் செஇவித்த தாபத பள்ளியுள் வாசி தேவனாரு கோட்டமும்,

மவை அத்திகோயத்தாரு முன்மனையாருந் நாற்பாற்றிணைகளுந், தமக்கு காவலாக அவற்றுக்குற்றது செயக்கொண்டமையால் லவற்றை வழிபடுவதும் அவற்றுக்குப் பெயப்பட்ட அறப்புறந் நடையாட்டுவதூஞ் பாண்டங்கருஞ் சேவுக்கரும் விரும்மச்சாரிகளுந் தருமிகளு மூர்காவல் கொண்டாரு ஆராஇந்து வைஇக்கப் பட்டாரு அல்லது வழிபடப் பெறாமை யும், மவற்றுட் பச்செறிச்சில் மலைமேற் செஇவித்த தேவகுலத்துக்குக்

குடும்பியராவாரு குழலூருத் துஞ்சிய உடையாரால், வேள்கூருப் பெயப்பட்ட குடும்பியர் வழியல்லது வேறொரு குடும்பாடப் பெறாமையும், மத்தேவகுலத்துக் குற்றது செய்து வல்லக்குற்றந் தொழில் செய் .... களு ..... டஞ் செயவும் மெழுதி வைக்கென்றருள்ளித் தாரு

கேட்டாருலவியப் பெருந்திணை அம்பருகிழான் குமாரம் போந்தையுங் கேட்டு வந்து கூறினனோலை எழுதுவான் றமன் காரி கண்ணன்

இது கடைப்பி ஓலை காற்கண்டெழுதிக் கொடுத்தேன் வேண்ணாட்டான் நரியங்காரி.

Select Inscriptions

Serial No: I : 5

District:	*Chengleput*	**Dynasty:**	*Pallava*
Taluk:	*Chengleput*	**King:**	*Rajasimha*
Village:	*Vayalur*	**Regnal Year:**	—
Language:	*Sanskrit*	**Historical Year:**	*8th c.A.D.*
Script:	*Pallava-Grantha*	**Earlier Publication:**	*EI - Vol. - XVIII, No: 18*

Location: On the right side of the entrance in VYAGHRAPURISVARA TEMPLE.

Summary :

Unlike other inscriptions, it is a very interesting and rare record on account of the long list of the names of the Pallava kings that it supplies. It gives 54 names of the Pallavas who ruled until Rajasimha, during whose reign, it has been inscribed. The first seven names beginning with Brahma to Asvattama are mythological. The next 41 names, though they look like historical, there is no unanimity in the list which is derived from various other sources of copper plate grants. Kasakudi, Udayendram and Velurpalayam are the other plates which give the geneology, but differ from one to other upto the name of Simhavishnu. It looks therefore that the authors of these records were not sure about their geneology and drew these stray names from memory and hearsay. Moreover, it includes Vishnugopa, whose name was referred by Samudragupta, in the Allahabad inscription.

The last two verses represent the king with the names of Rajasimha, Kshatrasimha, Yaddharjuna, Atyantakama, Srimegha, Mahamalla, Ranajaya and Srinidhi and describes him as one whose diadom shines with the head-jewel of Maheswara.

Mythological

1. Brahman.
2. Angiras.
3. Brihaspati.
4. Samyu.
5. Bharadvaja
6. Drona.
7. Asvatthaman.

Recorded from memory (not in original order)

8. Pallava.
9. Asoka.
10. Harigupta.
11. Bhutadatta.
12. Suryavarman.
13. ......
14. Vishnugopa.
15. Dhritaka.
16. Kalinda.
17. Jayamalla.
18. Ripumalla.
19. Vimala.
20. Konkani.
21. Kalabhartri.
22. Chutapallava.
23. Virakurcha.
24. Chandravarman.
25. Karala.
26. Vishnugopa.
27. Skandamula.
28. Kanagopa.
29. Virakurcha.
30. Skandavarman.
31. Kumaravishnu.
32. Buddhavarman.
33. Skandavarman.
34. Kumaravishnu.
35. Buddhavarman.
36. Skandavarman.
37. Vishnugopa.
38. Vishnudasa.
39. Skandavarman.
40. Simhavarman.
41. Viravarman.
42. Skandavarman.
43. Simhavarman.
44. Skandavarman.
45. Nandivarman.
46. Simhavarman.
47. Simhavarman.

Historical

48. Vishnugopa.
49. Simhavarman.
50. Simhavishnu.
51. Mahendravarman.
52. Narasimhavarman.
53. Mahendravarman.
54. Paramesvaravarman.

TEXT

ब्रह्मा ॥ अङ्गिर[ाः ॥] बृहस्पतिः ॥ शं[युः ॥ भ]रद्वाजः ॥ द्रोणः ॥ अश्वत्थामा [॥*]

पल्लवः ॥ अशोकः ॥ हरिगुप्तः ॥ [भूत]दत्तः ॥ [सूर्य्यवर्म्मा [॥] . . . . विष्णु]गोपः ॥ धूत-

[कः] [॥*] [क]लिन्दः ॥ श्यामल[ः ॥ रि]पुमल्लः [*॥] विमलः ॥ कोण्कणिः [॥ का]लभर्त्ता ॥*] चूतपल्लव[ः ॥] वीरकू[र्च्चः] ॥ चन्द्रवर्म्मा

॥ कराळः ॥ विष्णुगोपः ॥ स्कन्दमूलः [॥] कान्तगोपः ॥ वीरकूर्च्चः ॥ [स्क]न्दवर्म्म[ा ॥] कुमारविष्णुः

॥ बुद्धवर्म्मा [॥] स्कन्दवर्म्मा ॥ कुमारविष्णुः ॥ बुद्धवर्म्मा ॥ स्कन्दवर्म्मा ॥ विष्णुगो-

पः ॥ विष्णुदा[स]ः ॥ स्कन्दवर्म्म[ा ॥] सिंहवर्म्मा ॥ वीरवर्म्मा ॥ स्कन्दवर्म्मा ॥ सिं-

हवर्म्मा ॥ स्कन्दवर्म्मा ॥ नन्दिवर्म्मा ॥ सिंहवर्म्मा [॥] सिंहवर्म्मा विष्णुगोपः ॥

सिंहवर्म्मा ॥ सिंहविष्णुः ॥ महेन्द्रवर्म्मा ॥ नरसिंहवर्म्मा ॥ महेन्द्रव-
र्म्मा ॥ परमेश्वरवर्म्मा [illegible][2] श्रीपल्लवान्वयकुलाचलराजसिंहो

यः क्षत्रसिंह इति [1]विश्रु[त]पुण्यकीर्त्तिः [।*] जीयात्महेश्वरशिख[ा]मणिदीप्त-मौलि[र्ग्यु]-
क्ष्माज्जने[।] [स] ख[लु][3] लोकनरेन्द्रसिंह[ः ॥] [१*][श]म्भोः पादार[विन्दद्वय]-परिचरणे नित्यमत्य-
न्तकामः श्रीमेघो विप्रसस्याकरविभवकरो[4] [व्यो]मरत्नोघच[न्द्रः][5] [।*] शान्ता-न्त[ा]राव[गा]हवि-[6]
द्योतमहामल्लमल्ल[:*] प्रजानां रक्ष[ा]दीक्षाधिकारं वहतु रणजय[:*] श्रीनि
धिहोपलक्षम् ॥[२*]

Select Inscriptions Serial No: I : 6

District: *North Arcot*

Taluk: *Chengam*

Village: *Sattanur*

Language: *Tamil*

Script: *Vatteluttu*

Dynasty: *Pallava*

King: *Mahenthra-varman I*

Regnal Year: 39

Historical Year: *629 A.D.*

Earlier Publication:
Chengam Nadukarkal 1968 / 35, TNSDA

Location: TEMPLE OF VEDIYAPPAN.

Summary :

This hero stone inscription, records the death of a hero named Nandi, son of Vattavan a junior soldier of Nakkaiyar, while he fought with the army of Chakravar. Though the content of this inscription is common, the regnal year in which this war was held is the only evidence for 39 years of rule by Mahendra Varma Pallava I. Till the discovery of this hero - stone, the number of years he ruled was uncertain, and the historians gave the duration of 25 years tentatively to his rule. After ascertaining the length of his ruling period through this inscription the date of early Pallava kings were revised; his reigning period has been fixed as 590 - 630 A.D.

The State Dept. of Archeaology has published an anthology titled *'Chengam Nadukarkal'* in the year 1972.

Text

கோவிசைய மசீந்திரபருமற்கு முப்பத்தொன்பதாவது
வாணகோ அரைசரு மருமக்கள் பொற்றொக்கையார் சருக்கிருந்த ஊர்
போந்தைமேற் சக்கரவரு படைவந்த ஞான்று ணாக்கையார் இளமகன்
வத்தாவன் மகன் னந்தி எறிந்து பட்டான் கல்.

Select Inscriptions   Serial No: I : 7

District:	*Kanchipuram*	***Dynasty:***	*Pallava*
Taluk:	*Kanchipuram*	***King:***	*Nandivarma II*
Village:	*Kanchipuram*	***Regnal Year:***	—
Language:	*Tamil*	***Historical Year:***	*8th c.A.D.*
Script:	*Tamil & Grantha*	***Earlier Publication:*** 1. A.R.E. 1888, No. 37 2. S.I.I. Vol. - IV, No. 135.	

Location: Inside the varandah round the *Garbhagriha* of the VAIKUNTHA PERUMAL TEMPLE.

Summary :

During the Pallava rule when Parameswara Varma II occupied the throne, Vikramaditya Chalukya attacked the Pallava kingdom, causing much damage and the royal line which started from Simhavishnu came to an end.

In this chaotic condition, Nandivarma Pallavamalla from another branch of the same dynasty was crowned by Hiranyavarma on the request of administrative dignitaries of the country in the 12th year of his age, though a powerful section of the people were interested in placing on the throne a member of the regular line of the dynasty related to Paramesvara-varman - II.

However he overcame many obstacles caused by them, eventhough his initial 20 years were spent in a prolonged struggle. Before crowning him, a deputation consisting of *matras, mulaprakritis* and the *gadikaiyar* went to Hiranyavarman. Hiranya-varman accepted to send his son, after the deliberation he had with all responsible persons. The entire course of deputation upto the crowning of Pallavamalla along with the coronation ceremony are depicted in sculptures with the explanatory inscriptions at Vaiguntapperumal temple of Kanchipuram. Some specimens are reproduced here. [Plate V.a]

Text

இது ஹிரண்யவர்ம்ம மகாராஜருந் தரணிகொண்ட போசரும் படை கொடுக்கச் சிவிகை மேனின்று மிழிந்து தொழுது கிடந்து விடை கொள்கென்ற இடம்.

அங்கு நின்றும் போந்து பல கிரி நதி வந கஹநகளைக் கழிந்து வருகின்றமை கேட்டு, பல்லவதிஅரையர் எதிரேய் மகாபலத்தோடும் வந்து யானை ஏற்றி கொண்டுங் காஞ்சிபுர மகாநகரத்துறுகி மறிந்து போந்த இடம்.

அவரானை வருகின்றமைகேட்டு மகாஸாமந்தருந் நகரத்தாரு மூலப் பிருக்ருதியும் காடக்கமுத்தரயரு மெதிர்வந்து கோயில்கொண்டு புகுந்த இடம்.

மந்த்ரி மண்டலமு மகாஸாமந்தரும் உபயகணத்தயாருங் கடகயாருகள் நந்திவந்மனென்று அபிஷேகஞ் செய்து தேர்க்கேய்ச் சந்ரிகரிவயும் ஸமுத்ரகோஷத்து.... கட்வாங்கத்வஜமு வ்ருஷபலாஞ்சனமுமிறக..... டிகளாந் கூட்டி விடேல் விடுகென்னுந் திருவாணை நடாவி அபிஷேகஞ் செய்திருந்த இடம்.

Select Inscriptions Serial No: I : 8

District:	*Madurai*	**Dynasty:**	*Pandya*
Taluk:	*Periakulam*	**King:**	*Rajasimha - II*
Village:	*Chinnamanur*	**Regnal Year:**	*16*
Language:	*Sanskrit & Tamil*	**Historical Year:**	*741 A.D.*
Script:	*Grantha & Vatteluttu*	**Earlier Publication:**	*1. A.R.E. 1907, No. 503* *2. S.I.I. Vol. III, No. 206.*

Location: Treasure troove from the VISHNU TEMPLE.

Summary :

It consists of seven plates (2 to 8), numbered while the No. 1 & 9 are lost. Luckily the historical portion is preserved in full. Of the preserved Sanskrit portion, the first three verses glorify the Pandya family, while the third informs us that the Lord Agastya was their family priest. Then the feats of individual Pandya Kings

are referred to without mention of any names. One of them is said to have sat on the throne of Indra. A second induced Dasanana (i.e. Ravana) to sue for peace. A third named Trilochana is said to have married the daughter of the god Narayana and to have churned the ocean. Mention is then made of the king who wrested the garland of Indra, overcame the army of the Lord of the Kurus and conquered Vijaya; and of him who cut off his own head inorder to protect his teacher (........). Then came Sundara Pandya, who was learned in all the sastras. Numberless kings and emperors who performed the *rajasuya* and *asvamedha* sacrifices had passed away. In their family sprang Arikesarin. Then we get the following genealogy;

1. Arikesarin
2. Jatila
3. Rajasimha - I
4. Varaguna
5. Maravarman Srivallabha (Ekavira, conquered Maiya - Pandya, Kerala, Simhala, Pallava and Vallabha.)

↓ (5) → 6, 7

6. Varagunavarman
7. Parantaka alias Viranarayana (married Vanavanmahadevi, fought at Kharaglri and seized Ugra.)
8. Rajasimha - II Abhimanameru (Maravarman, the donor.)

No. 8 Rajsimha is said to be the light of the solar and the lunar races. The inscription then mentions Parantaka of the Kausika family, who was the son of Sreshthisarman, grandson of Bhaskara and great - grandson of Sreshthin, a native of puttur belonging to the Cengudi - Kausika family. His grandfather on the mother's side was Urasarman of the Maudgalya*gotra* and Agnivesya - *sutra,* who was a native of Syandanagrama.

The donee's father Sreshthisarman had previously obtained the village of Maniyachchi in Vadukalavali - *rashtra*

(with the name Tichaichchutamangala) from the Pandya king Parantaka alias Vinanarayana. In the 16th year of his reign, the King (Viz Rajasimha - II), being encamped in the village of Chulal, founded by him in the district *(rashtra)* called Rajasimha Kulakkil granted, as a *brahmadeya,* the village of Narcheygai - Puttur in Ala - Nadu with the name Mandaragauravamangalam. The Vignapati of the grant was the king's spiritual adviser, the minister and poet Jatila of the Atri-gotra, while the *ajnapti* was Maravarman's servant Kurrangon. As regards the circum ambulation of the elephant for defining the boundaries of the granted village, the chief of the *kudikaval* was the son of Nakkanguman, who was born at Kura in Kilvembanadu, while the accounts were Nakkangadan, Konvelan and Patarancholai. The composer of the inscription was Vasudevan, the friend of Madhuraguna and elder brother of Vishnu.

The Tamil portion, which is engraved in the Vatteluttu alphabet, begins with an account of the Pandya family and says it arose from the moon. The family was praised personally by rishis like Bharadvaja; was hard for enemies (to conquer); conveyed its order by (its crest) the two fish; had the sage Agastya for its priest; was in existence for ages; and had the one permanent (Being) for one of its members. The inscription next proceeds to mention the achievements of Pandya Kings in the past without giving any names. Among these may be mentioned the churning of the ocean for nectar; appearing on the throne of Indra with his necklace; mastering the Tamil language; bringiing back the sea; obtaining the titles of Puliyan and Panchavan; founding the city of Madura and fortifying it; excelling pandits in learning Tamil and Sanskrit; leading elephants into the Bharata Country after the death of the great charioteer; absolving Vijaya from the curse of Vasu; engraving the fish, the tiger and the bow on Mount Meru; constructing many tanks; freeing the country from famine; defeating two kings at Talaiyalanganam; translating the Mahabharata into Tamil and establishing the college of poets *Sangam* at Madura.

After the great kings and emperors who accomplished these feats had reigned and passed away, says, the composer, came.

1. Parankusan, who conquered the Pallavas at Samkara-mangai

2. His grandson Rajasimha.

3. Varaguna - Maharaja.

4. His son Parachakrakolahala, who gained victories at Kunnur, Singaiam (Ceylon) and Vilinam and defeated, at Kudamukku, the Gangas, Pallavas, Cholas, Kalingas and Magadhas.

5. Varagunavarman.

6. His younger brother Sriparantakan Sadaiyan, who fought at Kharagiri; destroyed Pennagadam.

7. Rajasimha Rajasikhamani Mandaragaurara, son of Vana Van mahadevi, defeated the Chola *(Tanjaiyar - kon, Tanjai - kavalan)*

In the fourteenth opposite to the second year of his reign, Rajasimhavarman granted the village of Narcheygai - Puttur in Ala-nadu, calling it Mandaragauravamangalam after himself, to Parantaka, who belonged to the Sengudi Kausika family and who was the son of Bhaskaran Etti. The latter was the son of Bhaskara, who was a native of Kundarrupputtur or Kottarpoli / in Makkoluvur - Kurram, belonged to the Kumara - Kausika - gotra and the Agnivesya (- sutra) and had recieved the village of Tisaichchudarmangalam in Vada-Kalavali nadu through the favour of the Pandya king Sri Parantaka Sri Viranarayana.

The present grant was made on the petition *(vinnappam)* of Sadiyapiran Bhattasomayajin of Pullamangalam in the Chola country; the *ajnapati* being Kurrangon of Vembarrur in Kalavali Nadu. The chief of the *kudikaval* was Kuman of Kura in Kilvemba-nadu and the accountants were Nakkangadan of Sirusevur in Thirukkanapper kurram; Padaranjolai of Tunjalur in Naduvirkuru, a sub-division of Milalai-kurram and Konvelan of Perungakkur (in) Kalattirukkai. The eastern boundary of the granted village was to the west of the surli-aru; the southern boundary. (Here ends the last remaining plate).

Text

Second Plate : First Side.[1]

1 स्वंगत्तरंगावलिभंगरंगत्पतंगनक्षत्रशशांकरम्यः [।*] कल्पावसानक्षुभि-
2 तोपि सिन्धुर्य्यत्पादपीठाश्रयमालल्लम्बे ॥ [१*] वंशस्तस्यासीद्विक्रमाक्रा-
3 न्तविश्वश्शत्रुक्षत्रश्रीशर्व्वरीसमर्सातः [।*] पुण्यश्लोकानाम् पूरिषाम्राभृ[8]पाणा-
4 म् यत्रोत्प[न्न]ानान्धर्म्मपत्नी धरित्री ॥ [२*] हताखिलारातिमहीपती-
5 नां हिमाचलारोपितशासनानाम् [।*] पुरोहितोभूदवनीपतीना[म्]
6 यदुद्भवानाम् भगवानगस्त्यः [३*] निहत्य देवासुरयुद्धमध्ये महा-
7 सुरान्मानधनो यदुकृः [।*] अधोनिषण्णामरलोकमेकरसुरेन्द्रासिंहासन-
8 मध्यतिष्ठत् ॥ [४*] जयाय दैत्यान्त्रिदिवालयानाञ्जगाम कश्चित्कृतधीः कृतज्ञः [।*] द-
9 शाननन्सन्धिपरश्चकार[6] नरेश्वरः कश्चिदखण्डिता[6] ज्ञः ॥ [५*] नरसस्वत-
10 नयापतिस्सुरेन्द्रस्त्रिभुवनगीतगुणास्त्रिलोचनश्च [।*] मथितजलनिधिश्च

Second Plate : Second Side.

11 यत्र जात[ः*] क्षितिपतिरप्रतिमोप्यगस्त्यशिष्यः ॥ [६*] विदलितवलयस्सुरे-
12 न्द्रमौलौ हृतहरिहारविभूषितश्च यद्भूः [।*] कुरुपतिबल[तू]लकाल्व[ह्नि]-
13 जितविजयश्च यदुद्भवो नरेन्द्रः ॥ [७*] चकर्त्त कश्चिन्निजमुत्तमांगं गुरु-
14 न्निजम् पालयितुं [य]दुद्भूः [।*] समस्तशास्त्रार्णवकर्ण्णधारो यदुप्रवस्सुन्दर-
15 पाण्ड्यनामा ॥ [८*] यत्रोत्पन्ना राजसूयाश्वमेधैरिष्टाने-
16 कैर्देवमूयं प्रपन्नाः[7] [।*] संख्यातीतास्सार्व्वभौमा नरेन्द्राः कस्ता-
17 न्मर्त्यः कृत्स्नशो वक्तुमीष्टे ॥ [९*] तत्रासीदरिकेसरी नरपतिर्व्वंशे व-
18 शी श्रीनिधिस्तत्पुत्रो जटिलस्सुतो[ऽ*]स्य नृपति[ः*] श्रीराजसिंहः कृती [।*] मात्त[ः*] स्फी-
19 तपराक्रमो वरगुणस्तस्यात्मजस्तत्सुत[ः*] श्रीमार[ः*] श्रवणीयकीर्त्तिरजि-
20 त[ः*] श्रीवल्लभो भूपतिः ॥ [१०*] मायापाण्ड्यं केरळं सिंहळे[न्द्र]ञ्जित्वा संवे[8]

Third Plate : First Side.[9]

21 पल्लवम् वल्लभमथ [।*] एकच्छत्राम् मेदिनीमेकवीर[ः] प्रारक्षद्यः प्रे-
22 मपात्रम् प्रजानाम् ॥ [११*] नृपकिरीटमणिद्युमणिप्रभाविसरभासितपादस-
23 रोरुहः [।*] वरगुणस्य विभोरनुजः कृती नरपतिस्तनयो[ऽ*]स्य परान्तकः ॥ [१२*]
24 खरगिरिमथितः करीन्द्रयू[थं] रिपुनृपशोणितशोणदन्तमाजौ [।*] करकलितकृ-
25 पाणमा[त्र]सैन्यस्सरभसमुग्रमुदग्रमग्रहीन्यः[10] ॥ [१३*] अग्राहारे-

26 रप्रमेयैरनेकैर्द्दैवस्थानैरस्ततसम्पूर्णैस्त[1]टाके-
27 : [।*] पू[र्ण]म् पुण्यैर्य्यस्स्वयम्[2] पुण्यकीर्त्तिश्चक्रे चक्रभक्रवर्त्ती ध[रा]-
28 पाः [॥१४*] श्रीरिव श्रीनिवासस्य पौलोमीव शतक्रतोः [।*] [श्री]वानवन्यह्वा-[3]
29 देवी देवी तस्य प्रभोरभूत् ॥ [१५*] तस्याज्ञान[:*] श्रीनिधेस्तस्य देव्याम्
30 पुत्रश्शत्रुक्षत्रवित्रासनश्रीः [।*] प्रज्ञाशौर्य्यस्थैर्य्यधैर्य्याभि-

Third Plate : Second Side.

31 जात्यत्यागाधारः पार्त्थिवो राजसिंहः ॥ [१६*] राजन्वती भवति यम्
32 पतिमेत्य पृथ्वी देवन्दि[4] वाकरनिशाकरवंशकेतुम् [।*] आर्त्ति[म]्[5]
33 परामरिकदम्[6]वक्रमर्त्थिसार्त्थम्[6] पूर्त्तिम्नयन्तमखिला हरितश्च कीर्त्तिम् ॥ [१७*] ना-
34 लम् भवन्ति निखिलार्त्थिजनाभिलाषास्त्यागस्य यस्य रिपवो[ऽ*]पि पराक्रमस्य [।*] की-
35 र्त्तेस्समस्तभुवनानि समुल्लसन्त्या वाचस्पतेरपि व-
36 चांसि गुणस्तुतीनाम् ॥ [१८*] अर्त्थैरनर्त्थरहितैरखिलान्द्वि-
37 [6]जेन्द्रानत्यर्त्थमर्त्थरहितैरहितानन्नर्त्थैः [।*] आपूरयन्दशदिशोप्यम-
38 लैर्यशोभिर्य्यो[ऽ*]यम् भुनक्ति भुवनम् भरतानुभावः ॥ [१९*] श्रीमान् [कौ]-
39 [शि]कवंशजश्श्रुतधन[:*] श्रीश्रेष्ठिशर्म्मात्म[ज][:*] श्रेष्ठश्शीलवताम्न परान्त-
40 क इति प्रख्यातनामो[ज*]ज्वलः [।*] तस्यास्ति प्रथितान्वयः पृथुयशाः प्रा-

Fourth Plate : First Side.[7]

41 ज्ञः कृतज्ञः कृती राज्ञः प्रा[ज्य]गुणः प्रभूतविनयः प्रेम्णैकपात्रम् प्रभोः ॥ [२०*]
42 पौत्रस्तैयेकधाम्नः[8] परहितनिरतो भास्कराख्यस्य यो[ऽ*]भूद्विद्यानद्या-
43 [:] पयो[धि]र्व्विविधबुधजनप्रार्त्थनापारिजातः [।*] पुत्रूरात्तोदयानाम्[9]
44 पुरुतरतपसो[म्बु]कुटिकौशिकानां श्रेष्ठस्य श्रेष्ठि-
45 नाम्नश्श्रुतविनयनिधेः श्रीनिधेर्य्यश्च नप्ता ॥ [२१*] आग्निवेश्य-
46 कृतं क[ल्प]मनल्पं यस्य पूर्व्वजाः [।*] प्रतिष्ठाम् भूतधारिण्यामनयन्वेद-
47 पारगाः ॥ [२२] मौद्गल्यानां स्यन्दनग्रामजानाम् मुख्यः ख्यात[:*] स्फीत[वृ]त्ताभि-
48 जात्यः [।*] श्रीमान्धीमान्कीर्त्तिमानूरशर्म्मा धर्म्माधारो यस्य मातामहो[ऽ*]भूत्
49 ॥ [२३*] विद्या वृत्तं विनयविभव[:*] श्लाघनीया[10] च लक्ष्मीर्ल्लक्ष्मीभर्त्तुश्चरणकमला-

Fourth Plate: Second Side.

50 संगिनी चित्तवृत्तिः [।*] नित्योत्तुंगश्शुचिरभिजनः शाश्वती कीर्त्तिरुच्चैः

51 प्रज्ञा चेति प्रथितयशसो यस्य वंशव्रतानि ॥ [२४*] [1]वृत्तावदातो विन-

52 यैकपात्रम् प्रभुः पिता यस्य पितामहश्रीः [।*] प्राज्ञः प्रसन्नः[2] प्रथिताभि-

53 जात्य[ः] श्रीश्रेष्ठिशर्म्मा श्रवणीयकीर्त्तिः ॥ [२५*] पाण्ड्यान्वयागविलका-

54 त्पुण्यश्लोकात्परान्तकात् [।*] श्रीरनारायणादेवाद्वीराद्वीपत्-

55 पुरोगमः ॥ [२६*] वटकलवழ राष्ट्रतो[3][ऽ*]ग्रहारम् महितगुणम् मणियाच्चिना-

56 मधेयम् [।*] अलभत मतिमाननूनसारम् विहितविचित्रचुटमंगलाभि-

57 धानम् ॥ [२७*] स राजा रञ्जिताशेषभूचक्रश्शक्रविक्रमः [।*] षोडशे राज्य-

58 वर्षे स्वे सादितारातिमण्डलः ॥ [२८*] राजसिंहकुलकीழ्त्तु[क्के] रा-

Fifth Plate: First Side.[4]

59 ष्ट्रे प्रतिष्ठितम् [।*] चूழலாल्योज्वलं[5] ग्रामम[व]समरोपमः ॥ [२९*] अ-

60 नूनलक्ष्मी[6] अழ்ழटमाजम् कழிவைகைपக்கா[7]रभिधानमाजम् [।*] कारा-

61 पैमसीमाद्विपुतं समस्तनिरस्तपृथ्वीवलयोपसर्गः ॥ [३०*] करे-

62 [णु]सञ्चारविभक्तसीमाचतुष्टयस्तुष्टिकरप्रजानाम्[8] [।*] स ब्रह्मदेय-

63 स्थितिमम् बु[9]पूर्व्वम्द्विजाय तस्मै सकलं समग्रम् ॥ [३१*] वि-

64 हितमन्दरगौरवमंगलाहृयविराजितमग्रहरं[10] वरं [।*] स-

65 मदिशत्स परान्तकशर्म्मणे [11]निरुप[म*]म् नृपतिर्नयकेतनः ॥ [३२*] धर्म्मो-

66 पदेष्टा नृपतेरमुष्य मन्त्री कविश्रीनिविरत्रिगोत्रः [।*] विज्ञप्तिरस्याहृतस-

67 म्रतन्तुस्तुंगाभिजात्यो जटिलो[ऽ*]जनिष्ट ॥ [३३*] श्रीमारवर्म्मणस्तस्य भृत्यः

68 क्षत्रशिखामणेः [।*] கற்றமங்கலनाहृयो[ऽ*]स्याभूराज्ञप्ति[12]रमलान्वय[ः । ३४*]

Fifth Plate: Second Side.

69 कीழ்வேमूपनाटाभिजनस्य पुत्रो नक्ककुमानित्यवदातनाम्नः [।*] कूराग्रज-

70 न्मा सचिवो नृपस्य नायः करिण्या[ः*] कुटिकावलाधीत् ॥ [३५*] नक्ककाटस्य कोन्वे-

71 ळन्पटारथोलयांहृयः[13] [।*] इत्येते गणकाश्चात्र करिणीभ्रमणे[ऽ*]भव-

72 त[1] ॥ [३६*] पातप्रसन्न[2]मनसस्सुकृतम्ममेति स्वे[ऽ*]यं समस्तवसुधाधिप-

73 वन्दनीयः [।*] बद्धाञ्जलिः प्रतिदिनम् प्रणमत्यनेपानागामि-

74 नः क्षितिपतीनभिमानमेरुः ॥ [३७*] विदितसकलवा[न्म]य-[3]

75 स्य विष्णोर्व्विनयनयप्रभवस्य पूर्व्वजो यः [।*] अरचयदतुला-

76 मिमाम् प्रशस्तिम् मधुरगुणस्य सखा स वासुदेवः ॥ [३८*] स्वस्ति श्री [॥*]

திருவொடுந் தெள்ளமிர்தத்தொடுஞ் செங்கதிரொளிக் கௌஸ்துபத்தொடும் அருவிமதக் களிறொன்றொடுந் தோன்றி அரனவிர்சடைமுடி வீற்றிருந்த வெண்டிங்கள் முதலாக வெளிப்பட்டது; நாற்றிசையோர் புகழ்நீரது; நானிலத்தினிலைபெற்றது; பாரத்வாஜாதிகளால் நேர ஸ்துதிக்கப் பட்டது; விரவலர்க்கரியது; மீனத்வய சாசனத்தது; பொருவருஞ்சீர் அகத்தியனைப் புரோகிதனாகப் பெற்றது; ஊழியூழி தொறுமுள்ளது; நின்ற ஓருவனை உடையது; வாழியர் பாண்டியர்

திருக்குலமிதனில் வந்துந்தோன்றி, வானவெல்லை வரைத்தாண்டும், அலைக்கடல் கடைந்தமிழ்துகொண்டும், நானிலத்தோர் விஸ்மயப்பட நாற்கடலொரு பகலாடியும், மறுகிலொளிர் மணிமுடியொடு சங்கவெள் வளைத்தரத்தும், நிலவுலகம் வலஞ்செய்துந், நிகரில்வென்றி அமரர்க்குப் பலமுறையுந் தூதுய்த்தும், பாகசாசனனாரம் வவ்வியுஞ், செம்மணிப் பூணொடு தோன்றித் தென்றமிழின் கரைகண்டும், வெம்முனைவேலொன்று விட்டும், விரைவரவிற் கடல்மீட்டும், பூழியனெனப் பெயரெய்தியும், போர்க்குன்றாயிரம் வீசியும், பாழியம் பாயலினிமர்ந்தும், பஞ்சவனெனும் பெயர்நிறீயும், வளமதுரை நகர்கண்டும், மற்றதற்கு மதில்வகுத்தும், உளமிக்க மதியதனா லொண்டமிழும் வடமொழியும் பழுதறத்தானாராய்ந்து பண்டிதரில் மேந்தோன்றியும், மாரதர்மலை களத்தவியப் பாரதத்திற் பகடோட்டியும், விஜயனை வசு சாபம்நீக்கியும், வேந்தழியச் சுரம்போக்கியும், வசையில்மாக் கயல்புலிசிலை வடவரைநெற்றியில்வரைந்தும், தடம்பூதம் பணிகொண்டு தடாகங்கள் பல திருத்தியும், அடும்பசிநோய் நாடகற்றி அம்பொற்சித்ரமுயரியுந், தலையாலங்கானத்திற் றன்னொக்கு மிருவேந் தரைக் கொலைவாளிற்றலைதுமித்துக் குறைத்தலையின் கூத்தொழித்தும், மகாபாரதந் தமிழ்ப்படுத்தும், மதுராபுரிச் சங்கம் வைத்தும், மகாராஜரும் சார்வபௌமரும் மகிமண்டலங் காத்திகந்தபின்,

வில்லவனை நெல்வேலியும், விரிபொழிற் சங்கரமங்கைப் பல்லவனையும் புறங்கண்ட பராங்குசன் பஞ்சவர்தோன்றலும்; மற்றவர்க்குப் பௌத்ரனாயின மன்னபிரா னிராச சிங்கனுங்; கொற்றவர்கடொழு கழற்காற் கோவரகுண மகாராஜனும்; ஆங்கவற்காத்மஜனாகி அவனிதலம் பொறைதாங்கித், தேங்கமழ் பொழிற் குண்ணூரிலுஞ் சிங்களத்தும் விழிஞத்தும் வாடாத வாகைசூடிக் கோடாத செங்கோனடாவிக், கொங்கலர் பொழிற் குடமூக்கிற் போர்குறித்து வந்தெதிர்ந்த கங்கபல்லவ சோளகாலிங்க மாகதாதிகள் குருதிப்பெரும்புனற்குளிப்பக், கூர்வெங்கணை தொடைநெகிழ்த்துப் பருதியாற்றலொடு விளங்கின பரசக்ர கோலாலனுங்; குரைகழற்கா

லைரசிறைஞ்சக் குவலையதலந் தனதாக்கின வரைபுரைய மணி நெடுந்தோள் மன்னர்கோன் வரகுணவர்மனும்; மற்றவனுக் கிளையனா ன மனுசரிதன் வாட்சடையன் பொற்றடம்பூண் சிரிபராந்தகன், புனைமணிப்பொன் முடிசூடிக் கைந்நிலந்தோய் கரிகுலமும் வாஜிப்ருந்தமுங் காலாளுஞ் செந்நிலத்தி னிலஞ்சேரத் திண்சிலைவாய்க் கணைசிதறியும் கரகிரியிற் கருதா தவர் வரகரிகுல நிரைவாரியும் நிலம்பேர நிகர்கடந்துந், நெடும் பெண்ணாகடமழித்தும், ஆனும்போர்ப் பரியொன்றா லகன்கொங்கி லமர்கடந்தும், தேவதானம் பலசெய்தும், பிரமதேயம் பலதிருத்தியும், நாவலந்தீவடிப்படுத்த நரபதியும் வானடைந்தபின்

வானவன்மகாதேவியென்னு மலர்மடந்தை முன்பயந்த மீனவர்கோனிராச சிங்கன் விகடவாடவனவனேய் அதிபதியாயிரந் தலையா லரிதாகப் பொறுக்கின்ற மகிமண்டலப் பெரும்பொறைதன் மகாபுஜபலத்தாற்றாங்கி புஜசநாயக தரணிதாரண ஹரணராஜித புஜபலனாய் உலப்பிநிமங் கலத்தெதிர்ந்த தெவ்வருட லுகுத்தசெந்நீர் நிலப்பெண்ணிற் கங்கராக மெனநீவப் பாணிதந்தும், மடைப்பகர்நீர்த் தஞ்சையர்கோன் தானைவரை நைப்பூரிற் படைப்பரிசாரந் தந்து போகத்தன் பணைமுழக்கியுங், கொடும்பை மாநகர்நிறைந்த குரைகடற் பெருந்தானை இடும்பையுற் றிரியத் தனிரணோதய மேல்கொண்டும், புனற்பொன்னி வடகரையிற் பொழில்புடைசூழ் மதில்வஞ்சிக் கனற்பட விழித்தெதிர்ந்த வீரர் கவந்தமாடக் கண்சிவந்துஞ் சேவலுயர் கொடிக்குமரனெனச் சீறித், தென்றஞ்சை காவலனது கரி துரக பதாதி சங்கங் களத்தவியப் பூம்புனனாவற்பதியில் வாம்புரவி பலங்காட்டியும் விஜயத்வஜம் விசும்பணவச் செங்கோறிசை விளிம்பணவக் குசைமாவுங் கொலைக்குன்றமுங் குருதியார முங்கொணர்ந்தும் குலவர்த்தன ரடிவணங்க மகேந்திரபோக மனுபவித்த, விகடவாடவன் சிரிகாந்தந் மீநாங்கித சைலேந்திரன் ராஜசிகா மணி தென்னன் ராஜித குணகணங்கோன் எண்ணிறந்த பிரமதேயமும் எண்ணிறந்த தேவதானமும் எண்ணிறந்த பள்ளிச்சந்தமும் எத்திசையுமினி தியற்றி உராம்பிலொதி ஓளிகடல்லோ லொருங்குமுன்னந் தானமைத்தவலி ராசசிங்கப் பெருங்குளக் கீழ் சூழுநகரிருந்தருளி

ராஜ்யவர்ஷம் இரண்டாவதினெதிர் பதினான்காம் யாண்டில் மாக்கொழு வூர்க் கூற்றத்து வருபுனல்மீய் குண்டாற்றுப் புத்தூரெனப் பெயரெய்திய கொத்தார்பொழிற் கிராமத்திற் கொமரகௌசிக கோத்ரத்தி லாக்நிவேச்ய கல்பத்தி லொம்பாழ்வரில் மிக்கோனுயர் தருபெரும் புகழ்ச்செட்டி குலமதலை குவலையஸூரந் நலமிகுபாஸ்கரநந்தனந் தென்னவர்கோன்

ஸ்ரீ பராந்தகந் ஸ்ரீ வீரநாரண னருளால் வடகளவழி நாட்டின்கட் டிசைச் சுடர்மங்கலமென்னு மிடனுடைய பிரம்மதேய மேகபோகமாப் பெற்றோன்

பத்மாஸன ஸத்ருசனாயின பலர் புகழ் பாஸ்கரன் செட்டிதன் மாமகன் ஸாது மார்க்கந் ஸத்வமித்ரந் ஸத்குணாலயந் படைக்கமலவனச் செங்குடிக் கௌசிகந் பாராந்தகன் றனக்கநுக்ரஹ புத்தியனாகி முன்னுரைத்த அரைசர்பிரான் அந்தண்புனலழனாட்டில் நற்செய்கை புத்தூரதனை மந்தரகௌரவமங்கலமென்று தன் பெயரிட்டுக் காராண்மை மீயாட்சி உள்ளடங்கக் கண்டருளி ஏகபோக ப்ரம்மதேயமாக நன்கு கொடுத் தருளினன் மாகந்தோய் குடைமன்னவன் ஸ்ரீ ராஜஸிம்ஹவர்மன்

சோழநாட்டுப் புல்லமங்கலத்துச் சடையபிரான் பட்டஸோமயாசி விண்ணப்பஞ் செய களவழி நாட்டு வேம்பற்றூர்க் கூற்றங்கோனானை ஆளாகவும், கீழ்வேம்பனாட்டுக் கூரக்குமரனை குடிகாவல் நாயகனாகவும் திருக்கானப்பேர்க்கூற்றத்துச் சிறு செவ்வூர் நக்கங்காடனும் மிழலைக் கூற்றத்து நடுவிற் கூற்றிற் றுஞ்சலூர்ப் படாரஞ் சோலையும், களாத் திருக்கைப் பெருங்காக்கூர்க் கோன்வேளானும் கணக்கராகவும் அழனாட் டுனாட்டார் நின்றெல்லை காட்டப், பிடிசூழ்ந்த பெருநான்கெல்லை கீழெல்லை சுருளி ஆற்றுக்கு மேக்குந் தென்னெல்லை கற்குளத்தில்......

Select Inscriptions — Serial No: I : 9

District:	*Kanyakumari*	**Dynasty:**	*Chola*
Taluk:	*Kanyakumari*	**King:**	*Virarajendra*
Village:	*Kanyakumari*	**Regnal Year:**	*7*
Language:	*Sanskrit & Tamil*	**Historical Year:**	*1070 A.D.*
Script:	*Grantha & Tamil*	**Earlier Publication:**	*E.I. Vol. XVIII - No: 4*

Location: On six cylindrical stone Pillars in the *manimandapa* at the TEMPLE OF GODDESS KANYAKUMARI.

Summary :

This inscription may be called as 'Chola - Vamsa - Prasasti'. It is extremely important for the History of the Cholas as it supplies many pieces of information for the understanding of Chola history. The copper plate grants of Anbil, the Leiden, Tiruvalangadu and the subjoined inscription are the four most important

ஸ்ரீ பராந்தகந் ஸ்ரீ வீரநாரண னருளால் வடகளவழி நாட்டின்கட் டிசைச் சடர்மங்கலமென்னு மிடனுடைய பிரம்மதேய மேகபோகமாப் பெற்றோன்

பத்மாஸன ஸத்ருசனாயின பலர் புகழ் பாஸ்கரன் செட்டிதன் மாமகன் ஸாது மார்க்கந் ஸத்வமித்ரந் ஸத்குணாலயந் படைக்கமலவனச் செங்குடிக் கௌசிகந் பாராந்தகன் றனக்கநுக்ரஹ புத்தியனாகி முன்னுரைத்த அரைசர்பிரான் அந்தண்புனலழனாட்டில் நற்செய்கை புத்தூரதனை மந்தரகௌரவமங்கலமென்று தன் பெயரிட்டுக் காராண்மை மீயாட்சி உள்ளடங்கக் கண்டருளி ஏகபோக ப்ரம்மதேயமாக நன்கு கொடுத் தருளினன் மாகந்தோய் குடைமன்னவன் ஸ்ரீ ராஜஸிம்ஹவர்மன்

சோழநாட்டுப் புல்லமங்கலத்துச் சடையபிரான் பட்டஸோமயாசி விண்ணப்பஞ் செய களவழி நாட்டு வேம்பற்றூர்க் கூற்றங்கோனானை ஆளாகவும், கீழ்வேம்பனாட்டுக் கூரக்குமரனை குடிகர்வல் நாயகனாகவும் திருக்கானப்பேர்க்கூற்றத்துச் சிறு செவ்வூர் நக்கங்காடனும் மிழலைக் கூற்றத்து நடுவிற் கூற்றிற் றுஞ்சலூர்ப் படாரஞ் சோலையும், களாத் திருக்கைப் பெருங்காக்கூர்க் கோன்வேளானும் கணக்கராகவும் அழனாட் டுனாட்டார் நின்றெல்லை காட்டப், பிடிசூழ்ந்த பெருநான்கெல்லை கீழெல்லை சருளி ஆற்றுக்கு மேக்குந் தென்னெல்லை கற்குளத்தில்......

Select Inscriptions   Serial No: I : 9

District:	*Kanyakumari*	**Dynasty:**	*Chola*
Taluk:	*Kanyakumari*	**King:**	*Virarajendra*
Village:	*Kanyakumari*	**Regnal Year:**	*7*
Language:	*Sanskrit & Tamil*	**Historical Year:**	*1070 A.D.*
Script:	*Grantha & Tamil*	**Earlier Publication:**	*E.I. Vol. XVIII - No: 4*

Location: On six cylindrical stone Pillars in the *manimandapa* at the TEMPLE OF GODDESS KANYAKUMARI.

Summary :

This inscription may be called as 'Chola - Vamsa - Prasasti'. It is extremely important for the History of the Cholas as it supplies many pieces of information for the understanding of Chola history. The copper plate grants of Anbil, the Leiden, Tiruvalangadu and the subjoined inscription are the four most important

documents from which the history of the Cholas could be written completely and satisfactorily. The object of this inscription is to record the donation of land by the King Vira Rajerandra to the Kanyapidariyar of Kumari in Purattayanadu of Uttamachola valanadu, a sub division of Rajaraja Pandinadu. Before the king's name complete geneology of Cholas is given, with the important historical information along with the king's name as follows.

1. Visvādhinātha
2. Brahmā
3. Marīchi.
4. Kāśyapa.
5. Vivasvan.
6. Manu.
7. Ikṣhuvāku.
8. Viknkahiśrava.
9. Kakutstha alias Purañjaya.
10. Prithu.
11. Kuvalāśva.
12. Māndhātri.
13. Muchukunda.
14. Hariśchandra.
15. Sagara.
16. Bhagiratha.
17. Ṛituparṇa.
18. Dilīpa.
19. Rama, Lakshmana, Bharata and Śatrughna.
20. Chola, who first came to the south and settled down there; brought several families of Brahmanas from Aryavarta and populated the new kingdom.
21. Rājakēsari.
22. Parakēsari.
23. Mṛityujit, who conquered Death.
24. Virasēna.
25. Chitra, who made Indra seek refuge in his tiger banner.
26. Pushpakētu.
27. Ketumala.
28. Samudrajit.
29. Pañchapa, who cut his veins and fed with his blood five Yakshas who came to him as guests.
30. Nṛimṛiḍa, who with the help of Paı mēśvara conquered Death.
31. Manōratha.
32. Perunatkiḷḷi.
33. Karikāla, who built the embankments of the Kaveri, which was destroying the crops by its excessive flow.
34. Vaḷabha.
35. Jagadēkamalla.
36. Vyāḷabhayaṅkara.

37. Vijayālaya, who made Tañjapuri the capital of the Chōḷa country.

38. Āditya alias Kōdaṇdarāma, who killed the Pallava and was seated on his elephant, in battle.

39. Parāntaka, who killed the Pāṇḍya king, extinguished his army, took all his treasure, and set fire to Madura, his capital. Hence he was called Madhurāntaka. He conquered the unconquered Krishnaraja and was therefore called Vira-Chola. He crossed the ocean and defeated the kings of Simhala and was hence styled Siṁhaḷāntaka. He established Viranārāyanapura and other famous agrahāras.

40. Arindama. 41. Parāntaka.

The Pāṇḍya was driven away and several kings defeated in battle.

42. Rājarāja, who defeating several kings in battle, performed several yagas. Satyasraya ran away from him in battle.

43. Rājēndra or Madhurāntaka; he conquered the king of the Kuntala country; made Mānyakhēta the playground for his army; his general defeated the kings of Kuluta and Utkada and killed those of Kalinga and Vanga and made the defeated kings carry the water of the river Gaṅgā on their heads for his lord. His army crossed the sea, defeated the king of Kaṭaha and set fire to it.

44. Rājādhirāja destroyed with fire Kalyānapura, defeated and dealt with Ahavamalla and his generals.

45. Rajendra-deva.

46. Vīra-Rājēndra (Rājā-Rājēndra). He conquered in the battle of Kudalsangama the kings of the Karunata family. He took the countries of Vengi and Kalinga which were neglected by his brothers and had, therefore, been seized by enemy kings. He was called Vira-Chola and Karikala. He set a famous ruby called the Trailōkyasāra in the crown of the lord of Chidambaram. He established agraharas in the Chōla, Tuṇḍīra, Pandya, Gangavati, Kulūta and other countries and caused lands to be granted to 40,000 learned Brāhmaṇas.

Text

First Pillar : First Side:

1 स्वस्ति श्री[॥*] यः कर्त्ता जगदु-
2 द्भवस्थितिलयानुद्भूतया[4] लो-
3 लया यो वाचामधिनायकश्च-
4 यति यं सर्वज्ञतैकाश्रया [।*]
5 यत्[5]भक्तिप्रवणैरपायविष-
6 मस्तार्य्यो भवाम्भोनिधिर्द्दैया-
7 त्[6] वस्स विभूतिमिन्दुशकलापीडो
8 भवानीपतिः ॥—[१*] मायामाया[मि]र्नो
9 यो वहति जगदिदं रञ्जयन्तो[1]
10 जयन्तों ज्ञानाज्ञानमग्न-
11 ति[2] स्फुटरुचिवपुषा योगभाजा-
12 गभाजा [।*] सत्वासत्वानुकम्पो हि-
13 तमुदितमहा[ता]पन्नानाम्[3] पशू-
14 नाम्[3] प्रभुप्रामभुग्नपापव्यति-
15 क्तति भवतस्स प्रपानात् प्रपा-
16 तात् ॥—[२*] चक्रे चक्रेण दैत्य-
17 प्रकरमतिबलं यस्समस्तं समस्त-
18 [म्] पाता पाताळमूलाच्छितबलिरनिश-
19 म् भासुराणां सुराणां[4] [।*] सद्यस्स द्य-
20 त्वघं वो हरिरखिलजगद्रक्षणे-
21 न क्षणेन स्वैरं स्वैरं[प्र]लंघी-[5]
22 [रिपु ध]रणिगतैस्सम्भवद्भिर्भवद्भिः[6]
23 ॥—[३*] आदौ देवस्स्वेच्छामुपनतस-
24 मयः [प्रत्यवेक्षा]मदभ्राम् बिभ्रत्[7]
25 विश्वाधिनाथस्समुचितजगदारम-
26 भमम्भस्ससर्ज्ज [।*] तस्मिन्विक्षिप्य
27 बीजं निजमजमखिलं स त्रिला-
28 कीकरण्डम् ब्रह्माण्डं तेन [चक्रे]
29 व्यधित विधिमपि स्र[ष्टु]मेनां[8] वि[ना]-
30 [9]यम् ॥—[४*] तस्माज्जातस्तदानीं स-
31 कलमपि जगत् सम्प्रपश्यं विरि-
32 ञ्चः कृत्वा तस्तार वीर्य्यं निजमयमपरान्[10]

33 ब्राह्मण: [तान् मुनीन्द्रा]न्मेषामेक[: तु][1]
34 ग्रेवैरपि . . वि विभ . ष . ततामिस[2]

First Pillar : Second Side.

35 . . . त्विं[ष्य]योषिर्भूरोषित्रिभुवन-[4]
36 (न)[भवनात्] सत्त्वकाशाश्चकार
37 ॥—[५*] तस्मा[द्वि]श्वेरपत्नामम नयन-
38 चयमष्टदृष्टोर्व्विसयोऽस्मे-
39 यसम्पत्तिभाजां(ज)धुरि गणितगु-
40 ण: काश्यप: पश्यकोभूत् [।*] च-
41 न्योन्योन्मर्दनेन श्रियमिव दध-
42 तो यत्रसुतास्सुराणा निर्व्याज-
43 विभ्र'यन्ति प्रचुरमुपचितानंबु-
44 राशेस्तरंगान्[5] ॥—[६] तस्माज्जात-
45 स्तदानीं [समयकत]सम[6] [स्वे]: प-
46 भावैरुदारैर्विश्वत्राणप्रवो-
47 यौश्वततममितरां निर्ज्जयन् [स्वा][7]
48 विवस्वान् [।*] निद्रामुद्राविभेदं प्रथ-
49 मम[नु]भवन्व स्वयूथाभिमर्षादातु-
50 वं[ल्का]रविन्दैश्च सकलगुरो-
51 [र्नाभि[8]पद्मस्य]कान्ते ॥—[७*] यस्योदयात्-[9]
52 भिरारादव[तम]सतति[10]व्याततैरंशु-
53 जालैर्भास्वत्कान्तस्सरा[ण्ड]म्
54 प्रथममभिगळत्कालिमेवा(म)व-
55 भासे [।*] यत्विमुख:[11] स्वर्णिका[त्व]विष-
56 क्ति किरणै: केसरैराहि-
57 तश्रीरुत्[12]गाटैर्दिग्दकोषे-
58 रुप[र*]चितरुचो व्योमपंके-[13]
59 रुहस्य ॥—[८*] एतस्याभूत्तनूजो
60 मनुरमलतनुर्भूभुजाम् बीजमाद्य[1]
61 येनैकान्तेन योगाम्मुनिभिरभि-
62 हिता मानवीयं प्रजेति [।*] लोका-
63 नामेकबन्धु: प्रविदधदतुलं धर्म-
64 धर्म्मप्रपथैर्भास्वान् भास्वत्
65 [3]. . . पितरमिव[4] सुतं यम् प्र-
66 काशीचकार ॥—[८*] तस्यैक्ष्वाकुरभूद्यशो-
67 भिरमलै[5]र्दिक्षाततैर्योभितस्सू-
68 नु . . . . भूभृतां सुरगणैर्यत्की-[6]
69 र्त्तिरुद्गीयते [।*] यस्यामिषमराधिराजवि-
Second Pillar : First Side.

70 रहाज्जेचमत्रा(ह)स्सर्वतो [दृष्टा-
71 न्ति]प्रसरं व्यजेष्ट बलव[न्मि]त्र-
72 स्य तेज: परम् ॥—[१०*] तस्याभूत्तनयस्स-
73 सुलतनय: प्रेक्षी विकुक्षिस्ततो
74 रक्षामक्षतविक्रमस्समकरोत्
75 क्ष्मामखलस्याश्च य: [।*] यन्योन्य-
76 प्रविमर्द्दनेन महतो या पार्थिवे-
77 संभ्यते तां [स]ते श्रियमश्रमं स्थि-
78 तिभृतां यत्पादयोरानति[:*] ॥—[११*] पुत्रस्तस्य
79 पुरञ्जयस्समभवत् संग्रामभाजन्मुधां[7]
80 जेता भूमिभुजाञ्जिगोषुरसुराञ्ज:
81 ष्टे स मान्यस्तत: । [जंभारिं][8] वृषभं वि-
82 धाय ककु[दे] स्थूलेस्य[9] यस्संस्थित-
83 [स्तद्दै]वैरधिकप्रमोदग[ति]ताम्[10] पा[पत्]][11]

84 ककु[त्*]स्थाभिधाम् ।[१२*] पृथुर्वैन्यभूपश्च कुशि
85 [कुशादिना] समसमस्तावनिपालवन्दितः [।*]
86 [विवेकयुक्त]नृपतौ स नन्दधुर्ये वे[प]-
87 धुर्यापि च यावधु[ञ्ज]नः ॥—[१३*] यमुचिन्त्य-
88 [मे]भूच्छ्वति कुवलाश्वो नरपतिः स्फु-
89 र[दो]र्यैर्धुर्यैरतिनिभृतमुत्भासि-
90 ततनुः [।*] स धुन्धुर्दैत्येन्द्रम् बहुक-
91 सिकतासिन्धुपिहितं स्थितं लोकाया-
92 सौ विदधदवधीदुद्धतबलः ॥—[१४*] वंशे-
93 ऽसिंमुत्तभुवात्भुत महिमभरभ्राजितस्या-
94 मरारेरंशो विश्वंभरार्त्तिप्रशमनमनि-
95 शं कर्त्तुमुत्सिक्तकीर्त्तिः [।*] मान्धाता
96 नाम राजा जननयनमहानन्द-
97 च[न्द्रो]ऽजायी यस्याधर्म्मक्षयाय व्यव-
98 हदतिभयात् चक्रमा चक्रवाकात् ॥—[१५*] त-
99 स्मिन्नृपे परमतेजसि शासतीमाम् भू-
100 मिश्चचार हरिणा हरिणस्तदापि [।*]
101 सर्वो मिथश्च जनमध्यग[ता]हिरो-
102 धर्म्मस्वधर्म्मविरहाय तथा चकार ॥—[१६*]
103 उदयमिव दधानस्तत्सुतैरेधमान-
104 स्ततमसदपाये वृद्धिमत्यन्वयाये [।*] उदजनि
105 सुतकुन्दः कुन्दगौरैर्यशोभिः परिघ-
106 त इव चन्द्रः शीतभासैर्मयूखैः ॥—[१७*]

Second Pillar : Second Side.

107 . . . .
108 . . . .
109 . . . .
110 . . . .
111 . . . .
112 . . . . . नृप[स्तेषां स्व]र्ग्गमतोव दुर्ग्ग-
113 मकरोत्पुरे ह[ता]नामपि ॥—[१८*] भक्तिभ्यं-
114 शेमवदभिमयौजसा राज-
115 वृन्दं सम्यानन्दस्तमितिषु हरिच-
116 न्द्रनामा नरेन्द्रः [।*] दि[व]सामैकां दृषदपि
117 नयन् कोपितायाश्चनायां स्वं व्य-
118 क्रीणात्पुत्रमिव तथा यज्ञपुत्रं कल-
119 त्रम् ॥—[१९*] आसीदथान्वयायि सगर इति [नृ]-
120 पश्चर्जिताधिपभूपो येनार[व्ये]-
121 पि कामं हयमखनिकरे वासितो
122 देवराजः [।*] यत्पुत्राणाम् प्रभावा-
123 ल्लवणजलनिधौ सागरत्वं प्रप-
124 न्ने शेषाणां वारिधीनामपि [स]क-
125 . . . स्सागरत्वश्चकार ॥—[२०*] आसीद-
126 थ [भ]गी[र*]थः क्षितिपतिर्वंशे स्वयं-
127 [शो]ढ्यानुवर्त्तं कपिलप्रकोप-
128 दहनज्वालावलीभक्षिताम् [।*] स्व[र्ग्ग]-
129 स्थं वसुधाश्रयं न्विपथगाश्चक्रे
130 स भागीरथीं मर्त्यानप्यमृतान्व्यधात्
131 सुरसरित्वारिप्रवाहस्पृशः ॥—[२१*] यस्य-
132 येन सुमहस्सवतीर्थे(:)[सर्व]भूपतिगु-
133 णैः परिपूर्णः [।*] सज्जनस्तुतिविरा-
134 जितवर्ण्णः चामरच्छदखिलास्तुप-
135 र्णः ॥—[२२*] इह समजनि भूपः सर्वज्ञो-

136 कैकतीप:[1] क्षपित[भुवनता]पश्चातिता-
137 रिप्रताप: [।*] चरित्रु[पतिविलाप]स्वारि-[4]
138 [5]सौदामकोप[समिति[4] वि]र्जयिषा[प*][प्राप्]तको-[5]
139 र्त्तिर्हिलीप:[6] ॥—[२३*] यस्मि[न्वंशच]तुष्टयेन
140 भगवान् वंशेज[नि]ष्ट प्रभु: [क्रि]ष्टां
141 [यो]च वसुन्धरामतिवलैर्द्दृष्टं-
142 [7][श्रीशा]राघवै: [।*] [रामो लक्ष्म]णस-
143 मुतोय भरतश्श[त्रुघ्न]युत[स्सुतद्वन्द्व]
144 विष्णुभुजायुगद्वयतुला[मू]र्च्छ[स्वतां][।*] य-
145 स्यौ ॥—[२४*] पितरि तनयवृत्तं भ्रातरि[8] भ्रातृ-

Third Pillar : First Side.

146 वृत्तं युवतिषु पतिवृत्तं याच-
147 के याचुद्[त्त]म् [।*] मुनिषु [9]नृपतिवृत्त-
148 म् च[ा]ग्रवे बन्धुवृत्तं सकलम-
149 खिल[नाथ]:[10] ग्राह्यवामास[11] लोकम् ॥—[२५*]
150 [यो] कौपेम[12] जघान राक्ष[सप]तिं का-
151 मेन[13] न प्रेयसीं न प्रत्याहृतवा[न्*] म-
152 हीमचरितं कात्स्न्र्येन चक्रे परम् [।*]
153 यो चेत्किमपसि स्थितं स म-
154 त्यौ युद्धं अधानासिना किं
155 दानव्ययकान्तिष्व[त्यु]पचितास्त[त्या*]-
156 ज मोता [द्]तम् ॥[२६*] सेतुं नेतुं क-
157 पिवलमसौ व(न)न्धयत्वकम-
158 भौ चक्रे वक्रेतरगुणनिधिर्ज-[14]
159 मैतिमग्रेषाम् [।*] केतुं हेतुं [वि]-
160 बुधविपदां व्यापदाम्दानवीनां रामं
161 कामं कथयति जनस्तत्गुण[ा*]नाभिधा[नं] ॥—[२७*]
162 यस्मिन्वं[शे]जनि विदकयशोजसा [रा]जवृ-
163 न्द[चो]को नाम क्षितिपतिरतिस्फीतराज-
164 न्यकाल: [।*] यस्याशेषामवनिमवतो[2]
165 राजधानीमिव स्वां लीलोद्या-
166 [3]नेस्तुलनमदधन्सर्वत: कानना[नि] ॥—[२८*]
167 विहरन् स हरप्रभ: कदाचिन्मुनिवृन्दा[4]-
168 ध्युषि[तेषु का]ननेषु [।*] अनय[5]-
169 धाश्रयो विहारप्रतिलम्भाव-[6]
170 सरा[णि] वासरा[णि] ॥—[२९*] कदाचन मृग-
171 मजप्रमथनप्र[भु]प्रादरश्चचार[8]
172 [वि]पिनान्तरेष्वनतिभूरिसैन्य: [त]-
173 तो [।*] तदा च मृगरूपिणा झटिति केन
174 चिद्रक्षसा [हृतो] हरितमन्वगात्
175 प्रकृतिदक्षिणो दक्षिणाम् ॥—[३०*] मृग-
176 मसमनु[ग]च्छता प्रजविना प्रनेर्वा-[7]
177 जिना पृथुद्रुमसमाकुलं विपि-
178 नमन्वदामादित[8] [।*] स्त[9]मन्वयुरनारतं प्र-
179 वितततयापोन्मुखा जवेन र-
180 भसोत्पतत्पृथुवरूथिनीभा-[10]
181 यका: ॥—[३१*] तं हत्वा रजनिचरं स तत्र
182 भूप: कावेरीमनु विचचार भूरिचा-
183 र: [।*] क्षीराम्भोनिधिमथनात् सुरे-
184 रवाप्तम् पीयूषम् भुवि सलिलच्छला-
185 [द्दधतीम्] ॥—[३२*] तत्र [ज्ञा]त्वा . . . . द्विजे-

186 [ध्यो] नापघ्नन्नान्वय्यचित्त-

187 संदानोम् [।*] मार्य्यावर्त्तादिप्रवर्ग-

188 [निनका][1]नानीयाध्यावासयामा-

189 [स] तीरे ॥—[३३*] विपिनमखिलं छित्वा[2]

190 पूर्व्वश्चकार घनमश्वत्तदनु वि-

191 [दधे धी]रस्मारं मनागकलाकुल-

192 [म्] [।*] उपवनचयैरन्यैः कवेर-[3]

193 सुतानटद्दयवसुमतीमिकच्छाया-

194 मनेकफलां व्यधात् ॥—[३४*] समगम-

195 दि[ति] स्नानम् भूयस्तपश्चरणेच्छुना

196 विदधति मटे तस्या लब्ध्वाभिविष्टप-

197 काम्यया [।*] इह विरचितं स्नानं [धीर]

198 मदश्च सुरालयादपि शुभतरे व[र]-

199 से य[जा]स स्थिरीकुरुते मनाम् ॥—[३५*] अन्वया-

200 गमन् राजकेसरी वामराधिप इवा-

201 समद्युतिः [।*] चोडभूपतनयो नयान्[4]

202 [विभुः] क्षोणिमाजलधि[5]वाञ्छिताञ्छितः ॥—[३६*]

203 त[नुत]स्तु परकेसरी नृपो मल-

204 रो [नम]नियार्य्यशासनः [।*] सत्मखः

205 . . . . तामुर्वीमश्व-

206 रमथिमः ॥[३७*] अस्मिन्वंशे मृत्युजिदा-

207 स राजा मृत्योर्जेता पालितारातिव-

208 [र्गः ।*] [रे]जे[6] यशेराश्रया च प्रका-[7]

209 म[न्देवा]च्छ[चू]त्तोषयन्[8] स्थैर्यं-

210 [च] ॥—[३८*] अस्मिन्वंशे वीररिनाभिधा

211 [नो जा]तो नीतारोपक्ष्मोकाञ्चित-

212. [च] [।*] रेजे राजा तेजसा भानु-

213 -पः अत्यायानामन्दिरं सुन्दरांगः ॥—[३९*]

214 चि[त्रो]धाम[1] क्षितिपतिरभूत्तत्र वंशे-

215 षिकश्योर्विश्वसारिप्रकरविनतिव्यक्त-

216 विच्छिन्नकोपः [।*] कुमारातिर्ज्झटिति[2] स-

217 मरे तर्ज्जितो यस्य सार्व्वेर्मित्तो[3]-

218 भूतक्षततममभजद्व्याप्रकेतुध्वजत्व-

219 म् ॥—[४०*] अथनिमखिलपाराशारतीराभि-

220 रा[मा]म्[4] परतनुविरतस्यास्यासितुसाधि-

221 [तारिः] [।*] निजभुजबललीलाकृष्टराजन्य-

222 लक्ष्मीरिह समजनि वंशे भूपति[ः प*]ञ्चके-[5]

223 तुः ॥—[४१*] अस्मिन्वंशे केतुमालाभि-

Fourth Pillar: First Side.

224 धानो जातो राजा जातयमूपाय-

225 कायः [।*] कृत्वा सर्व्वक्ष्माभृतां [केतु]-

226 मालां शैलावासं केतुमालाभि-

227 धानम् ॥—[४२*] समुद्रजिन्नाम नरा[धिराजो][6]

228 [भुवं][7] . . . . वीर्य्यः [।*] पूर्व्वापरा-

229 म्भोनिधिमिश्रणेन [पश्चे]न . . .

230 प्रसूतां [स]जो[भः][8] ॥[४३*] श्रीमत्य[त्र कुले]

231 बभूव महितन्योः पद्मपाख्यो नृपो

232 निर्व्याजातिथिपूजनोर्ज्जितमना य[शा]-[9]

233 न् स पश्चातियोन् [।*] विद्या पत्र[सि]रा-

234 स्त्रशोचितमसौ तैर्याचित[प्रादे]-

235 रं कोश्यन्नत् सकलानपाय[य*]त तयजा[*]तस्तु

236 [त*]त् पश्चपः ॥[४४*] अभवन्विभवेश्च-[10]

237 [य]न्दगोप्तानिह वंशे नृपतिश्शुभांशु-

238 कान्तः [।*] मृगडस्य मृडस्य सम्प्रसादाद-

239 जयन्त्यनन्तयप्रभाव: ॥—[४५*] यस्य भूद-
240 मलगुण[:*] कुलेतुलश्रीस्तेज[स्वी म]-
241 मिति मनोरथाभिधान: [।*] यो दत्वा
242 स्फटिमि[1] मनोरथानरोणाम् . [2]
243 नामकृषत सत्फलात्[3] बलेन ॥—[४६*]
244 एतस्मिन्पकनत्क्षितिप्रभृतयो वं-[4]
245 शे प्रराधीश्वरा भूयांसस्तु भिरा-
246 मरेश्वरबलश्रीविक्रमा आसिरे [।* ये-
247 षामाअलधिस्मांशपतनव्यास[5]
248 यशोभिस्तथैरावणाक्षमख-
249 स्ट्रैयसमयं विश्वन्जग[द्रा]जते[6] ॥—[४७*]
250 यस्मिन् कुलं कुलधराधरम[ि]-
251 काय: कायोपमान[विततोरु]-
252 यश:प्रतान: [।*] आसीत् क्षितीशतिल-
253 क: कविकामनामा पोकसमुन्नितरि-
254 पुक्षितिपालकाल: ॥—[४८*] स काथरो-
255 न्दूरीकृतसकलसस्यां विदधर्मास प-
256 य:पूरे[7]स्वारेरवनिम[विनोता]-
257 रति[श्व]र: [।*] प्रतीरीभूताभिर्व्वरपति[8]करा-
258 श्लिष्टपिटकप्रकोष्ठाभिर्म्मूर्तिभि[9]र्व्य[रुण]-
259 दरुणाधेसरसम[:] ॥—[४९*] [अस्मिन्कुले]
260 सकलपार्थिववन्द्यपादो [जातो]-

Fourth Pillar, Second Side.

261 भिजात[गुण[संहति . . . श्री: [।*]
262 [ऊ]र्जस्वलोरभुत[10]नि[जा]प्रतिमप्र-
263 ताप(र)सन्तापितारिमिलभो[11] स-
264 समो महीश: ॥—[५०*] दृष्टान्वरी-
265 भूदमरेन्द्रतुल्य: पराक्रविद-
266 लनतापयन्य: [।*] समस्तराजा-[1]
267 नतभूरि[भि]र:[2] समाधिनाको[3]
268 जगदेकमल्ल: ॥—[५१*] वंशी-
269 क्षितवरिराजवन्दितपदद्वन्द्वारविं-
270 न्दयमि[4] राजा [व्याल]भयंकर-[5]
271 समभवत् — — ⏑ — — रथ:[6] [।*] दो-
272 र्दण्डाश्रित[7]खट्गखण्डितरिपो-[8]
273 र्यस्योर्जितश्रीजुष:[9] को-
274 पाग्नि:[10] विपदङ्गनाजसलि-[11]
275 लैघात:[12] परं शाम्यति ॥—[५२*] अन्व-
276 [13]येन विजयाश्रयनामा समभ-
277 भूव सकलक्षितिनाथ: [।*] यत्प-
278 दाम्बुरुहयुग्ममजस्रं शेखरीक-
279 तमशेषमहीपै: ॥—[५३*] निजेन-
280 [धा]मास स पौरुदेशे नवीनता-[14]
281 शेषगुणप्रहृष्टां [।*] कल्याण-
282 नाम्नीरमरै: प्र[गी]तामलकापु-[15]
283 रीयाम पुरीं नरेन्द्र: ॥—[५४*] आदित्यवर्मा-
284 भवदस्य पुत्र: कोदण्डरामाभि-
285 धया प्रसिद्ध: [।*] उत्पुत्य[17] मत्तद्विरदे-
286 [षु][18]संख्यप्रधान य: पञ्चराजमा-[19]
287 जौ ॥—[५५*] अस्याभूत्तनय: पराक्र-
288 मवतामेकाधिप: क्ष्माभुजां वीर-
289 श्रीनिलय: परान्तक इति ख्यात: श-

290 माधीश्वर: [।*] वेलोद्यानविहारि-
291 [भि]मंदकर्कैश्यदारणाधीश्वरै-[1]
291 [भि]मंदकर्कैश्यदारणाधीश्वरै-[1]
292 र्यो स्वस्ते मदसिन्धुभि: प्रतिदिनम्
293 पाथांसि पाथोनिधे: ॥—[५६*] हत्वा
294 तु पाण्ड्यमखिलेन बलेन मा-
295 कं हत्वा तदीयमखिलं यह वीरवंशा-
296 [ली ।*] भक्तीचकार मधुरां यदधःकृता-

Fifth Pillar First Side.

297 रिर्वंमे[1] ततश्च मधुरान्त-
298 कनामधेयम् ॥—[५७*] वञ्जिनाय
299 विजयोपमद्युति: क्षत्रराजमजि-
300 तचराधिपै: [।*] भूरिविक्रम[श्रिय]-
301 हितद्युतिर्व्वीरचोल इति ते-
302 न कीर्त्यते ॥—[५८*] यत्तोर्ण्णोर्ज्ज-
303 लनिधिमुद्यतैर्बलौ-
304 घैः[2]संयतान् समिति जघा[न]
305 सिंहकेयान् [।*] तत् सम्वीतपनि[4]-
306 पतितवन्द्यमानपादश्चोन्वर्थां-[5]
307 ममजन सिंहकान्तकाख्य[।*]म् [॥—][५९*]
308 दृष्टान्त: कोस्य राजश्चकलग-
309 णनिधे[ह्यम्बुयात्][6] कोस्य [नसु]-
310 म [भूयि[:*]श्लाघ्यान् गुणौघा[न् युधि]
311 धर्मितरिपोर्व्विक्रमैकास्पदस्य [।*]
312 यो[7] विश्वविश्वभोग्यानुपम-
313 विभवाम्बोरताराय्यधाया[मल्यु]-
314 स्यामव्यराराध्यधित [विधि]रिव स्व-
315 कीमस्तारियम्मै: ॥—[६०] चतुष्य तनयो
316 भवदिक्षुरसिन्दमाख्यो नृप:[10]
317 घपाकरसमद्युति: त्वयित[1]-
318 [2]वैरिपक्षोल्कर: [।*] तदीयभुज-
319 विक्रमश्रवणसंभवत्साध्व-
320 सैर्नृपैरवमिधृतगुहा-[3]
321 गहननिवासिभि[:*] स्थीयते ॥—[६१*] च[य]-
322 [म*]क[त च*] राज[:*] सैरभाद्याधिरो[या]-
323 न्यधित विधिसमानश्चमपटं म-
324 कनानाम् [।*] पतनुत नृतबीर्यो [का]-
325 पदं शात्रवाणामतुलयदतुल-
326 श्रीचन्द्रकान्तिं स्वकान्त्या: ॥—[६२*] ...
327 सनुरभ[व*]त् पराक्रमल्लमलति-
328 तवैरिसन्तति: [।*] विक्रमाभ्युदय स-
329 साध्वस: पाण्ड्यभूपनिरलंघय-
330 त्[4]गिरिं ॥[६३*] चकार कारागृ रिपूनशे-
331 षामुक्तार[4] भूरीन्धमरामपु[राधीन्] [।*]
332 जहार तापं बुधमंडलीना[म]ना-
333 [म] सन्तापमसज्जना[ना]म् ॥—[६४*] अखिल-
334 गुणनिधानात् भूमिपालादमुष्मा-

Fifth Pillar : Second Side

335 दुदजनि नरनाथो राजराजाभि-
336 धान: [।*] [मदन*]रुचिरदेह: कामि-
337 [नि*]ना[*]रविन्दो [भ्रमद धाम] दश [दिशा]-
338 जराजेन तुल्य: ॥—[६५*] संगरा स-
339 मरे स पार्थिवानुज्जहार विद-
340 दस भूतकात् [।*] आजहार च सम्राज-
341 [4]नेकशो व्याजहार [च] [स*] सूनृत . . र्न ॥—[६६*]
342 सत्याश्रये विधृ[त]रे इति राजरा-
343 जे सत्याश्रय: क्रिया पलायत भन्द-

344 दुर्नि्मेत्या[1] जयन्ति स[भ]या रिपव-
345 समाजो न त्याजयत्ययमसूनरि-
346 भिश्चियस्ते:[2] ॥—[६७] तस्य सुतुरन[न]-[3]
347 स्य शासिता पाकशासन इवारि-
348 शासन: [*] शंबरारि[4][व*]चिराकृतिर्नृप-
349 समभूव मधु[रान्त]काभिध: ॥—[६८*]
350 पजयदजितवीर्य[:*] . . . . . शालौ[5]
351 विजय इव म[मस्तान्] कुन्तलानामधो-
352 शान् [।*] अहरत स[किरीट] अभियाथाबि-
353 ह्वन्तु:[6] . . . . [जामदग्न्य]-
354 [स] वीर्यात् ॥[६९*] जहार शारन्तुहि-
355 मांशुका[न्त] . . . गोविक्रम-[7]
356 निर्जितारि: [।*] विहारभूमिं नितसे-[8]
357 निकानां स चाकरोत् संय-
358 ति मान्यखेटम् ॥[७०*] स्वसेनाधीशा-
359 मप्रतिहतकुलूतोत्कलप(ति)-
360 ति: कलिंगान्निर्यम्दैस[ह][9]
361 मवककवीर्याम्बिदकयन् [*] स [गंगा]-
362 मुतक्ष[10]चिजकरिघटापाति[त*]तटाम्[11]
363 घटैश्छंह[12] भूभृत्मकुटनिहि-
364 [13]तैरुदृतजलाम् ॥[७१*] उन्नंचितामृत-
365 विभिन्न[व]नधाद्युवीर्यैर्नि[र्वृ]त-
366 [वैरि]नरनाथ[बल]प्रपञ्चे-
367 सो[व्यै:*][14] कटाहमद[ह]यमग्नि[15] राजेन्द्र-
368 चोळनृप[ति:] किमसाध्यमस्य ॥—[७२*]
369 तस्यासंख्यमया[स]यसय[1] इव
370 ख्याता: [क्षतोर]न्वयसंघवस्तु म-
371 धम: चितीशतिलको राजाधिरा-
372 जो नृप: [।*] [य:*] कल्याणपुरमवहाय इप-
373 तो[विजित्य] तथायकानादायाहव-

Sixth Pillar · First Side.

374 मम . . . .
375 . . . . ॥—[७३]
376 न् गते त्रिदिव[मु*][मृ]तलोकयो-
377 कस्तस्यानुज[2] चितिमिमामशिषा-[3]
378 परावत् [*] राजेन्द्रदेवप्रतिम
379 रिपूनशेषान् प्रियोपमो[4]
380 नभगभुज:[5] पकयं व्यने-
381 मोत् ॥—[७४*] तस्मिन्याते [6]त्रिदिवमनुज-
382 [स्तस्य] वंशेजितारि: प्राज्यं रा-
383 ज्यं व्यधित[8] विधिवत् वीरराजेन्द्र-
384 देव: [*] भत्तुरभूत[9] समधिककक्षी
385 राजराजेन्द्रदेव: मयुमातं व्य-
386 जयत जयात्[10] बाह्यमाभ्यन्तरस्य ॥—[७५*]
387 हत्वा कूटलसंगमे त्रिविध-
388 त: मचाटवंशोत्भवान्[11] सैन्यं
389 यभुजां प्रवर्धयति यशी-[12]
390 हंसभूयं[13] गते: [।*] येने-
391 शेन . . . . . . शको निहत्य त-
392 ज्ज्ञोषिते: [क्र]त्वान्यां सरितं[14]

393 समुद्रवनिता संतोषितो
394 वारि[धि:*] ॥—[७६*] आहवे समुपे-
395 यिवां जनपदे कंपकमाख्या-
396 गतं [का]न्तं वैरिमहेश्वरैः
397 रसिवर्ध्वैर्वेगीन्द्रकलिंगा-
398 नपि [।*] जित्वा गुरुपरम्परामतिव-
399 र्त्तां छित्वा च भीतान् चक्कुमा-
400 न्वरभवराभक्षितिपतिः
401 क्षेमेव मं गम्यमात् ॥ [७७*]
402 वीरचोळनृपतिः कविकान्तः का-
403 म[य]न् कलिकलं सकलं सः [।*]
404 धर्मशास[न*]सस्य'यमुच व्या-
405 तनोति' [हित]वारसमितम् ॥—[७८*]
406 देवस्याद्रिसुताधिपस्य म[न][वि]-
407 [चे]लोक्यसाराभिधं श्रीमद्द-
408 भ्र[सभा]नटस्य मकुटे माणिक्य-
409 °[का]रोपितम् [।*] मन्ये वैरिकुला-

Sixth Pillar : Second Side

410 . . . .
411 . . . . ाम . . . . [न्त] . . मिजवम-
412 कलप . . . . . ²मात्मकमार्गे-
413 पित: ॥—[७९*] चोळतुण्डीरपा-
414 ण्ड्येषु गंगापाटिकुलूतयो:³ [।*]
415 वीरराजेन्द्रना[मा*]सौ वक्ष-
416 देशान[क*]मयत् ॥—[८०*] चत्वारिंश-
417 तुसहस्राणि ब्राह्मणाना-
418 म्प्रयीविदद⁴ [।*] सतोषयत् भूमि-
419 दानैरस्थापयदतिस्थिरम ॥ [८१*]

ஸ்வஸ்திஶ்ரீ

சகலபுவநாஸ்ரய ஶ்ரீமேதிநி வல்லப மஹாராஜாதிராஜா சகலமகேந்தர பரம அஷ்டகுல சிம்ஹ ராஜகுலபாவக குலசேகர .... குலாந்தக, ஆகவ மல்ல ...... ல ஆகவமல்லனை .... டி மென்கண்ட ராஜசேகர ராஜஸ்ரய ராஜராஜேந்திர வீரசோள கரிகாலசோள ராஜகேசரிவந்ம ஶ்ரீவீரராஜேந்திர தேவர்க்கு யாண்டு ஏழாவது தெ.....பத்தின்...... வீரராஜேந்திர .... ம்ம ராவ .... ராஜராஜப்பாண்டிநாட்டு உத்தமசோழ வளநாட்டுப் புறத்தாய நாட்டு குமரிக்கன்னியாபிடாரியார்க்கு வேண்டும் நித்ய நிவந்தங்களுக்கு, சக்கரவத்தி ஶ்ரீவீரராஜேந்திரதேவர் குடுத்த உத்தம சோழ வளநாட்டு புறத்தாயநாட்டு நற்றிராக்குடி நிலன் இரு நூற்றெழுபத் தொன்றே முக்காலே இரண்டு மாவும்.

இந்நாட்டுப் பெருங்குடி கீழ்கொம்பு உட்பட்ட நிலன் ஐம்பத்தொன்பதே ஒன்பதி.....

Select Inscriptions Serial No: I : 10

District:	*Chengleput*	**Dynasty:**	*Chola*
Taluk:	*Kanchipuram*	**King:**	*Rajendra II*
Village:	*Manimangalam*	**Regnal Year:**	*4*
Language:	*Tamil*	**Historical Year:**	*1056 A.D.*
Script:	*Tamil*	**Earlier Publication:** *S.I.I. Vol. - III, No. - 29.*	

Location : On the outside of the east wall of the inner *prakara* of the RAJAGOPALA PERUMAL TEMPLE.

Summary :

The Cholas reached their Imperial status in the period of Rajaraja I and his son Rajendra I, through their victories over the whole of Tamilnadu, parts of northern India, some countries of South East Asia and Ceylon. At this stage a necessity arose. Rajendra I ably tackled the crises by appointing the princes and the members of the royal family as viceroys to administer those countries with the title of that respective region, which were subdued by them. This pattern of appointment was in vogue till 1080 A.D.

Rajendra I crowned his elder son Rajadhiraja I in 1018 A.D. and also he appointed his second son Jatavarman Sundara Chola Pandya in 1021-22 as the viceroy of Pandya country.

When Rajadhiraja I came to throne after the demise of his father Rajendra I, he appointed his brothers and relatives as rulers of various provinces. Later his brothers Rajendra II and Vira Rajendra came to throne one by one and they also followed the same method of administrative system.

There are some inscriptions giving the detailed narration about the appointment of princes and relatives as rulers of various countries. In this connection Manimangalam inscription of Rajendra Chola II is very important because it gives more details than others about the name of the princess or relatives, their relationship to the king, the titles given to them and the provinces

or countries which were alloted to them. The information are tablated below:

Sl.	Relationship to the king	Name	Titles	Countries alloted
1.	Father's brother	Gangaikondan	Irumudi Chola	Not known
2.	Brother	Mummudi Chola	Chola Pandya	Pandya Country
3.	Brother	Viracholan	Karikalan	Chola Lankeswara (Kathalayi Ins. of Ceylon)
4.	Brother	Madurantakan	Chola Gangan	Ganga country
5.	Brother	Parantakan	Chola Ayodyarajan	not known
6.	Son	Rajendran	Uttama Cholan	"
7.	Son	Mudikonda Cholan	Vijayalayan	"
8.	Son	Chola Keralan	Chola Keralan	Chera Country
9.	Son	Kadarangonda Cholan	Chola Janagarajan	Not known
10.	Son	Mudikonda Cholan	sundara Cholan	"
11.	Son	Ratta padikondan	Chola Kanna Kuchiya rajan	For kannosi?
12.	Grandson	Madurantakan	Chola Vallaban	for Rashtrakuta?
13.	Grandson	Anaichchevakan	Nripendra Cholan	not known.

This system facilitated the princes with the ruling experience and by giving the administrative status, closely related by royal personalities were honoured as well as faithfullness to the sovereignty was maintained. Among those allotments, the title Chola Pandya and the administration in Pandya country was considered more important, and hence always the senior prince got this appointment and was conferred with the title 'Chola Pandya'.

Through the present record of Manimangalam some more details about the succession of Chola throne have been gleaned. Rajendra II appointed his next brother Mummudi Chola as Cholapandya. The second brother Vira Chola got the title Karikala. But Next to Rajendra II, Vira Rajendra came to throne,

and hence it is certain that Mummudi Chola should have died before his father.

Though it is mentioned that Virachola was conferred with the title Karikala, the province under his control was not mentioned in this record. Studies of some other inscriptions were also warranted to understand this point. By studying Kanthalayi Inscription of Ceylon, it could be understood that Virachola who was also called Karikala had been sent to Ceylon with the title of Chola Lankesvara.

A few more records in this regard are also important to be mentioned here.

1. Manimangalam inscription of Rajadhiraja I and Rajendra II.
2. Kulampandal inscription of Rajadhiraja I
3. Thirumalavadi inscription of Rajendra II
4. Thiruvenkadu inscriptions of Vira Rajendra.

They help us to understand the administrative system and succession made to many provinces according to the seniority before they were crowned. They are an important and unique feature in the political history of Cholas.

Text

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ. திருமாது புவியெனு(ம்) பெரு(ம)ாத(ர் இவ)ர் (தந் மா) தே(த)வியளாக மிலெ(ந)ா(ளி)லெ(வ)ண்குடை(யுய) (ர்*)(த்)து (தி)ண்கலி பெயர்த்து*

(த)ன் சிறிய(த)ா(தை)தயாகிய எறிவலி க(ங்)கை(க)கொண்ட சோழ(னை ெ)பாங்(கி)தல் இருமடிசோழநென்(று)ம், பொருமுரட் டன்றிருத்(த)ம்பியர்த(ம்மு)ள் ெ(வ)ன்றிகொ(ள்)மும்மடி (சோ)சாழ(னை)த் தெ(ம்)முனை(ய)கு(தி)ற(ந்)சோழபாண்டி(ய) ெ(ந)ன்றுங் கோழிமன்றொடுக(ழ)ல் (வீ)ரசோழனைப் படிபு(க)ழ்க் கரிகால சோழநென்றும், பொருதொழில்வாழ்வலித்தடக்கை மதுராந்தகனை சோழகங்கநென்றுந்

தோள்வலிமேவிகல் பரா(ந்த)கதேவனை சோள(வ)யெ(ா)த்திய ராஜநெ(ந)ன்று(ம்),*

தயரத்தன்பொடு கருது காதல(ரு)ள் இத்(த)ல(ம்) பு(க)ழ் ராசே(ஜ)ந்திர சோ(ழ)னை உ(த்த)மசோழநென்று

ந்தொ(த்)தணிமு(டை)க(யவிழ)லங்கல் முடிகொ(ண்)டசோழனை இ(க)ல் விசையாலை(ய)நென்றும்

புகர்முகத்தெழுயர்களிற்று சே(ர)ழ-ரே(க)ர(ள)னை வார்சிலை சொழ(ே)கரள(ெ)நன் று(ம்)

திண்டிறற்கடார(ங்)கொண்ட சோழனை தினகர(ன்) கு(ல)த் (து சி)றப்பமர் சோளஜனகராஜநென்றுங் கனைகடல் படி கொண்ட பலபு(க)ழ் முடிகொண்ட சோழனை, சுந்தரசோழநென்று(ஞ்*)

செந்தமிழ்(ப்) பீடிக(வி)ரட்டபாடிகொண்டசோழ(னை) தொல்புவி யாளு(டை) டச்சோழகன்னகுச்சியராஜநெ(ன்)றும்

ன்னுதன் காதலர் காதலர்தம்முள் மேத(கு)கதிராங்க(னை)கழல் மதுராந்தகனை வெல்படைச்சோழவல்லபநெ(ன்)றும்

மானசிலை(க்கை)யெ(ா)ரானைச்சேவகனை நிருபேந்திரசோ(ழ) நென்(று)ம்

பருமணி(ணி)ச்சுடர் மணிம(கு)டஞ்(சூ)ட்டிப்படி மி(டை)ச(தி)கழுநா ளினு(ளி)க(ல்) வேட்டெழு(ந்து) செ(ன்)றொ(ண்)டிற(வி)ரட்ட மண்டலமெய்தி

நதிகளுநாடும் பதிகளுமநேகமழி(த்)த(ன)ன் வளவநெ(ன்)னு மொ(ழி)ப்ப பொருள் கெட்டு

வேகவெஞ்(ச)ளுக்கி ஆகவம(ல்)லன் பரிபவமினக்கிசென்றெரி (விழி)த் தெழுந்து செப்பருந்திரத்த கொப்பத்தகவையில் சென்றெதிரென்றமர் துடங்கிய பொழுதவ(ன்)

செஞ்சரமாரி தன் குஞ்சரமுகத்தி(னு)ந்த(ன்)றிருத்துடையிலுங்குன் றுற(ள்) புயத்(தினு)ந்தைய்க்(க)வுந்த(ன்னு)ட(ன் களிறேறிய தொ) டுதழல் (வீ)ரர்கள் மடியவும், வகையாதொத(னிய)ெ(ந)கம் பொருபடை வமங்கியம்மொய்மமர் (ச)ளுக்கி தம்பி ஜயசிங்கனும்

போர்ப்புலக்கேசியுந்தார்த்(த)சன்ம(னு)மானமன்னவரில் மண்டலி (க)சொ கனுமா(ன வ)ண்புகழாளும(ா)ரயனுந்தேனிவர் மட்டவிழ(ங்) கல் மொட்(டை)டயனுந் தி(ண்)டிறல் நன்னிநுளம்பனுமெனுமிவ(ர்)

முதலியர் எண்ணிலியரைச(டை)ர வி(ண்ண)கத்தேற்றி வன்(னி)ய..... வனும் வ(ய)ப்படைத்துத்த(னு)ங்கொ(ன்ன)வில்படைக்குண்ட மய(னு)ம்

என்றி(ன்)னவெஞ்சினவரைசரொடஞ்சி சளு(க்)கி குல(கு)ல குலைந்து தலைமயிர் விரி(த்)து நே(வனு)ற (வெ)நளித்(து)ப்பின்னுற நோக்(கி) கால் பறிந்தோடி மேல்கடல் பாயத்துரத்திய பொழுதச்செருக் களத்தவன் விடு சத்துருபயங்கரன் கரபத்திரமூலபத்திரஜாதிபகட்ட(ை) ரசநேக(மு)மெட்டு(நி)ரை (ப)ரிகளுமொட்டக நிரை க(ளு)ம்

(வ)ராகவெல்கொடி முதல் ராஜபரிச்சந்தமும், ஓப்(பி)ல் சத்தியவ்வைய் சகப்பையென்றிவர் முதல் தேவியர் குழாமும், பாவ(வ) யரிட்டமு மேனையன பிறவுமுனைவயற்கொண்டு விஜையஅபிஷேகம் செய்து வெ(த)ா(ன்)றிசைவயிர்ப் போர்ப்படை நடாத்தி(க்)கார்க்கடலிலங்கை யில் விற(ற்)படைக்கலிங்கர் (ம)ன் வீரசலாமேகனைக்கடற் களிற் றொடுமகப்படக் கதிர்முடி (க)டிவித்திலங்கையற்கிறைவன் மா(ப்)பரணன் காதலரருவரைக் களத்திடைப்(பி)டித்து

மாப்பெரும் புகழ் (மி)க வளர்த்த கொப்பரே(க)சரி(பந்ம)ராந (உ)டை(ய)ார் / ஸ்ரீராஜேந்த்ர தேவற்(கு), யாண்டு நாலாவது (நா)ள் அய(உ)*

ஐயங்கொ(ண்)டசோழமண்டலது செங்காட்டுக்கோட்டத்து மாகணூர் நா(ட்)டு ராஜசூளாமணிச்ச(து)ருப்பேதிம(ங்)கலத்து ஹாஸபை யே(ா)ம்*

இவ்வாட்டை ஸிம்ஹநாயற்று அபரபக்ஷ(த்)து அஷ்டமியும் வியாழக் கிழமையும் பெற்ற ரோஹணிநாள்

எம்மூர் ப்ரம்மஸ்தாநமண்டப(த்)தே (கூ)ட்டக்குறைவறக் (கூ)டியிருந்து எங்களூர் ஸ்ரீமத் த்வாராபதியான ஸ்ரீகாமக்கே(ா)டிவிண்ணக ர(ா)ழ் வார்க்கு குடுத்த நிலம(ாவ)து

எங்க(ளூ)ர் தென்பிடாகை அமண்பாக்கத்து நிலங்கிழ்ப(ா)ற்கெல்லை மண்ணிக்காலுக்கு மேற்கும், தென்பாற்கெல்லை மண்ணிக்காலுக்கு வடக்கும், மேல்பாற்கெல்லை அரைசங்குட்டத்துக்கும் நங்காசியென்னும் புலத்துக் குங்கிழக்கும், வட(ப)ாற்கெல்லை பழுவூர் நக்கப்புத்தேரி கரைக்கு தெ(ற்)கும், இத்தேவர்க்கு முன்பு ஸிலாலேகை பண்ணின நிலத்துக்கு தெற்கும், ஆக இன்நாற்ப(ாற்)கெல்லைக்கும் நடுவுபட்ட நி(லமு)ம், ஓடையுமுடைப்பும் மேநோக்கி(ன) மரமும், (கீ)ணோக்கிய (கி)ணறு(ம்) இன்நாற்பாற்கெல்லைக்கும் நடுவுபட்ட(தெ)ல்லாம்*

சே(னா)பதி(க)ள் ஜயங்கொண்டசோழ ப்ரமாதிரா(ஜ)ர் தாய(ார்) காமக்கவ்வையன் பக்கல் ஸ்வம் வெ(கா)ண்டு ஸந்திராதித்தவற் இன்நிலத்துக்கு இறையி(று)த்(து)க்குடுப்போமாநோம் மஹாஸபையோம்

(னி)ருந்து கரையிட்டுக்கரைப்பொந்து ப(ணி)த்த காராம்பிசெட்டு ந(ா)ராய(ண_ ந்கிரமவித்தனும் இராயூர் சந்த்ராசதெவ(அ)த்தாழிக் கிரமவித்த(னு)(ம்*), ஸஹணை (ம)ாதவக்கிர(ம)வித்தனும், பணிப் பணியால் ப(ணி) கெட்டு (எ)ழுதிெ(ந)ன்

இவ்வூர் ஊர்கரணத்தான் அலங்காரன் சி(ரா)மநேன் இவை என் எழுத்து.

Select Inscriptions — Serial No: I : 11

District:	*Madurai*	***Dynasty:***	*Pandya*
Taluk:	*Dindigal*	***King:***	*Varaguna - II*
Village:	*Perumbulli*	***Regnal Year:***	—
Language:	*Tamil*	***Historical Year:***	*9th c.A.D.*
Script:	*Tamil*	***Earlier Publication:*** *E.I. Vol. XXXII No. 31.*	

Location : On the flat top of a boulder.

Summary :

It is a very rare inscription stating four generation of the chiefs of the same family, who rendered remarkable services in almost all the expeditions made by the four early Pandya rulers. The fourth generation chief named Pallivelan Nakkam Pullan with his son are stated to have made a gift of land to two persons who were also father and son.

While stating the name of the donor, the inscription Introduces him with his three predecessors along with their participation and victory on behalf of their overlord. The donor who served under Varaguna - II and fought against Sinhalaraja, and the wars held at Salagrama and Sennilam. At the warfield, when Varaguna was attacked by an elephant named Ayiravana, the donor went with 19 elephants and killed it and protected the king.

His father was Andanattu Velan Kurumbarattan alias Pullanakkan, who served under Kochadaiya Mara i.e Srimara Srivallabha in the expeditions of Vilignam, Idavai and Tirukkudamukku, etc. His father was Parantakappallivelan who participated in the war held at Idavai and his father was Pallivelan, who fought and fell at Kulumbur. All these incidents mentioned here are attested by

various other records of early Pandyas also. Velvikudi copper plate mentions the war of Kulumbar by Sadaiya mara i.e Maravarman Rajasimha and the victory over Pallavas by plundering number of elephants and horses. Again Sinnamanur Plate listed the victories of Srimara Srivallabha over Singala, Kerala and Cholas; the donors victory over Singalites on behalf of Varaguna - II is mentioned in the Ceylonese Chronicle Culavamsa also.

This inscription states that the donor was honoured richly by bestowing many gifts along with the tittle 'Kumaran' i.e kings son.

Text

ஸ்ரீ குழும்பூரேற்றுக்குப்பட்ருக்கா....தபள்ளிவேளான் மகன் இடவையாத் (திரை) முற்றுவித்த பராந்தகப் பள்ளிவேளான்

அவன் மகன் விழிஞத்தும், இடவையிலும், திருக்குடமூக்கிலுமஹாராஜா கோச்சடையமாறற்குப் பணிபலவுஞ் செய்து, முற்றுவித்த அண்டவேளான் குறும்பராதித்தன் புள்ளனக்கன்

அவன் மகன் சிம்ஹளராஜ..... எல்லாஞ் செய்தும் சாலக்ராமத்து அயிராவணமென்னுமஹாமதத்தகஜத்தீண்டிப்படுத்த வரகுணமஹாராஜனுக்கு நவாதசகஜம் கொண்டு சென்று, செந்நிலத்துக்காட்டிக் குடுத்து பணி பலவுஞ் செய்து, குமரனென்னுஞ்... மத்தோடு சன்மான சற்காரம் பெற்றுப் பியர்ந.... மபாகுவான பள்ளிவேளா நக்கம்புள்ளன்

றனக்கும் தன் மகனுக்கும் ஜாத... செ... ஆடந் திருமலைக் கூத்தானுந் தன் மகனுமிருந்தட்டின பூமி வெள்ளறயின்... குளமிதன் (கீழ்) நீர் பரந்து விளைந்த வயல்.

Select Inscriptions   Serial No: I : 12

District:	*Madurai*	***Dynasty:***	*Pandya*
Taluk:	*Dindigal*	***King:***	*Maranjadaiyan*
Village:	*Ramanathapuram*	***Regnal Year:***	—
Language:	*Tamil*	***Historical Year:***	*9th C.A.D.*
Script:	*Tamil*	***Earlier Publication:***	*E.I. XXXII, No: 31*

Location : On a boulder

Summary :

This is one among the important records of the early Pandyas. It says about the expedition against Chola country by Pandya Varaguna Maharaja I.

It records that Parantakappallivelan alias Nakkam Pullan who accompanied king Maranjadaiyan on an expedition to Idavai in the Chola country constructed a tank called Pullan-eri after his own name providing with revetment and the main outlet. But he passed away before completing it, so his son Pullan Nakkan completed the remaining work.

The work of constructing the tank was started by the stone mason Vadugan Kurran but was completed by his son and was given two pieces of lands as *kani* along with irrigation rights each sowable with a padakku of paddy.

Crude Sketches of a fish, a bow and a lampstand are engraved at the right side and another lampstand at the left side of this inscription.

Perumpulli inscription also refers the expedition of Idavai. It says that the expedition was completed by Parantaka Pallivelan. From which one could ascertain that, the Idavai expedition on Chola had not been completed in the reign of Varaguna I and it was continued and led by Andanattuvelan Kurumbar Adittan Pullanakkan, son of Parantaka Pallivelan, in the period of Srimaran Srivallabha also.

It is evident that the early Pandyas and Pallavas made expeditions on Chola nadu to extend their rule, until the Cholas established their power in their mother land.

Text

ஸ்ரீ கோமாறஞ்சடையனொடு சோழநாட்டிடவை யாத்திரை செய்த பராந்தகப் பள்ளிவேளானாயின நக்கம்புள்ளன்

தன் பேராற் புள்ளனேரி என்று குளமாக்கிக் கற்கோதிக் குமுழி செய்வித்துக் குறைப்பணி நின்றது; முற்றுப் பெறுத்தான் புள்ளநக்கன்னடு செய்த தச்சன் வடுகங்கூற்றன்; அவன் மகன் குறைப்பணி முற்றுவிக்க, புள்ள நக்கன் அவனுக்குக் காணியாக அட்டிந பூமிப் பள்ளிநாட்டிரண்டு கூற்றிலும் ஊர்குளத்துக்கீழ் தலை நீர்பாடு, கால்லோரோவயல் பதக்குநெல்.

District:	*Tiruvallur*	**Dynasty:**	*Chola*
Taluk:	*Tiruvallur*	**King:**	*Rajadiraja - II*
Village:	*Tiruvalangadu*	**Regnal Year:**	*12*
Language:	*Tamil*	**Historical Year:**	*1176 A.D*
Script:	*Tamil*	**Earlier Publication:**	*E.I. Vol. XXII, No. 14.*

Location : On the east wall of the first *prakara* of the Nataraja Shrine in the VATANARAYANESVARA TEMPLE.

Summary :

Parakrama Pandya and Kulasekhara Pandya, kings of two branches were ruling Pandya country, with Madurai and Tirunelveli as their capitals respectively. When Kulasekhara besieged Madurai, Parakrama sought help from Parakrama-bahu, the Ceylon king; But Parakrama Pandya was killed and hence Kulasekhara captured Madurai and occupied the throne. But at the next stage Ceylon king came forward to help Virapandya, son of Parakramapandya who made an expedition over Pandya country, removed Kulasekhara and installed Virapandya. Now Kulasekhara sought help from the Cholas and they availed this opportunity to oppose the Ceylon king with whom the Cholas have had the enmity for a long period. When the army of Parakramabahu advanced successfully into Tamil country after attacking many ports and intruded Madurai under the captainship of Lankapura Dandanayaka and Jagathraya Dandanayaka, met with forces of Cholas under the leadership of Vedavanamudaiyan Ammaiyappan alias Annan Pallavaraiyan of Palaiyur and the latter killed those captains, removed and pinned their heads at the gate of Madurai and handed over the Pandya country to Kulasekhara.

Again, Parakramabhahu with the intention of making another attempt against Cholas, prepared his forces at Urathurai, Pulaichcheri, Matottam, Vallikamam, Mattival and other places of Ceylon, and constructed a fleet of ships. Cholas by calling Srivallava, nephew of Ceylon king and a claimant to the kingdom of Ceylon providing all the requirements he wanted and despatched him to destroy the army stationed at the above

mentioned villages. According to that Pulaicheheri, Matottam and other villages were destroyed, elephants captured. 30 kadams of the fertile lands were laid waste, the subordinates were killed, captured and displayed to the Cholas by way of helping Kulasekhara.

But the king Kulasekhara disregarding the help done by Cholas, allied with the Ceylon king, and acted against the Cholas, moved the chiefs of Cholas namely Rajarajakar-kudimaraya and Rajagambira Anjukottai Nadalvan, who assisted in killing and mounting the gates with the heads of captains and also carrying out the intent of working every kind of evil to Cholas. Now again Annan Pallavaraiyan was directed to go to Madurai to oust Kulasekhara and reinstate Virapandya son of Parakrama-pandya. This was done successfully and very quickly by him and pleased with this act, ten veli of land was donated to Annan Pallavaraiyan at Rajarajan Palayanur, in Nenmali valanadu, a division of Arumolideva valanadu as tax free.

Text

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ. கடல் சூழ்ந்த பார்மாதரும் (பூமாதரும்) கலைமாதரும் அடல் சூழ்ந்த போர்மாதரும் சீர்மாதரும் அமர்ந்துவாழ, நாற்கடல் சூழ் புவியேழும் பாற்கடல்சூழ் புகழ் பரப்ப, ஆதியுகம் ஆம்என்னச் சோதிமுடி புனைந்தருளி, அறுசமயமும் ஐம்பூதமும் நெறியில்நின்று பாரிப்ப, தென்னவரும் சேரலரும் சிங்களரும் முதலாய மன்னவர்கள் திறை சுமந்து வந்தீண்டிச் சேவிப்ப, ஊழியூழி ஒரு செங்கோல் ஏழு பாரும் இனிதளிப்பச் செம்பொன் வீர சிங்காசனத்து, உலகுடை முக்கோக்கிழானடிகளோடும் வீற்றிருந்தருளிய கோஇராஜகேசரிபன்மரான த்ரிபுவனசக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீ இராஜாதிராஜ தேவர்க்கு யாண்டு பன்னிரண்டாவது, நாள் நூற்றைம் பத்தேழினால்,

திரிபுவன சக்கரவர்த்தி கோனேரின்மை கொண்டான், ஜெயங்கொண்ட சோழ மண்டலத்து மேன்மலைப் பழையனூர் நாட்டுப் பழையனூர், பழையனூர் உடையார், திருவாலங்காடுடையார் கோயிலில் தேவகன்மிக் கும் ஸ்ரீ மாஹேச்வரக் கண்காணி செய்வார்களுக்கும்

பழையனூருடையான் வேதவனமுடையான் அம்மையப்பனான அண்ணன் பல்லவராஜன் ஈழத்தான் பராக்கிரமபாகு ஆழ்வான் போதே துடங்கி,

சோழ ராஜ்யத்துக்கு விரோதமாயிருப்பன பலவடிகளாலுஞ் செய்யப் பார்த்து

இதுக்கு உறுப்பாகப் பாண்டி நாட்டிலே படையுறவிட்டு .... குலசேகரனை யும் மதுரையில் நின்றும் வெள்ளாற்றுக்கு வடகரையிலே போதப்பண்ணின படியாலே, (வினைக்கேடுகளு)ம் செய்யப் பார்த்த இடத்து

இதுக்குப் பரிகாரமாக, குலசேகரர்க்கு வேண்டுவனவும் செய்து, முதலிகளும் படைகளும் போகவிட்டு, ஈழத்தான் படையையும் இப்படைக்குக் காரணவரான இலங்காபுர தண்டநாயக்கனும் ஜெகத்ரயத் தண்டநாயக்கனும் உள்ளிட் டாரையும் கொன்று, மதுரை வாசலிலே இவர்கள் தலைகளைத் தெய்ப்பித்து, இவ்வூரிலே குலசேகரரையும் புகவிட்டுச் செல்லா நிற்க

....குவிரோதமாயிருப்பன செய்யப் பார்த்து, இவன் தன் படைநிலையான ஊராத்துறை, புலைச்சேரி, மாதோட்டம், வல்லிகாமம், மட்டிவாழ் உள்ளிட்ட ஊர்களிலே படைகழும் புகுதவிட்டு, படவுகளும் செய்விக்கிறபடிக் கேட்டு,

இதுக்குப் பரிகாரமாக ஈழத்தான் மருமகனாராய் ஈழராஜ்யத்துக்கும் கடவராய் முன்பே போந்திருந்த சீவல்லவரை அழைப்பித்து

இவர்க்கு வேண்டுவனவும் செய்து, இவரையும் இவருடனே வேண்டும் படைகளும், ஊராத்துறை, வல்லிகாமம், மட்டிவாழ் உள்ளிட்ட ஊர்களிலே புகவிட்டு, புலைச்சேரி மாதோட்டம் உள்ளிட்ட ஊர்களும் அழித்து, ஈழத்தானினவாய் இவ்வூர்களில் நின்ற ஆனைகளும் கைக்கொண்டு, ஈழ மண்டலத்தில் கீழ்மேல் இருவதின்காத மேற்படவும் தென்வடல் முப்பதின்காத மேற்படவும் அழித்து, இத்துறையில் இவன் மனிச்சரா யிருந்தாரில் கொல்வாரையும் கொன்று, பிடிப்பாரையும் பிடித்து, இவர்களையும், சரக்காய்க் கைக்கொண்டனவும், பிடித்த ஆனைகளும், அழைப்பித்து,

இவன் நமக்குக் காட்டி ஈழ மண்டலத்துக் காரியம் எல்லாப் படியாலும் இவன் அழியச் செய்வித்த படிக்கும்,

பாண்டியனாற் குலசேகரர் தமக்கு முன்பு செய்த நன்மைகளும் பாராதே, ஈழத்தானுடனே சம்பந்தம் பண்ணவும், இவனும் இவரும் கூட நின்று சோழ ராஜ்யத்திற்கு விரோதமாயிருப்பன செய்யவும் கடவதாக நிச்சயித்து,

இதுக்கு உறுப்பாகப் பாண்டி நாட்டு ஏழகத்தாரிலும் மறச்சாமந்தரிலும் நமக்குச் சேர்வு பட்டு நின்று பணி செய்கிற இராஜராஜக் கற்குடி மாராயனும், இராஜகம்பீர அஞ்சுகோட்டை நாடாழ்வானும் உள்ளிட்

டாரை அத்துறைகளில் நின்றும் வெள்ளாற்றுக்கு வடகரையிலே போதப் பண்ணி, இலங்காபுரி தண்டநாயக்கனும் ஜெகத்ரயத் தண்டநாயக்கனும் உள்ளிட்டார் தலைகளாய் மதுரை வாசலிற் தைச்ச தலைகளும் வாங்கிப் போகடுவித்து, எல்லாத் தீமைகளும் செய்யக் கடவுதாகக் கருதிச் செய்கிற படியும்

ஈழத்தான் குலசேகரருடன் கூட நின்று உதவி செய்கை சூட்டி, இவருடன் சார்வு பட்டு நின்றார்க்கு வரக்காட்டின ஓலைகளும் வஸ்த்துக்களும் வழியிலே இவை (எல்லாப்) படியாலும் சோழ இராஜ்யத்துக்கு விரோதமாய் இருக்கையாலே,

இவனை அங்கு நின்றும் போக்கி, முன்பே பிடித்து, மதுரைக்குக் காரணவரான பராக்கிரம பாண்டியர் மகனார் வீரபாண்டிய தேவரை மதுரை (கோயிலில் இடக்கடவதாக இவனுக்கு நாம் சொல்லி, பெலங்களையும் வேண்டுவாரையும் போக விடுவனவும் விட்டு) இவ் வத்துவாலும் குதிரையாலும் வேண்டுவனவையிற்றில் நமக்குச் சொல்லிச் செய்ய வேண்டுவனவும் செய்வித்து, அல்லாதன இவனே மிகுதிப்பட நேர்ந்தும் செய்து, சுருக்கி(ன) நாளைக்குள்ளே மதுரை ... (னைப் போக்கி, வீரபாண்டிய தேவரை மதுரையில் புக விட்டபடிக்கும்,

இவனுக்கு அருமொழி)தேவவளநாட்டு, நென்மலி வளநாட்டு, இராஜராஜன் பழையனூரிலே பதிற்று வேலி நிலம் பன்னிரண்டாவது முதல் அந்தராயம் பாட்டம் உட்பட இறையிலியாக இட்டு,

இப்படி உடையார் திருவாலங்காடுடைய ... மூவேந்தவேளான். இவை நீலகங்கரையன் எழுத்து; இவை தீபத்தரையன் எழுத்து; இவை கனகராஜன் எழுத்து; இவை தீபத்தரையன் எழுத்து; இவை கனகராஜன் எழுத்து; இவை மலையப்பிராஜன் எழுத்து; இவை மழவ ...து. இவை வில்லவராயன் எழுத்து.

Select Inscriptions   Serial No: I : 14

District:	*Chengleput*	**Dynasty:**	*Chola*
Taluk:	*Chengleput*	**King:**	*Rajakesari-varman*
Village:	*Tirukkalukunram*	**Regnal Year:**	*27*
Language:	*Tamil*	**Historical Year:**	*10th c.A.D*
Script:	*Tamil - Brahmi*	**Earlier Publication:**	*E.I. Vol. III, No. 38*

Location : On the wall of the store room of the VEDAGIRISVARA TEMPLE.

Summary :

This is a record of renewal of a grant made to the temple of Tirukkalukkunram, in Kalattur kottam which had been originally made by a king called Skandasishya and confirmed by another king named 'Vatapikonda Narasingappottaraiya' and again reaffirmed by Rajakesarivarman in his reign.

Skandasishya of this record might be Skandavarman, one of the early kings of Pallava race, whose name is repeatedly mentioned in their geneaology. Vatapikonda Narasinga Varman might be identified with Narasimha Varman I, recorded as an enemy of Pulikesin II. Rajakesarivarman of this inscription should be a Chola king who ruled before Parantaka I 'who took Madurai' on palaeographical grounds.

This inscription is note-worthy and rare because, it points out three kings of successive dynasties and the donations and other beneficiaries made earlier. This had been maintained and honoured by the future kings, eventhough they belonged to various dynasties and it gains importance politically by recording three dynasties.

Text

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ. கோஇராஜகேசரி பர்மர்க்கு யாண்டு இருபத்தேழாவது

களத்தூர்க்கோட்டத்து தன்கூற்றுத் திருக்கழுக்குன்றத்து ஸ்ரீ மூலஸ்தானத்து பெருமான்அடிகளுக்கு இறையிலியாக கந்தசிஷ்யன் குடுத்தமையில்

அப்படியே பாதாவிகொண்ட நரசிங்கபோதரையரும் அப்பரிசே ரக்ஷித்தமையில்

அண்டுறையன் குணவன் மகன் புத்தன் விண்ணப்பத்தினால், பூர்வ்வ ராஜாக்கள் வைத்தபடியே வைத்தேன் இராஜகேசரிபர்ம்மனேன்

இத்தர்மம் ரக்ஷித்தான் அடி என் முடிமேலின

Select Inscriptions **Serial No: I : 15**

District:	*South Arcot*	***Dynasty:***	*Chola*
Taluk:	*Cuddalore*	***King:***	*Raja Raja III*
Village:	*Tiruvendipuram*	***Regnal Year:***	*15 + 1*
Language:	*Tamil*	***Historical Year:***	*1232 A.D.*
Script:	*Tamil & Grantha*	***Earlier Publication:***	

1. A.R.E. - 1902, No. 142
2. E.I. Vol. - VII, No : 23

Location : West wall of the *prakara* of the DEVANAYAKA PERUMAL TEMPLE.

Summary :

This inscription is distinguished from most of the other inscriptions, as it does not record a donation or similar transaction, but is of purely historical character. It must have been engraved at the instance of two military officers of Hoysala king Vira Narasimhadeva namely Appana and Samudra Gopayya. When the king had heard the news of capturing the Chola emperor Rajaraja III by Kopperunjinga, he started anxiously to vindicate his title "the establisher of the Chola country", from Dorasamudra and conquered the Mahara kingdom first. When camping at Pachchur, he ordered his above mentioned military chiefs to continue the campaign until they reached Sendamangalam. They forced Kopperunjinga to release the Chola emperor and accompained him into his dominion.

It is also stated in the inscription that in the course of the expedition, they destroyed the village of Elleri, Kalliyurmulai, Toludagaiyur first and worshipped God at Ponnambalam i.e Chitambalam, destroyed Tondaimanallur and halted at Tiruppatiripuliyur. Next they destroyed Tiruvadigai, and Tiruvakkarai and the country between the Varanavasi river in the north, Sendamangalam in the west and the sea on the east.

Among the partisans of Kopperunjinga, the inscription mentions Solakon, Viraganga Nadalvan, Sinattarayan and Parakrama, the Ceylon king who were also killed by them.

Text

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ

திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீ ராஜராஜதேவர்க்கு யாண்டு 15 வதின் எதிராமாண்டு,

பிரதாபச் சக்கரவத்தி ஹொய்ஸள ஸ்ரீ வீரநரசிம்ஹதேவன், சோழச் சக்கரவத்தியைக் கோப்பெருஞ்சிங்கன் சேன்தமங்கலத்தே பிடித்து கொடு இருந்து தன் படையை இட்டு ராஜ்யத்தை அழித்து தேவாலையங் களும், விஷ்ணஸ்தானங்களும் அழிகையாலே,

இப்படி தேவன் கேட்டருளி, 'சோழமண்டல பிரதிஷ்டாசாரியன் என்னும் கீர்த்தி நிலைநிறுத்தி அல்லதிக்காளமூதுவதில்லை' என்று தோரஸ முத்திரத்தினின்றும் எடுத்து வந்து,

மஹாராஜ்ய நிர்ம்மூலமாடி இவனையும் இவன் பெண்டுபண்டாரமும் கைக்கொடு, பாச்சூரிலே விட்டுக் கோப்பெருஞ்சிங்கன் தேஸமும் அழித்து, சோழச்சக்கரவத்தியையும் எழுந்தருளிவித்துக் கொக்கொடுவன் தேவன் திருவுள்ளமாய் ஏவ,

விடை கொண்டு எழுந்த ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமனு மஹாபிரதாநி பரமவிஸ்வாசி தண்டிநகோபன் ஜகதொப்பகண்டன் அப்பணதண்ணாக்கனும் சமுத்திர கொப்பய தண்ணாக்கனும்,

கோப்பெருஞ்சிங்கன் இருந்த எள்ளேரியும் கல்லியூர்முலையும், சோழகோன் இருந்த தொழுதகையூரும் அழித்து,

வேந்தன் முதலிகளில் வீரகங்க நாட்டாழ்வான், சீனத்தரயன் ஈழத்து ராஜா பராக்கிரமபாகுள்ளிட்ட முதலிய பேரையும் கொன்று,

இவர்கள் குதிரையும் கைகொண்டு கொள்ளிச் சோழகோன் குதிரைகளை யும் கைக்கொண்டு, பொன்னம்பல தேவனையும் கும்பிட்டு எடுத்து வந்து, தொண்டைமானல்லூர் உள்ளிட தமுக்குர்களும் அழித்து, அழிக்காடும் வெட்டிவித்து திருப்பாதிரிப்புலியூரிலே விட்டு இருந்து, திருவதிகை, திருவெக்கரை உள்ளிட்ட ஊர்களும் அழிந்து, வாரணவாசி ஆற்றுக்குத் தெற்கு சேந்தமங்கலத்தக்கும் கிழக்கு கடலிலே அழி ஊர்களும் குடிக்கால் களும் சுட்டும், அழித்தும், பெண்டுகளை பிடித்தும், கொள்ளை கொண்டும், சேந்தமங்கலத்திலே எடுத்துவிடப் போகிற அளவிலே,

கோப்பெருஞ்சிங்கன் குலைந்து சோழச்சக்கரவத்தியை எழுந்தருளிவிக்க கடவதாக தேவனுக்கு விண்ணப்பம் செய,

இவர் விட்டு நமக்கும் ஆள்வரக்காட்டுகையாலே, சோழச் சக்கரவத்தியை எழுந்தருளிவித்துக் கொடுபோந்து ராஜ்யத்தே புகவிட்டது.

Select Inscriptions Serial No: I : 16

District:	*South Arcot*	***Dynasty:***	*Chola*
Taluk:	*Gingee*	***King:***	*Kulottunga III*
Village:	*Melsevur*	***Regnal Year:***	*13*
Language:	*Tamil*	***Historical Year:***	*1191 A.D.*
Script:	*Tamil*	***Earlier Publication:***	

1. *ARE - 1904, No. 223*
2. *SII. Vol. XVII No. 245*

Location : On the south wall of the first *prakara* of the VRISHABHA-PURISVARA TEMPLE.

Summary :

This Inscription registers a *'nilaimaitittu'* made between two chieftains named Erimaruntan Arasanarayanan alias Rajaraja Muvendarayan and Erimarundan Menmattan alias Jananatha Muvendaraiyan and Sengeni Ammai Appan Pandinadu Kondan alias Rajaraja Sambuvarayar, the earlier two hereby pledging their loyalty to the last mentioned.

At the declining period of the imperial Cholas, a number of chieftains existed independently and ruled their respective areas. The name and regnal year of the ruling king of imperial line were mentioned in these inscriptions only as formality. Many petty chiefs made alliances among themselves and acted according to the oppurtunity and circumstances warranted. This type of treaties were common in the peripheral areas of the ruling dynasties, when their position became weak.

Text

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ

திரிபுவநச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீகுலோத்துங்கசோழ தேவர்க்கு யாண்டு 13வது செங்கேணி அம்மைஅப்பன் பாண்டிநாடு கொண்டானான இராஜராஜச் சம்புவராயர்க்கு

எரிமருந்தன் அரசநாராயணனான இராஜராஜ மூவேந்தரையனும், எரிமருந்தன் மேன்மாத்தனான ஜனநாத மூவேந்தரையனும் இவ்விருவோம் கல்னு வெட்டிக்குடுத்த பரிசாவது

இவரும் நாங்களும் 13 ஆவது ஆனிமாதத்து நடுவிற்பத்திற் செய்த நிலைமைத்தீட்டின்படியே இவற்குப் பிழையாதே நிற்கக் கடவோமாகவும்; இப்படிக்குப்பிழைத்தோமாகில், எங்களொட்டை வன்னிமார்க்குச் செருப்புங் கலசப்பானையும் எடுக்கக் கடவோமாகவும், இக்கல்வெட்டிக் குடுத்தோம்.

இராஜராஜ முவேந்தரையனும் இவ்விருவோம்.

Select Inscriptions — Serial No: I : 17

District:	*South Arcot*	**Dynasty:**	*Vijayanagar*
Taluk:	*Cuddalore*	**King:**	*Krishnadevaraya*
Village:	*Tirthanagari*	**Regnal Year:**	—
Language:	*Tamil*	**Historical Year:**	*Saka 1439* *1517 A.D.*
Script:	*Tamil & Grantha*	**Earlier Publication:**	*1. ARE - 1904, No. 125* *2. S.I.I. Vol. XVII, No. 145*

Location : On the south base of the *mandapa* in front of the central shrine in the SIVALINKURESVARA TEMPLE

Summary :

This Inscription gives an account of the eastern campaign *(Purvatikkuvijayam)* of the King Krishnadevaraya. It records that while he was halting at Bhejavada, on the bank of river Krishnaveni on the day of fullmoon, he remitted *jodi* and *arasaperu* as *sarvamanya* in favour of a number of Siva and Vishnu temples of the Chola Country. While describing the campaign the list of the cities he conquered and the forts he constructed are tabulated. Also the list of Siva and Vishnu Temples to which he donated are given in detail. Copies of this inscription were engraved in different temples in the Chola country.

Text

சுபமஸ்து ஸ்ரீகணாதிபதயே நமஹ.

ஸ்ரீநமஸ்துங்க ஸிரஸ்சும்பி சந்த்ர சாமரசாரவே; த்ரைலோக்ய நகராரம்பமூ லஸ்தம்பாய ஸம்பவே.

சுபமஸ்து, ஸ்வஸ்திஸ்ரீ.

விஜயாப்புதய சாலிவாஹந சகாப்தம் 1439ன் மேல் செல்லாநின்ற ஈஸ்வர சம்வத்சரத்து..... ம்ற பௌர்ணை நாள்

ஸ்ரீமன்......க்குத்தப்புவராயர்கண்ட அஷ்டதிக்குராய மநோபயங்கர மூவராயர்கண்ட யவநராஜ்யஸ்தாபநாசார்ய்ய ப்ரதாபருத்ர கஜபதி ஸப்தாங்கஹரண ஸ்ரீவீரப்ரதாப ஸ்ரீவீரக்ருஷ்ணதேவராய மஹாராயர்

சோளமண்டலத்து சிவஸ்தாநம் விஷ்ணுஸ்தாநம் முதலான தேவஸ்தானங் களுக்கு ஜோடி அரசுபேறு ஸர்வ்வமாந்யம் ஆகப் பாலித்த தர்ம்மஸாசந ராயசம்

நாம் விஜயநகரப்பட்டணத்திலிருந்து பூர்வ்வதிக்குவிஜயம்......., திருமலை ராஹுத்தராயனையும் பிடித்துக்கொண்டு, விநிகொண்டை நாகார்ஜுநகொண்டை வெல்லமுகொண்டை கொண்டைவீடு கொண்டைப் பல்லி ராஜமஹேந்திரபுரம் முதலாகிய துர்கங்களுங் கட்டிக்கொண்டு

ப்ரதாபருத்ர கஜபதிகுமார வீரபத்ரகஜபதி ப்ரதாநன் பூபதிப்ரஹ்லாதன் சிரச்சந்த்ரந் மல்லுகாநந் உத்தண்டகவாநந் முதலான பாத்ரசாமந்தர்களை யும் ஜீவக்ரஹணம் ஆகப் பிடித்துக்கொண்டு

ப்ரதாபருத்ர கஜவதியை....... ஜயஸ்தம்பமும் ஸ்தாபித்து சோளமண்டலம் தேவஸ்தானம் திருத்தினைநகர் திருச்சிராப்பள்ளி சந்தல்கை திருக்காட்டுப் பள்ளி திருநகரி திருநாங்கூர் திருமாணிகுழி திருவயிந்திரபுரம் திருப்பாதிரிப் புலியூர் கொருக்கை தியாகவல்லி இறைவானரையூர் சேந்தவன்மங்கலம் திருநாவலூர் திருநறுங்கொண்டை திருக்கோடிகா திட்டைகுடி பெண் ணாகடம் திருநாரையூர் உடையார்கோயில் மன்னார்கோயில் திருச் சொன்னபுரம் கானாட்டு முள்ளூர் பந்தணல்லூர் ஆச்சாபுரம் குறிச்சி தலைநாயகம் திருவக்குடி திருந்துதேவன்குடி சூரியநாயனார்கோயில் குற்றாலம் திருக்குறையலூர் திருப்புகலூர் விற்குடி சிறுகுடி திரு வெழுந்தூர் திருப்பறியலூர் தேவூர் அகளங்கன்வைகல் திருமுட்டம் சீராம விண்ணகர் திருவெள்ளியங்குடி தலைச்செங்காடு நல்லூராண்டார் கோயில் கெங்கைகொண்டசோழபுரம் திருமிய்ச்சூர் முதலாகிய சோழமண்டலத்து

இரண்டாற்றுப்பற்று புவனேகவீரன்பட்டணத்துச் சீர்மை, இராசராசபுர சீர்மை, தஞ்சாவூர் பட்டணம் முதலாகிய சிவஸ்தாநம் விஷ்ணுஸ்தாநம் முதலான தேவஸ்தானங்களில்

பூர்வ்வ முதலாக அரைமனைக்குக் குடுத்து வரு.....மகரஸங்கராந்தி புண்யகாலத்திலே க்ருஷ்ணவெண்யாதீரத்திலே பஜவாடைமல்லிகார்ஜ்ஜுந தேவர் சந்நதியிலும் உண்டைவில்லி அநந்தசாயி சந்நதியிலும் ஆக தாராபூர்வமாக சர்வ்வமாந்யம் ஆகவிட்டு, தர்ம்மசாஸநமும் பாலித்தோம்

இந்த ராயஸப்ரமாணத்திலே எல்லா தேவஸ்தானங்களிலும் சிலாசாசனமும் பண்ணி எல்லா தேவஸ்தானங்களும் பூஜை புநஸ்காரம் அங்கரங்க வைபோகங்கள் திருப்பணிகளும் ஆசந்ரார்க்கஸ்தாயிஆக சாங்கமாக நடத்திக்கொண்டு சுபத்திலே இருக்கவும்

இந்த தர்ம்மங்களுக்கு யாதொருத்தர் .... ப்ராஹ்மணரையும் வாரணாசியிலே கொன்ற பாவத்திலே போகக் கடவர்களாகவும்.

ஸ்வதத்தாத்வி குணம் புண்யம் பரத்தாநு பாலநம், பரதத்தாபஹாரஞ் ஸ்வதத்தம் நிஷ்பலம் பவேது. ஸ்ரீவிரூபாக்ஷ :

ADMINISTRATION

Administration of ancient period could be understood by analysing the records pertaining to village administration, revenue administration and temple administration. These were the main areas that served as basis for the smooth functioning of administration. The landed properties that belonged to individuals, temples, village assemblies were well marked and the boundaries were defined in accordance with the revenue documents in the presence of the revenue officials. The bureaucratic system of revenue departmentwas setup suitably and they discharged their duties perfectly at each and every village level. They were knitted perfectly from the bottom level to the central government. Various administrative bodies such as *ur, nadu, Sabha* of the villages, *Mahesvaras, Sivabrahmanas* and *Srivaishanvas* etc. for the temples, *nagarattar, Vishayattar* etc, for the *nagaras* were functioning effectively. Temples acted as the centre for all the social, economic and religious activities. The financial management was well executed with the treasuries of various kinds named as temple treasury, state treasury etc. The royal personalities including queens had thein own treasury and officers of their establishment. On the whole, the perfect and effective administration underlined the strength of the well managed state.

Some of the records reflecting the administrative aspects which prevailed in Tamilnadu are reproduced in the following pages. [Plate VII.a]

Select Inscriptions **Serial No: II : 1**

District:	*Tirunelveli*	***Dynasty:***	*Pandya*
Taluk:	*Tirunelveli*	***King:***	*Maranjadaiyan*
Village:	*Manur*	***Regnal Year:***	*35*
Language:	*Tamil*	***Historical Year:***	*898 A.D.*
Script:	*Tamil & Grantha*	***Earlier Publication:***	
		1) ARE 1907, 1913	
		2) E.I. Vol. XXII, No: 3	

Location : On one of the pillars in the AMBALAVANASVAMIN TEMPLE.

Summary:

It is an unique and outstanding inscription from the southern part of Tamilnadu. It records the resolution, passed by the *mahasabha* of *brahmadeyam* Mananilainallur in Kalakkudi-nadu. The *sabha* having declared the general body meeting by beat of drum and having assembled in the sacred place called Govartana made the following resolution *(Vyavasta)* about the participation and the membership in the Sabha.

1. One person each from one family from the original share-holders of this village and conversant with *mantra brahmana* inclusive of one *dharma* and one of good conduct shall take part in the deliberations and be treated as permanent member (with veto power).

2. Those who already owned share by purchase, or gift or dowry and conversant with *mantra brahmana* inclusive of one *dharma* and one of good conduct also shall take part with the above status.

3. Those who will acquire the right of property in future by purchase or gift or dowry shall not exercise the power as above but will be treated as ordinary members; they shall take part in the deliberations only by virtue of ¼, ½, and ¾ according to their property possession.

4. As for the purchasers of share from the original share holders, they were expected to pass an examination in an entire veda together with the *parisista* also awarded the membership of first category.

5. Those who got the *sravanai* by other means shall take part in the discussions only in accordance with the terms of this settlement

6. In virtue of this arrangment, those who do not possess a full fledged power *(sravanai)* shall not be selected to any kind of sub committees *(variyam)*

7. Those who say 'no' and cause any obstruction to this arrangement be fined five *kasus* each and even after, the terms of this resolution shall be stricly followed.

This is a very good example and speciman of efficient administration, though one could not understand exactly the meaning of some words, for the understanding of the constitution of the *sabha*. The above resolution fixed the procedure to be followed in the meetings of the *sabha* by laying down the minimum qualifications in terms of property, education and character, that would entitle persons to take part.

Since the original character of the village had undergone changes it became necessary for the *sabha* to deliberate and decide about constitution of the *sabha*, taking into consideration the future changes as well. The interest of the descendants of original share-holders were safeguarded as well as those who came as new settlers.

Text

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ. கோமாறஞ்சடையற்கு யாண்டு முப்பத்தஞ்சு நாள் நான்னூற்றறு பத்து ஓன்பது

இந்நாளால் களக்குடிநாட்டு ப்ரம்மதேயம் மானநிலைநல்லூர் மகாசபையோம் பெருங்குறி சாற்றி ஸ்ரீ கோவர்தநத்துக் கூடி இருந்து இவ்வூர் மகாசபையோம் குடிமன்றாடுவதனுக்கு செய்த வ்யவஸ்தையாவது

இவ்வூர் பங்குடையார் மக்கள் சபையில் மன்றாடுகிறது ஒரு தர்மம் உட்பட மந்திரப்ராம்மணம் வல்லார் சுவ்ருத்தராய் இருப்பாரே ஒரு பங்கினுக்கு ஒருத்தரே சபையில் மன்றாடுவதாகவும்

விலையும் ப்ரதிக்ஹரமும் ஸ்ரீதநமுடையார் ஒரு தந்மமுட்பட மந்திர ப்ராம்மணம் வல்லராய் சுவ்ருத்தராய் இருப்பாரே மன்றாடுவதாகவும்

இதன் மேற்பட்டது விலையாலும் ப்ரதிக்ரஹத்தாலும் ஸ்ரீதநந்தாலும் சீராவணை புகுவார் முழு சிராவணை அன்றி கால் சிராவணையும் அரைச் சிராவணையும் முக்கால் சிராவணையும் புகவும், பணிக்கவும் பெறாதாராகவும்

பங்குவிலைக்கு கொள்பவர் ஒரு வேதம் எல்லா இடமும் சபரிஸிஷ்டம் பரிக்ஷை தந்தார்க்கே சீராவணை பணிப்பதாகவும்

இப்பரிசு அன்றி சீராவணை புக்காரையும் பின்னையும் இக்கச்சத்தில் பட்டபரிசே மன்றாடுவதாகவும்

இப்பரிசினால் முழுச் சிராவணை இல்லாதாரை எவ்வகைப்பட்ட வாரியமும் ஏற்றப் பெறாதாராகவும்,

இப்பரிசு செய்கின்றாரும் அன்றென்று குத்துக்கால் செய்யப் பெறாதாராகவும் குத்துக்கால் செய்வாரையும் குத்துக்கால் செய்வார்க்கு (உறவாயுட) நிப்பாரையும் வெவ்வேறு வகை ஐய்யஞ்சு காசு தண்டங் கொண்டு பின்னையும் இக்கக்சத்தில் பட்ட பரிசே செய்வதாகவும்; இப்பரிசு பணித்து வ்யவஸ்தை செய்தோம் மகாசபையோம்

Select Inscriptions — Serial No: II : 2

District:	*Chengleput*	***Dynasty:***	*Chola*
Taluk:	*Kanchipuram*	***King:***	*Parantaka I*
Village:	*Uttiramerur*	***Regnal Year:***	*14*
Language:	*Tamil*	***Historical Year:***	*920-21 A.D.*
Script:	*Tamil*	***Earlier Publication:***	*ASIAR - 1904-05, pp. - 131-145*

Location : On the west wall of the VAIKUNTHA PERUMAL TEMPLE.

Summary:

Inscriptions of Tamilnadu are very famous and form an important source meterial for the understanding of local government which prevailed in the medieval Tamilnadu. A series of inscriptions from Uttiramerur narrates the various functions of each committee called *'variyam'* which were the organs of the *sabha.* They hold the responsibility of important activities of each and every village. Likewise, temple administration and revenue administration were also well established in chola period i.e. from 10^{th} to 13^{th} c.A.D. Southern parts of Tamilnadu, under the rule of early Pandyas, have yielded important records which explain the form of local administration including judicial administration. Actually they were the pioneers while the Cholas developed and popularly introduced it all over their dominions, it seems.

Uttiramerur inscriptions clearly attest the rules regulating the constitution of village assemblies and the method of selection of committee members, though many inscriptions right from the period of Dandivarman specifically mention the committees.

There must have been some kind of regulation to guide the people in their elections and the *sabha* in discharging laborious duties over a long period. The fundamental principles of the working of the *sabha* as well as other regularly constituted bodies must have been the same, there must have been variations to suit the time, place, experience and attainments of the people. The regulations relating to the constitution of committee was incised as two inscriptions, under which circumstances was not revealed; one among the two is very elaborate and gives more details about the regulations and the method of constitution of the administrative body as under;

I. There shall be thirty wards.

II. In (these) thirty wards, those that live in each ward shall assemble and shall choose for "pot-tickets' *(kudav-olai)* (anyone possessing the following qualifications):

(a) He must own more than a quarter *(veli)* of tax-paying land.

(b) He must live in a house built on his own site.

(c) His age must be below 70 and above 35.

(d) He must know the *Mantrabrahmana* (i.e.) he must know (it) by teaching (others).

III. Even if one owns only one-eighth *(veli)* of land, (he shall have) his name written on the pot-ticket to be put into (the pot), in case he has learnt one Veda and one of the four *bhasyas* by explaining (it to others).

IV. Among those (possessing the foregoing qualifications)-

i) only such as are well conversant with business and are virtuous shall be taken and

ii) one who possesses honest earnings, whose mind is pure and who has not been on (any of) the committees for the last three years shall (also) be chosen.

One who has been on any of the committees but has not submitted his accounts, and all his relations specified below

shall not have (their names) written on the pot-tickets and put (into the pot):

(1) The sons of the younger and elder sisters of his mother.

(2) The sons of his paternal aunt and maternal uncle.

(3) The uterine brother of his mother.

(4) The uterine brother of his father.

(5) His uterine brother.

(6) His father-in-law.

(7) The uterine brother of his wife.

(8) The husband of his uterine sister.

(9) The sons of his uterine sister.

(10) The son-in-law who has married his daughter

(11) His father.

(12) His son.

A. One against whom incest *(agamyagamana)* or the first four of the five great sins are recorded; and

B. All his relations above specified shall not have (their names) written on the pot-tickets and put into (the pot).

C. One who has been outcast for association (with low people) shall not, until he performs the expiatory ceremonies, have (his name) chosen for the pot-ticket.

D. One who is foolhardy, ... shall not have (his name) written on the pot-ticket to be put (into the pot).

E. One who has stolen the property of others shall not have (his name) written on the pot-ticket to be put (into the pot).

F. One who has taken forbidden dishes (?) of any kind and who has become pure by performing the ghee expiation (?) shall not to the end of his life have (his name) written on the pot-ticket to be put into (the pot) for the committtees.

G. One who has committed......sins and has become pure by performing expiatory cermonies;

H. One who having been a village pest has become pure by performing expiatory ceremonies;

I. One who is guilty of incest and has become pure by performing expiatory ceremonies; all these thus specified shall not, to the end of their lives, have (their names) written on the pot-ticket to be put into (the pot) for (any of the) committees.

Excluding all these, thus specified, names shall be written for "pot-tickets' in the thirty wards and each of the wards in these twelve streets (of Uttaramallur) shall prepare a separate covering ticket for (each of the) thirty wards bundled separately. (These packets?) shall be put into a pot. When the pot tickets have to be drawn, a full meeting of the great assembly, including the young and old (members), shall be convened. All the temple priests *(nambimar),* who happen to be in the village on the day, shall, without any exception whatever, be caused to be seated in the inner hall, (where) the great assembly (meets). In the midst of the temple priests, one of them, who happens to be the eldest; shall stand up and lift that pot, looking upwards so as to be seen by all people. One ward (i.e., the packet representing it) shall be taken out by any young boy standing close, who does not know what is inside, and shall be transferred to another (empty) pot and shaken. From this pot one ticket shall be drawn (by the young boy?) and made over to the arbitrator *(madhyastha).* While taking charge of the ticket thus given (to him), the arbitrator shall receive it on the palm of his hand with the five fingers open. He shall read out (the name on) the ticket thus received. The ticket read (by him) shall (also) be read out by all the priests present in the inner hall. The name thus read out shall be put down (and accepted). Similarly one man shall be chosen for (each of) the thirty wards.

Of the thirty men thus chosen, those who had (previously) been on the 'garden committee' and on the 'tank committee', those who are advanced in learning, and those who are advanced in age shall be chosen for the 'annual committee.' Of the rest, twelve shall be taken for the 'garden committee' and the remaining six shall form the 'tank committee.' These (last) two committees shall be chosen by showing the *karai.* The great men of these three committees thus (chosen) for them shall hold office for full three hundred and sixty days and (then) retire. When one who is on the committees is found guilty of (any) offence, he shall be

removed (at once). For appointing the committees after these have retired, the members of the 'committee for supervision of justice' in the twelve streets (of Uttaramallur) shall convene an assembly *(kuri)* with the help of the arbitrator. The committees shall be appointed by drawing pot-tickets.......according to this order of settlement.

For the *'panca-vara* committee' and the 'gold committee,' names shall be written for pot-tickets in the thirty wards, thirty (packets with) covering tickets shall be deposited (in a pot) and thirty pot-tickets shall be drawn (as previously described). From (these) thirty (tickets) twelve men shall be selected. Six out of twelve (thus) chosen shall form the 'gold committee' and the (remaining) six the 'pañca-vära committee.' When drawing pot-tickets for these (two) committees next year, the wards which have been already represented (during the year in question) on these committees shall be excluded and the selection made from the remaining wards by drawing the *karai.* One who has ridden on an ass and one who has committed forgery shall not have (his name) written on the pot-ticket to be put (into the pot).

Any arbitrator who possesses honest earnings shall write the accounts (of the village). No accountant shall be appointed to that office again before he submits his accounts (for the period during which he was in office) to the great men of the big committee and (is declared) to have been honest. The accounts which one has been writing, he shall submit himself and no other accountant shall be chosen to close his accounts.

Thus, from this year onwards, as long as the moon and the sun (endure), committees shall always be appointed by "pot-tickets' alone. To this effect was the royal letter received and shown (to us), graciously issued by the lord of gods, the emperor, one who is fond of learned men, the wrestler with elephants, the crest jewel of heroes, whose acts (i.e.gifts) (resembles those of) the celestial tree, the glorious *Parakesari-varman.*

At the royal command Karanjai Kondaya-kramavitta-bhattan alias Somasiperuman of Srivanganagar in Purangarambainadu (a district) of the Chola country sat with (us) and thus caused (this settlement) to be made.

We, the (members of the) assembly of Uttarameru-caturvedimangalam, made (this) settlement for the prosperity of our village in order that wicked men may perish and the rest may prosper."

At the order of the great men sitting in the assembly, I, the arbitrator Kattippottan Sivakkuri-Rajamallamangalapriyan thus wrote the settlement.

Text

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ. மதுரை கொண்ட கோப்பரகேசரி வன்மர்க்கு. யாண்டு பதினாலாவது, நாள் பதினாறு. காளியூர்க் கோட்டத்து, தன் கூற்று, உத்திர மேரூர் சதுர்வேதி மங்கலத்து சபையோம்

இவ்வாண்டு முதல் எங்களுக்கு பெருமானடிகள் எம்பெருமான் ஸ்ரீவீர நாராயணன் ஸ்ரீபராந்தக தேவன் ஸ்ரீபரகேசரி மன்னருடைய ஸ்ரீமுகம் வரக் காட்ட, ஸ்ரீமுகப்படி ஆக்ஞையினால், சோழநாட்டு புறங்கறம்பை நாட்டு ஸ்ரீவங்கநகர் கரஞ்சை கொண்டயக்ரமவித்தபட்டன் ஆகிய சோமாசி பெருமான் இருந்து, வாரியமாக ஆட்டொருகாலும் சம்வத்ஸர வாரியமும், தோட்ட வாரியமும் ஏரி வாரியமும் இடுவதற்கு வ்யஸ்தை செய்த பரிசாவது

குடும்பு முப்பது. முப்பது குடும்பிலும் அவ்வக் குடும்பிலாரே கூடி....... கால் நிலத்துக்கு மேல் அரை நிலமுடையான், தன் மனையிலே அகம் எடுத்துக் கொண்டு இருப்பான், எழுபது பிராயத்தின் கீழ் முப்பத்தைந்து பிராயத்தின் மேற்பட்டான், மந்திர பிராம்மணம் வல்லான், ஓதுவித்தறிவான், அல்லது அரைக்கால் நிலமே உடையான் ஆயினும் ஒரு வேதம் வல்லானாய் நாலு பாஷ்யத்திலும் ஒரு பாஷ்யம் வக்கணித்து அறிவான், அவர்களிலும் கார்யத்தில் நிபுணன், ஆசாரம் (ஒழுக்கசீலம்) உடையான், அர்த்த சௌசமும் (பொருள் சுத்தம்) ஆன்ம சௌசமும் (மனச்சுத்தம்) உடையான், மூவாட்டின் இப்புறம் வாரியம் செய்திலான், பெயர் தீட்டி குடம் புக இடுவதாகவும்.

எப்பேர்ப்பட்ட வாரியங்களும் செய்து கணக்குக் காட்டாது இருந்தான், இவர்களுக்கு சிற்றவை பேரவை மக்கள், இவர்களுக்கு அத்தை மாமன் மக்கள், இவர்களுக்குத் தாயோடு உடன் பிறந்தான், இவர்கள் தமப்பனோடு உடன் பிறந்தான், தன்னோடு உடன் பிறந்தான், இவர் களுக்குப் பிள்ளை கொடுத்த மாமன், இவர்கள் பிராம்மணியோடு உடன் பிறந்தாளை வேட்டான், உடன் பிறந்தான் மக்கள், தன் மகள் வேட்ட மருகன், தன்தமப்பன், தன் மகன், அகம்யாக மனத்திலும் மகாபாதகங்களில் முன்படைந்த நாலு மகாபாதகத்திலும் எழுதப்பட்டான், சம்ஸர்க்கபதிதரை பிராயச்சித்தம் செய்யும் ஆள், சாஹஸியராய் இருப்பான், பர திரவ்யம் அபகரித்தான், எப்பேர்ப்பட்ட கையூட்டும் கொண்டான், கிருதபிராயச்சித்தம் செய்து சுத்தன் ஆனான், பாதகம் செய்து பிராயச்சித்தம் செய்து சுத்தன் ஆனான், கிராம கண்டகராய் பிராயச்சித்தம் செய்து சுத்தன் ஆனான், அகம்யாகமனம் செய்து பிராயச்சித்தம் செய்து சுத்தம் ஆனான். ஆக இச்சுட்டப்பட்ட இத்தனையவரையும் நீக்கி

முப்பது குடும்பிலும் குடவோலைக்குப் பெயர் தீட்டி, இப்பன்னிரண்டு சேரியிலும் ஆக இக்குடும்பும் வெவ்வேறே வாய்ஓலை பூட்டி, முப்பது குடும்பும் வெவ்வேறே கட்டி., குடம் புக இடுவதாகவும்.

குடவோலை பறிக்கும்போது, மகாசபைத் திருவடியாரை, ஆபால விருத்தம் நிரம்ப உட்புகக் கொண்டு, அன்று உள்ளூரில் இருந்த நம்பிமார் ஒருவரையும் ஒழியாமே, மகாசபையிலே, உள் மண்டகத்திலே இருத்திக் கொண்டு, அந்நம்பிமார் நடுவே அக்குடத்தை, நம்பிமாரில் விருத்தராய் இருப்பர் ஒரு நம்பி, மேல் நோக்கி எல்லா ஜனமும் காணுமாற்றால் எடுத்துக் கொண்டு நிற்க, பகலே அநந்தரம் அறியாதான் ஒரு பாலனைக் கொண்டு, ஒரு குடும்பு வாங்கி மற்றொரு குடத்துக்கே புகவிட்டு, அக்குடத்தில் ஓர் ஓலை வாங்கி மத்யஸ்தன் கையிலே கொடுப்பதாகவும். அக்குடத்து ஓலை மத்யஸ்தன் வாங்கும்போது ஐந்து விரலும் அகல வைத்து, உள்ளங்கை யிலே ஏற்றுக் கொள்வானாகவும், வாசித்த அவ்வோலை, அம்மண்டகத்து இருந்த நம்பிமார் எல்லோரும் வாசிப்பாராகவும். வாசித்த அப்பேர் தீட்டு வதாகவும். இப்பரிசே முப்பது குடும்பிலும் ஓரே பேர் கொள்வதாகவும். இக்கொண்ட முப்பதுபேரிலும் தோட்ட வாரியமும், ஏரி வாரியமும் செய்தாரையும், வித்யா விருத்தரையும், வயோவிருத்தர்களையும், சம்வத்ஸர வாரியர்களாகக் கொள்வதாகவும். மிக்கு நின்றாருள் பன்னிருவரை தோட்ட வாரியம் ஆகக் கொள்வதாகவும். நின்ற அறுவரையும் ஏரி

வாரியம் ஆகக் கொள்வதாகவும். இவ்விரண்டு தரத்து வாரியமும் கரை கூட்டி கொள்வதாகவும்.

இவ்வாரியம் செய்கின்ற மூன்று திறத்து வாரியப் பெருமக்களும் முன்னூற்று அறுபது நாளும் நிரம்ப செய்து ஓழிவதாகவும். வாரியம் செய்யா நின்றாரை அபராதம் கண்டபோது அவனை ஓழித்துவதாகவும். இவர்கள் ஓழித்த அநந்தரம் இடும் வாரியங்களும் பன்னிரண்டு சேரியிலும் தன்ம கிருத்யம் கடைக்காலும் வாரியரே மத்யஸ்தரைக் கொண்டு குறிகூட்டிக் குடுப்பாராகவும். இவ்யவஸ்தை ஓலைப்படியே........க்கு குடவோலை பறித்துக் கொண்டே வாரியம் இடுவதாகவும்.

பஞ்சவார வாரியத்துக்கும் பொன் வாரியத்துக்கும் முப்பது குடும்பிலும் குடவோலைக்குப் பேர் தீட்டி முப்பதுவாய் ஓலைக்கட்டும் புகவிட்டு முப்பது குடவோலை பறித்து முப்பதிலும் பன்னிரண்டு பேர் பறித்துக் கொள்வதாகவும். பறித்த பன்னிரண்டிலும் அறுவர் பொன் வாரியம், அறுவர் பஞ்சவார வாரியமும் ஆவனவாகவும். பிற ஆண்டும் இவ் வாரியங்கள் குடவோலை பறிக்கும் போது இவ்வாரியங்களுக்கு முன் நாம் செய்த குடும்பு அன்றிக்கே நின்ற குடும்பிலே கரை பறித்துக் கொள்வதாகவும்.

மத்யஸ்தரும் அர்த்த சௌசம் (நாணயம்) உடையானே கணக்கு எழுதுவான் ஆகவும். கணக்கு எழுதினான் கணக்குக் காட்டி சுத்தம் ஆச்சிதின் பின் அன்றி மற்று கணக்கு புக பெறாதான் ஆகவும். மாற்றுக் கணக்கர் புக்கு ஓதுக்கப் பெறாதார் ஆகவும். இப்பரிசே இவ்வாண்டு முதல் சந்திராதித்யவித் என்றும் குடவோலை வாரியமே இடுவதாக தேவந்திரன், சக்கரவர்த்தி, பண்டித வத்ஸலன், குஞ்சரமல்லன், சூரசூளாமணி, கல்பக சரிகை, ஸ்ரீபரகேசரிபன்மர்கள், ஸ்ரீமுகம் அருளிச் செய்து வரக் காட்ட, ஸ்ரீஆணையால் சோழநாட்டுப் புறங்கறம்பை நாட்டு ஸ்ரீவங்கநகர் கரஞ்சை கொண்டய கிரமவித்தபட்டன் ஆகிய சோமாசி பெருமான் உடனிருந்து இப்பரிசு செய்விக்க. நம் கிராமத்துக்கு அப்புதமாக துஷ்டர் கெட்டு, விசிஷ்டர் வர்த்திப்பதாக வ்யவஸ்தை செய்தோம், உத்திரமேரூர் சதுர்வேதி மங்கலத்து சபையோம். இப்பரிசு குறியில் இருந்து பெருமக்கள் பணிக்க வ்யவஸ்தை எழுதினேன் மத்யஸ்தன் காட்டிப் போத்தன் சிவக்குறி இராஜமல்ல மங்கலபிரியனேன்.''

Select Inscriptions		**Serial No:**	**II : 3**
District:	*Chengleput*	**Dynasty:**	—
Taluk:	*Tiruvallur*	**King:**	—
Village:	*Tiruninravur*	**Regnal Year:**	*23*
Language:	*Tamil*	**Historical Year:**	*10th c.A.D.*
Script:	*Tamil*	**Earlier Publication:** *Avanam Journal No: 7, 1996*	

Location : On a roof of the Circumabulatory path in BAKTHAVACH-CHALA PERUMAL TEMPLE.

Summary:

This inscription, though fragmentary helps to understand some obscure points regarding the constitution and the functions of village administrative committee. It is stated that the dêcision was taken by the *mahasabha* for the welfare of the village. Though the method of selection was same as mentioned in the famous Uttiramerur inscription, here it is to be noted that, the members of the various committees *(Variyar)* and the members of Judicial Court are well differentiated. And some more members also might have been elected as members of the sabha and they would not be the members of either *Variyas* or judicial committee, The members of both the category couldnot serve more than 5 years and those who served within two years prior could not be elected again and the brothers, fathers and sons of whom are also prohibited for nomination. Those who violated these rules should be punished with the penalty of 25 *kalanju* of gold.

Text

.... மஹாஸபையோமும்

யாண்டு இருபத்து மூன்றாவது கும்பநாயறு முதல் மன்றாடுகின்ற ஸபையோமும் ஏரிவாரியப் பெருமக்களுந், தோட்ட வாரியப் பெருமக்களும், பட்டப் பெருமக்களும், வசிஷ்டப் பெருமக்களும் உள்ளிட்ட மஹாஸபையோம்

இந்நாள்ளால் எம்மூர்ப் பேரம்பலத்தேய் ஸபால வ்ருத்தி குறைவறக் கூடியிருந்து நம்மூர்க்கு க்ராமஹிதார்த்தமாகச் செய்த வ்யவஸ்தையாவது

இவ்வாண்டு முதல் மன்றாட்டும் வாரியங்களும் எழுதும்பொழுது மஹாஸபை குறைவற ப்ரஹ்மஸ்தாநத்தே கூடியிருந்து மஹாஸபைக்கு ஓத்தாரையே அற்றைக்கு(ண்)டான ஐய்யாட்டை நாள் மன்றாடியும், வாரியஞ் செய்யாதாரையே மன்றாட்டும் வாரியமும் இடுவதாகவும், வாரியமெழுது மாண்டின் முன் இரண்டாண்டு வாரியஞ் செய்தாருக்கும் உடப்பிறந்தாருந் தமப்பனும் மக்களும் ஒழிய, பேர் எழுதுவதாகவும் இப்பரிசு எழுதப்பட்டாரை மஹாஸபை நடுவேயிருந்தே குடிமை ஏல்பாராகவும்

இப்பரிசன்றிக் குடிமை ஏன்றார் ஊருக்குப் பிழைத்தாராகவும் (வாரிய பலஞ்) குன்றியே கொள்வா ராகவு மன்றாடியும் வாரியஞ்செய்து விட்டார்கள் புக்க ஸபையார்க்கு கணக்குக் காட்டி ஓட்பித்து வ்யவஸ்தை செய்தோம், மஹாஸபையோம்

இவ்யவஸ்தையில் (பிழைத்)தாரை நம்மூர் சீராவ(ணை) பாகிகரை வேண்டிநான், தர்ம்மாஸநத்து நிசதி இருபத்தைஞ் கழஞ்சு பொன் தண்டமிடப் பெறுவாராகவும்

இவ்யவஸ்தை செப்பேட்டில் வெட்டி. ....

Select Inscriptions Serial No: II : 4

District:	*Kanchipuram*	**Dynasty:**	*Chola*
Taluk:	*Kanchipuram*	**King:**	*Kulottunga I*
Village:	*Kanchipuram*	**Regnal Year:**	14
Language:	*Tamil*	**Historical Year:**	1084 A.D.
Script:	*Tamil*	**Earlier Publication:** *ARE 1921. No:39*	

Location: On the north wall of the mandapa in front of the ULAGALANTHA PERUMAL TEMPLE.

Summary:

This is one among the rare inscriptions which records the direct involvement of the king in donation made to temple. This inscription records the reallotment, resurvey and reregistration of the land measuring 36 *patti* by the king on the representation made by the royal ladies namely Adittan Kampadeviyar alias Tirubhuvanamudaiyar and Adittan Andakuttiyar alias Anukkan

cholakula valliyar, which were originally donated to the temple of Tiruvuragam after purchase from the *nagarattar* and the residents of Tundunukkacheri; the details were engraved both in copper plate and walls of the old temple.

In the meanwhile, when the land was left uncultivated, the cloth merchants *(saliya nagrattar)* of Kanchipuram cultivated that land after getting the permission from the king. Now, that land has been restored to the temple in accordence with old records to meet the expenses for the midnight worship and the early morning services and food offerings etc, on the order and by means of ritual giving i.e pouring with water.

The royal order has been sent to both of the persons concerned, *saliya nagarattar* and the official Munayataraiyar alias Siyarurdeva, *dandanayaka* and a native of Avur in Avurkurram in Nittavinodavalanadu a subdivision in Jayankonda Cholamandalam. The decision of giving back that particular land to the temple by abolishing the enjoyment of *saliya nagarathar* has been announced through the beating of drum, pronounced the four boundaries and engraved on stone i.e on the walls of the temple in accordance with the writing of official *'Tirumandira olai'* called Abayanarayana Pallavaraiyar.

The interesting point in this record is, that the king himself paid a visit to the temple and performed worship by offering the flowers at the feet of the deity and stood in the sanctum along with his queen Tirubuvanamudaiyar. According to her request he donated the lands on behalf of his own and in the name of the queen by pouring water, which was received by one Kesavabhatta, son of Pallikondan of Guntur, a resident of Sridharacheri in Sri Rajendrachola chaturvedimangalam, an independent village in Kaliyur *kottam*, who was the worshipping priest of that temple and the descendent of a *vedabrahmana* family, doing worship by following the rules underlined in *Pancharatra* texts from time immemorial.

Text

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ. புகழ்மாது விளங்க ஜயமாது விரும்ப நிலமகள் நிலவமலர் மகள் புணர உரிமையிற் சிறந்த மணி முடிசூடி மீநவர் நிலை கெட வில்லவர் குலைதர ஏனை மன்னவர் இரியலுற்றுழிதரத் திக்கனைத்துந்

தன் சக்கர நடாத்தி விஜயா அபிஷேகம் பண்ணி வீரஸிம்மாஸனத்து அவனி முழுதுடையாளொடும் வீற்றிருந்தருளிய கோவிராஜகேசரி பன்மரான திருபுவனச் சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீகொலோத்துங்க சோழ தேவற்கு யாண்டு 14-ஆவது நாள் 240-னால்

ஜெயங்கொண்ட சோழ மண்டலத்து மணையிற் கோட்டத்துத் தக்கோலமான குலோத்துங்கசோழபுரத்துக் கோயிலினுள்ளால், வடபக்கத்து தேவாரத்து தேவாரஞ் செய்தருளிப் பள்ளிப்பீடத்து எழுந்தருளியிருக்க

காஞ்சிபுரத் திருஊரகத்து ஆழ்வார் அடியாரில் ஆதித்தன் கம்பதேவியரான நம்பிராட்டியார் திரிபுவநமுடையாரும் ஆதித்தன் ஆண்டகுட்டியாரான அனுக்கியார் சோழகுலவல்லியாரும் எம்பெருமான் திருஊரகத்து ஆழ்வார் அனாதியாக காஞ்சிபுரத்து நகரத்தார் பக்கலுந் துண்டுனுக்கச் சேரியார் பக்கலும் விலை குடுத்துக் கொண்டுடைய கோநேரிமேட்டு மதகின்வழி நீர்பாய்ந்து விளைந்துவருந் துணி நிலங்களாய்ச்

செம்பிலும் ஆழ்வார் பழைய கோயிலிலும் திருச்சுற்று மாளிகையிலும் உள்ள சிலாலேகைப்படி உள்ள நிலம்

அவகள் செய்வார் இன்றிப் பாழ்கிடந்தமையில், காஞ்சிபுரத்து சாலிய நகரத்தார், ''திருவாய் மொழிந்தருளிப் பெற்றோமென்று'' அனுபவியா நின்றார்கள்;

இந்நிலம் முன்பு உடையபடியே ஆழ்வார்க்கே பெற வேண்டுமென்றும் அடியோம் விண்ணப்பத்தால் மீண்டமை சொல்லிப், பறையும் அறைவித்துப் பெருநான்கெல்லையும் பேசி, ஆழ்வ்ார் கோயிலிலே ஆழ்வார்க்குத் திரு அத்தசாமத்துக்குந், திருப்பள்ளிஎழுச்சிக்குந், திருக்கண்ணாமடைக்கும் மற்றும் இத்தேவர்க்கு வேண்டும் விபவங்களுக்குமாக இந்நிபந்தந் தந்தோ மென்று திருஊரகத்து நின்றருளின ஆழ்வார் திருக்கையிலே நீர்வார்த் தருளி, கல்லும் வெட்டுவித்துக்கொள்ளப் பெறுவோமாகத் திருவாய் மொழிந்தருளிக் காஞ்சிபுரத்துச் சாலிய நகரத்தார்க்குத் திரு ஊரகத்து தேவர் நிலமாய் நம் இடையில் பெற்று தாங்கள் அனுபவிக்கிற நிலம் திருஊரகத்து நின்றருளின தேவர்க்கே பண்டு உடையபடியே குடுத்தோம்; விட்டுக்குடுக்கவென்று பிரஸாதஞ்செய்தருளி வந்த திருமுகப்படியாலும், ஜயங்கொண்ட சோழமண்டலத்துக்கு அதிகாரித் தண்டநாயகஞ் செய்கிற சோழ மண்டலத்து நித்தவிநோத வளநாட்டு ஆலூர்க் கூற்றத்து ஆலூர் உடையான் சியாளூர் தேவன் காரியரான முனையதரயர்க்குப் பிரசாதஞ் செய்தருளி வந்த திருமுகப்படி

ஐயங்கொண்ட சோழமண்டலத்து எயிற்கோட்டத்து நகரங் காஞ்சிபுரத்து திருஊரகத்து நின்றருளின தேவர் காஞ்சிபுரத்து நகரத்தார்பக்கல் மதிட்புறத்துந் துண்டுணுக்கச் சேரியார் பக்கலு(ம்) விலை குடுத்துக் கொண்டு கோநேரிமேட்டு மதகின் வழி நீர்பாய்ந்து விளைந்துவருந் துணி நிலங்களாய்ச் செம்பிலுங் கல்லிலும் உடைய நிலம் அவர்கள் பயிர் செய்வார் இன்றிப் பாழ்கிடந்தமையில் காஞ்சிபுரத்துச் சாலியர்க்கு நாங்குடுக்க அனுபவியா நின்றாகளென்று இந்நிலமானது தேவர்க்கே பழம்படியே பெற்றுத் திருவத்தசாமத்துக்குக்குந் திருப்பள்ளி எழுச்சிக்குந் திருக்கண்ணாமடைக்கும் மற்றும் இத்தேவர்க்கு வேண்டும். விபவங்களுக்குமே பெறவேண்டுமென்று நம்மோடு இருக்கும் பெண்டுகளில் திரிபுவனமுடையாளுஞ் சோழகுலவல்லியு நமக்கு சொன்னாகள்

திரு ஊரகத்து நின்றருளின தேவர்முன்பு அநாதியாகக் காஞ்சிபுரத்து நகரத்தார் பக்கல் மதிட்புறத்துந் துண்டுணுக்கச் சேரியார் பக்கலும் விலை குடுத்துக் கொண்டு கோநேரிமேட்டு மதகின் வழி நீர்பாய்ந்து விளைந்து வருந்துணி நிலம் முப்பத்து ஆறுபட்டியும் முன்பு பழைய கோயிலினும் திருச்சுற்று மாளிகையிலும் உள்ள சிலாலேகைப்படியே இறையிலியாக இத்தேவர்க்கு வேண்டும் விபவங்களுக்கே நாமே நீர்வாற்த்துக் குடுத்தோம்; இப்படி திரிபுவனமுடையாளுஞ் சோழகுலவல்லியும் நமக்குச் சொல்ல மீண்டமை செப்பிப் பறையும் அறைவித்துப் பெருநான்கெல்லையும் பேசிக் கோயிலில் கல்லும் வெட்டுவித்துக் குடுக்கவென்று திருமந்திர ஓலை அபையநாராயணப் பல்லவரையர் எழுத்தினால் பிரஸாதஞ் செய்தருளி வந்த திருமுகப்படியாலும், கேழ்விப்படியாலும்

இக்கோயிற் பூரண கும்பங்கள் பொன்னும், வெள்ளியும், மேய்வித்தருள கோயிலின் உள்ளே புகுந்தருளி ஆழ்வாரைத் திருவடிதொழுது திருவாராதினை பண்ணி ஸ்ரீபாதபுஷ்பம் இட்டருளி திருவுண்ணாழிகை உள்ளே நிந்றருளின இடத்து நம்பிராட்டியார் திரிபுவனமுடையார் எம்பெருமான் ஆழ்வார்க்குத் தந்தருளின நிலங்களுக்கும், அடியேன் பேரால் இட்டருளின ஊர்க்கும், ஆழ்வார்க்கு இந்நிமந்தங்களுக்கே தந்தோமென்று ஆழ்வார் திருக்கையிலே நீர்வார்த்தருள வேண்டுமென்று விண்ணப்பஞ் செய்ய, கலசப்பானையும், நீரும் எடுத்துக் குடுத்தருள, வாங்கியருளித் திரு ஊரகத்து நின்றருளின பரமஸ்வாமிகளுக்கு இந்நிமந்தங்களுக்கே இந்நிலங்களும் இவன்பேரால் பிறிந்த ஊரும் இறைஇலி தேவதானமாக சந்திராதித்தவரை செல்ல நாமே தந்தோமென்று நீர்வார்த்தருள,

ஸ்ரீ ஹஸ்தம் ஏற்றான்

இவ் ஆழ்வாரை அனாதியாக ஸ்ரீ பஞ்சராத்திரசாஸ்திரத்தினால் திருவாரா தனை பண்ணிவரும் வேதப்பிராமணர் வங்ஸத்தில் காலியூர்க் கோட்டத்து தனியூர் ஸ்ரீராஜேந்தரசோழச் சருப்பேதிமங்கலத்து சீதரச்சேரிக் குண்டூர்ப் பள்ளிகொண்டான்பட்டன் மகன் கேசவபட்டன் ஏற்க நீர்வார்த்தருளி இப்படிச் சொல்லி சிலாலேகை செய்து கொள்கவென்று திருவாய் மொழிந்தருளச் சிலாலேகை செய்த நிலமாவது

சித்திரவல்லிப் பெருஞ்செறுக்குழி ஆயிரமும் சீதேவி குழி ஆயிரத்து எழுபதும் கோரைக் கொள்ளி தடி மூன்றிநால் கரம்பு உட்படக் குழி தொள்ளாயிரத்து ஒருபத்தாறும் திருக்காளீஸ்வரமுடைய மஹாதேவர் தேவதானத்துக்குக் கிழக்கும் வடபாற்கெல்லை இத்தேவர் தேவதானத்துக்கு தெற்கும் தென்பாற்கெல்லை திருக்கந்தீஸ்வரமுடைய மஹாதேவர் கோயிலின் வடக்கில் மதிளின் வடபக்கத்து நந்தவனத்தின் வடக்கில் நீரோடு காலான கருமாணிக்க வாய்க்காலுக்கு வடக்கும் கீழ்பாற்கெல்லை குளத்தின் மேல்கரை அகப்பட்ட மேற்கும் நடுவுப்பட குழி இருனூற்று ஐம்பதும், வலைச்சேரிக் குண்டில் குழி இருனூற்று ஐம்பதும், காடன் செறுக்குழி தொளாயிரத்தறுபதும், கல்மடைகுழி ஆயிரத்திருனூற்று நாற்பத்தைஞ்சும் கருமாணிக்கப் பெருஞ் செறுக்குழி ஆயிரத்து முன்னூற்று இருபத்திரண்டும், உலை மாராயன் குண்டில் இரண்டும் உட்படக் குழி ஆயிரத்து நானூற்று நாற்பத்தைஞ்சும், இராரான் செறுத்தடி ஆறினால் குழி ஆயிரத்தருனூறும், பொந்நியக்கி குழி தொளாயிரத்து எண்பத்து இரண்டும், நக்கபிரான்குழி ஆயிரத்து ஒருனூறும், இன்னும் ராஜராஜப் பெருவழிக்கு கிழக்கு துண்டுனுக்கச்சேரியார் எல்லையே கிழக்கு நோக்கிச் சென்று கஞ்சநந்தி விஷ்ணுகிரஹத்து ஆழ்வார் தேவதானம் மேல் எல்லை உற்று இவ்வெல்லையே தெற்கு நோக்கி சென்று இவ்வெல்லையே கிழக்கு நோக்கி கம்புழான் பரமமாமணித்துக்கையார் தேவதானத்து மேல் எல்லை உற்று இவ்வெல்லையே கிழக்கு நோக்கிச் சென்று மாநகரப் பெரும்பள்ளிப் பள்ளிச்சந்தம் குண்டிகைப் பட்டியிந் மேலெல்லை உற்று இவ்வெல்லையே தெற்கு நோக்கிப் பதிநறு சாண் கோலால் ஐங்கோல் செந்று இதந் தெற்கெல்லை உற்று இவ் வெல்லையே கிழக்கு நோக்கிச் சென்று முக்குடையாந்கண்ணிக் காலேயுற்று புலவர் தலைவர் ஜிநாலயப் பெரும்பள்ளித் தேவர்க்குத் திருவமுதிற்கு நகரத்தார் விட்ட நிலத்திந் தெந்மேல்மூலை உற்று இதே நிலத்திந் தெற்கு மாநகரப் பெரும்பள்ளிப் பள்ளிச்சந்தம் மூந்று பட்டியிந் மேல்வரம்பில் இம்முக்குடையாந் கண்ணிக்காலே தெற்கு நோக்கிச் செந்று திருவூரக முடைய தேவர் நிலத்திந் தெந்கீழ் மூலையே கிழக்கு நோக்கின கருமாணிக்க

வாய்க்காலையுற்று மாநகரப் பெரும்பள்ளிப் பள்ளிச்சந்தத்திந் வடவெல்லையே இக்கருமாணிக்க வாய்க்காலே, மேற்கு நோக்கிச் செந்று இப்பள்ளிப் பள்ளிச்சந்தத்திற் வடமேந்மூலையுற்று இந்த மேலெல்லையே, தெற்கு நோக்கிச் செந்று திருவேகம்பமுடையார் தேவதாநம் ஆறுபட்டியிந் வட கீழ் மூலையுற்று இதந் வடவெல்லையே மேற்கு நோக்கிச் சென்று காமக்கோப்புளிப் பிடாரிபட்டியிந் வடவெல்லையே மேற்கு நோக்கிச் சென்று ராஜராஜந் பெருவழியுற்று இவ்வெல்லை பேசிந நிலங்களிந்நுள் நீர் நிலமும் புந்செய்நிலமும் உள்மேடும் உள்ளுள்ள குளங்களும் அகப்பட்டவும் இன்நம் ஆறுபட்டிக் கீழெல்லைக்குக் கிழக்கும் அமண் சந்தத்து தெற்கும் தெற்பாற்கெல்லை திரயநேரிக்குப்போந பெருவழிக்கு வடக்கும், கீழ்பாற்கெல்லை சிவிழக்கேரி கீழ்கரை மண்பாட்டுக்கு மேற்கும் இவிசைந்த பெருநான்கெல்லைக்குள் அகப்பட்ட சிங்கருமாந் செறு பழங்கோலால் குழி ஆயிரத்திருநூறும், இந்நம் இத்தேவர்க்கே பகலடைப்பாந் வாசலாந மும்முடி சோழந் திருவாசலுக்குக் கிழக்கில் ஏரியில் தலைப்பேழை பெற்று வைசவூர் ஏரிக்கு நீர்ப்பாயும் பெருவாய்காலிந் தெந்கரையில் நகர நிலமாந மாலைக்காரர், பூந்தோட்டங்களிந் கீழ்பாற்கெல்லையில் திருவூரகத்து நிந்றருளிந தேவர்க்குச் செங்கழுநீர்க்குளமாக வளையில் வாணியந் கல்லுவித்த குளத்திந் மேல்கரையே இந்நிலத்துக்கு மேல் எல்லையாக இத்தேவர் நிலத்தை வலமாக எல்லை குறித்த பரிசாவது

இக்குளத்திற் வடகரையே உற்ற வைகவூர்க்கு நீர்பாய்கிற பெருவாய்காலை ஊடறுத்து இதின் வடகரையே துடங்கி பதினாறு சாண்கோலாலே திரைய னேரிக்குப் போகிற பெருவழி உற்ற வடக்கு நோக்கி இருபத்து எண்கோல் சென்று இன்நிலத்துக்கு வடவெல்லை ஆவது இப்பெருவழியே கிழக்கு நோக்கி நூற்று ஒரு பத்து ஐந்துகோல் ஐய்யநேரி வடகீழ் மூலையுற்று யிதின் கீழ்க்கரையே தெற்கு நோக்கி முப்பத்து எழுகோல் சென்று இன்னம் கிழக்கு நோக்கி பதிநால்கோல் வள்ளுவந் சிற்றேரி வடகீழ் மூலையுற்று இந்நம் இவ்வேரி கீழ்கரை உட்பட தெற்கு நோக்கி ஐஞ்பத்து இரு கோல் நீளம் சென்று வைகவூர் ஏரிக்கு நீர்பாய்கிற பெருவாய்க் காலை ஒருகோல் ஊடறுத்து இதிந் தெந்கரையுற்றுக் கிழக்கு நோக்கி வடகோயிலாந் பட்டிக்கு எல்லையாந நீரோடு வாய்க்காலிந் தெந்வரப்பேய் கிழக்கு னோக்கிப் பதிநறுசாண்கோலால் ஐம்பத்தாறே முக்கால் கோல் வைகவூர் மேலெல்லையான ஈக்காட்டார் பெருவழியே முடிகொண்ட சோழப் பெருன்தெருவில் வீரராஜேந்திரத் துக்கையாருடைய நிலம் மூடியின் மேலெல்லையான ஈக்காட்டார் பெருவழியே திருவூரகமுடைய தேவர் நிலமான மைச்சிறுப்பாளபட்டிக்குக் கீழெல்லையாக ஈக்காட்டார் பெருவழியே தெற்கு நோக்கிப் பதிநறுசாண் கோலால் நாற்பத்தேழரைக்

கோல் சென்று இன்நம் இக்கோயிலில் வெண்ணைக்கூத்தாழ்வார்க்கு திருவமுர்துள்ளிட்ட நிமன்தங்களுக்கு காஞ்சிபுரத்து நகரத்தார் பக்கல் ராஜேந்திரசோழ தேவர்க்கு யாண்டு ஐஞ்சாவது ராஜேந்திரசோழ பிரஹ்மாதி ராஜன் கொண்டு விட்ட நிலம் தென்கோயிலான்பட்டிக்கு கீழ்பாற்கெல்லை பேசின திருவூரகமுடைய தேவர் நிலம் திருவரங்க தேவன் பட்டியின் வடவரம்பே மேற்கு நேர்க்கி இன்நம் இத்தேவர் நிலம் நாராயணன் பட்டியின் தென்வரம்பே இத்தென் கோயிலான் பட்டிக்கு வடவெல்லையாக கொண்டு மேற்கு நோக்கி இன்னம் திருவூரகமுடைய தேவர் நிலம் எழுமாவின் தென்வரப்பே இத்தென்கோயிலான்பட்டிக்கு மேலெல்லை பேசின கலிப்பகைப் பட்டிக்கு வடவெல்லையாக கொண்டு மாக்கொண்டது ஐஞ்நூறாகவும் பட்டி கொண்டது ஆயிரங்குழியாகவும் கோல் பதிநறு சாண் கொண்டது கோலாகவும் கொண்டு மேற்கு நோக்கி நூற்றொருபத்தொரு பத்தறு கோல் நகர நிலமுறச் சென்று இவ்வெழுமாவின் மேலெல்லையே வடக்கு நோக்கி இருபத்து முக்கோல் சென்று இன்னம் மேற்கு நோக்கி வளையில் வாணியன் ஏரியின் தென்கரையே மேற்கு நோக்கி முப்பத்தைங் கோல் மேல் கரையுறச் சென்று இன்னம் மேல் கரையே வடக்கு நோக்கி வைய்கவூரார் ஏரிக்கு நீர்பாயுங்காலின் தென்கரையுற இருபத்து முக்கோல் சென்று இன்னம் சூர்ய தேவர் பள்ளத்து திருவூரகமுடைய தேவர் கலியுகத்துக்கு முன்பு அர்ச்சித்த திருவனந்தாழ்வார்க்கு நித்தமாகமாவும் பாலும் அமுது செய்தருளுகைக்கு விட்ட நிலத்துக்கு கீழ்பாற்கெல்லை சாத்துவாயேரி மண்பாட்டுக்கு மேற்க்கும், தென்பாற்கெல்லை சூர்யதேவர் நிலத்துக்கு வடக்கும் மேல்பாற்கெல்லை வானவன் மஹாதேவீஸ்வரமுடையார் நிலத் துக்குக் கிழக்கும் வடபாற்கெல்லை நகர நிலத்துக்கு தெற்கும் நடுவுபட்ட நிலம் இரண்டுபட்டியும்

இன்னம் அமாவாசைகளில் நித்யமாக ஸ்நபந மாடியருளிப் பெருன் திருவமுது செய்தருளுகைக்கும் ஏகோத்ஸவம் எழுன்தருளுகைக்கும், வேண்டும் நிமந்தங்களுக்கு ஸ்ரீ வீரராஜேந்திரதேவர் அருளிச் செய்து நீர்வார்த்தருளி அகரப்ரஹ்மதேயம் ஸ்ரீ வீரராஜேந்திரச் சருப்பேதி மங்கலத்து இறையிலி தேவதானமாக பிறிந்த துணிநிலமாவது, இவ்வூர் ஐஞ்நூற்றொருபத்திரண்டு குழி கொண்டது ஓரு மாவாகச் சுத்தமலிவதிக்கு மேற்கு வீரராஜேந்திர வாய்க்காலுக்குத் தெற்கு இரண்டாங் கண்ணாற்று ஆறாஞ்சதுரம் எட்டுமாவில் தெற்கடைய நிலம் நாலுமாகவும் மூன்றாங் கண்ணாற்று ஆறாஞ்சதுரம் எட்டுமாவில் வடக்கடைய நிலம் நாலு மாவும் ஆக நிலம் எட்டு மாவும்

இன்நம் திருவூரகத்தாழ்வார் திருநந்தவனம் பேரருளாளனுக்குப் பெருநான் கெல்லை பேசினபடி கீழ்பாற்கெல்லை, இரவிகுல மாணிக்கப் பெருந்தெருவில்

மேல் சிறகில் மேற்கில் வா நீளத்துக்கு மேற்கும் தென்பாற்கெல்லை இராஜராஜப் பெருன்தெருவில் வட சிறகில் வாநீளத்துக்கு வடக்கும் மேல்பாற்கெல்லை திருநகரீஸ்வரமுடைய மஹாதேவ திருநன்தவனத் துக்குக் கிழக்கும் இதன் வடக்குத் திருவாய்ப்பாடி ஆழ்வார் சன்னதித் தெருவில் தென்சிறகில் வாணிளத்துக்குத் தெற்கும், இப்படி இந்நிலங்கள் சந்திராதித்தவரையும் செல்லச் சிலாலேகை செய்தோம்.

Select Inscriptions — Serial No: II : 5

District:	*Tiruchirappalli*	**Dynasty:**	*Pandya*
Taluk:	*Tiruchirappalli*	**King:**	*Sundarapandya*
Village:	*Srirangam*	**Regnal Year:**	*10*
Language:	*Tamil*	**Historical Year:**	*1261 A.D.*
Script:	*Tamil & Grantha*	**Earlier Publication:**	

Earlier Publication:
1. *ARE - 1938-39, Nos. 51 & 89*
2. *S.I.I. Vol - XXIV - Nos-203 & 257*

Location : 1. On the south wall of the CHANDANA MANDAPA &
2. On the south wall of the second *prakara* in SENAI-MUDALIYAR SHRINE

Summary:

Two inscriptions following below record the elaborate arrangements made to tackle the complexities in the administration of the temple. In one of the inscription (No.1) it states that the endowments were looked after by ten persons representing the *kovanavar* and that as the endowments have now increased due to the royal gifts, 10 more persons were selected from all the *kottus* including *kovanavar* to manage the properties. The selected persons are; 2 from *Kovanavar*, 2 from *Bhattakal Srirangamaraiyar*; one from *Totavattumaraiyar;* 2 from *Talai-iduvar*; one from *Vasal Ariyar*; 2 from *Arattamukki Anukkar*; This order said to have been issued at the instance of Sriranga-narayanadasan Kurukulattaraiyan who was incharge of *Srikaryam* officer, *kovanavar* and *kudavar.*

The Second one contains the order issued in the name of the deity dealing with the same type of constitution. Now the members are 23 in number, of whom ten are to be selected from out of *kottus* of the temple, from *Sanyasins* and *desantrins*, 5 representing

18 andalas including Tondaimandalam, and 4 representing the Chera, Chola and Pandya Kings and the Kshatriyas of the north. Ten members from *kottus* were to be selected as one from each Kottu, being enumerated as *1. Kovanavar 2. Kudavar 3. Bhattagal 4. Todavattumaraiyar, 5. Ramananujarai Udaiyar, 6. Paduvar, 7. Talaiiduvar, 8. Poomalai-iduvar, 9. Ariyar* and *10. Sripundarikar*

Further this record proceeds to say that some of these selected persons who observe the code of conduct and are familiar with the hymns of Sadagopan (Nammalvar) and Kaliyan (Tirumangai alvar) may be appointed as *ekankis*. They are then ordered to select an ascetic from among the residents of Pangayachchelviyur alias vellarai, Parantaka chaturvedimangalam alias Saligramam, and Nalayiravar Brahmadesam in Pandi-mandalam, who is endowed with knowledge and conduct, and who is well versed with Itihasa-Puranas and appoint him as the leader of the committee who should be honoured as the gods *Senapati* is honoured. The rates of payments for all of them are also laid down.

These inscriptions are the clear evidences for the constitution of various committees, represented by many group of servants to look after the day to day affairs as well as execution, management and protection of all the properties, both movable and immovable.

Text

1) ஸ்வஸ்வதிஸ்ரீ.

ஸ்வஸ்தி ஸமஸ்தஜகதாதார, ஸோமகுலதிலக, மதுராபுரிமாதவ, கேரள வம்ச நிர்ம்மூலந, லங்காத்வீபலுண்டந, த்விதீயராம சோளகுலசைல குலிச கர்ணாட ராஜவித்ராவண, காங்ககரிகூடபாகல விவிதபுரிதுர்க்கமர்த்தந, வீரகண்ட கோபால விபிநதாவதஹந, புரவராதீஸ்வர கணபதிஹரிண, சார்த்தூல நெல்லூரு புரவீரசித, வீராபிஷேக ப்ரணதராஜ, ப்ரதிஷ்டாபக, மஹாராஜாதிராஜ, ஸ்ரீகோச்சடப்பன்மரான திரிபுவனச் சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீசுந்தர பாண்டிய தேவற்கு யாண்டு பத்தாவது புரட்டாதி மாதம்

கோயில் திருப்பதி ஸ்ரீ வைஷ்ணவர்கள் கொத்தில், பதிமு செய்து போந்த இது அனத்துக்கொத்துகளிலுமாக இட்டு காரியங்கள் குறையற நடத்துவதாக

பெருமாள் திருமுகம் வருகையாலே இப்படிக்கு பெருமாளுக்கு விண்ணப்பஞ் செய்து, செய்த படிக்கு இட்டருளின நினைப்புக்கு கல்வெட்டு

திருப்பள்ளி அறையில் பூபாலராயன் சிம்ஹாசனத்து நாச்சிமாரோடும் எழுந்தருளி இருந்து செய்ய திருவாய் மொழிந்தருளினபடி நம் வீட்டு காரியங்களும், அடுக்களைப் புறக்காரியங்களும், நாமுகந்த வீடுகளும், தோப்புகளும், காரியங்களும், நம்முடையர் காரியங்களும் நம் வீட்டுக் கோவணவர் கொத்திலே, பத்துப்பேராய் ஆராய்ந்து போந்த இதுக்கு நம் சுந்தரபாண்டியன் நம் வீட்டு காரியங்கள் விரிய இட்டு, அடுக்களைப் புறங்களும் தந்து, ...ல்விகளும், கண்ணாலமுமா....கோயில் ஸ்ரீரங்க விமாநம் முதலான பல விமாநங்களும் சுந்தரபாண்டியன் மதிளும், கோபுரமும், பொன் மேவித்து நமக்கு பூண ஒருபடியாக ஆபரணங்களும் ஏறச் சிவிகையும், ...ச்சிகையும், பல பொற்பணிகளும் செய்விக்கையாலே

இவை நோக்க காரியங்கள் செய்யுமிடத்து, அனைத்து கொத்துகளிலும் உள்ளாரிலே பத்துபேராய் நின்று நோக்கிச் செய்வதாக நிச்சயித்து இப்படிக்கு தன் ஓலை வரக்காட்டினன் என்றும், இதுக்கு முன்பு காரியங்கள் செய்து போந்த கொவணர்கள் கொத்திலே இரண்டு பேரும் நம் பட்டகள் ஸ்ரீரங்கமறையோர் கொத்திலே இரண்டு பேரும், நம் சபையார் தோதவத்து தூமறையோர் கொத்திலே இரண்டு பேரும், பூந்தோட்டம் செய்யும் அறட்டமுக்கி அணுக்கர் கொத்திலே இரண்டு பேரும் ஆக பத்துபேராய் நின்று காரியங்கள் ஆராய்ந்து குறையற நடத்துவர்களாகவும்,

இப்படிக்கு இவர்களுக்கு நம் ஓலைகளும் புறப்பட்டுக் கல்வெட்டக் கடவதாகவும் பெறவேணுமென்று நம் ஸ்ரீரங்கநாராயணதாசனும் வீட்டுக்காரியம் ஆராய்கிற மாத்தூர் கிழவன் குருகுலத் தரையனும், வீட்டு கோவணவரும், குடவரும், நமக்குச் சொன்னமையில் இப்படிகள் செய்யக் கடவதாகவும் பண்ணி, இப்படிகளுக்கு நம் ஓலைகளும் எழுதிக் குடுத்து கல்வெட்டிக் கொள்ளவும் பண்ணுக என்று திருவாய் மொழிந்து அருளினபடிக்கு திருமந்திர ஓலை நாயகம் புதுச்சேரி உடையான் கண்ணுடையான் பல்லவன் விழுப்பரையன் எழுத்து.

2) ஸ்வஸ்திஸ்ரீ.

திருமுகப்படி

ஏதத் திரைலோக்ய நிர்ம்மாண த்ராண ஸம்ஹார காரணம்,

ஸ்ரீமத் ஸ்ரீரங்கநாதஸ்ய சாசனம் சாச்வதம் பரம்

நம் வீட்டுக்காரியம் செய்யும் பேரில் கொவணவர், குடவர், நம் பட்டகள் நம் வாளும் சொட்டையும் எடுக்கும் தோதவத்தி தூமறையோரான உள்ளூரார், நம் ராமாநுஜனை உடையார், நம் பாடுவார், தழை இடுவார், நமக்கு தண்ணீரும் மாலையும் கட்டுவார், நம் வாசல் காக்கும் ஆரியர், நமக்கு விளக்கும் பிடித்து பூத்தோப்புஞ் செய்யும் ஸ்ரீபுண்டரிகர் உள்ளிட்ட கொத்துத்தோறும் ஒருத்தராகப் பத்துப்பேரும் தேசாந்த்ரிகளுக்கு உடலாக சந்நியாசிகளும், சகாக்கள் காராரில் வேஷந்தரித்தவர்களும் உட்பட நாலு பேரும் தொண்டை மண்டலம், சோழ மண்டலம், பாண்டி மண்டலம், மலை மண்டலம் உள் இட்ட பதினெட்டு மண்டலத்துக்கும் உடலாக அஞ்சுபேரும் சேர, சோழ, பாண்டியர்க்கும் உத்தரதிக்கில் க்ஷத்ரியர்க்கும் உடலாக நாலு பேருமாக

இப்படி கூடின இவர்களாசார ப்ரத்தங்களில் குறைமின்றியே நம் காரியத் துக்கு நல்லருமாய் நம் சடகோபன் கலியன் உள்ளிட்டார் பாட்டிலே வாசறை உடையருமானாரை ஏகாங்கிவேசத்துடனே ஆக்கி காட்டிக் கொள்ளவும், இவர்களுக்கு இலக்கைக்கு பேறொன்றுக்கு, னாளொன்றுக்கு பதக்கு நெல்லு, மாசமொன்றுக்கு இரண்டு பணமும் பெறவும் பெறுமிடத்து ஒன்று பாதி இலக்கை நங்கலச் சோற்றிலே பெறவும், னீக்கி உள்ள இலக்கைக்கு பேறொன்றுக்கு அரைக்காலாக வந்த நிலம் நெல்லு நட்டுக் கொள்ள நீக்கிக் கொடுக்கவும்

இந்த வர்க்கத்திலுள்ளாற்கு தலைகண்ணாக நம் பங்கயச்செல்வியூரான வெள்ளறையிலும், பராந்தக சதுர்வ்வேதி மங்கலமாந சாளக்ராமத்திலும், பாண்டி மண்டலத்தில் நாலாயிரவர் ப்ரம்மதேயத்திலும் உள்ளவர்களிலே அபிஜநவித்யாவ்ரதங்களில் குறை அற்று மிகுதி உடையருமாய் நமக்கு நல்லருமாய் இதிகாசபுராணங்களிலே வாசறை உடையருமாய் நங்காரியத்துக்கு அறிவுமுடையராயிருப்பானாரு ஸந்யாசியைக் கூட்டிக் கொள்ளவும்

இக்காரியத்துக்கு நம் வீட்டுவாசல் விடாமல் நிரந்தரராநாரிலே இம் மரியாதியுடைய ஸந ஸந்நியாசி உண்டாகிலும் இப்படிக்கு கூட்டிக் கொள்ளவும் இப்படி தலைகண்ணாக இருந்து போதும் ஸந்யாசியை நம் சேனாபதியை ப்ரதிபத்தி பண்ணுமாப்போலே பண்ணவும், இவர்கள் நங்காரியம் நாள்தோறு மிருந்தாராகவும், நம் மலை வீடுகள் முதலாக நாம் விரும்பிப் பொதுமிடங்களிலுள்ள மிகுதிச்சுருக்கங்களுக்குள்ளார் வந்தறிவித்த காரியங்கள் கேட்டு அதுக்கீடான காரியங்கள் செய்யுமளவில்

நம் வீட்டையடுத்த நாடும், நகரங்களும், கிராமங்களுமகரங்களும். நம்மை உள்ளபடி அறிவாரும், செட்டிகளும்; மலையாளரும் நம் பெண்டு களுடைய அகம்படியானவர்களும் மற்றும் வேண்டுவாருஞ் சுரவித்துறை யிலுள்ளாருங் கூடி விசாரித்து அவ்வொ காலங்களுக்கு தக்கவாறு காரியமாக செய்விக்கவும்

ஆஞ்ஞைகுக் காரியங்களுக்கு உடலாக ஆயுதபாணியான வேளைக்காறரில் வேண்டுவாரையுங் காரியம் போக்க வேண்டுவாரையுங் கூட்டிக்கொள்ளவும் இவர்களும் இப்படி இலக்கை பெறவும் இம் மரியாதையைத் தப்பக் காரியங்கள் செய்தல் வந்தது வா வார்த்தை சொல்லுதல் செய்தா ருண்டாகில் நம் வீடுகளான இடங்களிற் புகுதாதபடி தீரச் செய்யவும் இக்காரியங்களுக்கு நாம் எழுதின ஓலைப்படியே கல்லிலுஞ் செம்பிலும் வெட்டுவிப்பது.

---- x -----

Due to agricultural expansion, new settlement of people also emerged, since, temples were the economic centres, which owned plenty of lands. Besides this, more and more rituals and festivals were introduced and almost every section of the society was connected someway or other to the temples. The Kings showed much interest in the temple activities and appointed number of persons to perform the multifarious functions there. Some settlements were newly created or altered and they were donated to the group of learned brahmins, who were wellversed in *Vedas* and *sastras*. Sometimes already settled villages partly or fully were donated to them with or without the working peasants. They were called as *chaturvedimangalas*, named usually after the king who created them or after the deity. Such type of settlements were administered by those brahmins by forming *sabhas* of their own.

The famous Karantai Copper plate is a fine example, which records the formation of *chaturvedimangalam* and donation to 1080 brahmins. Many inscriptions also record such type of formation and donation. A sample follows:

Select Inscriptions   Serial No: II : 6

District:	*South Arcot*	**Dynasty:**	*Pandya*
Taluk:	*Tirukoyilur*	**King:**	*Sundara Pandya-I*
Village:	*Tirukoyilur*	**Regnal Year:**	*18*
Language:	*Tamil*	**Historical Year:**	*1268 A.D.*
Script:	*Tamil & Grantha*	**Earlier Publication:**	*ARE - 1902, No. 307, S.I.I-Vol. VII, No. 936*

Location : On the north wall of the *prakara* of the TRIVIKRAMA TEMPLE.

Summary:

The subjoined record is of the sanction of the King's grant made to 24 *bhattas* as *chaturvedimangalam* in the name of the deity Varata nayaka. This newly formed *chaturvedimangalam* consists of 27 shares, among which 24 were given to the *chaturvedi bhattas*, one to the Siva temple called Srikailasam, one to the Vishnu temple called Tirumerkoil and the last one to a physician.

The boundaries of the land are elaborated and it is also stated that the lands already donated as *devadana, tiruvidai-yattam, pallichandam* and *bhattavritti* had to be excluded. The grains harvested and the taxes to be collected on them were all donated to the above 27 share holders. Also officials were ordered to engrave this document both in stone and copper.

Text

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ. திரிபுவனச்சக்கரவத்தி கோனேரின்மைகொண்டான் நடுவில் மண்டலத்துப் பெண்ணை வடகரை மலாடாகிய ஜநநாத வளநாட்டுக் குறுக்கைக்கூற்றத்து திருக்கோவலூர்ப்பற்றில் நெற்குன்றத்துக்கு மேற்கான வரதநாயகர் சதுர்வேதிமங்க மங்கலத்து பட்ட(ர்)களுக்கு*

சதுர்வேதிபட்ட(ர்)கள் பேர் இருபத்துநாலுக்கும், ஸ்ரீகைலாசத்துக்கு பாகம் ஒன்றும், திருமேற்கொயிலுக்கு பாகம் ஒன்றும், வைத்யபாகம் ஒன்றும் ஆக பாகம் இருபத்தேழுக்கு இறையிலிஆகத் தந்த நிலமாவது*

இப்பற்றில் தென்கரை திருக்கோவலூர் பெரியேரி(க்*)கிழ் புதுப்பற்றில் கீழ்கூறும் முவராயர் அகரத்துக்கு விட்ட நிலத்துக்கு கிழக்கும், வீரட்டர் அகரத்துக்கு விட்ட நிலத்துக்கு தெற்க்கும், ஆவியூர் எல்லைக்கு மேற்க்கும் கச்சிக்குவாச்சான் எல்லைக்கு வடக்கும், ஆக நான்கெல்லைக்கு உட்பட்ட நிலமும் புன்செய் நிலத்துக்கு திருக்கோவலூர் எல்லைக்கு கிழக்கும், மழவராயர் அகரத்துக்கு விட்ட நிலைத்துக்கு தெற்க்கும், இவ்வெல்லைக்கு மெற்க்கும் கிழக்கும் தேவங்குடி எல்லைக்கு மேற்க்கும், கச்சிக்குவாச்சா னெல்லைக்கு வடக்கும் ஆக நான்கெல்லைக் குட்பட்ட புன்செய்நிலமும் ஆக இந்நிலங்களில் முன்பிலாண்டு வரையுமனுபவித்துப் போந்த பலதளி தேவதானம், திருவிடையாட்டம், பள்ளிச்சந்தம், பட்டவ்ருத்தி உள்ளிட்ட நிலங்கள் நீக்கி நான்கெல்லைக்குட்பட்ட நஞ்செய் புஞ்செய்யும் மழவராய ரகரத்து நத்த(ந்) நீங்கலான நத்தங்களும் இவையிற்றுக்குள்ப்பட்ட மரங்கள் கிணறுகள் குளங்கள் ஏந்தல்கள் ஆற்றுக்கால் கண்ணாறுகள் வாய்க்கால்கள் உள்ளிட்ட ப்ராப்திகளும்

இந்நிலங்கள் கார்பாசானம் சித்திரைக் கார்மறு நவிரைக் கரும்பு கொழுந்து செங்கழுநீர் உள்ளிட்ட பயிர்களும், வாழை வழுதிலை இஞ்சி மஞ்சள் கருணை சிறுகிழங்குள்ளுட்ட வான்பயிர்களும், தெங்கு கமுகு மாப் பலா உள்ளுட்ட தண்டலைகளும், வரகு கேழ்வரகு பயறு பருத்தி ஆமணக்குள் ளுட்ட புன்பயிர்களும் செய்வித்துக்கொள்ளவும்

இந்நிலங்களில் வரும் கடமை, பொன்வரி, காணிக்கை, வினியோகம், காசாயவற்கம், காத்திகைப்பொன், காத்திகைப்பச்சை, தறியிறை, செட்டிறை செக்கிறை, தட்டொலி, தட்டாரப்பாட்டம், ஏர்வரி, இனவரி, இடைவரி, மனைவரி, ஆயம், கிற்று, பஞ்சுபீலி, சந்துவிக்கிரகப்பேறு, காணியாட்சிப் பேறு, சாமுதாயப்பேறு, காடுகாவல், பட்டினிப்பகுதி, கொற்றிலக்கை, கடைக்கூட்டிலக்கை, விடைப்பேர், மாதப்படி த(ண்) கூலி, சம்மாதம், வாசல்வினியோகம், எழுத்துவினியோகம், அரிசிகாணம், வாசல்வரி, தலைப்பணம், நற்பசு, நல்லெருது, நற்கிடா, கொணிகை, கவந்திகை, பிள்ளையார்நோன்புப்பச்சை ஆக பொதுமக்களைக் கொள்ளும் வரி, எண்ணைப்பந்தம் உள்ளுட்ட இறைகளும், ஆனைச்சாலை, குதிரைப்பந்தி, வீட்டுத்தேவை, மதிட்தேவை, தச்சருள்ளுட்ட கண்மாளர் தேவைகளும் உள்ளுட்ட இறைகள் உபாதிகள் தேவைகள் இவையும் இழந்து பழங்காணி ஆளரையும் தவிர்த்து

இப்படிக்கு வ(ரி)யிலார் கணக்கிலும் நிறுத்தி பதினெட்டாவது மார்கழி மாதம் முதல் முதலடங்க உதகபூர்வ்வ தர்ம்மதானமாக முதலடங்க இறையிலியாகத் தந்தோம் இப்படிக்கு கல்லிலும் செம்பிலும் வெட்டி சந்த்ராதித்யவரை செல்ல காணியும் இறையிலியுமா(க) அனுபவிக்க என்றும், இவை சீராமதேவன் எழுத்து என்றும் இவை குலசேகர நரசிங்க தேவர் எழுத்து என்றும் யாண்டு 18 நாள் 920

---- x -----

Though it is well known that the temples were the religious centres, they also acted as the centres of learning art, and social activites. Being an agricultural economy based state as most of the lands belonged to the temples, they received the revenue as in cash and in kind which was spent for various kinds of activities, which the society needed. The administration of the revenue of the temples has been treated as a part of the state revenue. So that, the state administrators directly supervised the duties of the temple administrators and intervened directly when the misappropriation or any kind of default occured. The registers of the land *(pottakam)* with the prescribed taxes were maintained and were referred while any dispute arose. As indicated in the records, the donations were maintained even though the rulers changed. If any grant was not entered in the revenue records by mistake it was ratified at any future point of time; one could encounter many such instances in the field of epigraphy. Some samples are given below.

Select Inscriptions — Serial No: II : 7

District:	*Chenglepui*	**Dynasty:**	*Chola*
Taluk:	*Saidapet*	**King:**	*Kulottunga-I*
Village:	*Tiruvorriyur*	**Regnal Year:**	*7*
Language:	*Tamil*	**Historical Year:**	*1077 A.D.*
Script:	*Tamil & Grantha*	**Earlier Publication:**	

1) A.R.E. No. 401 of 1896.
2) S.I.I. Vol. V No. 1356

Location : West wall of the central shrine of the ADIPURISVARA TEMPLE.

Summary:

It records the allocation of money (125 kasu) for the expenses of early morning worship *(Tiruppallieluchchi).* The money was derived from various dues which should be remitted to the temple. This arrangement was made in the presence of accountants of this temple and of land revenue department *(Puravuvarittinaikkalattar Kanakku),* the local chief Siralan Kandan Achchan alias Irumadichola Tirunaraiyur nattu vilupparaiyan and the head of the local mutt, when some defaults were came to know and brought to the notice of the government. The chief official namely Eran kuttan alias Rajarajamuvendavelar had come personaly and enquire about the accounts of the *devadana* villages. According to the accounts written by one Manigangai bahudeva, the earliar accounts of money were reviewed and found out that some interest for the loan given to cloth merchants were not received. It was ordered that the dues had to be collected and ulitised for the purpose mentioned above.

Specific mention of the 2 accountants who looked after in two levels, and a person who was incharge of the registers and a higher official who came from the govt. to audit the accounts of the temple are made. It is also stated that he stayed at Rajarajan *mandapa* in Tiruvorriyurudaiyar temple and discharge his duties *(Koyil karumam arayavirundu)*

Text

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ. புகழ்மாது விளங்க ஜயமாது விரும்ப நிலமகள் வளர மலர்மகள் புணர உரிமையிற் சிறந்த மணிமுடி சூடித் தென்னவர் நிலைகெட மீனவர் குலைதர விக்கலர்சிங்கணர் மேல்கடல் பாயத் திக்கனைத்துந் தன் சக்கர நாடாத்தி வீரசிங்ஙாசநத்து புவனமுழுதுடையாளொடும் விற்றிருந் தருளிய கோவிராஜகேசரிபந்மரான உடையார் ஸ்ரீகுலோத்துங்க சோழதேவர்க்கு யாண்டு எழாவது நாள் இருனூற்றுத் தொண்ணூறு அதிகாரிகள் ராஜேந்திர சோழவளநாட்டுப் பனையூர் நாட்டுப் பொய்கை நாட்டு பெரியபாக்கத்துக் குளமுழார் ஏறன் கூத்தநாரான ராஜராஜ மூவேந்த வேளார் ஜயங்கொண்ட சோழமண்டலத்துப் புழல்நாட்டு திருவொற்றியூருடையர் திருவொற்றியூருடையர் கோயிலில் ராஜராஜன் மண்டபத்துக் கோயிற் கருமம் ஆராயா விருந்து

இதேவர் தேவதானமான ஊர்கள் கணக்கு கேட்டுப் புழற்கோட்டத்துப் புழல்நாட்டு மணிக்கங்கைப்பாகுதேவர் கணக்கின்படி முன்பு நிமந்தஞ் செய்தபடி பொன் பன்றிருகழஞ்சின் மேல்ஏற்றம் இறுத்து வருகிற பொன்றிருகழஞ்சேய் எழுமஞ்சாடியினால் பொன் கழஞ்சுக்கு காசு முன்றே அறுமாவாக காசு நாற்பதும் இன்நாட்டுத் திருவொற்றியூர் நிலத்து யாண்டு ஏழாவது முதலேறின ராஜராஜப்பெருந்தெருவில் சாலியர் யாண்டு எழாவது முதல் இறுக்க நிச்சயித்த காசு அறுபதும் உடையார் கோயிலில் காலளப்பார் காலளவு பாட்டத்துக்கு யாண்டு எழாவதுவரையும் தேவர் பண்டாரத்து வைத்து வாராமையில் காலளவு பாட்டத்துக்கு யாண்டேழாவது முத்ல் வைக்க நிச்சயித்த காசு இருபத்து அஞ்சும் ஆக காசு நூற்றிருபத் தைஞ்சு உடையார் திருவொற்றியூர் உடையார் வீரராஜேந்திரன் திருப்பள்ளிஎழுச்சிக்கு வேண்டும் நிமந்தங்களுக்கு நிமந்தஞ்ச் செய்து குடுக்க வென்று அதிகாரிகள் இராஜஇராஜ முவேந்தவேளார் ஏவப்

புரவுவரி திணைக்களத்துக் கணக்கு ஊற்றுக்காட்டுக் கோட்டத்துப் பாலையூர் நாட்டு இராஜேந்தர சோழநல்லூர் பாலையூர்கிழவன் கம்பன் சிவமையனும், ஸ்ரீ காரிசோழமண்டலத்து க்ஷத்திரியசிகாமணி வளநாட்டுத் திருநறையூர் நாட்டு கொற்றமங்கலத்து கொற்றமங்கலமுடையான் சீராளன் கண்டராச்சநாந இருமடிசோழத் திருநறையூர் நாட்டு விழுப்பரையநும் மடமுடை சதுராநந பண்டிதரும், கணக்கு திருவொற்றியூர் உடையன் நாராயணனும் இருந்து நிமந்தஞ் செய்தபடி.

Select Inscriptions — Serial No: II : 8

District:	*North Arcot*	**Dynasty:**	*Chola*
Taluk:	*Walajapet*	**King:**	*Mathuranthaka Uttama Chola*
Village:	*Thirumalpuram*	**Regnal Year:**	*14*
Language:	*Tamil*	**Historical Year:**	*997 A.D.*
Script:	*Tamil*	**Earlier Publication:**	*1) ARE 1906, No.286* *2) S.I.I. Vol. III, No. 142.*

Location : On the north wall of the central shrine in the MANIKANTHESVARA TEMPLE.

Summary :

It records a royal order sent to *nattar, brahmadeyakilavar,* and villagers who belonged to the category of *devadava, pallichanda, kanimurruttu* and *nagarathar* after the due enquiry made while the

King was in the hall called Ponmaligai at his palace of Kanchipuram. It is stated, that the village of Sirriyarrur in Manaiyil-nadu, a Sub-division of Manaiyil kottam, had been granted as a *devadana* and as a *brahmadeya*, in the 21st year of Tondaimanarrur-tunjina-Udaiyar, to the *sabha* of Puduppakkam, a *brahmadeya* in Purisai-*nadu* of the same *kottam.* The condition of the grant was that the donee should handover a fixed quantity of the produce of the village and a certain amount of gold every year to the temple of Mahadeva at Tirumalperu. In the 22nd year of the same reign (i.e. of Tondaimanarrur-tunjina-Udaiyar) the boundaries of the village were determined and a document *(sasana)* was drawn up. But the village was not entered in the accounts as a *devadana* and this mistake was rectified in the fourth year of Parakesari-varman, 'who took Madirai and Ilam' and the *sabha* of Puduppakkam for making over the stipulated produce and gold to the temple.

In the 36th year of Parakesarivarman, "who took Madirai and ilam' an additional item (specifically omitted from the original grant) was made payable from the village of Sirriyarrur to the temple at Tirumalperu and entered in the accounts. The village assembly of Puduppakkam were misappropriating this item and the temple authorities made a complaint to the king while he was at Kanchipuram. The King called both the parties and, after due enquiry, satisfied himself that the village assembly of puduppakkam had been misappropriating the revenues, assigned to the Siva temple at Tirumalperu. The village assembly was fined and the grant restored to the temple in the 14th year of the kings reign.

Text

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ.

கோநேரின்மை கொண்டான் மணையில் கோட்டத்து மணையில் நாட்டார்க்கும், பிரம்மதேயக் கிழவர்க்கும், தேவதானப் பள்ளிச்சந்தக் கணிமுற்றூட்டு வேட்டப்பேற்று ஊர்களிலார்க்கும், நகரங்களிலார்க்கும், யாண்டு 14-வது நாள் 216னால் கச்சிப்பேட்டு நம் வீட்டினுள்ளால் பொன்மாளிகை ஆதி பூமியில் நாமிருக்க

சோழமூவேந்தவேளான், ''திருமால்பேற்று மஹாதேவற்க்கு மணையில் கோட்டத்து மணயில் நாட்டுச் சிற்றியாற்றூர் சங்கப்பாடி கிழான், காணி நீக்கிப் புரவு மூவாயிரக்காடியும், இரவு ஐஞ்ஞூற்று அறுபத்தொரு காடியும், பொன் இருபத்தறு கழஞ்சரையே மஞ்சாடியும், தேவதான இறை யிலியாய் இப்புரவும் இரவும் பொன்னும் தேவர்க்கு இறுப்பதாக, இக் கோட்டத்துப் புரிசை நாட்டுப் பிரம்மதேயப் புதுப்பாக்கத்து சபையாற்க்குத் தேவதான பிரம்மதேசமாக, தொண்டைமானாற்றூர்த் துஞ்சின உடை யாற்க்கு இருபத்தொன்றாவது குடுத்து, இருபத்திரண்டாவது பிடாகை நடந்து சாசனஞ் செய்து குடுத்து வரிஇலிடாதேய் கிடந்த இவ்வூரை, மதிரையும் ஈழமும் கொண்ட கோப்பரகேசரி பந்மற்கு யாண்டு நாலாவது, தேவதான பிரம்மதேயமாக வரியிலிட்ட இதனால், புரவும் இரவும் பொன்னும் புதுப்பாக்கத்து சபையாரேய், தேவற்க்கு இறுத்து வரா நின்றார்கள்;

இச் சிற்றியாற்றூர் சங்கப்பாடி கிழான் காணியால் முதலாய் வருகின்ற புரவு மூவாயிரக் காடியும், மதிரையும் ஈழமும் கொண்ட கோப்பரகேசரி பந்மற்கு யாண்டு முப்பத்தாறாவது திருமாற்பேற்று மாதேவற்கேய் தேவதான இறையிலியாக வரியில்லிட்டு இப்பரிசு குடுத்த இச்சங்கப்பாடி கிழான் காணியைப் புதுப்பாக்கத்து சபையார் பற்றியுண்டு, தேவர்க்கு இறையிறா தொழிகின்றார்கள்'' என்று தேவகன்மிகளும் உண்ணாழிகையுடையாரும் பன்மாயேச்வரரும் வந்து, 'அனியாயமிடுகிறார்கள்' என்று நமக்குச் சொல்ல, திருமால்பேற்றித் தேவகன்மிகள் உண்ணாழிகை உடையார் களையும் பன்மாயேச்வரரையும் புதுப்பாக்கத்துச் சபையாரையும் அழைத்து, நாம் ஆராய்ந்த இடத்து, புதுப்பாக்கத்து சபையார் சிற்றியாற்றூர் சங்கப்பாடி கிழான் காணியால் தேவற்கு இறையிறாதேய் தேவதானங் களை அனுபவித்து வருகின்றமைய் இசைந்தமையில், புதுப்பாக்கத்துச் சபையாரைத் தண்டம் கொண்டு, இச்சங்கப்பாடி கிழான் காணியால் புரவு மூவாயிரக் காடியும் திருமால்பேற்று மாதேவர்க்குப் புதுப்பாக்கத்து சபை யாரேய் இறுப்பதாக ''இவர்களுக்கே யாண்டு 14-வது முதல் தேவதான பிரம்மதேயமாய், இதனால் புரவு மூவாயிரக்காடியும், சிற்றியாற்று ஊரால் முன்னிறுத்து வருகின்ற புரவு மூவாயிரக்காடியும், இரவு ஐஞ்ஞூற்று அறுபத்தொரு காடியும், பொன் இருபத்தறு கழஞ்சரையே மஞ்சாடியும், ஆகப் புரவு ஆறாயிரக் காடியும், இரவு ஐஞ்ஞூற்று அறுபத்தொரு காடியும், பொன் இருபத்தறு கழஞ்சரையே மஞ்சாடியும், திருமால்பேற்று மாதேவர்க்குப் புதுப்பாக்கத்து சபையார் இறுப்பதாக, தேவதான பிரம்ம தேயமாய் இறையிலியாக வரியிலிட்டுக் கொள்க'' என்று நாம் சொல்ல

நம் கருமம் ஆராய்கின்ற பருத்திக்குடையான் கொதுகுலவன் சாத்தநான பரகேசரி மூவேந்த வேளானும், நடுவிருக்கைப் பயலைத்தியம்பக பட்டனும் சிக்கருடையான் நக்கன் கணிச்சனான சோழமூவேந்தவேளாநும், ஆணத்தியும், வாய்க்கேழ்வியுமாய்க் கேட்டு, நம் ஓலையெழுதும் அண்ணாற்றூருடையான் உத்தரமந்திரி பட்டாலகன் எழுத்தினாலும், நம் ஓலை நாயகன் சோழ மூவேந்த வேளான் ஓப்பினாலும் புக்கத்தீட்டின்படி வரியிலிட்டுக் கொள்க என்று நம் கருமம் ஆராய்கின்ற பரகேசரி மூவேந்த வேளான் ஏவ,

புரவுவரிச் செம்பியன் உத்தரமந்திரியான இறையான்குடித் தலைமகன் தண்டிபூதியும், பவ்வத்திரிக் கிழவன் அடிகள் நக்கனும், போரைரூருடையானான உதய திவாகரனும், வீராபரண மூவேந்தவேளானான கழனிவாயிலுடையான் வென்றான்கற்பகமும், வரிப்பொத்தகம் திருநாலூர் கிழவன் தாழி சந்திரசேகரனும், முகவெட்டி பழனக்குடையான் அரையன்.....யினும், வித்தாருடையான் அடிகள் வீரசோழனும், இறையான்சேரி உடையான் பங்கன் கடம்பனும், முக்குறும்புடையான் கிருஷ்ணன் இராசாதித்தனும், தொண்டைநாட்டுப் புரவுவரிச் சாத்தனூருடையான் நின்றனக்கனும், சிறுகுடையான் அரையன் சிவக்கொழுந்தும், செம்பாக்கமுடையான் குன்றடி திருப்பொரியும், வரிப்பொத்தககணக்கு.... மேனாரண மங்கலமுடையான்... யான்றழியும், நெற்குன்றமுடையான் பரஞ்சோதி பட்டாலகனும், வரியிலீடு உடையூருடையான் சுவரன் சாத்தனும், பட்டோலைக் குறிச்சியுடையான் இராசவினையாபரணனும் இருந்து

யாண்டு 14-வது நாள் 218னால் திருமாற்பேற்று மஹாதேவர் தேவதானம் இறையிலியான தங்கள் நாட்டுச் சிற்றியாற்றூர் சங்கப்பாடிகிழான் காணியால், புரவு மூவாயிரக் காடியும், புரிசைநாட்டுப் பிரம்மதேயம் புதுப்பாக்கத்து சபையாரே இறுப்பதாக இவர்களுக்கு தேவதான பிரம்ம தேயமாய், இதனால் புரவு மூவாயிரக் காடியும், சிற்றியாற்றூரே இவர்கள் முன்னிறுத்து வருகின்ற புரவு மூவாயிரக் காடியும், இரவு ஐஞ்ஞூற்று அறுபத்தொரு காடியும், பொன் இருபத்தறு கழஞ்சரையே மஞ்சாடியும், ஆக நெல்லுஆறாயிரத்து ஐஞ்ஞூற்று அறுபத்தொரு காடியும், பொன் இருபத்தறு கழஞ்சரையே மஞ்சாடியும், திருமால்பேற்று மஹாதேவர்க்கு புதுப்பாக்கத்து சபையாரே இறுப்பதாக, இவர்களுக்குத் தேவதான பிரம்ம தேயம் வரியிலிட்டுக் குடுத்தோம். இவை...ஆதித்தன் ஆன மீனவன் மூவேந்த வேளான் எழுத்து.....டையான் நக்கன்....சோழ மூவேந்த (வேளான் எழுத்து)

RELIGION AND PHILOSOPHY

Beliefs and rituals of the early man were the fundamentals that paved the way of religion. By realizing the beningn and terrific power of nature mankind started to worship nature. Ancestral worship was also included. To pacify the terrific power and to receive the blessings he started to perform many rituals, like offering of the best things he had, which included songs and dance. In due course each power or aspect of nature was symbolized and iconographed. Complex rituals also developed that were associated with philosophical explanation. Besides Vedic religion, Jainism and Buddhism also originated in India and were followed by good number of people. Religious institutions were also founded by great personalities. Tamil nadu too progressed side by side in the field of religion and philosophy. During the onslaught of Buddhism and Jainism, the Hinduism had been revived. It is noteworthy that the earliest record of Bhakti Movement can be traced to Tamil Nadu. Some of the inscriptions, which gleaned some aspects of religion and philosophy, are as follow.

Select Inscriptions

Serial No : III : 1

District : *Tanjavur*

Taluk: *Nannilam*

Village: *Tiruvidaivayil*

Language: *Tamil*

Script: *Tamil*

Dynasty : —

King: —

Regnal Year: —

Historical Year: *12th c.A.D.*

Earlier Publication:

1) ARE. 1918, No: 8,

2) Devaram Adangalmurai - NOs: 4148 to 4158.

Location: On the south wall of the central shrine in the PUNYANATHA SWAMI TEMPLE.

Summary:

This is a *patigam* (eleven songs of Devaram) of Thirugnanasambandar recorded on the temple wall.

The devotional songs called *Devaram* composed by the Saivaite Trio in Tamil belonged to 7th - 8th c.A.D. and rendered in the temples of Tamilnadu in their lifetime. They would have written in the palmleaves, learnt and recited in the respective temples. They were compiled during the period of Rajaraja I as an anthology by

a learned person named Nambi Andar Nambi. They were printed in the book form also while printing came into vogue. But the songs engraved and produced here were not found in the anthology printed from the palmleaf manuscripts. Hence this occurrence stands very valuable and also indicates the custom of engraving the *patigams* in the respective temple wall.

Text

மறியார்கரத்தெந்தையம்மாதுமையோடும் பிறியாதபெம்மானுறையுமிடமென்பர் பொறிவாய்வரிவண்டுதன் பூம்பெடைபுல்கி வெறியார்மலரில் துயிலும்விடைவாயே.

ஓவ்வாதஎன் பேயிழையாவொளிமௌலிச் செவ்வான் மதிவைத்தவர் சேர்விடமென்பர் எவ்வாயிலுமேடலர்கோடலம்போது வெவ்வாயாரவம் மலரும் விடைவாயே.

கரையார்கடல்நஞ்சமுதுண்டவர்கங்கைத்திரையார் சடைத்தீவண்ணர் சேர்விடமென்பர் குரையார்மணியுங்குளிர்சந்தமுங்கொண்டு விரையார் புனல்வந்திழியும் விடைவாயே.

கூசத்தழல்போல்விழியாவரு கூற்றைப் பாசத்தொடும்வீழவுதைத்தவர் பற்றாம் வாசக்கதிர்ச்சாலிவெண்சாமரையேபோல் வீசக்களியன்னமல்கும் விடைவாயே.

திரியும்புரமூன்றையுஞ்செந்தழலுண்ண வெரியம்பெய்தகுன்றவில்லியிடமென்பர் கிரியுந்தருமாளிகைச்சூளிகைதன்மேல் விரியுங்கொடிவான் விளிசெய்விடைவாயே.

கிள்ளைமொழியாளையிகழ்ந்தவன்முத்தீத் தள்ளித்தலைதக்கனைக்கொண்டவர் சார்வாம் வள்ளிமருங்குல்நெருங்கும்முலைச்செவ்வாய் வெள்ளைந்நகையார்நடஞ்செய்விடைவாயே.

பாதத்தொலிபாரிடம்பாடநடஞ்செய் நாதத்தொலியர் நவிலுமிடமென்பர் கீதத்தொலியுங் கெழுமும் முழவோடு வேதத்தொலியும்பயிலும் விடைவாயே.

எண்ணாதஅரக்கனுரத்தைநெரித்துப் பண்ணார்தருபாடலுகந்தவர்பற்றாங் கண்ணார் விழவிற்கடுவீதிகள்தோறும் விண்ணோர்களும் வந்திறைஞ்சும் விடைவாயே.

புள்வாய்பிளந்தானயன்பூமுடிபாதம் ஓள்வான்நிலந்தேடுமொருவர்க்கிட மாந்தெள்வார் புனற்செங்கழுநீர்முகைதன்னில் விள்வாய்நறவுண்டு வண்டார் விடைவாயே.

உடையேதுமிலார் துவராடையுடுப்போர் கிடையாநெறியான்கெழுமுமிடமென்பர் அடையார்புரம் வேவமூவர்க்கருள்செய்த விடையார் கொடியானழகார்விடைவாயே.

ஆறும்மதியும்பொதிவேணியனூரா மாறில்பெருஞ்செல்வம்மலிவிடை வாயைநாறும் பொழிற்காழியர்ஞானசம்பந்தன் கூறுந்தமிழ் வல்லவர் குற்றமற்றோரே.

This *patigam* of Tiruvidaivayil has been copied by A.S.I. in 1918. But when the epigraphists of Tamilnadu State Archaeology went there to copy in 1978, unfortunately it was not found there and all the engraving along with *patigam* were chiselled off during the renovation. Luckily this rare text has been printed from the estampages taken by ASI and published by Dharmapura Adheenam.

Select Inscriptions

Serial No: III : 2

District:	*Tiruchirappalli*	**Dynasty:**	*Chola*
Taluk:	*Tiruchirappalli*	**King:**	*Virarajendra*
Village:	*Cholamadevi*	**Regnal Year:**	—
Language:	*Tamil*	**Historical Year:**	*1063-70 A.D.*
Script:	*Tamil & Grantha*	**Earlier Pulication:**	*Tamilnattu kalvettukal 2004*

Location: On the south wall of the *ardhamandapa* in *THIRUKAYILAYA-MUDAIYAR TEMPLE.*

Summary:

This is an unique and important inscription, found at Cholamadevi by officers of TNSDA which pertains to theism of Advaita. This twenty line Inscription has been engraved as bilingual i.e. Sanskirt & Tamil. The first two lines of Sanskrit portion contains the eulogy of the King and his wish that it would be protected always by the people, who followed the *dharma*. The tamil portion records a land grant by the assembly of Cholama-devi Chaturvedimangalam, after having the deliberations at the courtyard of the Thirumadhirunjolai Alwar temple of this village to the scholarly persons who expound the work of Chidanandha Bhatarar.

The work of Chidanandha Bhatarar was called *prathipakam* alias *varthikam*, which was a commentary on *Sariraka Bhashya* also called Bhagavath Bathiyam. The mentioned Sariraka Bashya was a commentary written by Bhagavath i.e. Adishankara. It is notworthy that Sariraka Bashya was itself a commentary on BrahmaSutra, which was written by Gaudapada. Gaudapada's formulation of the Advaita Vedanta was named as *ajatavada*, literally the dectrine of non-birth. It is noteworthy that, in the village Cholamadevi, the expounding of Advaidic philosophy had been arranged in the centre of village *(Brahma Sthana)* by the village authorities for the benifit of the public and learned persons. This is the first recorded evidence in stone for Adi Shankaara and his works.

ராஜேந்திரம் வீரராஜேந்திரஸ்ஸபாரோ ஜீசஸ்ச பாவிநபிரஸ்ரித : ப்ராத்தய துச்சை மோதம் ரஷ்யதாமிதி

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ

வீரமே துணையாகவும் தியாகமே அணியாகவும் செங்கோலோச்சி கருங்கலி கடிந்து கூடல் சங்கமத்து ஆகவமல்லனை அஞ்சுவித்து விக்கலனை யும் சிங்கணனையும் உடைபுறங்கண்டு மற்றவன் மாதேவியரோடு வஸ்து வாகனமும் கைக்கொண்டு இரண்டாம் விசையிலும் குறித்த களத்து ஆகவமல்லனை அஞ்சுவித்து வேங்கை நாடு மீட்டுக் கொண்டு தனதுடன் பிறந்த முன்னவர் விரதமுடித்து விஜையாபிஷேகம் பண்ணி வீரஸிம் ஹாசனத்து உலகமுழுதுடையாளோடும் வீற்றிருந்தருளிந கோராஜகேசரி பந்மரான உடையார் ஸ்ரீவீரராஜேந்திர சோழ தேவர்க்கு,

தென்கரை பாண்டிகுலாசநி வளநாட்டு ப்ரம்மதேயம் ஸ்ரீசோழமஹாதேவிச் சருப்பேதிமங்கலத்து பெருங்குறி ஸபையோம், திருமாதிருஞ்சோலை ஆழ்வார் திருமுற்றத்தே தன்மி செய்து, கூட்டக் குறைவறக் கூடியிருந்து பணிப்பணியால் பணித்து

பகவத்பாதீயம் ஸாரிரக பாஷ்யத்துக்கு சிதாநந்த படாரர் பண்ணிந ப்ரதீபகம் ஆகிற வார்த்திகம் வக்கணிப்பார்க்கு விருத்திஆக விட்ட நிலம்.

(நிலத்தின் அளவும் எல்லைகளும் தொடர்ந்து சொல்லப்பட்டுள்ளன).

Select Inscriptions Serial No: III : 3

District:	North Arcot	***Dynasty:***	Chola
Taluk:	Vellore	***King:***	Rajaraja I
Village:	Melpadi	***Regnal Year:***	29
Language:	Tamil	***Historical Year:***	1014 A.D.
Script:	Tamil & Grantha	***Earlier Publication:***	SII. Vol III, No:13.

Location: On the *adhishtana* of CHOLESVARA TEMPLE.

Summery:

It registers the grant of land made by the *nagarattar* of Melpadi alias Rajasrayapuram in Tunadu of Perumbanappadi, a subdivision of Jayankondasola mandalam to the temple of

Arinjigai-Isvaram, which had been pleased to construct by the king Rajaraja in the city as a resting place *(Pallippadai)* for the king who fell at Arrur (Arinjayan) for the construction of the sacred temple, enclosure, courtyard, flowergarden and environs of the temple.

This is an inscription which preserves an ancient religious tradition of constructing the temple on the mortal remains of the deceased and called as *pallippadai*. According to the saiva tradition, the body of those who had been initiated and followed the rituals prescribed was not to be cremated, but be placed in rest under the earth and a linga should be installed above. These temples were called as *pallippadai* and they were worshipped by the *mahavratins* of Kalamukha, Pasapata sect. Here beside this temple a mutt was also constructed and one Lakulisa Pandita was looking after the administration of the temple (No: 18 of SII vol III). Many examples for this tradition are preserved in the inscriptions of Tamilnadu (Tondaimanadu, Darasuram, Pallimadam etc).

Text

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ திருமகள் போலப் பெருநிலச்செல்வியுந் தனக்கேயுரிமை பூண்டமை மனக்கொளக் காந்தளூர்சாலை கலமறுத்தருளி வேங்கை நாடுங் கங்கபாடியு நுளம்பாடியுந் தடிகைபாடியுங் குடமலை நாடுங் கொல்லமுங் கலிங்கமு மெண்டிசை புகழ்தர ஈழமண்டலமு மிரட்டபாடி யேழரையிலக்கமுந் திண்டிறல் வென்றித்தண்டாற்க் கொண்ட தந்னெழில் வளரூழி எல்லா யாண்டுந் தொழுதகை விளங்கும் யாண்டேய் செழியரைத் தேசுகொள் ஸ்ரீ கோவிராஜராஜ கேஸரி பன்மராந ஸ்ரீராஜராஜ தேவர்க்கு யாண்டு 29 ஆவது

ஜயங்கொண்ட சோழமண்டலத்துப் பெரும்பாணப்பாடித் தூநாட்டு மேற்ப்பாடியாகிய ராஜாஸ்ரயபுரத்து நகரத்தோம்

ஆற்றூர்த்துஞ்சின தேவர்க்குப் பள்ளிப்படையாக உடையார் ஸ்ரீராஜராஜ தேவர் எங்கள் நகரத்திலெடுப்பித்தருளின திரு அறிஞ்சிகை ஈஸ்வரத்து மஹாதேவர் ஸ்ரீகோயிலுக்குந் திருச்சுற்றாலைக்குந் திருமுற்றத்துக்குந் திருநந்தவனத்துக்கும் மடவிளாகத்துக்குமாக

நாங்களித்தேவற்குக் குடுத்த நிலத்துக்கெல்லை, நுகாவென்னு மாற்றுக்கு மேற்கும், இவ்வூர் மும்மடிசோழப் பெருந்தெருவில் வியாபாரி ஆச்செருமான்

வயிரமேகன் தோட்டப்பாழான நிலத்தின் வடவருகெய் நுகாவாற்றி நின்று மிருகாலகலத்தால் மேற்கு நோக்கிப் போன பெருவழி எண்பத்தேழு கொலாசறுதிக்கு வடக்கும்

இவ்வாசறுதியேய் வடக்கு நோக்கிச் சோளேந்திர ஸிம்ஹீசுவரமுடைய தேவர் தேவரடியார் மத்தவாணச்சேரியே யேறப்போன தெருவுக்குக் கிழக்குஞ் சோளேந்திரஸிம்ஹீஸ்வரமுடையார் கோயிலின் தெற்கில் திருநந்தனவனத்தின் தென்னருகேய் நுகாவென்னுமாற்றுக்கேய் கிழக்கு நோக்கி நாற்கொலகலத்தாற்போன பெருவழிக்குத் தெற்கும்

இந்நாற்கெல்லையுள்ளும் அகப்பட்ட நிலம் எங்களூர் அளந்து கூறிட்ட பதினெண்சாண் கோல்லாற் குழி ஐய்யாயிரத்தொருநூற்று முப்பத்தாறரையும் இத்தேவற்குத் தேவதான இறையிலியாகக் குடுத்தோம். இந்நிலத்தாறேய் நுகா வென்னுமாற்றினின்றும் இத்தேவரிந்நிலத்துக்கு மிலுப்பைக் கழனிக்கு நீர் பாய்ந்த வாய்க்கால் காற்கோலகலத்தால் இத்தேவரிந் நிலத்துக்கும் இலுப்பைக் கழனிக்கு நீர் பாய்ந்த வாய்க்கால் காற்கோலகலத்தால் இத்தேவரிந் நிலத்துக்கும், இலுப்பைக் கழனிக்கு நீர் பாயப்பெறவும் இப்பரிசு தேவதான இறையிலியாகச் சிலாலேகை செய்து குடுத்தோம் மேற்படியான ராஜாஸ்ரயபுரத்து நகரத்தோம்.

இந்நகரத்தார் சொல்ல எழுதினேன், இந்நகர கரணத்தான் நாராயணன் அடைக்கலவனேன்

இவையென் எழுத்து

இது பன்மாஹேஸ்வரர் ரக்ஷை.

Select Inscriptions **Serial No: III : 4**

District:	*Chennai*	**Dynasty:**	*Chola*
Taluk:	*Chennai*	**King:**	*Rajadhiraja I*
Village:	*Tiruvorriyur*	**Regnal Year:**	*9*
Language:	*Tamil*	**Historical Year:**	*1027 A.D.*
Script:	*Tamil & Grantha*	**Earlier Publication :**	*1) ARE. 1896, No: 403,* *2) S.I.I. Vol-V; No: 1358.*

Location: On the east wall of the second *prakara* of ADHIPURISWARA TEMPLE.

Summary:

According to the royal order this insciption records a gift deed with affection *'Preetikraya'* to one Iranaiyur Amuthan Kilavan Periyan and his descendents by the temple administrators.

The royal order was made while the king visited the temple on the festival day of *Panguni Uttiram* and the deity Patampakka Nayaka deva was pleased to take seat under the *Magila* tree (Minusaps elango) for hearing Sripurana i.e. Tiruthondar purana, the story of 63 saiva devotees (Nayanmars) sung by Aludiya Nambi. On that occasion many dignitaries, such as Chaturanana Pandita, the head of the mutt at Tiruvorriyur, Vageesvara Pandita, commentator and the expounder *(Vakkanittal)* of Soma Siddhanta, Ariyapiran Bhatta, Sri Karyam of the temple, Jayankonda cholamandala Pitaran and Tiruvorriyur Pichan, art masters and others also were present.

This inscription gives very interesting and important informations about Tiruvorriyur, then a centre for significant religious activities. Telling the story of Nayanmars, deliberations on Soma Siddhanta, a text of vigorous saiva sects, the active participation of heads of various mutts in the temple activities and the personal visit of the king to the temple are all noteworthy.

Text

கோவிராசகேசரிபன்மரான திரிபுவனச்சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீராஜாதி ராஜதேவர்க்கு யாண்டு ஒன்பதாவது

ஜயங்கொண்டசோழமண்டலத்து புழற்கோட்டத்து உடையார் திருவொற்றி யூருடையார் கோயிலில் மடமுடைய சதுரானன பண்டிதனும் ஸ்ரீமாஹே ....டானும் ஸ்ரீகாரியம் அரியபிரான்பட்டனும் சோம சித்தாந்தம் வக்காணிக்கும் வாகீஸ்வர பண்டிதனும் காலும் பிடாருஞ் செயங்கொண்ட சோழமண்டல பிடாரனுந் திருவொற்றியூர்ப் பிச்சனுங் கோயில்நாயகம் படம்பக்க நாயகபட்டனும் கோயிற்கணக்குத் திரு........ டயார். திருப்பங்கூனியுத்திரத்து ஆறாந் திருநாளான புதன்கிழமையும் ஏகாதசியும் பெற்ற ஆயிலையத்தினன்று படம்பக்கநாயகதேவர் திருமகிழின்கிட் திருவோலக்கஞ் செய்தெழுந்தருளியிருந்து ஆளுடைய நம்பி ஸ்ரீபுராணங் கேட்டருளாநிற்க

உடையார் தேவதானம் வடுகப் பெரும்பாக்கத்துக் காணி...... யென்று விண்ணப்பஞ் செய்ய

நம்மூர்களில் இரணையூர் அமுதங் கிழவன் பெரியான் சோமனுக்குத் தண்டசன்விலையாக விற்றுக் காணியாகக் கொடுக்கவென்று திருவாய் மொழிந்தருள

இவ்வூர்க்குக் காணிவிலை அன்றாடு நற்காசு நூற்றிருப்பதும், ஸ்ரீபண்டாரத்தொடுக்குக் கொண்டு இவ்வ........ழவன் பெரியான் சோமனுக்கு ஸ்ரீபண்டாரத்திறையிறுக்கவும், இவனுக்குமிவன் வர்கத்தார்க்கும் விற்றொற்றி ப்ரீதிக்ரயத்துக் குரித்தாவதாக விற்றுக் கொடுத்தோம்.

இப்படிக்கு இவைமடமுடைய சதுராநந பண்டிதன் எழுத்து; இப்படிக்கு இவை திருவீதி வெயிலிடங்கொண்டான் எழுத்து;........ன் எழுத்து; இப்படிக்கு இவை சோமசித்தாந்தம் வக்காணிக்கும் வாகீஸ்வர பண்டிதன் எழுத்து; இப்படிக்கு இவை காலும் பிடாரஞ் செயங்கொண்ட சோழமண்டல பிடாரன் எழுத்து; இப்படிக்கு இவை திருவொற்றியூர்ப் பிச்சன் எழுத்து; இப்படிக்கு இவை கோயில்நாயகம் படம்பக்கநாயகபட்டன் எழுத்து; ....(ன்உ)றவாக்கினான் எழுத்து.

Select Inscriptions — Serial No: III : 5

District:	*Kanchipuram*	**Dynasty:**	—
Taluk:	*Chingleput*	**King:**	—
Village:	*Kovalam*	**Regnal Year:**	—
Language:	*Tamil*	**Historical Year:**	*8^{th} - 9^{th} C.A.D.*
Script:	*Tamil*	**Earlier Publication:**	*Noticed in July 2005 by TNSDA*

Location: On the *Avudaiyar* in the central shrine of SRIKAILASANATHAR TEMPLE.

Summary:

It records the name of the God as 'Sri Satheruman'. It has been engraved on the *Avudaiyar* of the Sivalinga housed at the central shrine installed probably in his name by 'Satha peruman.'

The finding of the inscription on the presiding deity is very rare and has earlier been noticed at 'REK' (Utter Pradesh) 'Minendan' the name of the lord Siva is recorded there. The finding of inscription on the Sivalinga at Kailasanatha Temple (Kovalam) is the second such occurrence in india and the first in Tamilnadu.

Text

ஸ்ரீ சாத்தெருமான் மூர்த்திபேர்

Select Inscriptions **Serial No: III : 6**

District:	*Tanjavur*	***Dynasty:***	*Chola*
Taluk:	*Kumbakonam*	***King:***	*Kulothunga III*
Village:	*Tribhuvanam*	***Regnal Year:***	—
Language:	*Sanskrit*	***Historical Year:***	*12th c.A.D.*
Script:	*Grantha*	***Earlier Publication:***	*1) A.R.E. 1907, No: 190* *2) South Indian Temple inscriptions No. 1007*

Location: On the south wall of the central shrine in the KAMPAHARESVARA TEMPLE.

Summary:

The King is called Tribhuvana Viradeva and is given the title Pandyari. He is said to have killed the ruler of Simhala, conquered the lord of Kerala and killed Vira Pandya who obtained a victory over Indra and also performed the anointment of heroes *(Virabhisheka)* after capturing Madurai. It is also said that his kingdom extended from Chakrakkotta (in the Madhya Pradesa) in the north to Anuradhapura in Ceylon in the south.

In addition to the military achievements of the king, the *prasasti* also enumerates the buildings and temples constructed by him. He built the *mukha-mandapa* of the god Sabhapati (i.e., Nataraja) and the gopura of the shrine of the goddess Girindraja (i.e., Sivakami Amman) and the enclosing verandah *(Prakara-harmya),* evidently at Chidambaram, of which place he is also described as an unequalled devotee *(ekabhakta).* He built the beautiful temple of Ekambresvara (at Kanchipuram), the temple of Halahalasya at Madurai, the temple at Madhyarjuna (i.e., Tiruvidaimarudur), the temple of Sri Rajarajesvara (at Darasuram called Rajarajesvaram in inscriptions), the temple of Valmikesvara (at Tiruvarur) and the *sabha mandapa* and the big *gopura* of Valmikadhipati. Finally the king built this temple of 'Tribhuvana Viresvara', "whose brilliant, tall and excellent *vimana* interrupts the Sun (in his course)".

Further, it is said that the king had the consecration ceremony of Siva and Parvati in this temple performed by his *guru* Somesvara, who was the son of Srikantha-sambhu and

bore the surname of Isvara-Siva. The king's *guru* was well-versed in the 'Saiva-darsana and the eighteen vidyas (i.e. the Sivapuranas) and had expounded the greatness of Siva taught in the Upanishad. He was also the author of the work called Siddhantaratnakara.

Text

स्वस्ति श्री २.
आचक्रामानुराधौ समरशिरसि यः
संहरन् सिंहलेन्द्रा
न्यो [२] जेषी(त्) केरलेशं वितरसुरपतिं[1]
योऽवधीद्वीर पाण्ड्यं ।
यो वा वीराभिषेकं ह्यतनुत[2] मधुरां
पाण्ड्य गुप्तां जयित्वा[3]
न्या (२) त्रैवेतसिर सिरस्स भूमि[4] विजयते
श्री कुलोत्तुंग चोळः ॥ (1)

विश्वम्भरा यस्य भुजार्ग्गमार्ग्गा[5]
हतोपसर्गा परिपालयन्त्यां[6]
श्रीस्या सुराद्यादि[7] वराहदंष्ट्र
(व)रासिधारा [व्र]त दैगानां[8] । (2)

[भु]ज प्रतापानल धूमलेखा
सङ्ग्राम लक्ष्यः[9] कबरीकलापः ।
त्रैलोक्य रक्षा विधि विश्वमूर्त्तेः
जाग(र्ति) यस्या(नु) गुण[:] कृपाणः (3)

Read as
(1) विजित सुरपतिं
2 " व्यतनुत
3 मथित्वा
4 राजा त्रैलोक्य वीरस्स भुवि
5 भुजा[illegible] र्गलायां
6 यन्त्यां
7 स्मरत्यादि
8 वेदनानां
9 लक्ष्मी

द्यावाभुवौ व्याप्य विजृम्भ(:) साधा[1]
निरङ्कुशं राजरि[2] यास्य कीर्त्ति:
पिनाक(म्) पाणो सुभ्रता वी:[3]
मूर्त्तेरपव्य(ऽ)ा(पृ)त जगत्त्रयाया: ॥ ④

सौन्दर्ये मदनस्तरुर्वितरणे
दिव्य(ा)[:] क्षमायां[म्] क्षिति: ।
क्रोधे दण्डधर: पराक्रमविधौ
तौ जामदग्न्याजु[नौ] नौ

नीतौ शुक्र बृहस्पती सुरपति[4]
स्त्रैलोक्य रक्षाक्रमे
सङ्गी[तेश्वर] तो मुनिन्द्र(ऽ) रपति
स्ती ...... गत पण्डितौ[5] ।

सभापते(द)[त]म[ऽ]ण्डप मग्रवर्त्ति
गिरीन्द्र आवेश्मनि गोपुरञ्च
प्राकार हर्म्य [ञ्च] विधाय हेम
न्तदेक भक्तो मुमुदे नरेन्द्र: ॥
एकाम्रेश्वर दिव्य धाम मधुरा
हालाहल(ा) स्यालयं
श्रीमध्यार्जुन धाम धाम(च)तथा
श्री राजराजेश्वरं ।
वल्मीके[क](म)श्वरवेश्व चेति निखिल(म्)
निर्म्माय हैम(न्त)[नृ]पो

① माणा
2 राजति
3 रथाङ्ग पाणेरनुकुर्वतीव
4 सुरपति
5 वीर: कथं वर्ण्यते ।

वल्मीकाधिपतेश्चकार च सभा (म्)
दिव्यां महत् गोपुरं 7
जित्वा पृथ्वीं त्रिभुवनवीरश्चतुरन्ता (म्)
श्चक्रे स्तान(1) त्रिभुवनवीरेश्वरमेतत्
न(T) नाहर्म्य प्रकटितशोभ(:) [म्] बहुरथ्यं
वैमो(2) त्तुङ्ग प्रवरविमानास्थगितक[ं) (:) म् 8

श्रीकण्ठ(3) शम्भु तनयेन पतिर्नृपाणां
पाण्डारीशार शिवे [नमह्...] 4
[सोमेश्वरेण गुरुणा] भुव[:] प्रतिष्ठां
विद्यायेन मतीविणा निकषिता
विस्पृष्टमष्टादश 9
स्थाणोये(ऽ) न विविक्तमोपनिषदं
विश्वात्मकत्वं वभो:(5)
वेदाकारं च[6] शैवदर्शनदशा
सिद्धान्तरत्नाकरो
राज्ञो यस्य गुरुस्स(इ)(ई)श्वरशिव: 10
कस्तस्य मृग्यो गुण:(7)

---

(1) स्थाने
(2) हैमो
(3) श्रीकण्ठ
4 पाण्डारीश्वर शिवेनमह
5 विविक्तमौपनिषदं विश्वाधिकत्वं विभो:
6 येनाकरि च
7 श्री गुरुभ्यो नम:
श्री कम्बहरेश्वर स्वामिने नम:

Select Inscriptions

Serial No: III : 7

District: *Kanchipuram*
Taluk: *Kanchipuram*
Village: *Arpakkam*
Language: *Tamil*
Script: *Tamil & Grantha*

Dynasty: *Chola*
King: *Rajathiraja - II*
Regnal Year: *5*
Historical Year: *1171 A.D.*
Earlier Publication:
1. ARE - 1899, No. 20
2. S.I.I. Vol. VI - 456

Location : On the south wall of the central shrine in the TIRUVALISVARA TEMPLE.

Summary :

It records the gift of the village Arpakkam in Magaral nadu a subdivision of Eyirkkottam to the Rajaguru Umapati deva alias Jnanasivadeva by the king as a reverential compliment for his ritual worship to attain the victory over his enemies in the crucial time of war. Politically it is an important evidence for the understanding of the war held between Pandya Kulasekhara and the Sri Lankan king, in which Cholas helped Pandya by sending their army. Edirilichola Sambuvaraya, the commander-in-chief for Chola army reported about the victorious march of Ceylon army and its entrance into the Chola territory. By that time he requested the Gurudeva to stop their advance by doing some special worship *(Japa, homa, Archana).* On that request, Swamy deva conducted the *'aghorasupuja'* for 28 days and it is stated after the performance the army got defeated.

For the above reason, this gift was made to Gurudeva. From this we could understand the religious belief and the role of *Rajagurus* in the political affairs of the kingdom.

Text

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ. கணபதயே நம: கடழ்சூழ்ந்த பார்மாதரும் பூமாதரும் கலைமாதரு மடல்சூழ்ந்த போர்மாதருஞ் சீர்மாதருமமர்ந்து வாழ னாற் கடல்சூழ் புவியேழும் பாற்கடலம் புகழ் பரப்ப ஆதியுகம் வந்ததெ நச்சோதிமுடி புனைந்தருளி அறுசமையமும் ஐம்பூதமும் நெறியில் வந்து பாரிக்க தென்னவரும் சிங்களரும் கொங்கணரும் பல்லவரும் முதலாய் பார்வேந்தர் வந்திறைஞ்சச் செம்பொன் வீரஸிம்ஹாஸநத்து உலகுடை

முக்கோக் கிழானடிகளோடும் விற்றிருந்தருளிய கோப்பரகேசரி பந்மராந திருபுவநச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீராஜாதிராஜதேவற்கு யாண்டு ஐஞ்சாவது

ஈழப்படை பாண்டி மண்டலத்தைக் கைகொண்டு, மதுரையிலேயிருந்த ராஜா குலசேகரநைப் போகத்துரத்திப், பின்பு மகாராஜா ஸ்ரீராசாதிராசதேவர் ஸாமந்தரோடே பூசல்பொரத்துடங்கி, தொண்டி பாசி பிரதேசத்திலே பூசலுண்டாய், அபாயத்திலே ஈழப்படை ஜயித்தவாறே சோழமண்டலத் திலும் மற்றுள்ள னாட்டுக்களிலுமுள்ள ஜநங்களெல்லாம் பயப்பட்டமையைக் கேட்டு,

எதிரிலிசோழச்சம்புவராயநேந்

இநக்குயிது எங்ஙநெயாமோவென்று விசாரந்தோன்றி சுவாமிதேவர் ஸ்ரீபாதத்தேறச்செந்று

இப்படி புகுந்தது ஈழப்படையாகிறது சாலப்பாப கர்ம்மாக்கள்; அவர்கள் சோழமண்டலத்தெல்லையிலே புகுதில், ஸ்ரீமகாதேவர் கோயிலுள்ளிட்ட தேவர்கள் கோயிலுக்கும் பிராமணர்க்கும் ராஷ்ட்ரத்துக்கு மடங்க விரோத முண்டாம்; இதுக்குப் பரிகாரமாக ஜபஹோமார்ச்சநங்களாலெப் படியாலும் அபூஷ்ட்ரமதம் பண்ணியருளவேணும் மென்று விண்ணப்பஞ் செய்ய

தேவர் அருளிச்செய்தருளுகிறார்

ஈழப்படையாகிற இது சாலப்பாபிஷ்டருமாய் துர்ஜநருமாய் திருவிராமீஸ் வரத்தில் தேவர்கோயிலைத் திருக்காப்புக்கொண்டு பூசை முட்டப்பண்ணி, அங்குள்ள ஸ்ரீபண்டாரமெல்லாம் கைக்கொண்டு, ஸிவத்ரோஹிகளெந்நு மிடம் மறிந்தோம்; அவர்கள் பூசலிலே அறப்பட்டு துரப்புண்டு போம்படிக்கு அத்ருஷ்ட முகத்தாலே வேண்டும் யத்நம் பண்ணுகிறோமென்றருளிச்செய்து, இருபத்தெட்டு நாள் அகோரசுபூஜை பண்ணியருளிநார்

இதுக்குப் பிந்பு பிள்ளை பல்லவராயர் பாடுநின்றுமிநக்கு ஓலை கொண்டு தூதர் வந்தார்கள். அதில் ஜயத்ரத தண்டநாயக்கநும் லங்காபுரி தண்டநாயக் கநு முள்ளிட்ட பிரதாநிகளும் படையு மடங்கப்பட்டு ஓடிப்போச்சு மென்று சொல்லி வந்தது; இப்பட்டாங்கை தேவர் ஸ்ரீ பாதத்திலே ஸம்ப்ரமத்துச் செ...... நான் தேவர் செய்தருளிந அத்ருஷ்டயந்நமாய் இப்படி பலித்த தென்று விண்ணபஞ்செய்து; 'தேவர் ஸ்ரீ பாதபூஜையாக னாந்தருவெநென்'று விண்ணப்பஞ்செய்ய; 'நீர் நமக்கு முன்பேதேநும் குறைவாகச் செய்த துண்டோ? அவஸ்யமேதேநும் தர வேணுமென்றிருந்ததாகில் ஆல்பாக்க மாகிற ஊரைச் செம்பிலும் கல்விலும் வெட்டித்தருவ' தென்றருளிச் செய்ய,

சயங்கொண்ட சோழமண்டலத்து எயிற்கோட்டத்து மாற்றல்நாட்டு ஆல்பாக்கத்துப் புஞ்சை நஞ்சை அகப்பட, விளைநிலம் நூற்றறுபத்தெழு வேலியும் எரிகோளும் நத்தமும் குட்டமும் கிணறும் மேநோக்கிந மரமுமகப் பட நாற்பாற்கெல்லை உள்பட நிலம் வெள்ளை வாரி பண்ணிக்கக்கூலி தறியிறை தட்டார்பாட்ட மந்தராயம் பாட்டமுட்பட ஆயமெல்லா மகப்பட்ட ஏகபோக இறையிலியாக

கௌடதேசத்து தக்ஷிணராடத்து கங்கோலி ஸார்வண்ண கோத்ர மகா மகேசுவர சுருதிஸ்மிருதி சிந்தித கார்கஸ்தந்மாஸ்ரித உமாபதி தேவராந ஞாநஸிவதேவற்கு நீர்வார்த்து சூர்ய சந்த்ரர்களுள்ளதிநையும் செல்வதாகக் கல்லிலும் செம்பிலும் வெட்டிக்குடுத்தேன்

எதிரிலி சோழச்சம்புவ... தம் ஈழப்படை சோழமண்டலத்தில் புகுதாமைக் கும், பூசலிலே பட்டு ஓடிப்போகைக்கு மிளயாவர் சிலர் சோழராஜ்யத்துக்கு ராஜாவாநார் அவர்கள் பரிபாலிப்பது; எங்கள் வம்சத்து தர்ம்மம் பரிபாலிப்பது; யாவநொருவ நிந்த தர்ம்மம் பரிபாலியா தொழிகிறாந் அவந்கங்.... பித்ருபத மும் மாத்ருபதமும் பிராம்மணி பதமும் ஸிவத்ரோஹமும் பண்ணினார் பட்டபாவ.....

Select Inscriptions — Serial No: III : 8

District: *Karur*

Taluk: *Karur*

Village: *Karur*

Language: *Tamil*

Script: *Tamil*

Dynasty: —

King: —

Regnal Year: —

Historical Year: *13^{th} c.A.D*

Earlier Publication: Noticed in May 2005 by TSDA.

Location: On a stray stone

Summary:

This is a fragmentary inscription copied from the stray stone while digging for constructing a channel for sewage water.

This inscription mentions the offerings made to Karuvur deva. This decision had been taken in the assembly of the village Karur. Karuvurdeva, who is one among the authors of Tiruvisaippa and have been considered as the *Guru* of Rajaraja-I. An illustrious painting of portrait available at Tanjavur big Temple has been identified as Rajaraja and Karuvurdeva by some scholars. [Plate XII]

Karuvurpurana, a 15th c.A.D literature narrates his life history. But till date, no inscription about him is known. The subjoined inscription is the first, written record on stone giving the information about him, personified as deity. He was worshiped along with all other deities by offering food and music.

Text

......றைவற நிறைந் குறைவறக் கூடி ....
.......க் குடுத்து கருவூ[ர்*]த்தேவற்கு இ........
.......திமிலை செகண்டிகை மற்றுவேண்டு........
.......ணிகள் தச்சற்கு கருவூ[ர்*]த் தேவற்கும்.........
.....பன் மாயேசுவர ரக்ஷை.

Select Inscriptions — Serial No: III : 9

District:	*Tirunelveli*	***Dynasty:***	*Pandya*
Taluk:	*Tirunelveli*	***King:***	*Virapandya*
Village:	*Tirunelveli*	***Regnal Year:***	*4*
Language:	*Tamil*	***Historical Year:***	*13th c. A.D.*
Script:	*Tamil*	***Earlier Publication:***	

1) *ARE, 1894, No. 131;*
2) *S.I.I Vol. V, No. 420*

Location : On the outside of the south wall of the *prakara* of THE NELLAIYAPPAR TEMPLE.

Summary:

This inscription records the gift of house sites, to the persons for reciting *Thirujnanam* before the God, and the construction of the mutt for their residence.

The persons who recited the sacred songs, probably of Tirujnana Sambandar were the disciples of the pontiffs who belonged to various institutions such as *Tiruvarur vadakkil madam, Biksha madam, Madurai Terkil madam, Tiruvelveli malikai madam* etc. These were the mutts, from where the initiated

heads and disciples were doing religious activities. They might be equated with the various mutts of Hindu religion and served the community with the social consciousness. They might be the forerunners of the present day *Adheenams* of Tamil nadu.

Text

திருபுவனச்சக்கரவர்த்தி கோநேரின்மை கொண்டான் கீழ்வெம்ப நாட்டு உடையார் திருநெல்வேலி உடையார்கோயில் பதிபாதமூல பட்டுடைப்பஞ்சாசாரிய தேவகன்மிகளுக்கு

இவ்வுடையார் திருமுன்பு திருஞ்ஞானமோத மச்சுனன் விக்கிரசோழதேவர் கண்ட தவஸிகளில்

விஷகண்டதேவர் ஸந்தானத்து எல்லையில்லாத தேவர் சிஷ்யரில் தவப்பெருமானுக்கும், வீரஸந்தானத்து மஹாதேவர் சிஷ்யரில் அனபாய னுக்கும், திருவாரூர் வடக்கில்மடத்து சிவபாதஹ்ருதயர் சிஷ்யரில் திருநட்டப்பெருமானுக்கும், பிக்ஷாமடத்து இராவளர் பசுபதிதேவ சிஷ்யரில் நிறையங்கை ஆடுவானுக்கும், திருவாரூர் வடக்கில்மடத்து ஸத்ருதேவர் சிஷ்யரில் வந்தான் தேவகள் தேவனுக்கும், பிக்ஷாமட ஸந்தானத்து திருநாகீஸ்வரத்து இராவளர் சிஷ்யரில் திருஞான சம்பந்தனுக் கும் இஸந்தானத்து இராவளர் பசுபதிதேவர் சிஷ்யரில் கலிகடிந்தகைய னுக்கும், மதுரை தெற்கில்மடத்து நீலகண்ட சிவசிஷ்யரில் திருநெல்வேலி உடையானுக்கும் உய்யக்கொண்டதேவர் சிஷ்யரில் திருநெல்வேலி உடையானுக்கும், பிக்ஷாமடஸந்தாநத்து இராவளர் பசுபதிதேவர் சிஷ்யரில் சிவமுக்தி காட்டினானுக்கும், திருநெல்வேலித் தெற்கில் மடத்து கீழைமட ஸந்தாநத்து அனுக்கவன்றொண்டர் சிஷ்யர் அறமுரைத்த பெருமானும்

இவர்கள் வர்க்கத்தில் திருஞானம் ஓதும் பேர்க்கும்

இவூர் கீழெல்லை குறுந்தெருவில் மனைகளுக்கு மேற்கடைய வடவெல்லை பொய்த்தப்பிச்சோழன் மனைக்கு வடக்கும், மேலெல்லை திருவீதிக்குக் கிழக்கும், தென்எல்லைக் கிணறு பெற்ற மனைக்குத் தெற்கும் ஆக இந்நான்கெல்லைக்கு மடமனை மனை பதினொன்றும் யாண்டு 15-வது முதல் மடம் எடுத்திருக்கக் காணியாகத் தந்தோம் நம் ஓலை பிடிப்பாடாகக் கொண்டு கல்லிலுஞ் செம்பிலும் வெட்டிவித்துக்கொள்ளப் பண்ணுக.

இவை அழகியபாண்டிய விழுப்பரையனேன் எழுத்து : யாண்டு 15 நாள் 255; இவை குருகுலராயன் எழுத்து; இவை பல்லவராயன் எழுத்து.

Select Inscriptions

Serial No: III : 10

District: *Tanjore*

Taluk: *Tiruthuraipundi*

Village: *Tiruthuraipundi*

Language: *Tamil*

Script: *Tamil & Grantha*

Dynasty: *Chola*

King: *Rajaraja III*

Regnal Year: 2

Historical Year: *1218 A.D.*

Earlier Publication:

1) *ARE 1912: No. 471;*
2) *Purabhilekha Partika*

Location: On the north wall of the mandapa infront of the central shrine of the MARUNDISVARA TEMPLE.

Summary:

This inscription records the reconfirmation of the land to the two mutts presided over by one Sivajnana Sambandar and Hirudayadevar. This record mentions them as witnesses for this act *(Sakshippadi)*.

Earlier, a Mutt was constructed for a pontiff named Tiruchchirrambala Mudaliar by some distinguished persons of the village such as Poondi Udaiyar and Mangalankilarkal. They requested the pontiff to stay in their village and assured him for construction of a mutt and its maintenance. Moreover they donated some lands for the feeding of the pilgrims who visited that mutt daily.

But, unfortunatly the mutt *(Gugai)* was damaged in the skirmish and the crusade against the mutt *(gugai-idi-Kalaham)* in the 22nd year of the present Kings' predecessor (Periadevar) i.e. Kulothunga III. Now the statusquo was again confirmed.

This is a rare and unique record which reveals the non-amicablity that prevailed within various sects of Hindu religion. *'Guhai'* is a term which denotes particularly the mutts belonging to pasupata, kalamukha sects.

Text

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ. திரிபுவனச்சக்கரவர்த்திகள், ஸ்ரீராசராசதேவர்க்கு யாண்டு இரண்டாவது ஆவ..... ராஜேந்திரசோழ வளநாட்டு உடையார்

திருத்துறைப்பூண்டி உடையார் திருமடைவிளாகத்துக் கும்பிட்டு இருக்கும் ஆண்டார்க்ளில் சிவஞான சம்பந்தரும் ஹிருதய தேவனும் இவ்விருவோம் சாக்ஷி பாவிகிறபடி

ஆண்டாற் திருச்சிற்றம்பலம் உடைய முதலியார் இத்திருத்தருப்பூண்டியிலே எழுந்தருளினவாறே

இவரை கண்டு பூண்டி உடையார்களும், மங்கலங்கிழையார்களும், 'எம்பெருமான் இத்திருபதியிலே எழுந்தருளி இருக்க வேணும்; இங்குத்தைக்கு நாங்கள் ஒரு குகை எடுத்து தருகிறோம்' என்று சொல்லி, பிச்சையும், தங்கள் அகங்களிலே ஆக்கி படைத்து அமுது செய்து வாராநிக்கச்சிதே

பின்பு எழுந்தருளி இருக்க, குகையும் எடுக்க வேண்டுகையில் வடகரையில் பூண்டிஉடையார்க்கு காணியான நிலத்திலே ஆற்றங் க்ரைக்கு வடக்கே எழுபதுகுழி நாயனார்க்கு பரிவர்த்திச்சு

இக்குழிக் (குழி) உடையார் சன்னதிக்கு தெற்காக பண்ணி, சாதனமும் கொண்டு, குகையும் எடுத்து, இவர் எழுந்தருளி இருந்து வரச்சே,

இப்பூண்டி உடையார்கள்கு முதலியார் இனக்கு பிச்சைப் படைத்து வாராநிக்க, நீங்கள், "உங்கள்..... மடத்தில் வந்து தங்கின தேசாந்தரி முதலிகள் அமுது செய்ய பெறாதே போக நின்றார்கள்" என்று அருளிச் செய்தவாறே,

பின்பு இப்பூண்டி உடையார் தங்கள் காணியான தென்கரைபட்ட நிலத்து பாண்டி மயக்கல்லிலே மேற்கு இட்டு ஒரு மாவரை நிலம் விளை நிலமும் அரைமா நிலம் புஞ்சையும் ஆக இன்நிலம் இரண்டு மாவும், தேசாந்திரிகளுக்கு அமுதுக்கு உடலாக இறையிலி செய்து குடுக்க,

இவ்வகையிலே இன்நிலம் அனுபோ(ப)வித்து தேசந்தரிகளுக்கு அமுதும் ஆக்கி படைத்து வரச்சதே, பெரியதேவர்க்கு இருபத்து இரண்டாவது நாளிலே குகைஇடிகலகத்திலே இ சாதனங்கள் அன்தரப்படன்

இதுக்கு பின்பு முதலியார் திருச்சிற்றம்பலம்முடைய முதலியார் இருபத்து நாலாவது வரையும் இப்படி அனுபவித்து வரச்சிதே இவர்க்கு இருபத்து நாலாவது வரையி(ல்)லே சிவலோகத்துக்கு எழுந்தருளினார்.

இம்மடத்து முதலியார் சிவஞான சம்பந்தரும் முதலியார் ஹிருதய தேவரும் இருந்து. குகையி(ல்)லும் எழுந்தருளி, இருக்கைகளிலே எழுந்தருளி இருந்தமை, இப்படி அறிவேன். பூண்டி.... உடையான் திருத்துறைநாயகன் இப்படிக்கு இவை என் எழுத்து; இப்படி அறிவேன் நெடுமணல் உடையான் ஆதித்ததேவன் எழுத்து, இப்படி அறிவேன் நெடுமணல் உடையான் நம்பியாரூரன் எழுத்து; இப்படி அறிவேன் மாதேவ பட்டன் மகன் இருங்கரி பட்டன் எழுத்து; இது பூண்டி உடையான் அஞ்சல்என்றான் துறையான் பிள்ளையாழ்வான் ஸயிஜ்ஞையானமைக்கும் இப்படிக்கும் இவை திருத்துறை நாயக வேளான் எழுத்து; இப்படி அறிவேன் இவை திருமாளிகை பிள்ளை எழுத்து; இப்படிக்கு இவை இரபிச்சன் எழுத்து; இது தில்லைநாயக பிச்சன் ஸயிஜ்ஞையானமைக்கும் (இப்படிக்கும்) இப்படிக்கு இவை வேதம்பரம் உடையான் எழுத்து; இப்படி அறிவேன் கங்கை கொண்ட பிச்சன் எழுத்து; பூமி உடையான் அஞ்சலென்றான் திருவால(வால)வாஉடையான் ஸயிஜ்ஞையானமைக்கு இவை குதப்பலம் முடையான் எழுத்து; அப்படி அறிவேன் நெடுமணல் உடையான் திருத்துறைனாயகன் உடையபிள்ளை ஆண்டான் எழுத்து; இப்படி அறிவேன் மங்கலங்கிழையான் எழுத்து; இப்படிக்கு இவை நெடுமணல் உடையான் ஆதிச்சதேவன் எழுத்து; நெடுமணல் உடையான் திருத்துறைபிச்சன் புலியூரன் ஸயிஜ்ஞையானமைக்கு காடவக்குடையன் எழுத்து; இப்படி அறிவேன் திருவிடைப்பிள்ளையார் எழுத்து; இப்படி அறிவேன் நம்பியார்யூரன் திருவடிபிள்ளை மகன் தேவராண்டான் ஸயிஜ்ஞையானமைக்கு இவை சேந்தமங்கலம் உடையான் எழுத்து.

------x-------

The early jains were dwelling in the natural caverns of the hills and mountains. From the medieval period i.e. around 5th century A.D. onwards, they established institutions, called *palli* in the plain lands also. They contributed much to the society especially for the learning of literature, grammer, philosophy and religious thoughts etc. They had been patronised by the monarchs, traders and commoners also. The donations which were made to this *pallis* were called *pallichandam,* by which the teachers and students were benefited at their respective learning centres. We had a number of records revealing their system, their institutions and their religious activities in Tamilnadu. Some examples are given below.

Select Inscriptions

Serial No: III : 11

District:	*Tirunelveli*	**Dynasty:**	*Pandya*
Taluk:	*Kovilpatti*	**King:**	*Maranjadaiya*
Village:	*Kalugumalai*	**Regnal Year:**	*3*
Language:	*Tamil*	**Historical Year:**	*8th c.A.D.*
Script:	*Tamil*	**Earlier Publication:**	*1. A.R.E. - 1894; No. 116;* *2. S.I.I, Vol-V; No. 405*

Location: On the rock at *KALUGUMALAI.*

Summary:

This is an illustrious inscription which give information about the school *(palli)* situated in the hill called Thirumaladainju were the jaina philosophy was start to the students residing their. This record says that certain person called Dharmavittan alias.... yamarar belonging to Kadanthaikudi at Thumburkurram donated some lands in Kuluvanai nallur, which was established by Gunasakarabhattarar for the deity Thirumalaideva of Thirunechchuram in Nechchuranadu. It is told that this donation was made to feed ten persons including the *pitarar* who was teaching *Siddhanta* and the students *(Vairagyar)* of the *palli.*

Text

ஸ்ரீகோமாறஞ்சடையர்க்கு யாண்டு (3) நேச்சுற நாட்டுத் திருநேச்சுறத்து திருமலைத் தேவர்க்கு

குணசாகரபிடாரர் செய்வித்த குழுவாணை நல்லூர் தும்பூர்க் கூற்றத்து காடந்தைகுடி தர்மவித்தநாந... யாமாறர் திருமாலடைஞ்சிருந்து சித்தாந்தம் உரைக்கும் பிடாரர் உள்ளிட்டுப் பதின்மர் வயிராக்யர்க்கு, ஆஹாரதாநமாகத் தன் முதல் குடுத்தடிப்பித்த கிணறு.

மேலை வீரநாராண ஏறி.... டுவில் தர்ம்மவித்தனும் கீழைத் திருமாலுற வாறாணை நிச்சிலு, சிடப்படாரரநிச்சிலும் உத்தமசீலனும், வரஸுந்தரி எநிச்சிலும், திருமால் த. எநிச்சிலும்.. நுகவீரனும், நாட்டுச் செரு எநிச்சிலும், (நிச்சிலும்) செய்விக்க கடவார்.

Select Inscriptions

Serial No: III : 12

District: *North Arcot*

Taluk: *Walajapet*

Village: *Vilappakkam*

Language: *Tamil*

Script: *Tamil*

Dynasty: *Chola*

King: *Parantaka I*

Regnal Year: *38*

Historical Year: *945 A.D.*

Earlier Publication:

1) *A.R.E - 1900, No: 53*
2) *S.I.I. Vol. VII, No: 56*

Location: On a slab lying in front of the NAGANATHESVARA TEMPLE.

Summary:

This record belonging to Vilappakkam of Perunthimiri-nadu in Paduvur kottam, states that one Pattinikurattiadigal, a female disciple of Arishtanemi bhattarar of Thiruppanmalai in Vilappakkam, denoted a housesite and a well which was excavated by her, for the newly formed institution for lady monks *(pen-palli)* there. Like this an exclusive school for lady monks existed also in Vedal, where more than three hundred students and lady teachers were staying.

Text

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ.

மதிரைகொண்ட கோப்பரகேசரி பன்மற்க்கியாண்டு முப்பத்தெட்டாவது

படுவூர்க் கோட்டத்து, பெருந்திமிரி நாட்டு, விளாப்பாக்கத்து, திருப்பான் மலை அரிஷ்டநேமி பிடாரர் மாணாக்கியர் பட்டினிக் குரத்தி அடிகளேன் கண்ட கிணறு இது.

இவ்வூர் இருபத்து நால்வரே இரக்ஷிப்பதாகவும், இம் மனையும் இக்கிணறும் பெண்பள்ளியாவதாகவும்

இத்தர்மம் கெடுத்தார் கெங்கைஇடைக்குமரிஇடைச்செய்தார் செய்த பாவத்திர்படுவார். ஊர் பணிக்க, எழுதினேன், இவ்வூர்க்கருமான் இலாடாச்சனேன்.

Many records are found in and around Tamilnadu referring to *pallichandam,* which denotes the donation of any kind made to the Jain Temples. Thirupparuttikkunru, one of the popular centres has been in existence before the time of Pallava Simhavarman (6th c.A.D). Many scholars have lived there and contributed to their theology. One such record is given here.

Select Inscriptions — Serial No: III : 13

District:	*Chengleput*	**Dynasty:**	*Chola*
Taluk:	*Kanchipuram*	**King:**	*Rajaraja III*
Village:	*Thirupparuttikunram*	**Regnal Year:**	*18*
Language:	*Tamil*	**Historical Year:**	*1234 A.D.*
Script:	*Tamil*	**Earlier Publication:**	*1) ARE-1890, No: 44,* *2) S.I.I. Vol-IV, No-367.*

Location: On the west wall of the *santi-Mandapa* in the JAIN TEMPLE.

Summary:

States that a gift of land was made by Vimaraisar alias Thyagasamudra pattaiyar from Kannippakkam to the Nayanar Semporkunralvar, a jain deity of Thirupparuttikunru, as *palli-chandam.* This land was situated in Kannipakkam of Virpettu-nadu, in Kaliyur kottam and left uncared for long period.

Text

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ

திருப்பருத்திக்குன்றில் நாயனார் செம்பொற்குன்றாழ்வார் பள்ளிச் சந்தம் காலியூர்க்கோட்டத்து, விற்பேட்டு நாட்டு காண்ணிபாக்கம்.

நெடுநாள் செல்லாதே கிடந்தவிதனைத் தியாகசமுத்திரப் பட்டையாரான வீமரைசர் ராஜராஜதேவர்க்கு யாண்டு பதினெட்டாவது முதல், இந்த நாயனார்க்குப் பள்ளிச்சந்தமாகவிட்டார், காண்ணிப்பாக்கம் வீமரைசர் தர்மம்.

An important religious practice associated with the Jains is known as *sallegana, anasana* in Tamil inscription and *Vadakkiruttal* of Sangam literature. A person, follower of Jainism, at the end of his life starves himself to death without taking any food or even water with the memories of the God and His teachings. This practice is called *sallegana.* When anybody practiced such ritual, a memorial is erected to honour him with the inscription. This memorial monument is called *nisidikai.* Many *nisidikai* inscriptions are available in Tamilnadu, right from 5th c.A.D. at various Jain centres.

Thirunatharkunru and Paraiyanpattu are significant and they are reproduced here.

Select Inscriptions		**Serial No: III : 14**	
District:	*South Arcot*	***Dynasty:***	—
Taluk:	*Gingee*	***King:***	—
Village:	*Singavaram*	***Regnal Year:***	—
Language:	*Tamil*	***Historical Year:***	*5th C.A.D.*
Script:	*Tamil*	***Earlier Publication:***	*1. ARE - 1904, No. 239, 238;* *2. S.I.I. Vol-XVII ; No. 261, 262.*

Location: On a rock in the THIRUNATHARKUNRU near the village.

Summary:

It is stated that this has been the *nisidikai* of Chandra-nandi Asirigar who fasted for 57 days and died.

The second one of 10th c palaeography says about Ilaiya Bhatarar, who observed fasting for 30 days and died. [Plate I.d]

Text

1. *ஐம்பத்தேழனசனந் நோற்ற சந்திரநந்தி ஆசிரிகர் நிசீதிகை.*
2. *முப்பது நாளனசன நோற்ற இளைய படாரர் நிசீதிகை.*

There was a custom of carving the figures of Tirthankaras. and Yakshis (female attendants to the Tirtankaras) in memory and gratitude towards their teachers by the students and inscribing the details below. From those records one could understand various names of institutions and the places where Jain *pallis* functioned. Kalugumalai in Tirunelveli Dt. is the best example, where about 400 religious images were carved with the lables. Some are given below:

Select Inscriptions — Serial No: III : 15

District:	*Tirunelveli*	***Dynasty:***	—
Taluk:	*Kovilpatti*	***King:***	—
Village:	*Kalugumalai*	***Regnal Year:***	—
Language:	*Tamil*	***Historical Year:***	*8th c.A.D.*
Script:	*Tamil*	***Earlier Publication:***	

Earlier Publication:

1. *A.R.E. 1894-Nos-21, 22,33,52;*
2. *S.I.I.Vol-V; No-310, 311, 322, 341.*

Location: On the rock at KALUGUMALAI.

Summary:

States that this figure (*Thirumeni* bas-relief sculpture) was the erection of Sattandevan from Pereyirkudi, a disciple of Srigunasakara bhatarar.

ஸ்ரீ குணசாகர படாரர் சீடன் பேரெயிற்குடி சாத்தந்தேவன் செய்வித்த திருமேனி.

Mentions that Sendacheri was caused to create this figure, on behalf of his father Purayan Sendan of this village.

ஸ்ரீ இவ்வூர் புரயன் சேந்தனை சாத்திய் சேந்தசெரிய் செய்வித்த திருமேனி.

Refers that this figure was caused to be made by Siri visaiyakkurattiyar, a female student of Tachchan Sankakkurattigal, who belonged to Srivenbaikkudi on behalf of Sendansathi.

ஸ்ரீ வெண்பைக்குடி தச்சந்சங்கக்குரத்திகள் மாணாக்கியார் சிரிவிசையக் குரத்தியார் சேந்தஞ்சாத்தியை சார்த்தி செய்வித்த திருமேனி.

This record reveals that the Aditta Pidarar who was the disciple *(manakkar)* of Sri Kanaganandhi bhattarakar caused to create this figure.

ஸ்ரீ கனகனந்தி பட்டாரகற் மாணாக்கராதித்த பிடாரர் செய்வித்த திருமேனி.

------x-------

Though Buddhism was widely prevelant in Tamilnadu in olden days, the vestiges of Buddhism are not, commenly met with. Huen Tsang mentioned as many as Buddhist *viharas* at Kanchi, now a few Buddha images are only seen. Only at Nagappattinam, Buddhism was survived for longtime and the temples and *viharas* were prevalent right from the chola Rajaraja I to 17th c.A.D. A number of bronzes were recovered from there, catologued and some exhibited at Madras Government Museum.

Select Inscriptions — Serial No: III : 16

District:	*Trichirappalli*	***Dynasty:***	—
Taluk:	*Trichirappalli*	***King:***	—
Village:	*Kilkkurchi*	***Regnal Year:***	—
Language:	*Tamil*	***Historical Year:***	*11th c.A.D.*
Script:	*Tamil*	***Earlier Publication:***	*Tamilnattuk kalvettugal- 2004.*

Location: On a loose rectangular stone pillar found in the field.

Summary:

This records the gift of village Chentamaraikkanna Nallur as *pallichandam* to a Buddha vihara situated in Viratavalam, a garrison of traders.

This newly discovered inscription indicating the existence of a Buddha temple in the vicinity of Trichirappalli and maintained by the merchant guild is a noteworthy one. Some symbols such as *purnakalasa,* lamps, dagger, bow and *Dharma Chakra* along with plough and money purse which were the symbols of agricultural guilds, are also carved on the inscribed stone.

ஸ்வஸ்திஶ்ரீ

வீர தாவளத்தில் பௌத்தப் பள்ளிக்கு, இந்த செந்தாமரைக் கண்ணநல்லூர் முதலடங்க இறையிலியான பள்ளிச்சந்தம்.

Select Inscriptions **Serial No: III:17**

District:	*Kumbakonam*	**Dynasty:**	*Nayak*
Taluk:	*Kumbakonam*	**King:**	*Sevvappa nayak*
Village:	*Tiruvilandurai*	**Regnal Year:**	—
Language:	*Tamil*	**Historical Year:**	*16th C.A.D.*
Script:	*Tamil*	**Earlier Publication:**	*1. E.I. - Vol XIX, No. 36.*

Location: On the doorjamb of the entrance into the inner *prakara* of the KUMBHESVARA TEMPLE.

Summary:

This record registers the gift of 2¾ *veli* of land as the charity by Sevappa Nayaka to dig channel at Tirumalai - rajapuram, which was said to belong to a Buddhist temple of Titta mamaruntu Nayagar at Tiruvilanturai.

Buddhism was in vogue in and around Kumbakonam which had been proved by the prevalence of many loose Buddhist images at Tiruvalanjuli, Pattisvaram, and Kumbakonam. *Pallichandam* is a word used in the inscriptions denoting both Jainism and Buddhism. Here we have the definite reference of a Buddha temple of 16th c.A.D.

Text

விக்கிரம வருஷம் ஆடி மாதம் 22ம் தேதி செவ்வப்ப நாயக்கர் அய்யன் தம்மமாக

திருவிளந்துறை புத்தர்கோயில் தீத்தமாமருந்து நாயகர் நிலத்திலே திருமலைராசபுரத்து அசேசமாக, சனங்கள் வாக்கால் வெட்டி போகையில், திருமலைராசபுரத்தில் அகரத்தில் திருப்பணி சேர்வை ஆக விட்ட நிலம் 2¾.

சமயத்தார் குருக்கள்.

LAW AND JUSTICE

Every civilized society would administer some civil and criminal laws for the maintenance of peace and happiness. Crimes are unavoidable since all human beings are the admixture of sentiments and passions. The incidents occur either by accident or by provocation. At any cost they must be analysed and regulated by applying some law. In the inscriptions many references could be seen; they were enquired duly by the authorities and the punishments awarded. Both criminal and civil cases were disposed of by the authorities concerned as it was considered their responsibility. The legal procedures were carried out before the administrative committees concerned and the members took the decision based on the facts. As far as the evidence was concerned the document and actual enjoyment were considered foremost in the civil cases. Almost all the ancient kings felt proud of declaring that they were the followers of Manu and Dharmasastras. At various circumstances, different Dharmasastras were referred for deriving the conclusions. Since all the village assemblies functioned as courts of law, the qualification prescribed to become a member was based on knowledge of mainly Vedas and Mantrabrahmanas. Those who were wellversed and the original shareholders only were allowed to take part in the delibrations. Liberty was termed as *'manrattu'* in Tamil. Tiruninravur inscription stands as a clear evidence for the functioning of the separate committee for legal matters *("Mantrattu sabai')*. Some of the inscriptions pertaining to law and justice are as follows:

Select Inscriptions **Serial No: IV : 1**

District:	*Tirunelveli*	***Dynasty:***	*Pandya*
Taluk:	*Kovilpatti*	***King:***	*Parantaka Viranarayana*
Village:	*Dalavaypuram*	***Regnal Year:***	*45*
Language:	*Tamil*	***Historical Year:***	*911 A.D.*
Script:	*Tamil & Grantha*	***Earlier Publication:***	*1) ARE 1959, No: 14* *2) Ten Pandya copper plates pp. 83-140*

Location: Treasure trove from the field.

Summary:

This Copper plate inscription records the reconfirmation of the gift of village and its marking of the boundaries. In the earlier years, Kadungon, one of the king's ancestors gifted the village Srimangalam to 12 brahmins as *brahmadeya*. Another one of his ancestors, gifted another village Somasikurichchi to one Kataka Somayaji exclusively to him. Both the gift documents were lost and some part of Somasikurichchi had been separated and appropriated by somebody in the name of Madhurantaka nallur.

Now, one Narayanan Kesavan of Somasikurichchi probably the descendent of the original receiver, who was serving as a confidential officer to the King, appealed that the separate formation of the village in the name of Madhurantaka-nallur be abolished, the occupant be removed and the boundaries for both the villages Srimangalam and Somasikurichchi be redifined. The King, satisfied with his petition agreed to issue an order accordingly. The deed has been prepared afresh.

Here no document has been produced by the petitioner. But the appellant was a confidential officer of high rank. So it is inferred that, the genuiness of the official has been accepted based on his trustworthiness. The relevant portions of the record follow:

Text

*கொற்றவனெங் கோவரகுணன் பிள்ளைப்பிறைச் சடைக்கணிந்த பினாகபாணி
எம்பெருமானை உள்ளத்தி லினிதிருவி உலகங்காக்கின்றநாளில், அரவரை
சன் பல்லூழி ஆயிரமா யிருந்தலையால் பெரிதரிதின் பொறுக்கின்ற பெரும்
பொறை மண்மகளைத்தன் தொடித்தோளி லெளிதுதாங்கிய தொண்டியர்
கோன், துளக்கில்லி வடிப்படைமா னாபரணன் திருமருகன், மயிலையர்
கோன் பொத்தப்பிக் குலச்சோழன் புகழ்தரு சிரீகண்டராசன், மத்தமா
மலைவலவன் மணிமக ளக்களநிம்மடி திருவயிறு கருவுயிர்த்த ஸ்ரீபராந்தக
மகாராஜன், விரைபரித்தேர் வீரநாரணன் முன்பிறந்த வேல்வேந்தனைச்
செந்தாமரை மலர்ப்பழனச் செந்நிலந்தைச் செருவென்றும் கொந்தார்பூங்
பொழிற்குன்றையும் குடகொங்கிலும் பொக்கரணியும் தென்மாயலுஞ்
செழுவெண்கையும் பராந்தகனதுஞ் சிலைச்செதிர்ந்த மன்மாய மாமிகுத்தவர்
வஸ்துவாகனம்கொண்டும் ஆறுபல தலைகண்டும் அமராலயம் பலசெய்தும்
சேறுபடு வியன்கழனித் தென்விழிஞ நகர்கொண்டும் கொங்கினின்று
தேனூரளவுங் குடகொங்க ருடல்மடிய வெங்கதிர்வேல் வலங்கொண்டும்*

வீரதுங்கனைக் குசைகொண்டும் எண்ணிறந்த பிரமதேயமும் எண்ணிறந்த தேவதானமும் எண்ணிறந்த தடாகங்களும் இருநிலத்தி லியற்றுவித்தும் நின்றபெரும் புகழாலும் நிதிவழங்கு கொடையாலும் வென்றிப்போர்த் திருவாலும் வெல்வேந்தரில் மேம்பட்ட கதிரார்கடுஞ் சுடரிலைவேல் கலிப்பகை கண்டருள்கண்டன் மதுராபுர பரமேச்வரன் மாநிநிமகர கேதனன், தன் செங்கோல்யாண்டு நாற்பதின்மேல் மூன்றோ டீர்யாண்டில் பொன் சிறுகா மணிமாடப் புரந்தரனது நகர்போன்ற களக்குடிநா டதனிற்படும் களக்குடிவீற் றிருந்தருள

ஆசிநாடதனிற் படும் பிரமதேயம் கன்னிடக்கைத் தேசமலி திருமங்கல மிதுபண்டு பெருநல்லூர்ப் படுவதனைப் பாங்கமைந்த குடிகளது காராண்மை மோடெழுந்த முதுகொம்பர்க் கோடெழுந்து கிடந்ததனைக் கற்றறிந்தோர் திறல்பரவக் களப்பாழரைக் களைகட்ட மற்றிரண்டோண் மாக்கடுங்கோன் மானம்பேர்த் தருளியகோன் ஓன்றுமொழிந் திரண்டோம்பி ஒருமுத்தீ யுள் பட்டு நன்றுநான் மறைபேணி ஐவேள்வி நலம்படுத்து அறுதொழில்கள் மேம்பட்ட மறையோன் பன்னிருவர்க்குக் காராண்மை மீயாட்சி உள்ளடங்கக் கண்டமைத்துச் செப்பேடுசெய்து கொடுத்தருளினன் தேர்வேந்த! நின்குல முதல்வன்

மைப்படுகண் மடமகளிர் மதவேள் மனுசமானன் வழுவாத செங்கோனடவி மண்மகட்கொரு கோவாகிக் கழுதூரில் சித்திசெய்த கடிக்கூட னகர்காவலன் சோமாசி குறிச்சியிது தொல்லைமேற்படி கிடந்ததனை சோமபாநநோ சுத்த ராகிய காடகஸ் ஸோமயாஜியார்க்கு ஏகபோகமதுவாகஎழிற் செப்பேட்டோடு கொடுத்தனன்

ஆகிய இவ்வூரிரண்டின் செப்பேடு மறக்கட்டில் இழந்துபோயினவென்றும், ஏதமில் சோமாசிகுறிச்சிச் செழுந்தகைய நிலத்துப்படும் நிலத்தைக் கடற் றிருக்கை கிழவன் மதிதரு பெருநான்கெல்லை இட்டுக்கொண்டு மற்றதனை மதுரதரநல்லூரென்று பெயரிட்டுக் குடிநிலனாகக் கொண்ட நிலைதுவும் அவன் குடிநிலனாக தவிர்ந்து தொண்டு சோமாசிகுறிச்சி மேலைபுரவேறப் பெறுவதென்றும், சொல்லிய ஊரிரண்டும் தம்மிலெல்லை கலந்து கிடக்கு மாதலில் ஒன்றாகவுடன் கூட்டிப் புரவெழுதிப் பிடிசூழ்ந்து நன்றாகிய சாசனஞ்செய்து நன்கருள வேண்டுமென்றும்

வாச நாள்மலர் கமழ்பொழில் ஆசிநாட்டுள் அக்ரமாகிய கருவமைந்த கனக மாளிகைத் திருமங்கல நகர்த்தோன்றல் சோமாசிகுறிச்சியென்னும் காமர்வண் பதிகாவலன் வடிவமை வானகோத்ரத்து பௌதாயன கல்பத்துக் குடிவிளங்க வெளிப்பட்ட குணகணங்கட் கிடமாகி மறைநான்கின் றுறைபோகிய மாயாநம்பி

பட்டற்குச் சிறுவனாகிய பெருந்தகையின் திசைமுகன்வெளிட பட்டனை யோன் தர்மவத்ஸலன் அதர்மகோபி மாயாநாராயண பட்ட மகாபன்னி வயிறுயிர்த்த சேயான திருத்தகையின் ஸ்ரீநாராயணங் கேசவன் கல்விக் கடல் கரைகண்டும் க்ஷத்ரியாநு மதமுணர்ந்து சொல்வித்தகம் தனதாக்கி சத்த சீலாசாரனாகி மீனவன் வீரநாரணற்கு விச்வாச கர்மங்கட்கான தன்மை யனாதலில் அருளறிந்து விண்ணப்பஞ்செய

மதுரதரநல்லூரென்னும் வளம்பதி சோமாசிகுறிச்சி அதன்மேலை புரவேற்றி ஆங்கதுவும் திருமங்கலமும் உடன்கூடப் பிடிசூழ்வித்து உலகறியக் கொடுத்தருளினன்.

Select Inscriptions Serial No: IV : 2

District:	*South Arcot*	**Dynasty:**	*Pandya*
Taluk:	*Cuddalore*	**King:**	*Vikrama Pandya*
Village:	*Tiruppatiripuliyur*	**Regnal Year:**	*3*
Language:	*Tamil*	**Historical Year:**	*13th C.A.D.*
Script:	*Tamil*	**Earlier Publication:**	*1) ARE-1912, No. 135, 2) S.I.I.Vol.VII, No.759.*

Location: On the base of the verandah of the first *prakara* of the PATALISVARA TEMPLE

Summary:

This inscription records a civil case of property dispute between the *sivabrahmanas* and the temple. This records an order that has been considered as the judgement to be inplemented as far as the property is involved.

The dispute arose, when one Vikramapandya Kalingarayar puchased a portion of land from the *tirunamattukkani* lands of the temple and donated it to the deity Subramanya, which has been installed by him in the temple. The *Sivabrahmanas* objected to the purchase arguing that the said property was a *brahma-kshetra* i.e. belonged to brahmins. But the *Maheswaras* who were the temple administators while not accepting this, raised their objection and one of them immolated himself.

The case was brought to the notice of the King and he deputed two of the higher officials namely Pillai Pallavarayar and Pillai Alagiyamanavalapperumal to enquire into the matter and do the settlement. They came insitu and called both the *nattar* and the *sivabrahmanas* and the enquiries had been made at the *ambalam* of Solakulavallinallur.

The Brahmins were requested to produce the documents of evidence to establish their title. Instead of producing document, they argued that the lands being a *brahmakshetra,* it was understood that they belonged to brahmins only, though it was cultivated by different sects of people.Then they were asked to show the inscriptions on stone for their committment of remitting the share of yield to the temple. Here also they said that there was no such recorded evidence but, selling and pledging a part of those lands has been carried out by them and the documents of some transactions could be produced. Now opposite party i.e. the *sthanattar* of the temple were asked to produce the evidence for the yearly allotment of lands to various persons for cultivation. They filled many documents in favour of that including the one belonging to the period of Kopperunjinga. So it has been decided on the basis of written evidences, that the disputed land properties belonged to temple only and thereby came under the category of *tirunamattukkani*. Finally it was accepted by both the parties and ordered to be engraved on the walls of temple.

From this one could assertain some points pertaining to civil cases of ancient Tamilnadu.

1. Though King was the judge, the enquiries has been made in site and both the parties involved were thoroughly interrogated by the officials sent by him
2. Producing the written document was considered as very important piece of evidence.
3. The theoretical enjoyment and claim of right by some transactions were not sufficient to prove the ownership of property.

4. The actual parties and those who were directly or indirectly involved in the said property were also enquired.

Text

உடையார் திருப்பாதிரிப்புலியூருடைய நாயனார்கோயில் தேவகன்மி, கோயில்கணக்கர்க்கு சிறுமுறி

திருப்பாதிரிப்புலியூர் நத்தமும் விளைநிலமும் புன்செய் நிலமும் இவ்வூர் பிடாகைகளில் நத்தமும் விளைநிலமும் புன்செய் நிலமும் உடையார் திருப்பாதிரிப்புலியூருடையார் திருநாமத்துக்காணியாக அனுபவித்துப் போதுகையில், பெருமாள் விக்கிரமபாண்டியதேவற்கு மூன்றாவது நாளில் உடையார் விக்கிரம்பாண்டியக் காலிங்கராயர் இக்கோயிலிலே சுப்பிரம(ண்)ணியப்பிள்ளையாரை ஏறியருளப்பண்ணி இப்பிள்ளையார்க்கு இரண்டு மா நிலம் சண்டேசுரப்பெருவிலை கொண்டு கல்லும் வெட்டின அளவிலே, இவ்வூரிலே இருக்கும் பிராமணர் இவ்வூர் எங்கள் ப்ரம்ம க்ஷேத்ரம் என்றும் சண்டேசுரப்பெருவிலை கொள்ளக்கடவதல்ல என்றும் எங்கள் காணி என்று அனுசயம் பண்ணினபடியாலே மாஹேஸ்வரர் திருக்கூட்டமாக இருந்து ஒரு திருமேனி தீயிலும் விழுந்தபடியாலே பெருமாள் திருமுன்பேகேழ்வியாய்

(பி)ள்ளை பல்லவரையரையும் பிள்ளை அழகியமணவாளப் பெருமாளை யும், "நீங்கள் நாட்டிலே போன அளவிலே இவ்வூர் மருங்கு சூழ்ந்த இடத்து நாட்டாரை அழைத்துக் கேட்டுக் காணிஉடைய இவர்களுக்கு விடுவித்துக் குடுப்ப"தென்று திருவாய்மொழிந்தருளினபடியாலே நாலாவது ஐப்பசி மாதம் ஐஞ்சாந்தியதி சோழகுலவல்லிநல்லூர் அம்பலத்திலே எங்களையுங் கூடக்கொண்டு கேட்டஇடத்துப் பிராமணரை உங்கள் காணியான படிக்குச் சாதனங் காட்டுங்கோளென்று சொன்ன இடத்து இந்தப் பிராமணர் ப்ரம்மக்ஷேத்ரம் என்று சொல்லுகையாலே உங்கள் ப்ரம்மக்ஷேத்ர மாகில் நீங்கள் உழுது இறுக்கை இன்றியே வெள்ளாழர் அளவர் பள்ளிகள் பரம்பர் உட்பட உழுது இறுத்து ஆண்டுமாறி இவர்கள் உடனுங்கூடக் கரைஇட்டு உழுதுபோந்தபடியாலே காணிஆட்சி அல்ல என்றும் அனுபோகத்தால் சொல்ல ஒண்ணாதென்றும் நீங்கள் இன்னாள்வரையாக இத்திருக்கோயிலிலே காணிநிலமுதலாகத் திருநாமத்துக்காணியாக நீங்கள் குடுத்துக் கல்வெட்டிக் கிடப்பதுண்டோ என்று கேட்டஇடத்து

இப்படிக்கு ஒரு மூலம் எங்களால் காட்ட ஒண்ணாதென்றும் தன்னில் தான் விற்றும் ஒற்றிவைத்தும் போதுவோமென்றும் இவர்கள் சிலசாதனங்

காட்டினஇடத்து உங்களில் நீங்கள் ஓற்றிவைய்த்தும் விற்றும் செய்தவை ஒன்றல்ல என்றும் இவர்களைக் கேட்(ட்)டுவிட்டுக் கோயில் தானத்தாரை அழைத்து திருநாமத்துக்காணியானபடிக்குச் சாதனங்காட்டுங்கோள் என்று கேட்டஇடத்து இக்காணி என்று சொல்லுகிற பிராமணர் ஆண்டு தோறும் திருநாமத்துக்குகாணி பேசி நிலக்கூலிக்கும் விதைமுதலுக்கும் எதிரடை ஓலைகாட்டினபடியாலும் கோப்பெருஞ்சிங்கர் நாளிலும் நிலக்கூலி தண்டிப் போந்தபடிக்குக் கோயில் பரிமாற்றங் காட்டின படியாலும்

பெருமாள் விக்கிரமபாண்டியதேவர் இத்திருப்பாதிரிப்புலியூர் உடடைங்க இறையிலியாக ஐஞ்சாவது நாளில் எழுதின திருமுகத்திலே திருநாமத்துக் காணி படத் திருமுகம் எழுதித் திருவெழுத்துச் சாத்தின இத்திருமுகங் கொண்டு திருவீதிவலமாக இப்பிராமணர் உடனுங்கூட அலங்கரித்துக் கல்லும் வெட்டி இன்னாள்வரையும் அனுபவித்துப் பொந்து இருக்க இப்பொழுது சொல்லக்கடவதல்ல என்று முத(லி)களு(ம்*) அருளச் செய்து நாங்களும் சொல்லிவிட்டது; இது திருநாமத்துக்காணி என்னும்படி கேட்டு அற்று விட்டபடிக்கு இத்திருக்கோயிலிலே கல்லுவெட்டிக் கொள்வது; இப்படிக்கு இவை திருபுவனமாதேவிச்சருப்பேதிமங்கலத்துச் சாத்தமங்கலத்துக் குலசேகரப் பிரம்மராயன் எழுத்து இப்படிக்கு இவை திட்டைச்சேரி சுந்தரபாண்டியப் பிரம்மராயன் எழுத்து இப்படி........... இப்படிக்கு இவை னந்தி .... இப்படிக்கு இ(வ*) பல்ல ....

Select Inscriptions

Serial No: IV : 3

District: *Tanjavur*

Taluk: *Kumbakonam*

Village: *Tiruvidaimaruthur*

Language: *Tamil*

Script: *Tamil*

Dynasty: *Chola*

King: *Rajarája I*

Regnal Year: *16*

Historical Year: *1001 A.D.*

Earlier Publication:
1. *ARE - 1895, No-159*
2. *S.I.I.Vol-V, No.723.*

Location: On the pillar in the MAHALINGASWAMI TEMPLE.

Summary:

This is one of the rare inscriptions, which details the punishment given to the defaulters of taxes. While one of the land holder did not pay the taxes, the government sent the regiment

of *kongavalar,* through Rajarajamarayar, a high official with the letter indicating that, the lands and the rights should be pledged and the dues be remitted. The members of the regiment, acted authoritatively with the land owner and his peasants *(kudi)* by giving physical punishments (applying water and fire). They went and complained to the Rajarajamarayar at the capital about their behaviour and he instructed his other officials *(athikaranjeyvar)* including *kongavalar,* messenger, and securities to settle the matter. The officials arranged for the pledging of some lands through which a portion of payment was made i.e. 62 Kasu. For the remaining dues, they were asked to sell the land by the *kongavalar* and torturing again in the same manner. Now a portion which was already in lease under Madalanmadavan was purchased by him and the remaining land came under open purchase. Parantakan Deviammanar, a Chera princess and the queen of Sundara Chola, who deceased at Arrur came forward to purchase the land. The *sabha* of Mahendramangalam sold the land to her and remitted all dues.

From the foregoing details, it is understood that the default in the remittance of taxes was viewed seriously and considered to be a grave charge for which they were punished severely by the authorities concerned.

Text

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ. திருமகள் போலப் பெருநிலச் செல்வியுந்தனக்கே உரிமை(ம) பூண்டமை மனக்கொளக் காந்தளூர்ச்சாலை கலமறுத்தருளி வேங்கைநாடுங் கங்கபாடியும் தடிகைபாடியுங் நுளம்பபாடியும்குடமலைநாடுங் கொல்லமுங் கலிங்கமும் திண்டிறல் வென்றித் தண்டார்க் கொண்டு தன்னெழில் வளர் ஊழியுள்ளெல்லா யாண்டும் தொழுதக விளங்கு யாண்டேய் செழியரைத் தெசுகொள் ஸ்ரீகொவிராஜராஜராஜகெஸரிபந்ம (க்)கு யா(ண்டு) 16ஆவது தென்கரைத் திரைமூர்னாட்டு ப்ரம்மதேயம் மஹேந்திர மங்கலத்து ஸபையோம் விற்றுக் குடுத்த நிலவிலை(யா)வணம்*

தாலபட்டொலை எழுதின சேந்தமங்கலமுடையானுக்காய்க் கிழ்க்கணக்கெழுதின முை(ழ)யூருடையான் அட்டானன் நமச்சிவாயத்தைக் கொள்ளப் பெருமானடிகள் அருளிச்செய்த காசுக்குத் தங்களூர் இவன் காணி உள்ளது குடியொடு குடியேரும் விலைக்கு அடைகுத்தித் தாலத்து வைய்யென்று உடையார் படை கொங்கவாளாரை விடையிட்டுக் கடையீடுங் குடுத்து இராஜராஜமாராயர் வரக்காட்ட

இவன் காணி அடைகுத்திப் போதுகவென்று வந்த படையிலார் எங்(க*)ளை நீரிலும் வெயிலிலும் இட்டுப் பல வேதி(னை)யுஞ் செய்ய(ப் ப)லவே தினைக்கு(ப)ற்றாது நாங்(களுங்) காவலோடும் போய்த் தஞ்சாவூர் இராஜராஜமாராயரிடைக்கேய் செல்ல

மாராயரும் அதிகாரஞ்செய்வாரிடைக்கே சென்று இக்காணி அடைவு குத்திப் போதுகவென்று இப்படையாரோடும் தூதரோடும் காவலோடும் அதிகாரஞ் செய்வாரிடைக்கெய் செல்லக்காட்ட

நாங்களும் அதிகாரஞ் செய்வார் மரத்தொழுகிலே இருக்கச் செல்ல அதிகாரஞ் செய்வார்களும் உங்களூர் அவன் காணி உள்ளது குடியோடு குடிபேறும் விலைக்கு அடைகுத்துகவென்றேவ நாங்களும் எங்களூர் அவனுடைய நீர்நிலனும் புன்செய்யுமாகப் பழம்படி நிலன் ஓன்றேய் இரண்டுமா இந்நிலன் ஓன்றேய் இரண்டு மாவும் உத்தம மத்தியம அதமமாக அடைவுகுத்தின காசு 62 இக்காசு அறுபத்தி(ரண்டு)ம் அடைவு ....த.........ப்பதாக

நாளவதிகொண்டு இப்படையிலார் இடையோடும் போந்து இகாணி விற்று காசு(வை)ய்க்வென்று (இப்)படையிலாரும் எங்களை நீரிலும் (வெ)யிலும்யிட்டுப் பல(வே)தினை செய்யப் பல வேதினைக்கு மாற்றாது இக்காசுக்குக் காணிவிலை கொ(ண்)டு ஞாதி ஸாமந்தக நியகர் முன்ப நலாத்து போக

இந்நிலத்திலேய் இரண்டு மாச்செய் ஓற்றி உடையனாய் ஆள்கி(ந்)ற மாடலன் மாதவன் அப்பிர(ே*)மயனென் இவ்விரண்டு ம(ா) வினாலும் அடைவு குத்தினபடி நானேய் இன்நிலன் விலை(ெ)காண்டு காசு ங்வய்ப னென்ன நீங்கின நிலம் இரண்டு மாவும் ......

Select Inscriptions

Serial No: IV : 4

District: *South Arcot*
Taluk: *Tirukkoyilur*
Village: *Jambai*
Language: *Tamil*
Script: *Tamil*

Dynasty: *Chola*
King: *Rajendra II*
Regnal Year: *3*
Historical Year: *1055 A.D.*
Earlier Publication:
1) *ARE-1906, No: 80,*
2) *S.I.I. Vol-XXII, No: 80*

Location: On the south wall of the central shrine in JAMBUNATHA TEMPLE.

Summary:

This inscription records the gift of 32 Kasu in memory of a lady by name Sendan Umaiyal for burning a perpetual lamp in the temple of Tantonri-Mahadevar at Valaiyur alias Rajendra-puram by one Malayamankatti Melurudaiyan Palanguran Kunran. The gift is said to be in response to a demand made by the community Nangudisai Padinenbhumi Nanadesi who held him responsible for the suicide of that lady by poison because of some threat held out by him with regard to a tax due.

This inscription reveals that the revenue tax dues were collected strictly and sometimes it went to the extent of leading the people concerned to end their life. Here the motivation of killing herself was treated as a guilt, and since the deceased was the mother of a security man, thereby the chiefs of his group caused him to take her life it seems. However by way of acceptance of the guilt, they made arrangements to burn lamp before God and relieved of that crime.

Text

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ. திருமருவி(ய) செங்கொல்வேந்தன் முன்னோன் சேனை பின்னதுவாக இரட்டபாடி எழரை இலக்கமும் கொண்டு கொல்லாபுரத்து சயத்தம்பம்நாட்டி முன்னாணை தவிர்த்து த(ன்)னாணை செலுத்தி எதிரமர் பெறாது எண்டிசை நிகழ பறையது கறங்க ஆங்கது கேட்டு பேராற்றங்கரை கொப்ப(த்து*) வந்தெதிர்பொருத ஆஹ(வ)மல்லன் அஞ்சி புறங்கிட்டோட ஆனையுங் குதிரையும் பெண்டிர் பண்டாரமும் ஆங்கவன் விபவம் அடங்கலுங் கொண்டு விஜை(ய*) அபிஷேகம் செய்து வீரசிங்காசனத்து வீற்றிருந்தருளிய கோப்பரகேசரி பந்மரான உடையார் ஸ்ரீ ராஜேந்த்ரதேவற்(கு*) யாண்(டு*) 3வது*

வாணகோப்பாடியான ராஜேந்த்ர வளநாட்டு, பெண்ணைத் (தெ)தன்கரை நரிப்பள்ளிநாட்டு, கூகுர்ப்பாடியிருக்கு(ம்) மலையமான் காட்டி மேலூருடையான் பழங்கூரன் குன்றன் மேற்படியூரிருக்கும் வீரர்பு(த்)திரன் தாய் சே(ந்)தன் உமையாளை இறைகாட்ட அவள் இறைகடவேனல்லே னென்று சொல்ல (அ)வளை கோச்செய்விக்க அவள் நஞ்சு குடித்து சாவ நான்கு திசை பதினெண்பூமி நாநாதேசியும் கூட நி(றை)ரந்து இந்த பழங்கூரன் குன்றன்மேல் பழியாக்கி*

(இ)வன்மேலிந்த பழிதீர கொண்ட நடையாவது வாளையூராகிய ராஜேந்த்ரபுரத்து திருத்தான்தோன்றி மாதேவர்க்கு திருநுந்தாவிளக் கொன்று வை(க்க)க்கடவனாக்கி இவன் வைத்த காசு முப்பத்திரண்டு

இக்காசு முப்பத்திரண்டு வாளையூரா(கிய) ராஜேந்த்ரபுரத்து நகரத்தோம் கொண்டே(ா)ம் கொண்டு அருமொழிதேவ(ன்) மரக்காலொடு ஒக்கும். உழக்கால் நிசதம் உழக்கெண்ணை அட்டகடவோம்

இவ்வெண்ணை வணிக்கிராமத்தோம் இருகூறும் சங்கரப்பாடியோம் ஒருகூறும் சந்திராதித்தவல் இது பன்மாஹேஸ்வர ரக்ஷை.

Select Inscriptions — Serial No: IV : 5

District:	*Chengleput*	**Dynasty:**	*Vijayanagar*
Taluk:	*Chengleput*	**King:**	*Kampana*
Village:	*Tirukkalukkunram*	**Regnal Year:**	—
Language:	*Tamil*	**Historical Year:**	*14th c. A.D.*
Script:	*Tamil*	**Earlier Publication:**	*1) ARE-1894, No: 185, 2) S.I.I. Vol-V, No-479*

Location: On the inside of the east wall of the third *prakara* of the VEDAGIRISVARA TEMPLE.

Summary:

This inscription records the confiscation of land as punishment awarded for those who indulged in the theft of jewels which were in the underground locker store room. During the periodical opening and checking of the temple jewellery it was found that 150 coins of gold were missing. When the security guard. had been enquired, the guilt of opening the stone locker room with the help of a group of persons came to light. The accused accepted the crime as well as the sin of making harm to wealth, life and modesty and filed it in writing. Since the companions left the place, the properties of Ţirukkalukunra Bhatta Mudaliyar and his close relations were confiscated, sold and deposited in the temple treasury. Being the shareholder of ritual worshipping right, his right 6½ days in 48 days circle and 10 days of 30 days circle were also sold out and deposited. The enquiry had been carried out in the meeting held by

Tondargalnayakan *tirukkavanam* and *Srirudra Srimaheswarar* and other dignitaries participated.

Text

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ

அரிராயவிபாடன் பாஷைக்குத் தப்புவராயர்கண்டன் (ஸ்ரீ)வீரகுமார கம்ப (ணஉடை)யர்க்குச் செல்லாநின்ற ஆனந்தவருஷத்து கன்(னி)நாயற்று (அபர)பக்ஷத்து தசமியும் வெள்ளிக்கிழமையும் பெற்ற புன(ர்)பூசத்து நாள்*

ஜயங்கொண்டசோழமண்டலத்துக் களத்தூர்க்கோட்டத்து திருக்கழுக் குன்றத்து உடையார் திருக்கழுக்குன்றமுடைய நாயனார் கோயில் தொண்டகனாய(ன் திரு)க்காவணத்து ஸ்ரீருத்ர ஸ்ரீமாஹேஸ்வரகளும் இன்னாட்டு செங்கலங்கிழான் திருப்பிலவாயிலுடையார் (வென்றா) பரண(ன்) (ஆதி)த்ததேவரும், (தன)வான் அமராபதிகாத்தாரும், காரைகிழான் பொன்னம்பலக் கூத்தரும், கைக்கோளர் கைக்கோள முதலிகளும் (நிறைவற) நிறைந்து இருந்து*

முன்னாள் பிறமாதி வருஷத்து கல்லறை திறந்து குன்றவாணப்பெருமாள் திருவாசியிலே நூற்று ஐம்பது பொன் சோ(ரு)கையில் இதுக்கு திருமெய் (காவ)லான திருக்கழுக்குன்றபட்டந் முதலியானைக் கேட்ட அளவில்

திருவெற்காவுடையான் மருகன் ஆயத்தான் கல்லறை திறந்து பொன் உ(ரி)த்து மீள அடைத்து சாந்து இடுகை(க்கே)முதலியான் கண்டு பிடிக்கையில் இந்தச் சொரிந்த பொன்றும், இத்தால் வந்த அத்தஹானி பிறாணஹானி மானஹானி, இனக்குப்பர(ம் எ)ன்று தன் கைஎழுத்தாலே முதலிடுகையில் இந்த முத(ல்) இற்றை (நாள்) முதலியான் காட்டுகை யில் ஆயத்தார் ஓடிப்போகையில்*

இந்த சிவத்துரோகத்துக்கு இவனுடையவும் இவன் பிறாப்திஆளர் உடைய(வும)ான மனையும் இறங்கல் இட்டு விற்றுப் பண்டாரத்து ஒடுக்கி நிருபப்படிக்கு போக அண்ணர் திருப்பணி(ஆள் அருவரைத்) திருப்பணிக்கு இப்பணம் 850

இப்பணம் எண்ணூற்றுஐம்பதுக்கும் நாற்பத்துஎட்டு வட்டத்து (இவ)ன் காணி ஆன நாள் ஆறரையும் முப்பதுவட்டத்துப் பூசைநாள் பத்தும் மனை நாலும் சண்டேஸ்வரப் பெருவிலை ஆவதாகவும், இக்காணி நாள் பதினாற

ரைக்கு பன்மாஹேஸ்வர பட்டர் கொண்ட நா(ள்*) ஒன்றேகாலும் உருத்திரபண்டிதர் கொண்டநாள் ஒன்றேமுக்காலும் குன்றபட்டர் கொண்ட நாள் ஒன்றே....ம் மாதேவபட்டர் கொ(ண்ட*) நாள் ஒன்றும் பரமேஸ்வர பட்டர் கொண்ட நாள் அரையும் திருநா. முடையார் கொண்ட நாள் ஒன்றும் பூசைநாளில் உருத்திரபண்டிதர் கொண்ட(நா)ள் மூன்றும், சந்திர மெவுலிபட்டர் கொண்டநா(ள்*) மூன்றும், மாதேவபட்டர் கொண்ட நாள் நாலும் ஆக நாள் பதின்ஆறரையும்

.........ற்றும் விற்று திருப்பணிக்கு இட்ட பணம் எண்ணூற்று ஐம்பதும் ஒடுக்கினமைக்கு ஆதிசண்டேஸ்வர வேளான் எழுத்து.

Select Inscriptions Serial No: IV : 6

District:	*Tiruvannamalai*	**Dynasty:**	*Chola*
Taluk:	*Chengam*	**King:**	*Rajendran-II*
Village:	*Thamaraippakkam*	**Regnal Year:**	*5*
Language:	*Tamil & Sanskrit*	**Historical Year:**	*1057 A.D.*
Script:	*Tamil & Grantha*	**Earlier Publication:** *"Kalvettu" Journel. No:2*	

Location: on the east tier of the front *mandapa* of AGNEESHVARAR TEMPLE.

Summary:

This is a case, which deals with the crime that occured in a family. The father namely Tarupperudaiyan Talikkon who brought the case to the assembly of agricultural community *(chitramelipperukkalar)* said that while engaged in agricultural work, his elder son had beaten his younger in anger and the younger also repeated the same. In that incident the elder son collapsed and died. In this background, the proceedings of the assembly was recorded in a graphic manner in the inscription. Members of the assembly asked the father whether he has any more children and he answered 'nay; myself with their mother are alive'. Again they asked whether he owned any property, for which also he said 'nay'.

If he awarded with capital punishment, the family line would be broken and nobody would take care of the age old parents. On the above mentioned circumstances the assembly decided to make him offer a perpetual lamp.

This is a fine specimen for the proceedings carried out in the village courts of law and also the humane and judicious act of the local administrative committees as judges. Many members of the committee, who belonged to agricultural community signed the document and it was specifically mentioned as *'Suddhapattigai'* i.e. purificatory deed.

Text

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ. இலங்கையும் யிரட்டபாடியுங் கொண்டு பேராற்றங்கரைக் கொப்பத்தாஹவல்லனை புறங்கண்டவன் ஆனையுங் குதிரையும் பெண்டிர் பண்டாரமுங் கொண்டு விஜைய(ா)பிஷேகஞ் செய்து ஸிம்ஹாஸனத்து வீற்றிருந்தருளிய கோப்பரகேசரி பன்மரான உடையார் ஸ்ரீராஜேந்த்ர தேவர்க்கு யாண்டு அஞ்சாவது

ஸ்ரீமத் பூதேவி புத்ராநாம் சாதுர்வண்ண ஸநோத்பவ ஸர்வலோக ஹிதார்த்தாய சித்ரமேளஸ்ய ஸாஸநம்

ஸ்ரீபூமிதேவிக்கு மக்கள்ளாகி யறம்(வ)ளர புகழ்க்(க)கலிமெலியச் செங்கோலே தெய்வமாகத் திசையனைத்துஞ் செவிடு படாமைச் சித்திர மேழி தம்மம் இனிது நடாத்துகின்ற ஸ்ரீராஜேந்த்ர சித்ரமேளிப் பெருக் காளரோம்

*பங்களநாட்டுத் தெற்கில் வகை செளுறூர் நாடான புதநலப்பாடி நாட்டுக் கங்கபுரத்திருக்கும் வெள்ளா(ள)*ன்(ன்)*

*தருப்பேறுடையான் தாழிகோனன் வந்து, "என் மகன் சங்கரத்தடியனும் என் மகன் பெரியானும் சூடுபடு(க்)கிறடத்துத், தம்பியை தமையன் அரிசப்பட்டு அடித்தான்; அடிக்க, தம்பியும் தமையனை யெதிரேயடித் தான்; தம்பிய(டி)*பிச்ச அடியிலே தமையன் பட்டான், " என்று வந்து சொல்ல, 'உனக்கு இவ்விரு வருமல்ல(ா)*து மக்களுள்ளரோ' வென்று கேட்க, மற்று 'மக்களாருமில்லை இவர்கள் தாயநானுமேயுள்ளோ' மென்று சொன்னான். சொல்ல, 'அர்த்தந்தானுண்டோ' வென்று கேட்க, 'அர்த்தமுமில்லை' என்றான்; என்ன,*

‘ஒரு குடிக்கேடானமையிலும் இவர்களை ரக்ஷிப்பாரிலாமையிலும் அர்த்தம் இலாமை(யி)லுந் திருத்தாமரைப்பாக்கத்துத் திருவக்நீஸ்வரமுடைய மஹாதேவர்க்குத் திருனந்தாவிளக்காக அரைவிளக்கு வைத்து வயஸ்பரிணதை சென்ற தாயையுந் தமப்பனையும் ரக்ஷிப்பானாக; தம்ம நோக்க இவனிதற்குப்பட வேண்டா’’ வெந்று பெருக்காளர் விதித்தமையில்,

*இது சுத்தப(ட்)*டிகையாகவும், இது நோக்கிநிவனுக்கு தேவை புகுந்தாததாக(க)வும் விதித்தோம் பெருக்காளரோம். இதினை அன்றெ(ன்)*று எடுத்துக் காட்டுவான், பெரிய நாட்டுக்குப் பிழைத்தான்.*

மேழிநாட்டுப் பட்டனே(ன்) என்னெழுத்து*

இப்படியறிவேன் மண்டை குளநாட்டுக் குராப்பாக்கத்து வெள்ளாளன் பிரம்பலூர் கிழவன் கேசவபடியன்னேன்; இப்படியறிவேன் இலத்தூர்ச் சேக்கிழான் அத்திமல்லன் சீராளன்னேன்; இப்படி அறிவேன் தாமரைப் பாக்கிழான் சூற்றி ஆடவல்லான்னேன்; இப்படியறிவேன் வயல்லாமூர் வெள்ளாளன் இலங்காடு உடையான் குட்டேறன் பொற்காளியேன்; இப்படி அறிவேன் கீரனூர்ச் சாவல்காடாடி மணிகண்டனேன்; இப்படி அறிவேன் பாடாநாட்டு கங்க(க) நல்லூர் மாதெட்டன் இருங்கோளனேன்; இப்படி அறிவேன் தச்சூழான்பாடி வெள்ளாளன் பாரந்தூர் உடையான் நக்கன் பெரியானேன்; இப்படி அறிவேன் களிக்கொற்றப்பாடி சாத்தமுழான் குந்றேறனேன்; இப்படி அறிவேன் சோமாசிபாடி வெள்ளாள(ன்) தந்தை பிருதிவலி கருமாணிக்கனேன்; இப்படி அறிவேன் பரமண்டலத்து பள்ளிகள் நாடுசெ(ய்)வான் சித்திரமேழினாடு உடையானேன்; இவ்வகை பட்டாங்கு சொல்ல எழுதினேன், தச்சஊர் ப்ராஹ்மணன் பாரத்வாஜி திருவழுதி நாடனேன் இவை என்னெழுத்து.*

Select Inscriptions — Serial No: IV : 7

District:	*South Arcot*	**Dynasty:**	*Chola*
Taluk:	*Tirukkoyilur*	**King:**	*Rajendra I*
Village:	*Jambai*	**Regnal Year:**	*28*
Language:	*Tamil*	**Historical Year:**	*1012 A.D.*
Script:	*Tamil*	**Earlier Publication:**	*1) AR-1906; No: 77, 2) S.I.I.Vol-XXII, No: 77.*

Location: On the west wall of the JAMBUNATHA TEMPLE.

Summary:

This inscription records the gift of 10 *kalanju* of gold deposited with the *urar* of Palaippandal for burning a perpetual lamp by a merchant named Angadi Porraman for the memory of one Piratti Siralan. The reason for the gift is stated to be that the latter trespassed into the former's house in the night and tried to assault his mistress in his presence by which act he was enraged so much as to stab him to death.

In the instant case, the decision was made in view of the circumstances under which the murder had taken place. The accused himself brought the case to the *urar* but he was not treated as guilty person and was not prosecuted, but asked to burn a perpetual lamp before the deity.

Text

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ. திருமகள்போலப் பெருநிலச் செல்வியுந்தனக்கே யுரிமை பூண்டமை மனக்கொளக் காந்தளூர்ச்சாலை கலமறுத்தருளி வேங்கைநாடுங் கங்கபாடியுந் தடிகைபாடியு நுளம்பபாடியும் குடமலைநாடும் கொல்லமுங் கலி(ங்)கமுமெண்டிசை புகழ்தர வீழமண்டலமும் இரட்டபாடி யேழரையி லக்கமுந் திண்டிறல் வென்றி தண்டாற் கொண்ட தன்னெழில் வளரூழி யெல்லாவியாண்டுந் தொழுக விளங்கு மியாண்டே செழியரைத் தேசுகொள்*

ஸ்ரீகொவிராசராச ராசகேசரி பந்மரான ஸ்ரீராசராசதேவற்கி யாண்டு 28-ஆவது

இவ்வூர் வியாபாரி அங்காடி பொற்றாமன் வைச்சுக் கொ(ண்)டிரு பெண்டாட்டி (சீமா)தேவி பெற்றியை*

முனைப்பாடி நாவலூரிலிருக்கும் பிராட்டி சீ(ரா)ளன் இராத்திரி (சீ)மாதேவி பெற்றியை வலியப்புக்கு பிடி.....அங்காடி பொற்றாமன் என் மணவாட்டியை நானிருக்கவே வலியபிடிச்சானென்று புக்கு படக் குத்தின(மை)மயில்*

அங்காடி (பொ)ற்றாமன்மேல் வழக்கழிவ இலா(மை)மயில் பிராட்டி சீராளமாடைத்தோடொருங்கி பிராட்டி சீராளனுக்காக ஒரு நொந்தா விளக்கு ....த்தான்தோன்றியாள்வார்க்கு சந்த்ராதித்தவற் நிசத முழக்கு*

எண்ணையட்டி விளக்கெரிக்க அங்காடி பொற்றாமன் குடுத்த பொ(ன் ப)
தின் கழஞ்சும் கொண்டு நிசத முழக்கெண்ணை யட்டுவோமானோ
மிந்நாட்டு பெண்ணைத் தெந்கரை பாலைப்பந்தலூ(ரோம்)

சந்த்ராதித்தவற் பந்மாஹேஸ்வர ரக்ஷை.

Select Inscriptions — Serial No: IV : 8

District:	*South Arcot*	**Dynasty:**	*Chola*
Taluk:	*Tindivanam*	**King:**	*Rajadhiraja-deva II*
Village:	*Olakkur*	**Regnal Year:**	*4*
Language:	*Tamil*	**Historical Year:**	*1166 A.D.*
Script:	*Tamil*	**Earlier Publication:**	*1) ARE-1909, No: 352; 2) S.I.I. Vol-XXVI, No: 373.*

Location: On the west wall of the AGASTYESVARA TEMPLE.

Summary:

Two persons named Appan Sattan of Kudippalli and Oraliudaiyan perumal went for hunting when the arrow aimed by the latter at a bird *(pulvay)* accidentally hit the former and he died. The case was brought before the assembly consisting of *bhattapperumakkal, periyanattar* and *pannattar* and they decided to make him burn a perpetual lamp before Vatapi-vitankar shrine in Tiruvagattisvara temple by way of expiating his act which was done accidentally. From this one could ascertain that in ancient Tamilnadu offences committed unintentionally were not treated as guilt and at the same time the accused was made to realise his sin and expected to fulfil *prayachitta.*

Text

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ. கடல்சூழ்ந்த பார்மாதருங் கலைமாதருஞ் சீமாதரும்
போர்மாதரும் வந்து வாழ, நாற்கடல்சூழ் புவி ஏழும் பாற்கடல் சூழ்
புகழ் பரப்பச் சோதிமணி மணிமுடி புனைந்தருளி யறுசமையமு மைம்பூதமு
நெறியில் வந்து பாரிப்பத், தென்னவருஞ் சேரலருஞ் சிங்களரு முதலாய

மன்னவர் வந்திறை குணந்து சேவிப்ப, வாழி ஊழி வரு செங்கோலெழு பாருமினிகளிப்பச், செம்பொன் வீரஸிங்காஸனத்து உலகுடைமுக்கோக் கிழாநடிகளோடும் வீற்றிருந்தருளிய, கோராஜகேசரிபந்மரான திரிபுவனச் சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீஇராஜாதிராஜதேவர்க்கு யாண்டு நாலாவது

ஜயங்கொண்ட சோழமண்டலத்து ஓய்மாநாடான விசையராஜேந்த்ர வளநாட்டு எயில்நெடுங்கலநாட்டு நெடியத்துக் குடிப்பள்ளி அப்பன் சாத்தநும், வெண்குன்றக்கோட்டத்து உரத்திநாட்டு உரத்தி ஓரளி உதையன் பெருமாளும் பரிவேட்டை போன இடத்தில் ஓரளி உதையன் பெருமாள் புல்வாயை எய்த அம்பு பிழைத்து இவ்வப்பன் சாத்தனை அம்புபட்டு பட்டமையில்

இதுக்குப் பட்டப்பெருமக்களும் பெரிய நாட்டாரும் பன்னாட்டாரும் கூடி இருந்து பிராயசித்தம் விதித்தபடி

இம்மண்டலத்து உலக்கை ஊராந ராஜேந்த்ரநல்லூர்த் திருவகத்தீஸ்வர முடைய மஹாதேவர் கோயிலில் வாதாபி விடங்கர்க்கு இ(வ்)வப்பன் சாத்தனுக்குப் பகைநீங்க இவ்வோ(ர*)ளி உதையன் பெருமானேன் வைத்த திருநுந்தாவிளக்கு ஒன்றுக்கும் இக்கோயில் திருவுண்ணாழிகை (ச)ஹையோம் உபையமாகக் கைக்கொண்ட பசு முப்பத்திரண்டும் இஷபம் ஒன்றுங் கைக்கொண்டு இத்திருநுந்தா விளக்கு ஒன்றுஞ் சந்திராதித்த வரை எரிக்கக்கடவோம் ஆகச் சம்மதித்தோம் திருவு(ள்)ணாழிகை (ச)பையோம்.

--------x--------

SOCIAL LIFE

Every civilised society preserves its cherished heritage in the form of records, which is then handed over to its successors. Through the study of these meterials one could understand many facts of their ancestors' life such as their beliefs and rituals they involved, the acheivements and failures they encountered, their family system, etc. regarding the individual and the society as a whole. As far as Tamilnadu is concerned, the society was well developed in the fields of education, medicine, astronomy, religion and philosophy and it followed some principles and rituals also.

They honoured their heroes. Like all other countries, slavery was also prevalent in the medieval period. Casteism was also rooted, according to the profession opted by the families and thereby it was sustained. On the basis of economic status, many sub groups also flourished and they differed sometimes which led to calamities. Sometimes by way of appreciating the work they were conferred with some privileges by the ruling king. At any rate a harmonious atmosphere was maintained. In the following pages, some records which reveal different aspects of society could be seen.

Herostone

At the stage of the emergence of the state outstanding heroes in warfare had been given the responsiblity of guarding the people even in peace times. They were complimented with paeans and were expected to perform their duties perfectly. Many warrior groups of people were also trained by them for the sake of the society. They assisted the chiefs not only in war but also in gaurding the people from other dangers such as wild animals etc. The heroes were honoured by erecting a memorial stone when they died. That was considered to be great honour to the hero and this custom was praised by the literatures of the sangam age.

This type of mouments, generally of single stone slab without any figure earlier and with the figure of the hero holding bow and arrow or dagger in his hand and waist later are present. Some of them also carry inscription which records the name of the hero, the details of war in which he died with the name and

the regnal year of the ruling king. This was widely prevalent in the peripheral areas where the clashes occur. Later, this custom was extended to those who performed achievements in other fields also. This custom was prevalent in the whole of Tamil nadu from sangam age to almost 17-18th c.A.D. Some of the specimens are as follows:

Select Inscriptions — Serial No: V : 1

District:	*Thiruvannamalai*	**Dynasty:**	*Pallava*
Taluk:	*Chengam*	**King:**	*Mahendravarma*
Village:	*Eduthanur*	**Regnal Year:**	*34*
Language:	*Tamil*	**Historical Year:**	*7th c.A.D.*
Script:	*Vatteluttu*	**Earlier Publication:**	*Chengam Herostones No: 1971/59*

Location : *UMAIVEDIYAPPAN TEMPLE.*

Summary :

It records the demise of one Karundevakkatti, junior warrior of Porrokkaiyar who was a chief under Vanakovaraisar while he fought against the enemies who were plundering the buffaloes. One interesting information which is recorded was that his dog namely Kovivan also died in the encounter and its figure is also depicted in it.

Text

கோவிசைய மயீந்திரபருமற்கு முப்பத்து நான்காவது வாணகோ அரைசரு மருமக்கள் பொற்றொக்கைஆர் இளமகன் கருந்தேவக்கத்தி தன்னெருமைப் புறத்தே வாடிபட்டான் கல்

கோவிவன்னென்னுந்நாய் இருகள்ளனைக் கடித்துக் காத்திருந்தவாறு.

Select Inscriptions — Serial No: V : 1A

District:	*Dindigal*	**Dynasty:**	—
Taluk:	*Natham*	**King:**	—
Village:	*Ulupakudi*	**Regnal Year:**	—
Language:	*Tamil*	**Historical Year:**	*8th c.A.D.*
Script:	*Tamil*	**Earlier Publication:**	*Noticed by TNDA.*

Location : VETTAIKARA SAMY TEMPLE.

Summary:

It records the death of Pallivelasarikal while the herds have been plundered at Udumba-kudi by Karisattan, the commander of the army of Iranasinga Tuvarapathivelar.

Text

ஸ்ரீ இரணசிங்கத்துவராபதி வேளார் படைநாயகன் காரிசாத்தன் உடும்பகுடி நிரைகொள்ள, பின்பு சென்று எறிந்துபட்டான், பள்ளிவேளாசாரிகள் சிய்......

Select Inscriptions — Serial No: V : 1B

District:	*Dindigul*	**Dynasty:**	*Later Pandya*
Taluk:	*Nilakkottai*	**King:**	*Kulasekaran I*
Village:	*Sithargalnatham*	**Regnal Year:**	*28*
Language:	*Tamil*	**Historical Year:**	*1296 A.D.*
Script:	*Tamil*	**Earlier Publication:**	*Noticed by TSDA.*

Location : *On a stone planted on NILAKKOTTAI ROAD.*

Summary:

It registers the land donation as *utirappatti* to one Kunratan Devapperumal of Devendra Vallabhapuram in Pakanur *kurram,* who is one among the *virakodiyar.* In memory of his heroic death while he killed a big tiger which caused death to the people who go along the high way Cholakulantaka. The land has been donated to his son Valangai Narayanadeva.

Text

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ. கோமாறபன்மரான திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் எம்மண்டலமுங் கொண்டருளிய ஸ்ரீகுலசேகரதேவற்கு யாண்டு ௨௰௮வது

சோழகுலாந்தகனில் பெருவழியிலே நடந்து வழிநடப்பார் ஆள்பட பலநாளும் கடித்த பெருங்கடுவாய் புலியை மாடக்குளக்கீழ் மதுரைச் சீவல்லவப் பெரும்பள்ளிக்குப் பள்ளிச்சந்தம் பாகனூற் கூற்றத்துப் பொருந்தலான தேவேந்திர வல்லவபுரத்து வீரகொடியாரில் குன்றாதான் தேவப்பெருமான்

அந்தப்புலியை தனிச்சோட்டை கொண்டு களத்திலேபட. கொன்று தானுமூரிலே வந்து படுகையால்

அவனைக் கல்லிலே வெட்டி நாட்டுவித்தோமிந் நகரத்தோம்.இவன் மகன் வலங்கை நாராயண தேவனுக்கு உதிரப்பட்டியாக இட்ட நிலம் கருப்பூருடையார் கூற்றில் கரம்புக்கு மேற்கு மண்டலசுவாமி கூற்றுக்கு கிழக்கு நடுவுபட்ட தென்கரையில் நிலம் ஒரு மாவரை இது இவனுக்கும் இவற்க்கத்தாற்கும், சந்திராதித்தவற் இறையிலியாக கல்வெட்டிக் குடுத்தோம், நகரத்தோம்.

Select Inscriptions — Serial No: V : 1C

District:	*Trichirappalli*	**Dynasty:**	*Pallava*
Taluk:	*Lalgudi*	**King:**	*Nandivarma III*
Village:	*Sennivaykkal*	**Regnal Year:**	*21*
Language:	*Tamil*	**Historical Year:**	*867 A.D.*
Script:	*Tamil & Grantha*	**Earlier Publication:**	*1) ARE - 1928-29, No : 144.* *2) S.I.I. Vol. XII, No: 50*

Location : On a hero stone near the ruined *gopura* of the SIVA TEMPLE.

Summary:

It is quite an interesting and solitary example of its kind which records the death of a brahmin named Sathimurradevan while defending the mutt from the distruction caused by some body (not clear). In this incident, the mutt was burnt and a pontiff also got killed. No hero stone inscription of regular nature recovered yet in the Chola Country.

Text

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ. தெள்ளாற்றெறிந்து ராஜ்யமுங்கொண்ட நந்திப்போத்தரையர்க்கு யாண்டு இருபத்தொன்றாவது

பராந்தகபுரத்து அறிந்திகை ஈஸ்வர ப்ரஹ்ம ஸாஸநத்தாலுடையோரும்...... தளியிலாதாகி நின்ற பட்டரேன் மாவலி யறிய ஸ்தாநமாள்வான் சே(வணற் குண்டு) கொண்டு வந்து மடமுஞ் சுட்டுக்காத்த சிஷ்யந் ஒரு பிராமணன் சத்திமுற்றதேவந் றுண்டு பட்டான் வல்லுவனாட்டான்.

College

As Temples were the centres for learning, arrangements were made to learn and recite devotional hymns, to chant *vedas* and *mantras*. Also provisions were made to read Mahabharata, Sripurana etc. At Tiruvorriyur temple land grants were made for the maintenance of a *mandapa* called *vyakaranadana vyakkyana mandapa;* for upkeep of the teachers and students who were studying grammar and for the worship of the deity named Vyakaranadana Perumal, who was considered as the teacher for Panini Bhagavan and who appreared before him for 14 days to teach 14 aphorisms. Here, *Sivadharma* and *Siddhanta* are also said to have been taught. At Partivasekharapuram, a college was functioning and the rules relating to the conduct of the students in the college and hostel were prescribed. Three inscriptions, one each from Tribhuvani, Ennayiram and Tirumukkudal gave details regarding the strength of the teachers and students, their daily allowance and renumeration, the subjects taught etc., Tirumukkudal record in addition to the above gives the detail about the hospital maintained by the temple. These are contained in the next few pages.

Select Inscriptions   Serial No: V : 2

District:	*South Arcot*	***Dynasty:***	*Chola*
Taluk:	*Villupuram*	***King:***	*Rajendra I*
Village:	*Ennayiram*	***Regnal Year:***	—
Language:	*Tamil*	***Historical Year:***	*11th c.A.D.*
Script:	*Tamil & Grantha*	***Earlier Publication:***	*E.I - Vol. XXXIX, No. 34.*

Location : On the vertical face of the base on the north side of the central shrine in the ALAGIYANARASINGA PERUMAL TEMPLE.

Summary:

It records the provisions made by the assembly of Rajaraja Chaturvedimangalam, a *brahmadeya* and an independent village in Jayangonda chola mandalam in order to secure success to the arms of the king *(Sri pujankal Varttikka)* to the deity *(Paramaswamy)* who was pleased to stand with a fierce appearance in the temple of Rajarajavinnakar. The endowments

were made to appoint four persons to recite Tiruvaymoli, to feed 25 *srivaishnavas* in the matha attached, for conducting 7 days' festival in the month of Ani, the procession of the deity on that occasion, sacred cloth and offerings. It is also stated that the king Rajendrachola having overthrown the rulers of northern country returned with all the splendours of the conquest. He is adorned with the title Gangaikonda Chola after the victory over Ganges and by way of celebrating it, he made the gift of 45 veli of land in Mampakkacheri alias Pavitramanikkanallur and Melkadalur alias Purushottamanallur for the maintenance of the education, teachers and students at the mandapa named "Gangaikondacholan'. The order of the King was endorsed by the *mahasabha* in the presence of Kali Ekambaranar, the head of the village. In view of the importance of the information contained in this inscription, the details are tabulated here along with the details from other such records from Tribhuvani and Tirumukkudal.

Text

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ (மெய்க்கீர்த்தி உள்ளது) கோப்பரகேசரிவன்மரான உடையார் ஸ்ரீராஜேந்திரசோழதேவற்கு யாண்டு.......து

ஜயங்கொண்டசோழ மண்டலத்து பிரம்மதேயம் தனியூர் ஸ்ரீ ராஜராஜ சதுர்வேதிமங்கலத்து மஹாசபையோம் சந்திராதித்யவற் நிற்க, உடையார் ஸ்ரீ ராஜேந்திரசோழதேவர் ஸ்ரீபுஜங்கள் வர்த்திக்க, நம்மூர் நடுவில் திருமுற்றம் ஸ்ரீராஜராஜவிண்ணகரில் மஹாகோரமாய் எழுந்தருளி நின்று திருவாராதனை கொண்டருளுகின்ற பரமஸ்வாமிகள் ஊருடைப் பெருமாளுக்கு

நாங்கள் திருச்சென்னடைக்கும் திருவாய்மொழி விண்ணப்பஞ் செய்ய வேண்டு நிபந்தங்களுக்கும் திருநுந்தாவிளக்கு இரண்டுக்கு நெய்யுரியும், அமுதுக்கு நெய் உழக்குமாக நெய் மூவுழக்குக்கு நெல்லு முக்குறுணியும், பருப்பு உள்ளிட்ட கறிஅமுது நாலுக்கு நெல்லு நானாழியும், தயிர் அமுது முந்நாழிக்கு நெல்லு முந்நாழியும், உப்பமுதுக்கு நெல்லு நாழியும், அடைக்காயமுதுக்கு நெல்லு நாநாழியும், அமுதுசெய்தருள போது போது அரிசி குறுணியாக நாள் ஒன்றுக்கு அரிசி முக்குறுணிக்கு அஞ்சிரண்டு வண்ணத்தால் எழுகுறுணி நாநாழியும் ஆக..க்கு கலத்துக்கும்,

திருவாய்மொழி விண்ணப்பஞ்செய்வார் நால்வர்க்கு, பேரால் நாள் ஒன்றுக்கு நெல்லு முக்குறுணிக்கு நிலம் மூன்று மாவாக நிலம் அரையே இரண்டுமாவாக நாங்கள் குடுத்த விளை நிலமாவது,

ஆனாங்கூரான ராஜராஜநல்லூரின் ஸ்ரீகேரளப்பெருவதிக்கு கிழக்கு ஸ்ரீகண்ணவாய்க்காலுக்குத் தெற்கு அஞ்சாங் கண்ணாற்று முதற்சதிரம் அரையே இரண்டு மாவும் இது

திருச்சென்னடைக்கு இட்ட நிலமாவது, ஆறாங்கண்ணாற்று முதற் சதிரம் அரையேயிரண்டு மாவும் ஆக நிலம் ஒன்றே நான்கு மாவும் இவ்வாழ்வார் வைத்த(ரு)ளின மட(ம)த்தில் உண்ணும் ஸ்ரீவையிண்ணவர் இருபத் தைய்வர்க்கு இட்ட நிலமாவது,

இவ்வாறாங் கண்ணாற்று இருண்டாஞ் சதிரம் அரையே இரண்டு மாவும் அஞ்சாங் கண்ணாற்று இரண்டாஞ் சதிரம் அரையே இரண்டு மாவும் ஆக மடப்புறம் ஒன்றே நான்கு மாவும்;

இவ்வாழ்வார் ஆனி அனிழத்திருநாளுக்கு திருக்கொடிப்புடவையுள்ளிட்ட அற்றைநாள்வரை அழிவுக்குப் பொன்கழஞ்சும், திருவிளக்கெண்ணை நாள் ஏழுக்கு பொன் இரு கழஞ்சும், இந்நாளில் சேவிக்கும் வையிஷ்ண வர்க்கும், தாதர்களுக்கும்ஆக உண்பார் ஆயிரவர்க்கு நாள் ஏழுக்கு நெல் அறுபதின் கலமும், இவ்வாழ்வார் கிராமபிரதக்ஷிணத்துக்குத் திருத்தேர் ஏறி அருளுநாள் இயாசகர்க்கு தியாகத்துக்கும் பிரசாதிக்கும் பரிசட்டங் களுக்கும் பொன் ஐங்கழஞ்சும், சாத்தியருளு திருப்பரிசட்டம் இரண்டுக்கு பொன் கழஞ்சும் உற்சவத்து ஐந்து பெருந்திருவமுதுக்கும் உத்தமபடிக்குத் திருமஞ்சனத்துக்கும் பொன் அரைக்கழஞ்சும், திருப்பள்ளித் தாமத்துக்குப் பொன்அரைக் கழஞ்சும்ஆக இத்திருபிரஸ்தத்துக்கு கொண்டருளின நிலம், இவ்வாறாங் கண்ணாற்று மூன்றாஞ் சதுரம் அரையே விரண்டு மாவும்,

இவ்வூருடைப் பெருமாள் முன்பமுது செய்தருளுகிறபடி பங்கு நாலில் அரிசி குறுணி நாநாழி ஏற்றி போது குறுணி நாநாழியாக அரிசி தூணி நானாழியும், வீற்றிருந்தார்க்கு பங்கு ஐஞ்சும், தேசாந்திரிகளுக்கு பங்கு நான்நாளுக்கு போது அரிசி நாநாழி அமுது செய்தருளவும்,

இவ்வூரிலிப் பெருமாள் உடையார் ஸ்ரீராஜேந்திரசோழதேவர் உத்தர பத(த) பூபதியரை ஜயத்தருளி யுத்தோத்சவ விபவத்தால் கங்(க்ரா)காபண்ணி யருளின கங்கைகொண்டசோழன் என்னும் திருநாமத்தால் இத்திருமுற் றத்தின் வைத்தருளின உத்தமாக்ரம் கங்கைகொண்டசோழநில் உண்ணும் அனைத்து வேதமும் அபூர்வமும் ஓதும் பிரம்மச்சாரிகளில், ரிக்வேதம் ஓதுவார் எழுபத்தைஞ்சும், யஜுர் வேதம் ஓதுவார் எழுபத்தைஞ்சும், சந்தோகார சாமத்துக்கு இருபதும், தலவகார சாமத்துக்கு இருபதும், வாஜசனையத் துக்கு இருபதும், அதர்வத்துக்கு பத்தும், பௌதாயநீயம் க்ருஹ்ய கல்பமும் காடகமும் ஓதுவார்க்கு பத்தும், அபூர்வம் ஓதும் பிரம்மச்சாரிகள் இருநூற்று முப்பதின்மரும், ரூபாவதாரம் கேட்பார் நாற்பதின்மரும், ஆக இருநூற்று எழுபதின்மர்க்குக் கலம் ஒன்றினுக்கு நெல்லு அறுநாழியும்,

வ்யாகரணம் கேட்பார் இருபத்தைஞ்சும், ப்ரபாகரம் கேட்பார் முப்பத்தைஞ்சும் வேதாந்தம் கேட்பார் பதின்மராக ஓத்துக் கேட்கும் சாத்ரகள் எழுபதுக்கும் கலம் ஒன்றினுக்கு நெல்லுக் குறுணி இருநாழியும்,

வ்யாகரணம் வக்காணிக்கும் நம்பிக்கு நாள் ஒன்றுக்கு நெல்லுக் கலமும் ப்ரபாகரம் வக்காணிப்பார் ஒருத்தர்க்கு நெல்லு கலனே தூணியும், வேதம் அபூர்வம் ஓதுவிப்பார், ரிக்வேதத்துக்கு மூவரும், யஜுர் வேதத்துக்கு மூவரும்,

சாந்தோகசாமத்துக்கு ஒருவனும் தலவகார சாமத்துக்கு ஒருவனும், வாஜசனேயத்துக்கு ஒருவனும், பௌதாயனீய ஹ்ருஹ்யமும் கல்பமும் காடகமும் ஓதுவிப்பான் ஒருவனுக்கும் ஆக ஓதுவிப்பார் உபாத்யாய....... ரூபாவதாரம் வக்காணிப்பான் ஒருவநுக்கு நெல்லு முக்குறுணியும் ஆக நாள் ஒன்றுக்கு நெல்லு ஸ்ரீராஜராஜன் மரக்காலால் மு(மு)ப்பதின் கலத்துக்கு ஆண்டுவரிநாள் முன்னூற்றறுபதினுக்கு நெல்லு பதினாயிரத்து ஐஞ்ஞூற்றிறுபது கலமும், வ்யாகரணம் வக்காணிப்பார்க்கு அத்யாயத்தால் ஓர் முடிவக்காணித்தால் பொன் கழஞ்சாகப் பொன் அஷ்டாத்யாயத்துக்கு பொன் எண் கழஞ்சும், மீமாம்சை வக்காணிப்பானுக்கும் அத்யாயத்தால் பொன் கழஞ்சாக த்வாதசாத்யாயத்துக்குப் பொன் பன்னிருகழஞ்சும், வேதம், அபூர்வம் ஓதுவிக்கும் உபாத்யாயருள்ளிட்ட பத்தனிருவர்(வர்)க்கும், ரூபாவதாரம் கேள்விப்பான் பேரால் பொன் அரைக்கழஞ்சாகப் பொன் அறுகழஞ்சும், வ்யாகரணமும் மீமாம்சையும் வேதாந்தமும் கேள்க்கும் சாத்திரர் எழுபதின்மர்க்குப் பேரால் பொன் அரைகழஞ்சாகப் பட்ட முதல் பொன் முப்பத்தைங் கழஞ்சும் ஆகப் படிமுதல் பொன் அறுபத்தொரு கழஞ்சுக்கும் கொ(கொ)ண்ட நிலம் பிடாகை ராஜராஜ வளநாட்டாடு ஆனாங்கூரான ராஜராஜநல்லூரோடு மடைந்த மாம்பாக்கச்சேரியான பவித்திரமாணிக்க நல்லூரி(ல்)லும் மேல்க்கடலூரான புருஷோத்தமன் நல்லூரி(ல்)லும் இவ்வாழ்வார் கொண்டருளின நிலம் நாற்பத்தை வேலியு மாவது,

ஸ்ரீபஞ்சவன் மாதேவி வதிக்குக் கிழக்கும், சண்டேசுவரர் வாய்க்காலுக்குத் தெற்கும் திரிபுவன மாதேவிச் சதுர்வேதி மங்கலத்து எல்லைக்கும் கள்ளக் குத்தூர் எல்லைக்கும் ஆக இவ்விரண்டூர் எல்லைக்கு மேற்கும் அரிஞ்சயப் பேராற்றின் தென்கரைத்துண்டும் அகப்பட முஞ்சாற்றுக்கு வடக்கும் நடுவுபட்ட நிலத்தில்(தில்) இவ்வாழ்வார் (வா)ண்டானிடை தன்மம் சட்டி விலை கொண்டருளின நிலம் நாற்பத் (நாற்பத்)தை வேலி யிலுமும்(மும்) பவித்ரமாணிக்க நல்லூரிலும் புருஷநாராயண நல்லூரிலும் குடிஇருந்து இந்நிலமு(மும்) குடிகளை வெட்டி அமஞ்சி உள்ளிட்ட உழவிறை சட்டி மாதூணி மாப்பதக் கல்தது மற்றொன்றும் காட்டப் பெறாறென்று திருஆணை குறி உடையார் ஸ்ரீராஜேந்திரசோழ தேவர்

திருவாய் மொழிந்தருள, நம்மூர் பரிபாலிக்கின்ற காளிஏகாம்ரநாரும் இருக்க

இப்பரிசு செய்தோம் மஹாசபையோம். கரைபோந்து பணித்து ஸ்ரீசுந்தர சோழச் சேரி வெண்ணிச்செட்டு கணஸ்வாமி க்ரவித்தப் பணியால் ஸ்ரீ செம்பியன்மாதேவிச்சேரி மத்யஸ்தன் திருவேங்கடமான கருணாகர ப்ரியனேன். இதன்மம் தென்சேரி ஸ்ரீவீரநாராயணச் சதுர்வேதிமங்கலத்தார் ரக்ஷை.

Ennayiram - Rajendra - I

S. No.	Subjects Taught	Number of Teachers			Number of Students		
		No.	Daily Allowance (paddy)	Renume-ration (gold)	No.	Daily Allowance (paddy)	Stiphend (gold)
1.	Rigveda	3			75		
2.	Yajurveda	3			75		
3.	Chandoga Sama	1			20		
4.	Talavakarasama	1			20	6 nali	
5.	Vajasaneya	1	3 kuruni	½ kalanju per head	20		
5.	Atharvaveda	-			10		
6.	Baudhayana-Grihya Kalpa & Garakam	1			10		
7.	Rupavarara	1		–	40		
8.	Vyakarana	1		8 kalanju for 8 adyayas	25	1 kuruni & 2 nali	½ kalanju
9.	Prabhakara	1	One kalam	12 kalanju for 12 adhyayas	35		

Tribuvani - Rajadhiraja - 1048 A.D.

S. No.	Subject Taught	Number of Teachers		Number of Students	
		Nos	Daily Allowance (paddy)	Nos	Daily Allowance (paddy)
1.	Rigveda	3	1 tuni	60	6 nali
2.	Yajurveda	3	"	60	"
3.	Chandogasamaveda	1	"	20	"
4.	Talavakara-Samaveda	1	"		"
5.	Apurva	1	"		"
6.	Vajasaneya	1	"	50	"
7.	Budhayanya	1	"		"
8.	Sathushata sutra	1	"		"
9.	Vedanta	1	1 kalam & 1 patakku		
10.	Mimamsai		1 kalam	70	"
11.	Vyakarana	1	2 tuni & 1 Kuruni		
12.	Rupavatara	1	1 tuni & 1 patakku		"
13.	Sri Bharata	1	2 tuni & 1 kuruni		"
14.	Ramayana	1			"
15.	Manu-Sastra	1	1 tuni		"
16.	Vaikhanasa Sastra	1	3 kuruni		"

Hospital

Since temples were the centres of all the activities of the society, its funds were utilised for multifarious welfare measures of the community. Many references are there for the maintanence of the hospitals in the temple premises. While forming each *Chturvedimangalam,* one share had been allotted to physician as *'Vaidyavritti'*. Both general physicians and surgeons were referred in many of the records named as *'Vaidyanseyvar'* and *'Salliya kriyai pannuvar'* respectively. Most of them had the surname *'Savarna'*. Sundara cholan *aturasala* was established by Kundavai Nachchiyar at Tanjavur. At Srirangam also one

hospital *(Arokyasala)* was reestablished by one Srinivasa alias Sriranga Garuda Vahana Bhatta in Saka 1415 which was originally established in the 3rd regnal year of ViraRamanatha (1257 A.D.) by his ancestor by name Garudavahana-Bhatta and damaged during the *vanam.* Originally the endowment was made by investing 1100 *varahan pon* on land and from which the doctor in charge of the hospital would be paid a daily allowance of 5 kuruni of paddy, his assistant and colleague 3 kuruni and two men attendents *(vaidyaparisarakar)* 1 tuni and 1 *padakku* each, and medicines to the value of 100 *kasu* per day. He installed the image of the deity Dhanvantri Emberuman, who was considered as God of medicine. It is also interesting to note that the arrangements were made to offer *kudinir-amudu (kashaya)* to Lord Ranganatha. The subjoined inscription is the most important as it contains eloborate details about the hospital *(adulasala).*

Select Inscriptions **Serial No: V : 3**

District:	*Chengleput*	***Dynasty:***	*Chola*
Taluk:	*Madhurantakam*	***King:***	*Virarajendra*
Village:	*Tirumukkudal*	***Regnal Year:***	*5*
Language:	*Tamil*	***Historical Year:***	*1068 A.D.*
Script:	*Tamil*	***Earlier Publication:***	
		ARE - 1916, Intro. p. 119	
		E.I. - Vol XXI, No: 38.	

Location : On the east wall of the first *prakara* of the VISHNU TEMPLE OF VENKATESA PERUMAL

Summary:

It records the grant of 75 *kalanju* of gold which was usually paid by the residents of Vayalaikkavur but now stopped for unknown reason. For the upkeep of the *sala* on the representation made by many dignitaries the king granted the same, along with the taxes of that village, for the expenses of the temple of Mahavishnu at Tirumukkudal. They amounted to 147 *Kalanju* and 216½ *kasu* and 2 *ma* which were assigned for the several services in the temple, and to celebrate two festivals one in the

month of *Avani* on the day of *Ayilya* and another in the month of *Kartikai* on the day of *Purada*. In addition to that it was also used for the maintence of a school with hostel and a hospital which were functioning in Jananatha *mandapa* of that temple. The hospital was named as Virasolan and was provided with 15 beds. The facilities available in the school and hospital are as follows:

S. No.	Subject Taught	Teachers			Students	
		Numbers	Daily Allowance paddy	Remune-ration gold	Numbers	Daily Allowance paddy
1.	Rigveda	1	1 *padakku*	4 *kasu*	10	1 nali & 1 uri
2.	Yajurveda	1			10	"
3.	Vyakarana	1	1 *tuni*	10 *kasu*	20	"
4.	Rupavarara	1				
5.	Pancharatram	—	—	—	10	
6.	Saiva Agama(?)	Sivabrahmana-3	1 *nali* & 1 *uri*	—	—	"
7.	Vaishnava Agama(?)	Vaikanasar-5			—	—
8.	-	2			—	

Hostel

Persons	Nos	Daily Allowance	Provisions
1. Student	35	2 *kasu*	Mats to sleep 35 Nos
2. Inmates		2 *nali*	Oil for Saturday bath
3. Female attendents	2	2 *ulakku*	Night lamp 13

Staff		Allowance
1. A doctor named Savarnan Kodandaraman Asvattama Bhattan	-	3 kuruni perday
2. Surgeon	-	1 kuruni per day
3. 2 persons for fetching medicine, supplying firewood and to do other helps	-	1 kuruni & 1 kasu, each
4. 2 female nursing assistants	-	4 nali and ½ Kasu each
5. One barbar for assisting patients, students, and inmates	-	4 nali per day
6. Rice for inpatients	-	1 nali per day each

Provision was made for burning a lamp for the whole night.

Provision made for stocking the medicines required for one year are:

Brahmyam Kadumburi	-	1 No
Vasa-haritaki	-	2 padi
Dasamula-haritaki	-	1 padi
Bhallataka-haritaki	-	1 padi
Gandiram	-	1 padi
Balakeranda - tailam	-	1 tuni
Panchaka-tailam	-	1 tuni
Lasunaka-eranda tailam	-	1 tuni
Uttamakarnadi-tailam	-	1 tuni
...........ghritam	-	1 padakku
Bilvadi ghritam	-	1 padakku
Mandukara vatakam	-	2000 Nos.
Travatti	-	1 nali
Vimalai	-	2000 Nos
Sunerri	-	2000 Nos
Tamrathi	-	2000 Nos
Vajrakalpam	-	1 tuni and 1 padakku
Kalyana-lavanam	-	1 tuni and 1 padakku

Staff		Allowance
1. A doctor named Savarnan Kodandaraman Asvattama Bhattan	-	3 kuruni perday
2. Surgeon	-	1 kuruni per day
3. 2 persons for fetching medicine, supplying firewood and to do other helps	-	1 kuruni & 1 kasu, each
4. 2 female nursing assistants	-	4 nali and ½ Kasu each
5. One barbar for assisting patients, students, and inmates	-	4 nali per day
6. Rice for inpatients	-	1 nali per day each

Provision was made for burning a lamp for the whole night.

Provision made for stocking the medicines required for one year are:

Brahmyam Kadumburi	-	1 No
Vasa-haritaki	-	2 padi
Dasamula-haritaki	-	1 padi
Bhallataka-haritaki	-	1 padi
Gandiram	-	1 padi
Balakeranda - tailam	-	1 tuni
Panchaka-tailam	-	1 tuni
Lasunaka-eranda tailam	-	1 tuni
Uttamakarnadi-tailam	-	1 tuni
...........ghritam	-	1 padakku
Bilvadi ghritam	-	1 padakku
Mandukara vatakam	-	2000 Nos.
Travatti	-	1 nali
Vimalai	-	2000 Nos
Sunerri	-	2000 Nos
Tamrathi	-	2000 Nos
Vajrakalpam	-	1 tuni and 1 padakku
Kalyana-lavanam	-	1 tuni and 1 padakku

Provisions were made for the preparation of the above mentioned drugs and cow's ghee to prepare *'Purana Sarpi'*. The medicated water prepared with *cardamam* and *ilamichai* was also provided to the patients, students and others who were fed in the *'salai'*.

Text

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ (மெய்க்கீர்த்தி உள்ளது)

வீரத்தனிக்கொடி தியாகக்கொடியொடு மேற்பவர் வருகென்று நிற்ப கோத் தொழிலுரிமையிநெய்தி அரைசு வீற்றிருந்து மேவருமனுனெறி விளக்கிய கோவிராஜகேசரிவன்மரான முடையார் ஸ்ரீவீரராஜேந்திரதேவர்க்கு யாண்டு அஞ்சாவது கங்கைகொண்டசோழபுரத்துச் சோழகேரளந் திருமாளிகையில் ராஜேந்திரசோழ மாவலிவாணராஜநில் எழுந்தருளி யிருந்து

ஜயங்கொண்டசோழ மண்டலத்துக் களத்தூர்க் கோட்டத்துத் தனியூர் ஸ்ரீமதுராந்தக சதுர்வேதி மங்கலத்துத் திருமுக்கூடல் மஹா விஷ்ணுக்கள் தேவதானமாய் வருகின்ற காலியூர்க் கோட்டத்துத் தேரோடு பருவூர் நாட்டு வயலைக்காவூர(க)கள் சாலைக்கிறுத்து வருகின்ற பொந் எழுபத்தைங் கழஞ்சும் இச்சாலைக்குச் சாலாபோகமாய் வருகின்றபடி இரட்டப்பாடி யேழரையிலக்கமுங் கொண்டு ஆஹவமல்லனையிருமடி வெந்கண்டு உலகு(ய்)யக் கொண்டருளின தேவற்கியாண்டிரண்டாவது முதல் தவிர்ந்து வெள்ளான் வகையில் முதல் எடுத்து இப்பொன் எழுபத் தைங்கழஞ்சும் இவ்வூரால் வந்தவூர்க்கழஞ்சுங் குமரக்கச்சாணமும் வண்ணாரப் பாறை(யு)ம் மீன்பாட்டமுந் தட்டாரப்பாட்டமுமுள்ளிட்ட கீழிறைப்பாட்டமும் வேலிக்காசுந் திங்கள்மேரமும் முத்தாவரணமும் தறிப்புடவையும் வலங்கையிடங்கைமகண்மையுந் தசபந்தமு(ம்*) மாடைக் கூலியும் வீரசேழையுமுள்ளிட்ட பாட்டங்களுட்படத் திருமுக்கூடல் மஹாவிஷ்ணுக்களுக்கு . வேண்டு(ம்*) நிமந்தங்களுக்கிருப்பதாக யாண்டைஞ்சாவது தேவதான முதல் தேவதான இறையிலியாக வரியிலிடத் திருவாய் மொழிந்தருளினாரென்று*

திரு(ம)ந்திரவோலை க்ஷத்திரிய சிகாமணி வளநாட்டுப் பனையூர் நாட்டு நேர்வாயில் நேர்வாயிலுடையான் தாழி திருப்பனங்காடுடையானான வானவந் வல்லவரையனெழுத்திலுந் திருமந்திரவோலை நாயகம் பாண்டிய னாரும் ராஜராஜ பிரம்மமாராயரும் வீரராஜேந்திர காங்கையராஜன் ஒப்பினாலும் புகுந்த கேள்வி வரியிலிட்டுக் கொள்கவென்று வில்லவராஜருங் கலிங்கத்தரையரும் விடையில் ராஜேந்திரவயிராகரச் சோழரும் பாண்டிய

னாரும் இவ்வோகளேவினபடியே யுடந்கூட்டத்து அதிகாரிகள் வீர ராஜேந்திர பிரம்மாதிராஜருஞ் சோழ ப்ரம்மாராயருஞ் செம்பியன் சித்தி ராஜரும் அதிசயசோழ மூவேந்த வேளாருஞ் ஜயங்கொண்டசோழ விழுப்பரையரும் உத்தமசோழப் பல்லவரையரும் விடையிலதிகாரிகள் காடவராஜருங் காவேரிவல்லப மூவேந்த வேளாரும் ஈலாடத்தரையருஞ் சோழ மூவேந்தவேளாரும் வீரராஜேந்திர மழவராஜரும் வளவன் மூவேந்த வேளாரும் ராஜஉத்தம மூவேந்த வேளாரும் ராஜராஜக் கடிகைராஜருஞ் ஜயங்கொண்டசோழ மூவேந்தவேளாரும் ராஜேந்திரசோழ அணுக்கப் பல்வரையருஞ் ஜயங்கொண்டசோழ வயநாட்டரையருஞ் ஜயங்கொண்ட சோழச் சேனாமுக மூவேந்தவேளாரும் சோழ விழுப்பரையருஞ் ஜயசிங்க குலகால விழுப்பரையரும் வீரராஜேந்திரத் திருவிந்தளூர் நாட்டு மூவேந்த வேளாரும் ராஜராஜ விழுப்பரைய வீரராஜேந்திர வரகுணராஜரும் க்ஷத்திரிய சிங்க மூவேந்த வேளாரும் உத்தமசோழ மூவெந்தவேளாரும் பார்மன்னு குலதீப மூவேந்த வேளாரும் இரட்ட குலகால மூவேந்த வேளாரும் உத்தம பாண்டிய மூவேந்த வேளாரும் வீரசோழப் பல்லவரையருந்........ண....... ரி....... மூவேந்தவேளாரும் முடிகொண்டசோழ மூவேந்தவேளாரும் வளவராதித்த மூவேந்த வேளாருங் கங்கைகொண்ட சோழப் பல்லவரையருந் நடுவிருக்கும் உறுப்பட்டூர் யஞ்ஞபட்டருங் சாவ்யண சிவ(லா)ஜ்ஜாதி பட்டருங் கறிபுறத்துச் சோழதேவ பட்டருங் கறிப்புறத்து அநந்தனாராயண பட்டருமேவ

புரவுவரி திணைக்களத்துக் கண்காணி குலைய திவாகர மூவேந்தவேளாரும் அரிந்தமன் புரங்கரம்பை நாட்டு மூவேந்தவேளானும் ராஜராஜச்சென்னி நாடு கிழவனும் வீரசிங்க மூவேந்தவேளானும் அழகியசோழ விழுப்பரை யனும் புரவுவரிதிணைக்களஞ் சளுக்கி குலகால மூவேந்தவேளானும் வானவன் விழுப்பரையனும் வளவராஜ மூவேந்தவேளானும் அவனிநாராயண மூவேந்த வேளானுஞ் சிங்களாந்தக மூவேந்தவேளானும் வரிப்பொத்தகம் பாலையுங் கிழவனும் முகவெட்டி ஜயங்கொண்ட சோழத் தாமனூர்நாட்டு விழுப்பரையனும் ஆதமங்லமுடையானும் அதிராஜேந்திரப் பல்லவரை யனுங் கூந்தல் கிழானுந் தெரிப்பு ஈங்கைக்குடையானும் மாத்தூருடையானும் வளவசூளாமணி மூவேந்தவேளானும் தரவுசாத்து சோழதிவாகர மூவேந்த வேளானும் புலிகிழானும் வரியிலிடு அவனி(ப)ால மூவேந்தவேளானும் செம்பியன் மிழலைவேளானும் வரிப்பொத்தக கணக்குச் செங்காத்தி மங்கலமுடையானும் வளவன் விழுப்பரையனும் பட்டோலை சிறுபாக் கிழானும் மணற்பாக்கிழானுங் கேள்வி வரியில் இடுவித்த புரவுவரி திணைக்களஞ் சளுக்கி குலகால மூவேந்த வேளானுக் சிங்களாந்தக மூவேந்த வேளானும் முகவெட்டி சோழமார்த்தாண்ட மூவேந்தவேளானுங் கூந்தல்கிழானும் வாசித்தான் வரிப்பொத்தகக் கணக்குச் செங்காத்தி மங்கலமுடையானும் வரியிலிட்டான் சோழமண்டலத்துப் புரவரி திணைக்

களத்துக் கணக்குச் சோழமாணிக்க மூவேந்த வேளானும் பட்டோலை எழுதினான் வீரசோழ னென்மலி நாட்டு மூவேந்தவேளானும் இருந்து

யாண்டைஞ்சாவது நாள் முந்நூற்றுனாற்பத்தெட்டினால் வரியிலிட்ட பொன் எழுபத்தைங்கழஞ்சும் (ம)வ்வூர் அடங்கலுக்கும் வந்தவிப்பாட்டங் களும் முன்பு இத்தேவர் தேவதானமாய் வருகின்ற பொந் எழுபத்திரு கழஞ்சேய் ஒன்பது மஞ்சாடியுமாகப் பொன் கழஞ்சினுக்கு ராஜகேசரியால் னெல்லுப்பதினறு கலமாக வந்த னெல்லு இரண்டாயிரத்து முன்னூற்றைம் பத்தொன்பதின் கலனே பதக்கு முந்நாழி யாழாக்கே முச்செவிடும் இவை யிற்றுக்கு அருமொழிதேவன் மரக்காலாக்கிக் கால்வாசியுங் காலளவு குழியுங் கொற்றளவு வாசியும் உட்பட ராஜகேசரியாற் கலம் அருமொழி தேவன் மரக்காலால் கலனே தூணி னானாழியாக வாசியேறுந்னெல்லு எண்ணூற்றெண்பத்து னாற்கலனேயிருதூணி முந்நாழியாழாக்கும் ஆக வாசியேற்றிய் அருமொழிதேவன் மரக்காலால் னெல்லு மூவாயிரத்திரத்தி ருனூற்று னாற்பத்து முக்கலனே இருதூணிப் பதக்குருநாழியுழக்கே முச்செவிடும் இவ்வூரால் வந்தவூர்க்கழஞ்சு பொன் கழஞ்சுங் குமரக்கச் சாணம் பொன் கழஞ்சும் மீன்பாட்டம் பொந் முக்கழஞ்சேகாலுங் கீழிறைப் பாட்டம் பொந் ஐங்கழஞ்சேமுக்காலுமாகப் பொன் பதினொரு கழஞ்சினால் மாடை பதிநெட்டேயெழுமாவினாற் காசு முப்பத்தாறரையுந் தசவந்தங் காசு இருபத்தெட்டரையே னால்மாவு(ம்*) மாடைக்கூலி காசு இருபத் தைஞ்சே முக்காலே மூன்று மாவும் முதலே செலவு கணக்கின்படி காசு மூன்றும் வண்ணக்கக் கூலிக்குக் காசு ஒன்றரையுந் தரிப்புடவையாற் காசு முக்காலும் முத்தாவரணத்தாற்காசு முக்காலும் திங்கள்மேரத்தாற்காசு ஒன்றையும் வேலிக்காசுக்குக் காசு னூற்றொருபத்தெட்டும் ஆகக்காசு இருநூற்றொரு பத்தாறரையே இரண்டு மாவுக்கு இத்தேவர்கு வேண்டுந் நிமந்தஞ் செய்தபடி

ஆழ்வார்க்குச் சிறுகாலைச் சந்தியொன்றுக்குப் பருப்புப் போனகத்துக்கு அரிசி குறுணிக்கு ஐஞ்சிரண்டாக்கி னெல்லுப்பதக்கு னாநாழியும் பருப்பு னாநாழிக்குப் பயறு குறுணிக்கு னெல்லுப்பதக்கும் புழுக்குக் கறியமு தொன்றுக்கு னெல்லு னாநாழியுந் னெய்யமுதாழாக்குக்குனெல்னாழியும் உப்பாழாக்குக்கு னெல்லுழக்கும் அடைக்காயமுது வெறுங்காயஞ்சுக்கு னெல் னாழியும் வெற்றிலையிருபத்துக்கு னெல் உரியுமாகச் சந்தியொன் றுக்கு னெல் ஐங்குறுணி ஐஞ்ஞாழிமுழாக்கும் உச்சியம் போது சந்திக்கு அக்காரடலை போனகம் வீரசோழனுக்கு அரிசி னானாழிக்குப் பாலறு னாழிக்கு னெல் குறுணி னானாழியுந் னெய்னாழிக்கு னெல் தூணியும் வாழைப்பழம் எட்டுக்கு னெல் னானாழியும் அடைக்காயமுது வெறுங்கா(ய்*) ஐஞ்சுக்கு னெல்னாழியும் வெற்றிலையிருபதுக்கு னெல்லுரியும் ஆக

அக்காரடலைப் போனகத்துக்கு னெல்லிரு தூணி குறுணி முந்நாழியுரியும் இதுக்கு னாள் ஒன்றுக்குச் சற்கரை முப்பத்திருபலமாக னாள் மு(ந்*)நூற் றறுபதுக்குச் சற்கரை பதினோராயிரத்தைஞ்ஞூற்றிருபதின் பலத்துக்குக் காசொன்றுக்குச் சற்கரை ஐஞ்ஞூற்றெழுபத்தறு பலமாகக் காசு இருபதும் இரவை சந்திக்குப் பால்போனகத்துக்கு அரிசினானாழிக்கு னெல் குறுணி யிருனாழியும் பால்னாநாழிக்கு னெல் குறுணியும் பொரிக்கறியமுதொன்றுக் கினெல் னாழியுரியும் பொரிக்கறியமிதுக்கும் போனகத்துக்குந் னெய்யா ழாக்குக்கு னெல் நானாழியும் அடைக்காயமுது வெறுங்காயஞ்சுக்கு னெல் னாழியும் வெற்றிலையிருபதுக்கு னெல் உரியும் ஆக இரவைசந்திக்கு னெல் முக்குறுணியே (எழு)னாழியுஞ்

சீ(ஸ்ரீ)ராகவச்சக்ரவ(ர்)திக்கு உச்சியம்போதை சந்தி ஒன்றுக்கு அரிசி நானாழிக்கு நெல் குறுணி யிரு நாழியுந் நெய்யமுதுங் கறியமுதும் அடைக் காயமுதும் உள்ளிட்டனவையிற்றுக்கு னெல்லு நானாழியும் ஆக னெல் குறுணியறுநாழியும் ஆழ்வாற்குச் சந்நனக்காப்புக்குச் சந்தனந் னாள் ஒன்றுக்கு அரைப்பலமாக னாள் முன்னூற்றருபதுக்குச் சந்தனம் னூற்றெண் பதின் பலத்துக்கு காசொன்றுக்குச் சந்தனம் எட்டுப்பலமாகக் காசிருபத் திரண்டரையும் மேற்படிக்குக் கற்பூரப் பொத்தரசு நாளொன்றுக்கு அஞ்சு மாவாக நாள் முன்னூற்றறுபதுக்குக் கற்பூரம் பதினொரு க்ழஞ்சேகாலுக்குக் காசொன்றுக்குக் கற்பூரமரைக் கழஞ்சாக காசிருபத்திரண்டைரையுங் குங்குமத்துக்குக் காசொன்றும் ஆழ்வாற்குத் திருநுந்தா விளக்கிரண்டுக்கு னாளொன்றுக்கெண்ணையுரியும் இராத் திருச்சுற்றுமாளிகையிலே விடியுமளவுமெரியும் விளக்கு மூன்றுக்கெண்ணை யுழக்காழாக்கு மேற்படி யில் எரியும் சந்திவிளக்குப் பத்துக்கு விளக்கொன்றினுக்கெண்ணெய் ஒரு செவிடேகாலாக எண்ணெய் உழக்கேயிரு செவிடரையுமாக னாள் ஒன்றுக்கு எண்ணெய் னாழியாழக்கே யிறுசெவிடரையாக னாள் முன்னூற் றறுபதுக்கெண்ணெய் னானூற்றைம்பத்திரு னாழியுரிக்குக் காசொன்றுக் கெண்ணையிருபதினாழியாகக் காசிருபத்திரண்டரையே யரையேயரைக் காலும்

ஐப்பசித்திருனாளில் திருவிழாவெழுந்தருளும் அழகிய மணவாளர் ....னாள்ஏழில் லமுது செய்யப்போதொன்றுக்கு அரிசி பதக்குக்கு னெல்லு ஐங்குறுணியும் பருப்புரிக்குப் பயறு நாழிக்கு னெல்லிரு நாழியும் பொரிக் கறியமுதொன்றுக்கு னெல் னாழியும் புழுக்குக்கறி ஒன்றுக்கு னெல் னாழியும் மிளகுகறி ஒன்றுக்கு னெல் னாழியும் மிளகிருசெவிடரைக்கு னெல்லிரு நாழியும் உப்புழக்குக்கு நெல்லுரியும் அடைக்காயமுது வெறுங்காயஞ்சுக்கு னெல் நாழியும் வெற்றிலை யிருபதுக்கு னெல்லுரியுமாகப் போதொன்றுக்கு

னெல் எழுகுறுணியாகத் திருவிழாவெழுந்தருளுனாள் ·ழில் எழுந்தரு(ளு*)ம் போது பந்னிரண்டுக்கு நெல்லெழுகல(ம்*)

முன்னே மாசித்திருனாளெழுந்தரு(ளு*)ம் போது பந்னிரண்டுக்கு மேற்படியாக்கி நெல்லெழுகலமும் இத்திருநாளிரண்டிலும் வீரசோழன் திருனந்தாவநத்திற் திருவேட்டை யெழுந்தருளு(ம்*) நாளொன்றுக்குப் பெருந்திருவமுதரிசி கலத்துக்கு நெல்லி(ருகலனே தூ)ணிப்பதக்கும் பருப்பமு திருநாழிக்குப் பயறு னாநாழிக்கு நெல் குறுணியும் பொரிக்கறி யமுதொன்றுக்கு னெல்குறுணியும் புழுக்குக் கறியமுதொந்றுக்கு நெல் குறுணியும் மிளகுகறியமுதொன்றுக்கு னெல் குறுணியும் மிளகாழக்குக்கு நெல் நானாழியும் உப்பிரு நாழிக்கு நெல் னாநாழியும் நெய் நாழிக்கு நெல் தூணியும் தயிர் குறுணிக்கு நெல் பதக்கும் அடைக்காயமுது வெறுங்கா(ய்) நாற்பதுக்கு நெல் குறுணியும் வெற்றிலைப் பற்றிரண்டுக்கு நெல் நானாழியும் ஆக நாளொன்றுக்கு னெல் முக்கலநே தூணிப்பதக்கு நாநாழியாகத் திருவேட்டையெழுந்தருளு நாள் இரண்டுக்கு நெல்லெழுகலனே குறுணியும்

ஜயந்தஷ்டமி நாள் வெண்ணைக் கூத்தாழ்வானுக்கு பெருந்திருவமுதுக்கு அரிசி தூணிப்பதக்குக்கு நெல் கலநே முக்குறுணியும் பருப்பிருநாழிக்குப் பயறு நானாழிக்கு நெல் குறுணியும் பொரிக்கறிமுதொன்றுக்கு நெல் நானாழியும் புளுக்குக்கறியமுதொன்றுக்கு நெல் நாநாழியும் மிளகு கறியமுதுக்கு நெல் நானாழியும் (மிளகிருசெ)விடரைக்கு நெல்லிருநாழியும் உப்புரிக்கு நெல் நாழியுந் தயிரமுதுனாநாழிக்கு நெல் குறுணியும் நெய்யமுதுழக்குக்கு நெல் குறுணியும் அடைக்காயமுது வெறுங்காயிருபதுக்கு நெல் நானாழியும் வெற்றிலைப் பற்றொன்றுக்கு நெல்லிருநாழியும் ஆகப்பெருந்திருவமுதுக்கு நெல் கலனே இருதூணி ஐஞ்ஞாழியும் அற்றை நாளாலமுது செய்தருள அப்பத்துக்கரிசி குறுணியிரு நாழிக்கு நெல் நானாழியுந் னெய்யுரிக்கு நெல் பதக்கும் சற்கரையிருபதின் பலத்துக்கு நெல் தூணியும் மிளகாழாக்குக்கு நெல் நானாழியுஞ் சீரகமிரு செவிடரைக்கு நெல்லிருநாழியும் ஆக அப்பவமுது(க்கு*) நெல் கலனே குறுணி ஒரு நாழியுரியும் இத்தெருவிலெழுந்தருளிநாலமுது செய்தருள வாழைப்பழம் முப்பத்திரண்டுக்கு நெல் பதக்குந் தயிரமுது நானாழிக்கு நெல் குறுணியும் ஆக ஜயந்தியஷ்டமிக்கு நெல் முக்கலனேயரு நாழியுரியும்

கார்த்திகைக் கார்த்திகை நாள் பெருந்திருவமுதுக்கரிசி கலத்துக்கு நெல்லிருகலனே தூணிப்பதக்குப் பருப்பிருநாழிக்குப் பயறு னாநாழிக்கு நெல் குறுணியும் பொரிகறியமுதொன்றுக்கு நெல் குறுணியும் புழுக்குக் கறியமுதொன்றுக்கு நெல் குறுணியும் மிளகு கறியமுதொன்றுக்கு நெல் குறுணி புளிங்கறியமுதுக்குத் தயிர் குறுணிக்கு நெல் பதக்குஞ் சற்கரை பதின்பலத்துக்கு

நெல் பதக்கும் வாழைப்பழமிருபதுக்கு நெல் முந்நாழியுந்நெய்யமுது நாழிக்கு நெல் தூணியுந் தயிரமுது குறுணிக்கு நெல் பதக்கும் அடைக்காயமுது வெறுங்காய் ஐம்பதுக்கு நெல் குறுணியிரு நாழியும் வெற்றிலைப் பற்றிரண்டுக்கு நெல் னாநாழியும் ஆக நெல் முக்கலனேயிருதூணி முக்குறுணியெழு நாழியும்

இந்நாளில் விடியுமளவுந் திருவுண்ணாழிகையிலுந் திருச்சுற்றுமாளிகையிலும் எரியும் விளக்கிருநூற்றுக்கு விளக்கொன்றுக்கெண்ணையாழாக்காக எண்ணையிருபத்தைஞ்ஞாழிக்குக் காசொன்றேகாலும்

உடையார் ஸ்ரீவீரராஜேந்திரதேவர் ஆட்டைத்திருநாள் ஆவணித்திங்கள் திருவாயிலேயத்தில் ஆழ்வார்க்குத் திருமஞ்சனத்துக்குத் திருமுளைய்படப் பயறு நாழிக்(கு) நெல்விருநாழியுந் திருமுளைக்கீழட்ட நெல் பதக்குங் கலசம் நூற்றெட்டுச் சூழ நூலொருபலத்துக்கு நெல் குறுணியும் அடிக் கீழட்ட நெல் தூணிப்பதக்குந் திருச்சுண்ணத்துக் கரிசியிரு நாழிக்கு நெல் னாநாழியுந் நெய் நானாழிக்கு நெல் கலநேய் தூணியுந் தயிர் நானாழிக்கு நெல் குறுணியும் பால் நானாழிக்கு நெல்குறுணியும் (இ)ற்றைநாள் பெருந்திருவமுதுக்கு அரிசி கலத்துக்கு நெல்லு இருகலன் தூணிப்பதக்கும் பருப்பு நானாழிக்குப் பயறு குறுணிக்கு நெல் பதக்கும் புழுக்குக்கறியமுதொன்றுக்கு நெல் குறுணியும் பொரிக்கறியமுதொன்றுக்கு நெல் (குறு*)ணியும் மிளகுகறியமுதுதொன்றுக்கு நெல் குறுணியும் மிளகாழாக்குக்கு நெல் னாநாழியும் உப்பு நாழிக்கு நெல்லிருநாழியும் புழிங்கறியமுதுக்குத் தயிர் குறுணிக்கு நெல் பதக்கும் நெய் நாழிக்கு நெல் தூணியும் அடைக்காயமுது வெறுங்காய் முப்பதுக்கு நெல் குறுணியிருநாழியும் வெற்றிலைக்கட்டு மூன்றுக்கு நெல்லறுநாழி(யு*)ம் புளிங்கறிக்குச் சர்க்கரை பதின் பலத்துக்கு நெல் பதக்கும் வாழைப்பழம் இருபதுக்கு நெல் குறுணியிரு நாழியும் ஆக நெல்லறுகலனே ஐங்குறுணியிரு நாழியும் இத்திருநாளைக்குத் திருமுளையட்டப் பாலிகை சூழப்புடவையொன்றுங் கலத்தின் மேலடிப் புடவையொன்றும் திருமஞ்சனம் பண்ணுமாசாரி(ய)னுக்கு உடுக்கவும் உத்தரி(ய)மமிடப் புடவையிரண்டுமாகப் புடவை நாலுக்குக் காசொன்றுந் திருமஞ்சனமாடியருளத் தேன் நானாழிக்குக் காசரையும் குளகுந்தன் மஞ்சளைம்பதின்பலத்துக்குக் காசு காலும் ஸ்நபந த்ரவியங்கள் கொள்ளக் காசரையும் திருமஞ்சனமாடினால் சாத்த பரிசட்டமொன்றுக்குக் காசொன்றும் ஸ்நபநம் பண்ணுவிக்கும் ஆசாரியனுக்கு தக்ஷிணை காசொன்றும் அற்றைநாளாற் திருவோலக்கஞ் சேவிக்க வந்த ஸ்ரீவைஷ்ணவர்க்குந் திருவ(ய்மொழி வி)ண்ணப்பஞ் செய்வார்க்குங் குடுக்கும் பரிசட்ட வருப்பத்துக்குத் தனிசொல்லுந் திருவுக்குப் பரிசட்டத்துக்குக் காசரையும்*

இத்தன்மமுந் திருச்சுற்று மாளிகையுஞ் சனநாதன் மண்டபமுஞ் செய்வித்த வைஸ்யன் மாதவன் தாமயன் பிறந்த கார்த்திகைத் திங்கட்ப் பூராடத் தினாள்த் திருமஞ்சுணத்துக்கும் பெருந்திருவமுதுக்குந் நெல்லறுகலநே ஐங்குறுணி யிருநாழியும் இப்படிக்குத் திருமஞ்சநத்துக்கு வேண்டுவன கொள்ளவும் பரிசட்டம் பெறுவார்க்குப் பரிசட்டம் குடுக்கவும் மேற்படியாகக் காசாறேகாலும்

புரட்டாதித் திருவோணத்திநாள் வெண்ணைக்கூரத்தாழ்வான் ஜனனாதன் மண்டபத்தெழுந்தருளிநால் அப்பமுதுக்கரிசி ஐங்குறுணிக்கு நெல் கலனே நானாழியுஞ் சற்கரை முந்நூற்றுப்பலத்துக்கு நெல்லிரு கலனே தூணிப்பதக்கும் நெய் முந்நாழிக்கு நெல் கலமும் மிளகுக்குஞ் சீரகத்துக்கும் உப்புக்கும் நெல் முக்குறுணியும் அடைக்காயமுதெண்பதுக்கு நெல் பதக்கும் வெற்றிலைக் கட்டிரண்டுக்கு நெல் நானாழியும் ஆக நெல் ஐங்கலமும்

அமாவாஸ்யையில் ஆழ்வான் தீர்த்தம் ப்ரசாதித்தால் தீர்த்தமாட வந்தார் புறம்பில் ஜநநாதன்மண்டபத்துண்ணும் ஸ்ரீவைஷ்ணவர் இருபதின்மற்குப் பேரால் அரிசி னாழியுரியாக அரிசி முக்குறுணியறு நாழிக்கு நெல்லிரு தூணி குறுணி முந்நாழியும் புழுக்குக் கறியொன்றுக்கு நெல் ஐஞ்ஞாழியும் மிளகுகறியொன்றுக்கு நெல் ஐஞ்ஞாழியும் புளித்த கறியொன்றுக்குப் புளியுட்பட நெல் குறுணியொரு நாழியும் இலைக்கறிக்கு நெல்லிருநாழியும் மிளகாழாக்குக்கு நெல்க் குறுணியும் வெறுங்காய் நாற்பத்து நெல்க்குறுணி யும் வெற்றிலை பற்றிரண்டுக்கு நெல் நாநாழியும் அடுவான் ஓருவனுக்கு நெல் குறுணியும் ஆக அமாவாஸ்யை ஓன்றுக்கு நெல்க்கலனேயெழு குறுணி முந்நாழியாக அமாவாஸ்யை பன்னிரண்டுக்கு நெல்ப் பத்தொன்பதின் கலனே தூணி நானாழியும்

திருவேங்கடமாலைத் தீர்த்தமாடப் பெருங்கூட்டமாய் வந்து ஜனநாதன் மண்டபத்துண்ணும் ஸ்ரீவைஷ்ணவர் னூற்றுவர்க்குப் பேரால் அரிசி நாழியு மாக அரிசி கலனே தூணிப்பதக்கறுநாழிக்கு நெல் முக்கலனே இருதூணிப் பதக்கு நாழியும் பயறு குறுணிக்கு நெல்பதக்கு புழுக்குக்கறியொன்றுக்கு நெல் முக்குறுணியும் மிளகு கறியொன்றுக்கு நெல் முக்குறுணியும் புளித்த கறியொன்றுக்குப் புளியுட்பட நெல்த் தூணியும் இலைக்கறியொன்றுக்கு நெல்க் குறுணியும் மிளகு முழாக்குக்கு நெல் முக்குறுணியும் உப்புக் குறுணிக்கு நெல்ப்பதக்கும் நெய்யிருநாழிக்கு நெல்லிரு தூணியும் மோர் கலத்துக்கு நெல் தூணிப் பதக்கும் புளிங்கறிக்கு மோருக்கு நெல் தூணி பதக்கும் சற்கரை இருபத்திரு பலத்துக்கு நெல் தூணியும் வெறுங்காயிரு நூற்றுக்கு நெல் ஐங்குறுணியும் வெற்றிலைப் பற்றெட்டுக்கு நெல்ப்பதக்கும் அடுவார் இருவர்க்கு நெல் தூணியும் சுண்ணாம்புக்கு நெல் நானாழியும்

விறகிடுவான் ஒருவனுக்கு நெல்ப்பதக்கும் இலைக்கறியிடுவானொருவ னுக்கு நெல் பதக்கும் ஆக நெல் எண்கலனேயிருதூணி முந்நாழியும் இவர்கள் தீர்த்தமாடி மீண்டு வந்தால் ஸ்ரீவைஷ்ணவர் நூற்றுவர்க்கு மேற்படியாக்கி நெல்லெண் கலனேயிருதூணி முந்நாழியும் புரட்டாதித் திருவோணத்திநாள் தீர்த்தமாட வந்த ஸ்ரீவைஷ்ணவர் நூற்றுவர்க்கு மேற்படியாக்கி நெல் எண்கலனேயிருதூணி முந்நாழியும்

ஐப்பசித் திருநாளில்த் திருவிழா வெழுந்தரு(நெ)நாளாறில் நாள் ஒன்றிலுண்ணும் ஸ்ரீவைஷ்ணவ(ர்)ரிருபத்தைஞ்சாக நாளாறிலுண்ணும் ஸ்ரீவைஷ்ணவர் நூற்றைம்பதும் தீர்த்தமாடுமன்றுண்ணும் ஸ்ரீவைஷ்ணவரைம் பதும் ஆக........(லெ)நழுகலனே தூணியறுநாழியும் மார்கழித் திருவேகாத சியிலுந் த்வாதஸியிலுந் திருவாய்மொழி கேட்க வந்த ஸ்ரீவைஷ்ண வர்க்கி........ நெல்லெண்கலனேயிருதூணி முந்நாழியும்*

மாசி மகத்திருநாளில் இம்மண்டபத்திலுண்ணும் ஸ்ரீவைஷ்ணவரிருனூற்று வர்க்கு மேற்படியாக்கி நெல் பதினெழுகலநே தூணியறுநாழியும் திரு....... வனுக்கு நாளொன்றுக்கு நெல்லறு நாழியும் காசொன்றும் திருவாய்மொழி விண்ணப்பஞ் செய்வாரிருவற்குப் பேரால் நெல்லுக்கு.............. ன்றுக்கு நெல் முக்குறுணியும் பேராற்காசிண்டாகக் காசு நாலும்

வீரசோழன் திருநன்தவனம் உழப்பார் நால்வர்க்குப் பேரால் நெல்க் குறுணியாக நாளொன்றுக்கு நெல் தூணி.......த்திருவுற்சவங்களுக்குந் திருமஞ்சுணங்களுக்கும் நாட்சொல்லி நாளோலை தூக்குந்திருவுக்கு நாளொன்றுக்கு நெல் குறுணி.......ரிடயிரேற்றிக்கடமை தண்டி நிமந்தஞ் செலுத்தி நிற்கும் வைகானச தேவகன்மியொருவனுக்கு நாளொன்றுக்கு நெல் குறுணியுங் காசு நாலும் கணக்கெழுதி நிற்குங் க.........ன்றுக்கு நெல் குறுணியுங் காசு நாலும் ஆழ்வாற்குத் திருமஞ்சுணங்களுக்கு வேண்டுங் கலசமுந் திருமடைப்பள்ளிக்குஞ் ஜனனாதன் மண்............... கிடை களுக்குஞ் சாஸ்த்ரற்கும் ஆதுலசாலைக்கு வேண்டுங்கலமிருங் குசவனுக்கு நாளொன்றுக்கு நெல் குறுணியும் ஆழ்வாற்குப் பரிசட்டமுஞ் ஜனனாதன் மண்டபத்திலோது.................ஓத்துக் கேட்பாற்கும் ஆதுலற்கும் ஓலிக்கும் ஈரங்கொல்லிக்கு(ம்) நாளொன்றுக்கு நெல் நானாழியும் ஜநநாதன் மண்டபமும் ஆதுலசாலையும் நிமந்த............குந் திருமெய்காவலே திருமுக்கூடற் பேரையனுக்கு நாளொன்றுக்கு நெல் நானாழியுங் காசொன்றும் திருச்சுற்றுமாளிகை புதுக்குப்புறத்துக்கு நெல் நாற்பதின் கலமுஞ்ச..................*

மண்டபத்தில் ரி(ரு)க் வேதமோதுவிப்பாநொருவனுக்கு நாளொன்றுக்கு நெல் பதக்கும் யஜுர் வேதமோதுவிப்பாநொருவனுக்கு நாளொன்றுக்

(கு நெல்) பதக்கும் இவர்களிருவற்கும் பேராற் காசு நாலாகக் காசெட்டும் வியாகரணமும் ரூபாவத(ாமு)ம் வக்காணிக்கும் பட்டனொருவனுக்கு நாளொன்றுக்கு நெல் தூணியும் காசு பத்தும் ரி(க் வேதமோ)தும் பிராம்மணர் பதின்மரு(ம்*) யஜுர்வவேதமோதும் பிராமணர் பதின்மரும் வ்யாகரணமும் ரூபாவதாரமுங் கேட்கும் பிராமணரு(ம்*) சாத்திரர் இருபதின்மரும் மஹாபாஞ்சராத்திர ரொருபதின்மரும் சிவபிராமணர் மூவரும் வைகானசர் ஐவரும் தி............மார் இருவருமாக ஓதுவ(ாரும்) ஓத்துக்கேள்பாருமாக அறுபதிந்மர்க்குப் பேராலரிசி நாழியுரியாக னாளொன் றுக்கரி(சி தூ)ணிமுக்குறுணியிருநாழிக்கு நெல்லிருகலனே தூணியொரு நாழியும் பயறு நாநாழிக்கு நெல் குறுணியும் புழுக்குக்கறிக்கு நெல்லறு நாழியும் இலைக்கறிக்கு நெல் முந்நாழியு(ம்) மிளகு கறிக்கு நெல் குறுணி யும் புளித்தகறி(க்*)கு புளியுட்பட நெல் குறுணியும் மிளகாழாக்குக்கு நெல் நாநாழியும் உப்பு நாழிக்கு நெல் குறுணியும் நெய் நாழிக்கு நெல் தூணியும் மோர் தூணிப் பதக்குக்கு நெல் முக்குறுணியும் வெறுங்காயறுபதுக்கு நெல் குறுணி நாநாழியும் வெற்றிலை பற்றிரண்டுக்கு நெல் நாநாழியும் வயலைக் காவூர்நிந்று அரிசி கொடுவந்து விறகுமிலையுமிட்டுத் தண்ணீரட் டுமடுமடையர் மூவர்க்குப் பேரால் குறுணியாக (நாளொன்)றுக்கு நெல் முக்குறுணியும் பேராற்காசிரண்டாகக் காசாறும்

இம்மண்டபத் துண்ணுஞ் சாத்திரர்க்குங் கிடைகளுக்கும் பணிசெய்யும் பெண்டுக(ளிருவர்க்கு)ப் பேரால் நெல்லு நாநாழியாக நாளொன்றுக்கு நெல் குறுணியும் பேறாற் காசொன்றாகக் காசிரண்டும் சாத்திராக்குங் கிடைகளுக்கும் ஆதுலர்க்கும் கிடக்கப் பாயெழுபத்தைந்துக்குக் காசிரண்டும் கிடைகளுக்குஞ் சாத்திரர்க்கும் தலைக்கட்டச் சனியோன்றுக் கெண்ணெயிரு நாழியாக ஆண்டொன்றிற் சனி ஐம்பத்தொன்றுக்(கெண்ணை)னூற்றிரு நாழிக்கும் ஜநநாதன் மண்டபத்தோத்துக் கேட்பார்க்கு இராயெரியும் விளக்கொன்றுக்கெண்ணை உழக்காக ஆண்டொன்றுக்கெண்ணை தொண்ணூற்று நாழியும் இவ்வெண்ணை னூற்றுத்தொண்ணூற்றிரு நாழிக்குக் காசொன்றுக்கெண்ணையிருபதி நாழியாகக் காசொன்பதரையே யரைக்காலு ஜநநாதன்மண்டபத்(துக்கு)ப் புதுக்குப் புறத்துக்கு நெல் நாற்பதின் க(லமு)ம்

ஆது(ல)ர் சாலை வீரசோழநில் வ்யாதிபட்டுக்கிடப்பார் பதிநைவர்க்குப் பேராலரிசி நாழியாக அரிசி குறுணியெழு நாழிக்கு நெல் (தூணி ஐ)ஞ் ஞாழியுரியும் வ்யாதிபட்டுக் கிடப்பார்க்கும் பலபணி நிவந்தகாறர்க்கும் கிடைகளுக்குஞ் சாத்திரர்க்கும் வைத்யஞ் சொல்லக் காணியாகத் தநக்குந் தந் வர்க்கத்தார்க்கும் பெற்றுடைய ஆலப்பாக்கத்து சவர்ண்ணந் கோதண்ட

ராமந் அஸ்வத்தாம பட்டனுக்கு நாள் ஒன்றுக்கு நெல் முக்குறுணியும் காசெட்டுஞ் சல்லியக்கிரியை பண்ணுவா(னொருவ)னுக்கு நாளொன்றுக்கு நெல் குறுணியும் ஆதுலர்க்கு மருந்துகளுக்கு வேண்டும் மருந்து பறித்தும் விறகிட்டும் பரியாரம் பண்ணுவாரிரு(வரு)க்குப் (பேரால்) நாளொன்றுக்கு நெல் குறுணியாக நெல் பதக்கும் பேரான் காசொன்றாகக் காசிரண்டும் ஆதுலர்க்கு வேண்டும் பரியாரம் பண்ணி மருந்தடும் பெண்டுகளிருவர்க்குப் பேரால(ரிசி நா) நாழியாக நாளொன்றுக்கு நெல் குறுணியும் பேராற் காசரையாகக் காசொன்றும் ஆதுலர்க்குங் கிடைகளுக்குஞ் சாத்திரர்க்கும் வேண்டும் பணிசெய்(யும் நா)விசனொருவனுக்கு நாளொன்றுக்கு நெல் நாநாழியும்

ஆதுரசாலை வீரசோழனில் ஆண்டொன்றில்லிடு(ம்) மருந்து பிராம்யம் கடும்பூரியொன்றும் கருங்காய் நீங்க இப்படி......டும் வாசாஹரீதகிப் படியிரண்டும் தசமூல ஹரீதகி படியொன்றும் பல்லாதகஹரீதகி படியொன்றும் கண்டீரம் (படி)யொன்றும் பலாகேரண்ட தைலம் தூணியும் பஞ்சக தைலந் தூணியும் லஸுநாகயேரண்ட தைலந் தூணியும் உத்தம கர்ணாதி தைலந் தூணியும் உ...............(ப)தக்குஞ் சுக்.....................சாக்ருதம் பதக்கு(ம்*) பில்வாதிக்ருதம் பதக்கும் மண்டு(க)ர வடகம் இரண்டாயிரமும் த்ரவத்தி நாழியும் விமலை இரண்டாயிரமும் சுனெற்றியிரண்டாயிரமும் தம்ராதியிரண்டாயிரமும் வஜ்ரகல்பந் தூணிப் பதக்கும் கல்யாண லவணந் தூணிப்பதக்கும் இவையடுகைக்கு வேண்டும் மருத்(து*)களுக்கு நெ...........(ரையும்) தெ............யும் உள்ளிட்டன கொள்ளவும் ஆண்டுதோறும் புராணசர்ப்பி புதைக்கப் பசுவி(ந்) நெய் பதக்குங் கொள்ளவும்(க்)காசு நாற்பதும்

ஆதுரசாலையில் விராயெரியும் விளக்கொன்றுக்கெண்ணையாழாக்காக நாள் முந்நூற்றறுபதுக்கெண்ணை நாற்பத்தைஞ்ஞாழிக்கு காசிரண்டே காலும் ஜநநாதன் ம................ன்பில் தன்...யனுக்குப் பங்குனியுத்திரந் துடங்கிப் புரட்டாதிந் திருவோணத்தளவும் பரம்பாலூறத் தண்ணீர் கொடுவந்து வை(த்துச் சாய்)ப்பான் ஒருவனுக்கு நாள் ஒன்றுக்கு நெல் குறுணியாக நாள் நூற்றெண்பதுக்கு நெல் பதிநைங் கலமும் ஏலத்துக்கும் இலாமச்சத்துக்கும் நெல்விரு............பதக்கும் த............ண்யாகம் பண்ணின பிராமணர்க்குத் தக்ஷிணைக்கும் வெற்றிலை வெறுங்காய்க்கும் நெல் கலநே தூணியிருநாழி முழக்(கே மு)ச்செவிடும் வயலைக்காவூர் காணியுடைய மாதவன் தாமயன் வர்கத்தார்க்குப் புரட்டாதித் திருவோணத் திநால் குடுக்கும் பரிசட்டம் இர(ண்டு)க்குக் காசொன்றெயெழுமா....... மூவாயிரத்திருநூற்று நாற்பத்து முக்கலனேயிரு தூணிப்பதக்கரு

நாழியுழக்கே முச்செவிட்டுக்கும் காசிருனூற்றொருபத்தாரையே யிரண்டு மாவுக்கும் இக்காசுதவாவிடில் காசொன்றுத் தண்டவாணியோடொக்கும் பொன் காசு நிறைக்கால் இடுவதாகவும்

இப்படி யாண்டு ஆறாவது நிமந்தஞ் செய்தபடி இன்..........லுமிடத்து சாத்திரக் கண்காணியோடும் கிடைக் கண்காணியோடும் செல்லக்கடவதாக நிவந்தம் செய்தபடிக்கு கல்லு வெட்டுவித்தார் இன்நாடு கூறு செய்த அதிகாரிகள் சோழமண்டலத்து விஜையராஜேந்திர வளநாட்டு இடையள நாட்டு மீனற்குடையான் பசுவதி திருவரங்க தேவநாரான ராஜேந்த்ர மூவேந்தவேளார் பாண............ ஏவக் கல்லுவெட்டுவித்தான் ஜயங்கொண்டசோழ மண்டலத்துப் புழற்கோட்டத் தாகுடிநாட்டு அயண்டம் பாக்கத்து இறைவேட்டிந் குமரபாகூர்க்கத்தநான வீரராஜேந்திரச் செம்பிய தரையன் இந்த தந்மம் செய்வித்த தாமயனார் மகன் தாமயன் கங்கை கொண்ட சோழனான சேனாபதிகள் கங்கைகொண்ட சோழ தன்மபாலற்க்கும் இவர் தம்பியார் தா...............நான சேனாபதிகள் வீரராஜேந்திரதன்ம பாலற்குமாய் இதுகல்லுவெட்டுவித்தான் ஜயங்கொண்ட சோழ மண்டலத்து புழல் கோட்டத்து...... நாட்டு ஸதுவேதி மங்கலத்து பிராமணன் மாங்களூர் நமச்சிவாய தேவன் மகன் தழுவக் குழைந்தானான அபிமான மேரு பிரம்மமாராயன். இதர்மம் ஸ்ரீ மதுராந்தகச் சதுர்வேதிமங்கலத்து மஹாசபையார் ரக்ஷை ஸ்ரீ.

Women

Womens' status in Tamilnadu was generally high right from the Sangam age. Any group, will receive respect and dignity only when they are economically independent. The royal women, the dancing girls attached with temples and some aristocratic women led a life of dignity. They were educated, cultured and pious. They undertook many charity works including the construction of temples and its annexures, hospitals, schools, etc. The queens had the liberty of sitting with king in the courts and issuing orders. They had separate establishments, officials and treasury, even. Brahmin and *devaradiyar* ladies also held properties of their own and made profuse gifts to the temples. Sembianmadevi, mother of Uttamachola and queen of Gandaraditya and Kundavai, eldersister of Rajaraja I and wife of Chalukya Vallavaraiya Vandyadeva were some of the royal women deeply associated with religious activities. As already stated, in the establishments of the queens, lady officials also were employed; one of the inscription from Lokamadevisvaram constructed

by the Queen of Rajaraja I, refers to one lady official named 'Somayan Amitravalli' (No: 520 of SI.I.Vol.V). Another inscription from the same temple registers the donation of costly jewels studded with many precious stones by one Muttana Nangai, a lady officer of Queen Trilokyamudaiyar (No: 512 of SI.I. Vol.V).

Another category of women consists of temple and palace servants and the slaves also were referred freqently in the Tamil records. They did not have the right of holding property or making any decision of their own.

Select Inscriptions — Serial No: V : 4

District:	*Truchirappalli*	**Dynasty:**	*Chola*
Taluk:	*Truchirappalli*	**King:**	*Rajaraja I*
Village:	*Uyyakkondan Tirumalai*	**Regnal Year:**	*10*
Language:	*Tamil*	**Historical Year:**	*995 A.D.*
Script:	*Tamil*	**Earlier Publication:** 1. *ARE - 1892, No. 95* 2. *S.I.I. Vol-IV, No. 542*	

Location : On the east wall of the first *prakara* of the UJJIVANATHA TEMPLE.

Summary :

The subjoined inscription is a specimen for the fabulous donations given by the queens. Sri Sembiyan madevi donated a crown to the deity, which was made of 149 *kalanju* of gold and 190 of Silver, studded with 700 pearls, 3 *manikkam* and 27 diamonds.

Text

ஸ்ரீகாந்த(ளூ)ர்ச்சாலை கலமறுத்த கோவிராஜராஜகேஸரிவந்மற்கு யாண்டு 10 ஆவது

தெந்கரை பிரம்மதேயம் நந்திவந்ம்ம மங்கலத்து ஸ்ரீகற்குடி விழுமியார்க்கு கண்டன் மதுராந்தகதே(த)வரான ஸ்ரீஉத்தம சோழதேவரைத் திருவயிறு வாய்த்த உடைய பிராட்டியார் பிராந்தகன் மாதேவடிகளாரான ஸ்ரீசெம்பியன் மாதேவியார் திருக்கற்குடி ஆழ்வார் விழுமியார்க்கு

அபிஷேகஞ் செய்ய யாண்டு 10 ஆவது செய்து தந்து அபிஷேகஞ்செய்கின்ற ஸ்ரீமுடி க்,பொன்.

இப்பொன் நூற்று நால்பத்து ஒன்பதின் கழஞ்சும், இதனுக்கு உட்கூட்டி ரகச்செய்து தைச்ச வெள்ளி 190 இவ்வெள்ளி 190ம் கோத்த(மு)த்தும் வட்டமழுவி பகட்டின (ம)ாணிக்கம் 3ம், வ (யி)ரம் 27 ம், உடை(ய) ஸ்ரீமுடிக ப(த்*)தொன்பதிந் கழ(ஞ்)சரையே அரைய்(க்*)கால் (ச)ாமரை வெளிக்க(ா)ல் 1140 மாகேஸ்வரர் ரக்ஷை.

Select Inscriptions — Serial No: V : 5

District:	*Truchirappalli*	**Dynasty:**	*Chola*
Taluk:	*Truchirappalli*	**King:**	*Kulottunga I*
Village:	*Srirangam*	**Regnal Year:**	*II*
Language:	*Tamil*	**Historical Year:**	*1080 A.D.*
Script:	*Tamil*	**Earlier Publication:**	

Earlier Publication:
1. *ARE - 1936-37, No. 31*
2. *S.I.I. Vol. XXIV, No. 53*

Location : On the north wall of the fourth *prakara* of the SRI RANGANATHA TEMPLE.

Summary :

Among the divisions of the Tamil society *Idangai Valangai* stood as an important one. Though this terminology could be seen in many of the inscriptions, it started from the period of Rajaraja I. One among the regiments of Rajaraja, was named as *velaikkarar* in which *valangai* and *Idangai* were further divisions. They served as permanent troops, dependable in the royal service and were everready to defend the king at any cost. Several divisions named *Villigal, Valperrakaikolar, Kaikkolapperumpadai, Tennavan apattudavikal* etc, are referred in the inscriptions of Tamilnadu and Ceylon. Hardly any difference could be realised through the records among them in the earlier stage.

In course of time some differences leading to deep divisions. Casteism was deeprooted in the society, based upon the profession one undertook. Various trade and craft groups flourished and they grouped under this Valangai and Idangai banner. Some conflicts

among them and even revolts against the estblishment where they worked has been reported.

This subjoined inscription points to one of the such rebellions that erupted in Rajamahendrachaturvedimangalam of Gandaranadu. During that rebel, lion the village was burnt, the temple was destroyed and the images of deities and treasury of the temple burgled. The residents were evacuated. In a way of restoring the remaining wealth and people and also for maintaining the routine activities, the '*sabha* of Mahendramangalam, received a lump-sum from the temple and got certain lands exempted from the payment of taxes. From the record it is understood that the revolt burst in the 3rd year of Kulottunga I i.e. 1073 A.D. The relevent portion of the inscription is produced here.

Text

கோவிராஜகேசரிபந்மராந சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீகுலோத்துங்கசோழ தேவற்கு யாண்டு 11 ஆவது

நித்தவிநோத வளநாட்டு காந்தார நாட்டு ப்ரம்மதேயம் ஸ்ரீராஜமகேந்தரச் சதுர்வேதிமங்கலத்து பெருங்குறிப்பெருமக்களோம் இவ்வாட்டை கற்கடக நாயற்று அபரபக்ஷத்து பஞ்சதஸியும் நாயிற்றுக்கிழமையும் ஆயில்யமும் பெற்ற இந்று..........புளிவில்லிவகை.........நல்லான் பட்டங் குளக்கரை யிலே தந்மி செய்து பெருங்குறி கூடியிருந்து விவஸ்தைபண்ணி நம்மூர் திருமேல்கோயிலாந ஸ்ரீமும்முடி சோழவிண்ணகராழ்வார் நிலங்கள் இறை யிலி செய்து குடுத்த பரிசாவது

இத்தேவர் ஸ்ரீபண்டாரத்து யாண்டு உ-ஆவது ஆநித்திங்கள் இடங்கை வலங்கையாய் ஊரும் சுட்டு ஓடுக்கி திருமுற்றங்களும் அழித்து திருவுருக் களும், ஸ்ரீபண்டாரங்களும் கள்ளரெடுத்துக் கொண்டு போய் இருந்த இடத்து கள்ளர்க்கு பிழைத்த திரவ்வியமு(ம்), ஸ்ரீ பண்டாரத்து இரக்ஷிக்க உண்ணாமையாலும் ஊரிருக்க சி(லர்ஊர்)ஏறுமிடத்து ஸபாவிநியோகத் துக்கு த்ரவியம் வேண்டுதலாலும், திருமுற்றங்களழிவு சோரவும் புநப்ர திஷ்டை பண்ணவு மதிள் (கட்டவும்) வேண்டுதலாலும்*

இத்தேவர்க் கந்மிகள் பக்கல் நாங்கள் கொண்ட பொந் குடிஞைக்கல்லால் இராஜேந்திரசோழந்மாடைக்கு அரை மாற்றுத் தாழும் பொந் அய்ம்பதிந் கழஞ்சும் இப்பொந்நுக்கு பலிசையாக பொலிஞ்ச பொந் இருபத்(தைய்ங்) கழஞ்சும் ஆகப் பொந் எழுபத்(தை)ய்ங்கழஞ்சும் பலிசை பொலிந்த பொந்

இருபத்தைய் கழஞ்சும் ஆகப் பொந் எழுபத்தைய்ங் கழஞ்சில் யாண்டு மூன்றாவது திருமுற்றம் அழிவு சோரவும் புநப்ரதிஷ்டை பண்ணவும் குடுத்த பொந் அய்ங்கழஞ்ச நீக்கிப் பொந் எழுபதிந் கழஞ்சுக்கும் சந்திரா தித்தவற் இறையிலி செய்து குடுத்த் நிலங்களாவது......

Select Inscriptions — Serial No: V : 6

District:	*Chengleput*	**Dynasty:**	*Chola*
Taluk:	*Chengleput*	**King:**	*Rajaraja-III*
Village:	*Tiruvorriyur*	**Regnal Year:**	*19*
Language:	*Tamil*	**Historical Year:**	*13th c.A.D.*
Script:	*Tamil*	**Earlier Publication:**	*1. ARE - 1892, No. 110* *2. S.I.I. Vol.IV, No-558*

Location : On the north wall of the first *Prakara* of the ADHIPURISWARA TEMPLE.

Summary:

The people were dedicated to the service of the temples, Though there is no reference particularly for their sale, mostly they were permanent employees. Rich people also had their own labourers to work in their land or in houses and they had the liberty of dedicating them either to a temple or transfer them to other places or persons.

The following inscription records the dedication of 5 ladies hereditarily to the temple of Tiruvorriyurudaiyar to do the work of dehusking paddy by Tiruvekambamudaiyan Senthamaraikkannan alias Vayiradarayan, of Virukanbakkam alias Chenninallur.

Text

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ. திருவாய்க்கேழ்வி முன்(ப)ாக திரிபுவனச்ச(க்*)கரவத்திகள் ஸ்ரீராஜராஜ(தே)தவற்கு யாண்டு 19-வது (ம்*) ஸிம்ஹநாயற்றுப் பூர்வ பக்ஷத்து த்ரிதியையும் உத்திரட்டாதியும் பெற்ற நாயற்றுக்கிழமை நாள் ஜயங்கொண்டசோழமண்டலத்துப் புலியூர்க்கோட்டமான குலோத்துங்க சோழவளநாட்டுப் போரூர்நாட்டு விருகன்பாக்கமாக சென்னிநல்லூர் வயலூர்கிழவன் திருவேகம்பமுடையான் செந்தாமரைக் கண்ணனான வயிராதராயனேன்

உடையார் திருவொற்றியூருடைய நாயனாற்கு, நெற்குறுசாலைக்கு நெற்கு றக் கொண்டு விட்ட பெரியநாச்சியையும் இவள் மகள் மாரியையும் இவள் தங்கை கவுத்தாழ்வியையும் இவள் தங்கை திருவாண்டியையும் இவள் தங்கை வடுகாழ்வியையும் ஆகப் பேர் ஐய்வரையும் இன்னாயனார் நெற்குறு சாலைக்கு இவர்களும் இவ்வழியில் உள்ளாரும் சந்திராதித்தவரை நெற்குறுவதாகக் கொண்டு சிலாலேகைபண்ணிக்குடுத்தேன் வயலூர்கிழவன் திருவேகம்பமுடையான் செந்தாமரை(ர*)க்கண்ணனான வயிராதராயனேன்.

Select Inscriptions   Serial No: V : 6A

District:	*Chengleput*	**Dynasty:**	*Sambuvaraya*
Taluk:	*Chengleput*	**King:**	*Rajanarayana Sambuvarayar*
Village:	*Tiruvorriyur*	**Regnal Year:**	*5*
Language:	*Tamil*	**Historical Year:**	*1342 A.D.*
Script:	*Tamil*	**Earlier Publication:**	*1) ARE 1912, No: 212.*

Location : On the north wall of the first prakara at ADHIPURSIVARA TEMPLE.

Summary:

Devaradiyars an artistic group of people, well versed in music and dance and verymuch involved in the temple rituals, enjoyed a respectable status in society. They were conferred with the title of *Talaikkoli* and attached to almost all the big temples of Tamilnadu. During the reign of Rajaraja I he appointed 400 *devaradiyars;* most of them were the holders of that title, and working in different temples to the temple of Rajarajeswaram at Tanjavur. They were given land for their livelihood and houses to live around the big temple; the qualifications were also fixed and they were given the right of appointing the heirs in the future also. In course of time, the system got diluted and they were forced to lead a life of inferior dignity. However the system was in vogue till 19th century.

In the course of long history, according to their work in the temple, they were designated by different names, it seems, *patiyilars, taliyilar, ishabataliyilar, devaradiyar* are some among them. Some disputes were also reported and settled amicably by the officials of temple and government; one such

example is given here. While the elders and the original appointees were gone, new persons were appointed and in peforming the duties, some problems were encountered. This inscription records the allocation of work for different category, after the enquiry conducted by the *Srimaheswarar, sthanattar, nattar* Virachola Anukkar, *Kaikkolas,* in the presence of the pontiff of Bhiksha *madam* held at Vyakarana Danan *tirukkavanam.*

Text

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ

இராஜ நாராயண சம்புவராயர்க்கு யாண்டு அஞ்சாவது திருஒற்றியூர் வியாகரணதானன் திருக்காவணத்து முதலியார் பிக்ஷாமடத்து முதலியார் திருமுன்பாககீழ மடத்து முதலியாரும் சோழ மண்டலத்தில் தனி மாகேச்வரரால் சித்தயாபரணமும், இத்திருக்காவணத்து ஸ்ரீ மகேசுவரரும், ஸ்தானத்தாரும், நாட்டாரும், வீர சோழ அணுக்கரும், கைக்கோளரும் இருந்து

பதியிலார் தேவரடியார் கோவில் சேவகத்துக்கு இவர்கள் பொருந்த அறுதி யிட்ட படிக்கி கல்வெட்டின படிக்கு முன்னாள் பெருமாள், எம்மண்டலமும் கொண்ட பெருமாள், சுந்தரபாண்டிய தேவர் நாளில் கொத்தப்பராயர் ஆன வாணராயர் இவ்வூரிலே அதிகாரமாய் இருந்த நாளில், நாங்கள் அனவரும் பொருந்த நிச்சயித்தபடி, பதியிலார் செத்தும் கெட்டும் போய்ச் சுருக்கமாகை யில், இவ்வூர்களுக்கு உதவியாக இஷபத்தளியிலாரை புகுத விடுகயில், தேவரடியார் முன்பு செய்து போந்தனமையான திருவலகு, திருமெழுக்கு, தளிகை, விளக்கு, அமுது படிக்கு அரிசி குத்தளக்கிறயிதுவும் தவிர்த்து இதுக்கு ஓர் நிமந்தமும் கட்டி

பதியிலார் சந்திக்குனிப்பமிடும் பொழுது, தேவரடியார் நாச்சியார்க்கு சந்திக்குனிப்பமிடவும் நாச்சியார்க்குப் பகலோலகம் இல்லாதிருக்க இதுவும் குடுத்து, திருக்கோயிலுடன் ஓலக்கமாக இருக்கவும் குடுத்து, வெண் சாமரமும் கவரியும் பணிமாருமிடத்து, பெருமாளுக்கு முதலியார்க்கும் பதியிலார் முன்பும் தேவரடியார் இவர்கள் பின்புமாக பணிமாரக் கடவார் களாகவும், தேவரடியார் திருநீற்றுக் காப்பு, புஷ்பதளிகை எடுக்குமிடங் களில், எல்லாமிடங்களும் எடுக்கவும், இஷவத்தளியிலாரும், அகமார்க்கமும் வரிக்கோலமும் ஆடவும், திருத்தோப்பில் திருஓலக்கத்துக்கு வரிக்கோலம் ஆடக் கடவார்களாகவும், பதியிலார் சொக்கமாடும்பொழுதும், சந்திக் குனிப்பமிடுபொழுதும், இஷபத்தளியிலார் பாடக்கடவார்களாகவும்.

பதியிலார் பாடும் இடங்களிலும் சிரி பலிக்குப் பாடும்பொழுது, இஷபத் தளியிலார் பாடவும், திருவெண்சாமரம் திருவந்திக் காப்பும் இஷபத்தளி யிலார் எடுக்கக் கடவார்கள் அல்லவாகவும், பதியிலாரும் தேவரடியாரும் சேவிக்குமிடத்து, சேவுகத் தாழ்வு படாதபடி சேவிக்கக் கடவார்களாவும்

பதியிலார் முன்பு ஆண்டு ஒன்றுக்கு பெறும் நெல்லு முப்பதிங்கலமும் பெறக்கடவார்களாகவும், தேவரடியார்க்குப் பொழுதுப்படியே பேர் ஒன்றுக்கு நாழி சோறு பெறக் கடவார்களாகவும், இப்படிக்குச் சேவுகத் தாழ்வு படாமல் சேவிக்கவும்.

இந்த திட்டப்படி அழியச் செய்தாருண்டாகில், தம்பிரானார் ஆணை மறுத்தார் பட்டதும், சிவதுரோகிகள் பட்டதுவும், பட்டு இப்படிக்கு இதுவே சாக்ஷி பத்திரமும், இதுவே கொடையும், இதுவே கோவில் கச்சமும், இதுவே கை ஓலையும், வாய் முட்டுமாக கொண்டு, கை முறுத்து கொள்ளக் கடவதாகவும் சம்மதித்து, இசைவு முறி இட்டோம், பதியிலாரும், வீர சோழ அனுக்கரும், தேவரடியாரும், திருக்காவணத்து கைக்கோளரும், இவ் அனைவரோம்.

Select Inscriptions Serial No: V : 7

District:	*Tanjavur*	**Dynasty:**	*Chola*
Taluk:	*Tirutturaippundi*	**King:**	*Rajaraja III*
Village:	*Vedaranyam*	**Regnal Year:**	*3*
Language:	*Tamil*	**Historical Year:**	*1218-19 A.D.*
Script:	*Tamil*	**Earlier Publication:**	

1. *ARE-1904-No.499*
2. *S.I.I.Vol-XVII - No.541*

Location : On the north wall of the first *prakara* in the VEDARANYESVARA TEMPLE.

Summary:

Like most of the countries, in Tamilnadu also slavery was prevalent in medieval period. Different categories of people, belonging to various professions were owned by the rich people. They were empowered to donate or sell the slaves to others. The sale deed of human beings was designated as *"alvilai pramanam"*. Many references could be given for this aspect of the society.

Korukkai inscription gives the list of 100 names of slaves donated to the temple. One of the specimens has been given here.

Inclusive of 5 already given, it records the sale of 10 slaves with their associates of the Sadaiyandi-Kuttam for 1000 Kasu by Araiyan pichan alias Edilichola Ganganadalvan, the guardian officer of Merpuram in Kunrurnadu to the authorities of the temple of Tirumaraikkadu-Udaiyar.

Text

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ

திரிபுவச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீராஜரா(ஜ) தேவற்கு யாண்டு 3வது*

உம்பளனாட்டுக் குன்றூ(ர்)நாட்டு உடையார் திருமறைக்காடுடை(யார்)கே(ா)யில் ஆதிதண்டேசுர தேவர்கன்மிகளுக்கு இந்நாட்டு மேற்புரம் காவல் அரியான் பிச்சனான எதிரிலிசோழ கங்கைநாடாழ்வாரே(னன்) ஆள்விலைப்பிரமாணஇசைவுதீட்டுக் குடுத்த பரிசாவது*

என் அ(டி)யாரில் சதையாண்டி (கூ)ட்டத்து வே(த)னான பட்டநாயக கண்ணப்பனையும் (கு)ரம்பன் ஆதிநாயகக்கண்ணப்பனை(யு)ம் உடையானான சொக்கநாயகக் கண்ணப்பனையும், கங்கனையும் திருவனையும், முன்னாளிலே எங்கள் முதலியார் க(ங்)கப்பிள்ளை ஆன ரா(ஜ)ரா(ஜ*)க் கங்கை நாடாழ்வார் நாயநாற்கு அடிமையாக குடுத்தமையில் இவர்களில், பின்பு கழநி ஆண்டியையும் (செ)பற்றானையும் ஆ(ண்)டாளியையும் ஆண்டானையும் திருக்களம்மழகியா(னையு)ம் இவர்களையும் இவர்(ற்க)கள் வற்க்கத்தாரை(யு)ம் விற்றுக்குடுத்து கொள்வதான காசு ஆயிரமும் சிபண்டாரத்து கை(க்*)கொண்டு இவர்களை விற்றுக்கு(டு*)த்தென் அரியான் பிச்சனான எதிரிலிசோழக் கங்கைநாடாழ்வானேன்*

இப்படிக்கு இவை எதிரிலிசோழக் கங்கை நாடாழ்வானெழுத்தும் சோழன் ஆனைகாத்தான் ஆன சோழியவரையனும், கூத்தன் திருவே(க)ம்பமுடையான் ராஜராஜக் கங்கை நாடாழ்வானு(ம்)(ச)யஞ்ஞையாதன்மைக்கும், இப்படிக்கு இவை அரியநாயகவேளான் எழுத்து

Asylum

It is a high dignity to give shelter to those who are in fear, or poor and oppressed. Jains adopted this as a basic tenet of their religion, so that they made arrangements in their establishments to give shelter to those who came to them for any help. The other

three codes of conduct were to give food, medicine and education. On this basis, Jainism has done a wonderful service to the society; particularly to those in need they declared their institutions as shelters, and inscriptions refer to such places in the name of *'anjinan pukalidam'*. An inscription from Pallichandal near Jambai, records an order issued by Neminatha, who was incharge of Gandaradittapperumpalli declaring Jambai alias Virarajendrapuram as an asylum for the oppressed with the name of *'Solantakan Alavantan Anjinanpukalidam'*. Here the jain mutt was functioning from the period of Parantaka I in the name of Nattarperumpalli.

This basic idea of giving shelter had changed in course of time, and was extended to political asylum also. In the later period about 13th c.A.D. onward the kings and chiefs assured asylum to the people of their ruling area. Most of this type of asylums have been reported from South and North Arcot and Pudukkottai regions. The nomenclature changed, got sanskritised and was referred as Asrayam. In Tamil it has been spelt as *asiriyam, achrayam, achcharayam* etc. in Inscriptions. Some of them follow here.

Select Inscriptions **Serial No: V : 8**

District:	*Pudukkottai*	***Dynasty:***	—
Taluk:	*Tirumeyyam*	***King:***	—
Village:	*1. Kudumiyanmalai,* *2. Melapanaiyur,* *3. Ponnanur*	***Regnal Year:***	—
Language:	*Tamil*	***Historical Year:***	*13th c.A.D.*
Script:	*Tamil*	***Earlier Publication:***	*Kelveltu Journal No: 49.*

Location **:** On Slabs

Summary :

1. The village Tirunalakkunram was asylum of Raguttarayan.
2. Cholapandyanilaiyur in Keralasinga valanadu was an asylum of Nayanar Mavalivanarayar.

3. The village Perunallur of Kananadu was asylum of the *uravar* of Panaiyur Kulamangalam, a northern *parru* of Ponnamara-vathynadu.

Text

1) ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ
திருநலக்குன்றம் இராகுத்தராயன் ஆச்ரயம். அஞ்சினான் புகலிடம்

2) ஸ்வஸ்திஸ்ரீ
கேரளசிங்க வளநாட்டு சோழபாண்டிய நிலையூர் நாயனார் மாவலி வாணராயர் ஆசிரியம்

3) ஸ்வஸ்திஸ்ரீ
குலசேகர தேவற்கு யாண்டு 40 ஆவது கானனாட்டுப் பெருநல்லூர் பொந்நமராவதி நாட்டு வடபற்று பனைஊர் குளமங்கலத்து ஊரவர் ஆசிரியம்.

Customs

Select Inscriptions   Serial No: V : 9

District:	*Vellore*	**Dynasty:**	*Sambuvarayar*
Taluk:	*Vellore*	**King:**	*Raja Narayana I*
Village:	*Kuttiyam*	**Regnal Year:**	*3*
Language:	*Tamil*	**Historical Year:**	*1340 A.D.*
Script:	*Tamil*	**Earlier Publication:**	*ARE - 1933 - 34, No. 32*

Location : On the north side of the base in EKAMBARANATHA TEMPLE.

Summary :

This Inscription records an important belief of the Hindu society. After the cremation of the mortal body, remains such as ashes and bones were consigned to the holy rivers in the belief of keeping the departed soul in blissful peace. It records the grant of a village named Kuttiyam alias Rajanarayananallur to one Elumbodan Gangaiyadi Madaiyan, one of the *agambadimudalis* of the king, who had been commissioned to carry the ashes of Venruman-konda Sambuvaraya to Ganges for consigning it on the

river and who had returned after performing *sradha*, as *Gangagamana vritti* for his services and was confered the title Gangaiyadi. All the taxes to be remitted by the village were diverted to him and the whole village had been given as *sarvamanya*. It was ordered that this could be written in stone and copper plate.

Text

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ. சகலலோகச் சக்கரவர்த்தி ஸ்ரீஇராசநாராயண சம்புவராயற்கு யாண்டு 3-வது கற்கடக ஞாயிற்று பூர்வ பட்சத்து த்ரயோதசியும் வெள்ளிக் கிழமையும் பெற்ற உரோசனி நாள்

ஜயங்கொண்ட சோழமண்டலத்து பல்குன்றக் கோட்டத்து மேயூர் நாட்டு கலவை பற்று தம்பிரானார் திருவாசலில், நிலையுள்ள அகம்படி முதலிகளில், எழும்போதையன் கெங்கையாடி மாதையன் வென்று மண்கொண்ட சம்புவரா யர் அஸ்தி கொண்டுபோய் கெங்கையிலே விட்டு கெங்கையிலே ஸ்ராத்தம் பண்ணி வருகையில் இவனுக்கு கங்காகமநவிருத்தி ஆகக் குடுத்த குட்டிய மான இராசநாராயண நல்லூர்

ஆடி மாத முதல் பலதளி பூசை பாதியும் பட்டவ்ருத்தியும் நீக்கி கடமை ஆயம் கோமுற்றுவப் பேறு உள்ளிட்ட பல நெல்லாயங்களும் பொன்வரி கார்த்திகைக்கு இடும்பணம் வாசல்வினிியோகம் சந்திவிக்ரஹம் ஊர் கணக்கர்வரி பொதுமக்கள்பேர்க்கடமை நாட்டுவரி மகண்மைவாசல் ஓட்டுமுகம்பார்வை ஊர்க்கணக்கர் தட்டார் பேரால் ஊசிவரி பூசைப் பாதியில் கொள்ளும்வரி வாசல்வரி ஓலைமேர்வை வெட்டியானுக்கு இடும் பணம் வழிநடைக்கு இடும்பணம் இனவரி மேற்கட்டிவரி புதியது நெல்லு கார்த்திகைப்பச்சை எடுத்தளவு விருத்துப்படி அரிசிகாணம் கைவிலைகாணம் நல்எருது நற்கிடா கீற்றுவரி விலக்கடைய நாயினார் காணிக்கை நத்தவரி ஏரிமீன் காசு ஓலைச்சம்படம் ஜீவிதக் கார்த்திகைக்கு இடும் பணம் சூலவரி அதிகாரிக்கு குடுக்கும் முதல் மற்றும் இப்பற்றிற் கொள்ளும் பல வரிகளும் பல உபாதிகளும் உட்பட எழும்போதென் கங்கை ஆடி மாதையனுக்கு ஜீவிதமாக இவ்வூர் நன்சை புன்சை தோட்டம் பற்றும் புறக்கலனை வாசற் காசாயவற்கங்கள் நாற்பாற்கெல்லையுட்பட கங்காகமநவ்விருத்தி ஆக, சந்திராதித்யவரையும் ஸர்வமாந்யமாக உள்அடங்கலும் ஜீவிதமாக, கல்லிலும் செம்பிலும் வெட்டிக் கொள்ளும்படி சொல்லி விட்டோம் இன்னாள் முதல் இப்படி செய்வதே.

Select Inscriptions — Serial No: V : 10

District:	*South Arcot*	***Dynasty:***	—
Taluk:	*Thirukkoyilur*	***King:***	—
Village:	*Elvanasur*	***Regnal Year:***	—
Language:	*Tamil*	***Historical Year:***	*12th c.A.D.*
Script:	*Tamil*	***Earlier Publication:***	*1. ARE-1906, No: 156* *2. S.I.I. Vol-XXII, No-156.*

Location : On the wall in GRAMARDHANATHA TEMPLE.

Summary :

The army of *Velaikkaras,* who were engaged in the security of king and the royal family members are referred in many of the inscriptions. Even chieftains were having such type of people who were very loyal to their master's. Some lady members who served in the palaces acted as *Velaikkari.* In a way of assuring their loyalty they took some oath also. One such record is given here.

A lady by name Devapperumal, a *velaikkari* of Rajaraja· malaiyakularayan alias Nirerraperumal Edirigalnayan declared herself she would not survive after her master's demise, and if she survived, she would serve food and water to the wives of enemies, and consume the food left over by them. Anybody who prevent her from dying by throwing her into fire, will also be treated as if they have given their wife to their enemies. This is a record of specimen which registers the loyalty and morality expected from the people of personal security.

Text

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ. இரா(ச)ரா(ச)மலையகு(ல்)லராயநான நீரேற்றபெரு மாளான எதிரிகள்நாயநுக்கு வேளைக்காறியான தேவப்பெருமாளேன்*

எதிரிகள் நாயனுக்குப் பின்பு இருந்தேநாகில் என் மாற்றாட்டிமாற்கு மண்டையு மிட்டு இவர்களுக்கு நீருங்குடுத்து, இவ(ர்)கள் கலச் சோற்றையும் உண்கிறேன்*

என்மிணாளன்ஓடு என்னைச் சாவவேண்டாமென்பார் என்மிணாளன், ஏறுகிற குதிரைக்குப் புல்லு இடும் காழிசந் எதிரிகள்நாயகமுதுமையானுக்கு தன் மிணாட்டியையுங் குடுப்பான்

நாந் சாவாதிருந்தேநாகில் என்னை நெருப்பில் கட்டி புகடுதல் கொல்லுத(லை) செய்யாதவன் தன்னொட்டையாற்கு தந்மிணாட்டியையுங் குடுத்து என்மிணாளன் ஏறுகிற குதிரைக்கு புல்லிடுகிற காழிசநான எதிரிகள் நாயகமுதுமையானுக்கு தன் மிணாட்டியை குடுப்பான் என்னை கண்டால் கொல்லாதவன்.

Select Inscriptions — Serial No: V : 11

District:	*Vellore*	**Dynasty:**	*Vijayanagar*
Taluk:	*Vellore*	**King:**	*Devaraya II*
Village:	*Virinchipuram*	**Regnal Year:**	—
Language:	*Tamil*	**Historical Year:**	*Saka 1347* *1425 AD*
Script:	*Tamil*	**Earlier Publication:** *S.I.I. Vol-I, No. 56*	

Location : Inside the front *gopura* of the VIRINCHIPURAM TEMPLE.

Summary:

This inscription deals about a social custom of giving money to the bride before performing the marriage ceremony. It is understood that the girls were given in hand to the bridegroom gratuitously by their fathers as was the custom that prevailed in brahmin families. Because of the admixture of many sects of brahmins, the customs have been intermingled and not followed strictly, it seems. In this background, some specifications have been laidout for the following sects of brahmins. This practice was adopted evidently on the authority of the sacred laws. It is also stated that, both the father, who accepted money and the bride-groom who paid money for the bride, should be punished and they had to be excommunicated from their caste. This decision had been taken, while all the learned brahmins hailing from Karnataka, Tamil, Telugu, and Lata regions who settled in Padaivitturajya attended the meeting held infront of Gopinathar shrine.

Text

சுபமஸ்து. ஸ்வஸ்திஸ்ரீ. ஸ்ரீமன் மகா ராஜாதிராஜ பரமேசுவரரான ஸ்ரீ வீரபிர தாப தேவராய மகாராஜர் பிரித்விராஜ்யம் பண்ணி அருளானின்ற சகாப்தம் 1347ழின் மேல் செல்லானின்ற விஸ்வாசு வருஷம் பங்குனி மாதம் 3க்கு சஷ்டியும் புதன்கிழமையும்பெற்ற அநுசத்து நாள், படைவீட்டு இராஜ்யத்து அசேஷவித்யமஹாஜநங்களும் அகர்கபுஷ்கரணி கோபிநாத ஸன்னதியிலே தர்ம ஸ்தாபந ஸமயபத்ரம் பண்ணி குடுத்தபடி

இற்றைய நாள்முதலாக இந்த படைவீட்டு ராஜ்யத்து பிராமணரில் கன்ன(டி)கர் தமிழர் தெலுங்கர் இலாளர் முதலான அஸேஷ கோத்திரத்து அஸேஷசூத்ரத்தில் அஸேஷஸாகையிலவர்களும் விவாஹம் பண்ணுமிடத்து, கன்னியாதானமாக விவாஹம் பண்ணக் கடவராகவும், கன்னியாதானம் பண்ணாமல் பொன் வாங்கி பெண் கொடுத்தால், பொன் கொடுத்து விவாஹம் பண்ணினால், ராஜ தண்டத்துக்கும் உட்பட்டு பிராமண்யத்துக்கும் புறம்பாகக் கடவாரென்று பண்ணின தர்ம ஸ்தாபன ஸமய பத்ரம்; இப்படிக்கு அஸேஷவித்ய மகாஜனங்கள் எழுத்து.

TRADE AND COMMERCE

Tamilnadu was famous for its trade activities from very early times particularly with western countries. Arikamedu and Alagankulam excavations and discovery of many Roman coin hoards in Tamilnadu were evidences for this fact along with early *Sangam* literatures. That the religions of Jainism and Buddhism were patronised by the traders and merchants is also revealed by the references for and in the Tamil Brahmi inscriptions of very early period. Merchants of gold, salt, textile and their *nigamas* are referred in these Inscriptions. After some period of interval, trading of natural resources with western countries waned.

Merchants and traders carried on new business in agricultural products from the medieval period onwards. With the strong patronisation of the ruling dynasties, they acted very independently and assisted the rulers by remitting their taxes. Many of the charities, which were under the responsiblity of local administration, had been taken over by the mercantile organisations in various places of Tamilnadu. Their activities were extended wherever they went, even outside of their mother land. By way of recording their charities and involvement in them, many Inscriptions were engraved in and out of Tamilnadu. Some are reproduced in the following pages. One could understand many facets of their organisation through these inscriptions.

Select Inscriptions

Serial No: VI : 1

District: *Southern Thailand*

Taluk: *Krabi*

Village: *Takuapa*

Language: *Tamil*

Script: *Tamil*

Dynasty: *Pallava*

King: *Nandivarman III*

Regnal Year: —

Historical Year: *9th c.A.D.*

Earlier Publication:
Note on a Tamil Inscription in siam, JRAS 1913 (Thailand)

Location : On a stone.

Summary :

This is the earliest inscription of its kind, which records the excavation of a tank named Avaninaranam by a native of

Nangur and probably a member of a guild, and vested with *manigramattar, senamugattar* and one more similar body for protection. *Manigramam* was a famous merchant guild referred in several Tamil inscriptions from 9th to 14th c.AD. *Senamugam*, very rarely mentioned, might denote the group of securitymen who went along with the *Manigramam*. This inscription stands as a clear evidence for the activities of the Tamil merchants carried out in South East Asian country during the Pallava period. [Plate XI.a]

Text

........யரவர்மக்கு மான்தான் நங்குருடையன் தொட்ட குளம் பேர் ஸ்ரீ அவநிநாரணம். மணிக்கிராமத்தார்க்கும், சேனாமுகத்தார்க்கும், ...அபதார்க்கும் அடைக்கலம்.

Select Inscriptions — Serial No: VI : 2

District:	*Madurai*	**Dynasty:**	—
Taluk:	*Vadipatti*	**King:**	—
Village:	*Vadugapatti*	**Regnal Year:**	—
Language:	*Tamil*	**Historical Year:**	*11th c.A.D.*
Script:	*Vatteluttu*	**Earlier Publication:**	*Avanam No: 7, 1996.*

Location : On a rectangular stone

Summary :

It records the charity of building a feeding house and a tank in the village Manasidhanallur alias Malaikkulam in Pakanur Kurram, which was vested under the protection of *attanikal* and the donation of some land for the offerings to Peruniravi Irunangai. Names of the persons who were incharge are also stated. *Attanikal* seems to be one of the security group attached with *disaiayirattu ainurruvar*. This inscription is yet another evidence for the traders association with Jainism.

Text

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ.

பாகனூர்க்கூற்றத்து மானசித்தநல்லூரான மாலைக்குளத்து தானசாலையும் குளமும் அத்தாணிகள் பேராயினமையில் இவ்வூர்க்கும் இவ்வறத்துத்தீயார்

நசக்கும் பகைவ்வராயுங் கூலிச்சேவகரால் வரநிற்கிலும் இவ்வறத்துக்கு வருங் குற்றங்காப்பதாகவும்

பெருநீரவியிருநங்கைய் வாசனை கொள்ள ஏலக்கை வாசனை கொண்டு கல்லுநாட்டியப் பெருவாரியன் வேம்பன் வயிரியும், திகையாயிரத்து அறுகை வாணிகன் மாணிக்கக்கூத்தனுமே, திகைவாரியன் கட்டானைராமனும், ஆச்சவீர அத்தாணிகள் முனிவர் சிம்புளு களிக்கோட்டை விடங்கனும் அவர்கள் எய்து சாலெப்பேடு.

Traders, usually the rich people undertook many charity works of religious and public nature. The money deposits made by many donors were also administered by those groups and the interest there upon was utilised by the authorities concerned for maintaining the endowments. Many inscriptions supply information of such type.

Select Inscriptions — Serial No: VI : 3

District:	*Tirunelvelly*	**Dynasty:**	*Pandya*
Taluk:	*Tirunelvelly*	**King:**	*Sadaiya Maran*
Village:	*Ukkirankottai*	**Regnal Year:**	*2 + 9*
Language:	*Tamil*	**Historical Year:**	*8th c.A.D.*
Script:	*Vatteluttu*	**Earlier Publication:** *E.I. Vol-XXIII, No. 45.*	

Location : On a slab, cut into two and used as gate post.

Summary :

The subjoined inscriptions are some which record the charity of building the enclosure wall, and the installation of the goddess Durga *(Vadavayilamandal)* at the entrance of the palace. Another inscription records the presentation of a lamp and arrangements made to burn a perpetual lamp in the *ambalam* called *nagarattar* erected in the name of Nagarattar by Tennavan Pallavadiaraiyan alias Kandan Suran who was the *mahanayaka* of Kalakkudi in Rajasingapperangadi, the quarters for the merchants formed by him, infront of the entrance gate *(Korravasal)* of the fortified city and the maintenence of lamp which was left under the

care of *nagarattar* and the *madikaisevakar* i.e. workers of the checkpost.

Text

A

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ. களக்குடி வடவாயிலமந்தாள்

திருச்சுற்றாலை, அய்யப்பொழில் ஐந்நூற்றுவன் இன்பன் தேவணச்செட்டி செய்விச்ச சுற்றாலை நகரத்தான்

B

....ற்கு யாண்டு இரண்டு இதனெதிர் ஒன்பது இவ்வாண்டு களக்குடி மகாநாசகஞ் செய்யபெற்ற தென்னவன்பல்லவதியரையன், இவ்வூர்க் கொற்றவாயிலின் முன்பு குடிஏற்றுவித்த ராஜசிங்கப் பேரங்காடியில்

நகரத்தார் பேரால் தென்னவன் பல்லவதியரையனான கண்டர்சூரன் எடுப்பித்த துடர்விளக்கு ஒன்றினுக்கு விளக்குநெய்புறமாக இவ்வூர் படைத்தலைவன் நக்கன் முன்னூற்றுவன் நியதிப்படி உரிய்நெய் அட்டுவதாக அடுத்த சாவாமூவாப் பேராடு மூன்று நியாயத்தான் நூறு இவ்வாட்டுக்கும் நெய் அட்டுவிப்பதனுக்கும் இறைபுணை இவ்வூர் படைத் தலைவன் வென்றவாய்பேசி, நெய் முட்டாமல் நகரத்தாரும், மடிச்சேவகரும் காத்து அட்டுவிப்பதாக வைத்தது

அம்பலம் நகரத்தார் மெழுகுவாளுக்கு நகரத்தார் கைய்வழி தென்னவன் பல்லவதியரையனான கண்டன்சூரன் கொடுத்த ஈழக்காசு பத்து

இக்கழஞ்சு முதல் முதலை நிற்பதாக இவற்றின் பொலி மெழுகுவாளுக்கு நியதி ஐஞ்ஞாழி நெல்லும், அழிவு செலவும் வைத்தது. மேற்படி இக்காசு இரண்டு ஏற்றி ஈழக்காசு பன்னிரண்டும் இவ்வூர் வேட்கோவர் வீர.... நாயனும், கோன்சாத்தனும், கோன்நகரத்தானும் தத்தஞ்செந்திலும் ஒருவொருக்கொருவர் துடர்வி .....

ஆக இவழி.......செலவும், கசி.....வு மெழுகவும், இவகள் வழிவழி செய்வதாக குடுத்தன

தென்னவன் பல்லவதிரையன் ஏவ அரையமாணிக்கன் குடுப்பித்தது.

Trade and commerce are important factors for the economic growth of any country. For the flourishing commercial activities the enterpreneurs and the traders were encouraged and equipped with all facilities. It has been felt long ago that the creation and maintenance of the road facilities is a basic need for the promotion of trade. Traders were the first group of persons who went on road and sea; to every part of the country and abroad. Beaten tracks along the banks of rivers used by pastoral people were used by the traders later. More and more commercial centres, religious and urban settlements flourished along the routes. The routes traversed the natural resource centres, ports and capitals of Kingdoms. As far as Tamilnadu is concerned the connecting routes between westcoast and east coast passing through Karur was a famous one. Many names of highways and roads have been referred in the inscriptions of Kongu region.

Select Inscriptions **Serial No: VI : 4**

District:	*Coimbatore*	***Dynasty:***	*Chola*
Taluk:	*Coimbatore*	***King:***	*Rajaraja I*
Village:	*Sundakkaymuttur*	***Regnal Year:***	—
Language:	*Tamil*	***Historical Year:***	*10th c.A.D.*
Script:	*Tamil & Vatteluttu*	***Earlier Publication:***	*E.I.-Vol-XL, No-3.*

Location : On the rock in a place called PACHCHAPALLI

Summary :

This is a name of the highway *'Rajakesari Peruvali'*, written on the rock on the way itself. It is named after the king Rajaraja I who bore the title Kokkandan and Rajakesari. In 13th c.A.D. the chieftain of Athiyaman lineage, also named one of the highways after him, as *'Atiyaman Peruvali'* and it also indicated that the distance to Navaltavalam was 27 and 29 *Kadam*. Two such name stones are available, one at Gengureddipatti and another on the road in between Dharmapuri and Palakkodu. [Plate VIII.b] The latter stone is in the protection of Dharmapuri Museum, maintained by TNSDA.

Text

Left side in Vatteluttu script

1 *ஸ்வஸ்திஶ்ரீ.*
கோ இராசகேசரிப் பெருவழி
திருநிழலு மன்னுயிருஞ் சிறந்தமைப்ப ஓருநிழல் வெண்திங்கள்
போலோங்கி, ஒரு நிழல் போல்வாழியர்
கோச்சோழன் வளங்காவிரிநாடன் கோழியர் கோக்கண்டன் குலவு.

Right side in Tamil Script

ஸ்வஸ்திஶ்ரீ
இராசகேசரிப்பெருவழி

2 *அதியமான் பெருவழி*
நாவற்தாவளத்துக்கு காதம் 27

3 *அதியமான் பெருவழி*
நாவற்தாவளத்துக்கு காதம் 29

Select Inscriptions

Serial No: VI : 5

District: *Tiruchirappalli*

Taluk: *Musiri*

Village: *Nagainallur*

Language: *Tamil*

Script: *Tamil*

Dynasty: —

King: —

Regnal Year: —

Historical Year: *10-11th c.A.D.*

Earlier Publication:
Tamilnattu Kalvettukal-2004, TNSDA.

Location : On a stone under a tree

Summary :

This is an Inscription probably installed by way of declaring the charity and security of the tank, on whose bank, it stands. The seniors *(muttar)* of *munnurruvar* and their juniors *(makkal)*, and five great committees *(Aimperunkulu)* are mentioned. Below the inscription the figures of 2 conches, 3 swords, lance, pole, bill hook, elephant, goat and whip are sculptured as bas relief.

Such type of stones with or without inscriptions have been encountered along thė highways of ancient period. Some more stone Inscriptions which mention *kosattar, aimperungulu* and *sangam* were noticed in Melnangavaram, which are all Idaimalaiputtur, Kaliyampatti, Singalanthapuram, in Trichy Dt. The army which was engaged in the security of the goods and store houses of the traders was mobile and also stationed at various garrisons. [Plate XI.b]

Text

1. *ஸ்வஸ்திஸ்ரீ*
2. *கொற்றவன்கோ*
3. *முந்நூற்றுவறு*
4. *க்கு மூத்தாரோம்*
5. *மக்களோம் ஐம்*
6. *பெருங்குழுவுக்கு*
7. *செங்.............*

Select Inscriptions — Serial No: VI : 6

District:	*Dindigul*	**Dynasty:**	*Chola*
Taluk:	*Nattam*	**King:**	*Vikramachola-pandya*
Village:	*Samundrapatti*	**Regnal Year:**	*26*
Language:	*Tamil*	**Historical Year:**	*1050 A.D.*
Script:	*Tamil*	**Earlier Publication:**	*Avanam Journal No: 2*

Location : *On a straystone found in the forest, north west of the village.*

Summary :

It records the decision of making Paniyanadu as *erivirapattanam* in the way of honouring one of the warriors serving under *Alagiyapandya Peruniravi Ainurruvar* belonging to the cadre of *panicheymakkal,* who fought with Kalinayan alias Parakesari muvendavelan who came on behalf of *'Valanjey-pakaiyar'* and seved his fellow persons Saliya Andan, Kaikola-

randan and Tuvanaiayyan. It is also stated that some other fees were also enhanced to them. The decision was made while the members of *Disaiayirattuainurrar* of several countries and 18 areas of 4 quarters and *Disaiayirattuainurrar* of Paniyanadu and their subordinates *nattuchetti, disaichetti* and *panicheymakkal* of *patinenbhumi* met under the tamrind tree named 'Ainurruvan'. This is the earliest inscription which consists of the eulogy of a merchant guild available in a south India.

Text

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ. விக்கிரம சோழபாண்டிய தேவர்க்கு யாண்டு 26ஆவது

ஸமஸ்த புவனாச்ரய பஞ்சதசாஸன லக்ஷணே லக்ஷமீ வக்ஷஸ்தல பு(வ)வன பராக்ரம ஸ்ரீவாஸுதேவ கண்டழி மூலபத்திரோற்பவ ஸ்ரீஅய்யபொழில்புர பரமேசுவரிக்கு மக்களாகி ஸ்ரீபழபட்டாரகிக்குத் துணைவராகி

பதினெட்டுப் பட்டனமும் முப்பத்திரண்டு வேளர்புரமும் அய்ம்பத்துநான்கு கடிகைத் தாவளமும் தாவளத்திருந்து ஸமையத்தன்மை இனிது (நடா திருக்கின்)ற செட்டியும் செட்டி புத்திரனும் கவறையும் காத்தவரினும் காமுண்ட ஸுவாமியும் கொற்றக்குடை பந்மை முன்னூற்றுவரும் கொங்க வாள் ளெழுநூறும் அங்ககாறனும் ஆவணக்காறனும் உலகனும் உள் பசும்பைக் காற்றூசி தொழில் வாரியறும் செண்டுவது உள்ளிடம் வாட் டின(து)ட்டபெருகி அறம் வளரக் கலிமெலிய திசைஅனைத்தும் செவிடு படாமல் செங்கோலேய் முன்னாக ஸமையதன்மை இனிது நடாத்துகின்ற

நான்குதிசைப் பதினெண்பூமி நானாதேசித் திசையாயிரத்தைந்நூற்று வரும் பனியா நாட்டுத் திசையாயிரத்தைஞ்னூற்றுவரும் (நம்) மக்கள் நாட்டுச் செட்டிகளும் திசை செட்டிகளும் நம் மக்கள் பதினெண்பூமி பணிசை மக்கமும் உபையம்மாய் இருந்து.

ராஜராஜ பாண்டிநாட்டு ராஜேந்திரசோழவளநாட்டு பனியாநாட்டு........ அஞ்னூற்றுவன் புளிகீழ்கூடி........ அழகியபாண்டியப்பெருநீரவி திசையாயிரத்தைஞ்நூற்றுவரோ நம்மை வகைசெத பணியாவது

வளஞ்சிய பகைமரை ஒறுக்க கலிநாயநான பரகேசரி மூவேந்தவேளானை (திருமயத்திற்)பட வேற்றறிந்து போந்த..... நாட்டு செட்டிகளையும் பணிசமக்களை துடர்ந்த வளஞ்செய் பகையரைகெடவெறிந்து காத்துக் கடத்திருமையாலும்

வளஞ்செய் பகையரை சாலியஆண்டானையும், கைக்கோளராண்டானையும், (து)வானைஅய்யனையும், காத்துவிச்சமையாலும், இவனுக்கு பலமுறைமையில்நால் பலணி செமையிலும் மக்களை எதிரேன்று கொண்டு சோறு பாக்கு இட்டு அந்தரபுகுமைல்க் காத்து கிடத்தினமையாலும்

அழ(க்)கிய பாண்டிய பெருந்ரவிக்கு பணியுற்று நிந்ற பணிசெமக்கள்(ளே) நாட்டு செட்டிகளும் (பநியா நாட்டை) நானாதேசி எறிவீரபட்டணம் சேது குடுத்த பரிசாவது

*பணிந்த வீரபாவடை மேநடைமுந் அதிரநடமேய் கண்டு சோறு ஒரு நா(ள்)ளைக்கு குடுப்பதாகவும், இரண்டேற்றமுடையநாய்......*காசும் உடையநா (ய்)பெறுவதாகவும், ஓரேற்(ற) முடையா........*காசும் உடல் அடுத்து வந்த பணிசமகந்றுக்கு மேநடை இரண்டு காசும்(மொக்க) ஒருநா(ள்)ளை சோறு குடுப்பதாகவும் கால் நடை.....*காசும் உடல்....*வித்து பணிசமகனுக்கு மேநடை ஒரு காசு குடுப்பதாகவும், மேக்கண்டு சோறும் இப்படி செய்து குடுதோம்.*

Select Inscriptions — Serial No: VI : 7

District:	*Sumatra Island*	**Dynasty:**	—
Taluk:	*LobuTua*	**King:**	—
Village:	*Barus*	**Regnal Year:**	—
Language:	*Tamil*	**Historical Year:**	*Saka 1010 1088 A.D.*
Script:	*Tamil*	**Earlier Publication:**	1. *ARE - 1891 - 92, P. 11.* 2. *Histoire de Barus, Paris - 1998.*

Location : Now at the Museum National, Jakarta

Summary :

It records the decision of *Disaiayirattu Ainurruvar,* who are known in all countries to grant 5 (piece of) gold and the privilege of enjoying the *'pavadai' to nagarasenapathi, nattu chettiyar, patinenbhumidesiappar,* and *mavettukal* after the meeting held at Velapuram of Varos alias Matangari Vallava desiyuyyakkonda pattinam.

Text

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ

சகரை ஆண்டு ஆயிரத்துப்பத்துச் செல்லாநின்ற மாசித் திங்கள்

வாரோசாந மாதங்கரிவல்லவத் தேசியுய்யக்கொண்டபட்டிநத்து வேளாபுரத்து கூடி நிரந்த தேசித்திசைவிளங்கு திசைஆயிரத்தைன்னூற்றுவரோம்,

நம்மகநார் நகரசேநாபதி நாட்டுசெட்டியார்க்கும், பதினெண்பூமி தேசி அப்பர்க்கு மாவேத்துகளுக்கும், நாம் வைத்து குடுத்த பரிசாவது

மரக்கல...... ல மரக்கல.........ல மரக்கல னாயனுன் கேவிகளும் கஸ்தூரி விலை முதலகப்பட அஞ்சு துண்டாயம் பொன்னும் குடுத்துப் பாவாடை ஏறக்கடவதாகவும்

இப்படிக்கு இக்கல் எழுதி நாட்டிக் குடுத்தோம், பதிநெண்பூமி தேசித் திசைவிளங்கு திசைஆயிரத்தைஞ்னூற்றுவரோம்

அறமறவற்க அறமேய் துணை.

Select Inscriptions — Serial No: VI : 8

District:	*Sri Lanka*	**Dynasty:**	—
Taluk:	—	**King:**	*Vijayabahu*
Village:	*Watadage*	**Regnal Year:**	—
Language:	*Tamil*	**Historical Year:**	*12th c.A.D.*
Script:	*Tamil & Grantha*	**Earlier Publication:**	

Earlier Publication:
1) ARE-1912, No. 600,
2) S.I.I. Vol.IV, No.1396.

Location: *On a slab near DALADAWALIGAWA.*

Summary:

The merchants guilds were always accompanied by the security forces. Many temples, lakes, mutts along with their store houses were under their protection. These guarding sentinels were referred as *Erivirar, Virakodiyar, Munrukaimahasenai, Valkalar, Tiruvelaikkarar* etc in inscriptions. They were engaged in defending the caravans of merchants and their merchandise and managed to overpower their enemies. In some places they were honoured for their bravery and dedication of duty. Several

number of inscriptions refer to such military people. One such came from Sri Lanka according to which it is known that, Kandakudi alias Talatayapperumpalli, the Buddhist temple has been placed incharge of the merchant group which consists *matantiratar, valanjiyar* and *nagarattar* and the temple was also named after them as *munrukai tiruvelaikkaran Taladayap-perumpalli.* This duty has been vested with them by the *rajaguru* who was wellversed in all *agamas, sastras, mahastaviras* and *rajamadhyas.* It is stated that they were responsible for looking after the villages, accessories, treasury, and those who came under asylum to the *palli.*

Text

நமோ புத்தாய. ஸ்ரீலங்கா த்வீபத்து, சூர்ய வம்சத்து, இஷ்வாகுவின் வழிவந்த, அநேக சத்துரு விசயம் பண்ணி, அனுராதபுரம் புக்கு, புத்த சாசனம் ரக்ஷிக்க வேண்டி, சங்க நியோகத்தால் திருமுடி சூடி, அருமநத் தில் நின்றும் சங்கத்தாரை அழைப்பித்து, மூன்று நிகாயத்து சங்க சுத்தி பண்ணுவித்து, மூன்று துலாபாரம் மூன்று நிகாயத்துக்கு குடுத்து, தசராஜ தர்மத்தால் ஐம்பத்தய்யாண்டு இலங்கை முழுதும் ஓருகுடை நிழற்றித் திருவிராஜ்யஞ் செய்தருளி, எழுபத்து மூவாண்டு திருநக்ஷத்திரஞ் செலுத்தின கோ ஸ்ரீ சங்கபோதிபத்மரான சக்ரவர்த்திகள் ஸ்ரீ விசயபாகு தேவரநுவாகல்

தேவசேனவிரத்தர்க்கு நியோகித்துப் புலநரியான விசயராஜபுரத்து எடுப்பித்த மூலஸ்தானமாகிய அபயகிரி மகாவிகாரத்து, அக்ரவதனமான உத்தொருள் மூளையில் மூவுலகுக்குஞ் சிகாமணியாகிய தளதாபாத்ர தாது ஸ்வாமி தேவர்களுக்கு நித்யவாசபவநமான ப்ரதமாபிஷேகத்துக்கு மங்கலகிரகமான ஆண்டாண்டுதோறுந் திருநயனமோஷம் பண்ணி

அஞ்சன நீறுக்கும் கண்ணாளஞ் செய்யும் மங்கல மகாசிலாமய புத்த தேவர்க்கு, கந்தகுடியான தளதாயப் பெரும்பள்ளி உங்கள் ரக்ஷையாக வேண்டுமென்று

சகல சாஸ்திராகம சீலாசார சம்பன்னரான ராஜகுரு உதூருள் மூளையில் வயாரிணி முகலன் மகாஸ்தவிரர் ராஜாமத்யரோடும் கூட எழுந்தருளி யிருந்து, எங்களை அழைத்து அருளிச்செய்தமெயில், மாதந்திரத்தோம் கூடி

எங்களுக்கு மூதாதைகளாயுள்ள வளஞ்செயரையும் எங்களோடு கூடிவரும் நகரத்தாருள்ளிட்டோரையும் கூட்டி, மூன்றுகைத் திருவேளைக்காறன் தளதாயப் பெரும்பள்ளியென்று திருநாமஞ் சாத்தி, எங்களறமாய் எங்கள் காவலாய் நிற்கவேண்டுமென்று, அறங்காவலுக்கு படைப்படையால் ஓரோ சேவகரையும் ஓரோ வேலி நிலமுமிட்டுக் குடுத்து

இப்பள்ளி நோக்கின ஊர்களும் பரிவாரமும் பண்டாரமும் அபயம் புக்காரையும் பட்டுங் கெட்டுங் காக்கக் கடவோமாகவும், அழிவு பட்டிடங்கள் அழிவு சோர்ந்ததும் எங்கள் அந்வயமுள்ளதனையும் எஞ்ஞான்றும் இதுக்கு வேண்டுவனவெல்லாம் செய்வோமாகவும், பண்ணின இந்த வ்யவஸ்தை சந்திராதித்தவரை நிற்பதாகக் கைவ்விநாவேற்றிச் செம்பிலுங் கல்லிலும் வெட்டுவித்துக் குடுத்தோம்.

வலங்கை இடங்கை சிறுதனம், பிள்ளைகள் தனம், வடுகர், மலையாளர், பரிவாரக் கொந்தம், பல கலனையுமுள்ளிட்ட திருவேளைக்காரரோம்

இப்படித் திரம்புவானும், திரம்பச் சொல்லுவானும், திரம்பச் சம்மதித்தானும், மாதந்திரத்துக்குப் பிழைத்து படைப்பகையன் பஞ்சமகாபாதகஞ் செய்தானும், தேவர் பூதர் மாதவத்தோர்க்குக் குடுத்தன கொள்ளும் கொடும்பாவியும், புத்த தர்ம சங்க ரத்நங்களுக்குப் பிழைத்தானும், புகுந் நரகம் புகுவான். அற மறவற்க. ஸ்வஸ்திஸ்ரீ.

Select Inscriptions — Serial No: VI : 9

District:	*Mannargudi*	**Dynasty:**	*Pandya*
Taluk:	*Mannargudi*	**King:**	*Sundarapandya*
Village:	*Mannargudi*	**Regnal Year:**	*12*
Language:	*Tamil*	**Historical Year:**	*13th c.A.D.*
Script:	*Tamil & Grantha*	**Earlier Publication:**	*1) ARE-1897, No: 90,* *2) S.I.I.Vol-VI, No: 41.*

Location: On the east wall, left of entrance in JAYANGONDANATHA TEMPLE.

Summary:

It records the gift of levy amount on pepper, collected at the tollgate whether crossing through it or the goods going through

bypass to the deity Jayangondasolisvaramudaiyar by *Nangudisai patinen Vishayattar* who met Vikramapandyan *madigai* at *sarikaikkottagai* (tollgate).

Text

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ. புயல் வாழ்த்து. ஸ்வஸ்திஸ்ரீ.

ஸமஸ்தஸாகர பரம மண்டலத்து க்ஷமைவினொடு கருணை யெ(ய்)திச் சமையதன்மை (யி)னிது நடாத்தி நிகழாநின்ற சாரிகைக்கோட்டையில் விக்கிரமபாண்டியன்மடிகையில் நான்குதிசைப்பதினெண் விஷை(யத்)தோம்*

சுத்தவல்லிவளநாட்டுத் தனியூர் ராஜாதிராஜச் சதுவேதிமங்(கலத்)து உடையார் ஜய(ங்)கொண்ட சோளீஸ்வரமுடையார் திருமு(ன்) விக்ரம பாண்டியன் திருமண்டபத்து நிறைவற நிறைந்து குறைவறக் கூடி

ஸ்ரீகோச்சடபன்மரான திரிபுவனச்சக்(க)ரவத்திகள் ஸ்ரீ ஸுந்தரபாண்டிய தேவர்க்கு யாண்டு பன்னிரண்டாவது கன்னி(ந)ாயற்று பூர்வபக்ஷத்து (வெ)ள்ளிக்கிழமையும் பெற்ற சோதி நாள் அமைய(ப்) பே(சி)யிசையச் செய்த தன்மசமையகாரியமாவது*

(உ)டையார் ஜயங்கொண்ட சோளீ ஸ்வரமுடை(ட)யார்க்கு மிச்சாரிகைக் கோட்டையில்(ப்) (பு)குதும் மிளகுபொதிக்குப் பொதியொன்றுக்கு உழக்கு மிளகும் புடவைகட்(டு) ஒன்றுக்குப் பண மாகாணியும் இப்படியால் உள்ளது எடுத்துக் கறியமுதுக்கு வேண்டுவதூ கொண்டு நீக்கியுள்(ள)து திருப்பணிக்கு உடலாவுதாகவும்

உள்ளுப்புகாதே புறவழி போமவையும் இப்படி கொள்ளக்கடவதாகவும் இப்படி சந்திரா(தித்ய)வற் செல்லக்கடவுதாகச் சம்மதித்து திருமலையிலே கல்வெ(ட்)டிக் கொடுத்தோம் நான்குதிசை பதினெண்(விஷயத்தோம்).

Select Inscriptions — Serial No: VI - 10

District:	*Sivaganga*	**Dynasty:**	*Pandya*
Taluk:	*Singampunari*	**King:**	—
Village:	*Piranmalai*	**Regnal Year:**	—
Language:	*Tamil*	**Historical Year:**	*13^{th} c.A.D.*
Script:	*Tamil & Grantha*	**Earlier Publication:**	*1) ARE-1903, No.154,* *2) S.I.I.Vol.VIII, No. 442.*

Location: On the south wall of the SOKKANATHA TEMPLE.

Summary:

This inscription records the unanimous decision taken by the guild of merchants named *Disaiayirathuainurruvar*, a corporate body which included many groups of merchants from several places of Tamilnadu, while they were assembled in the shed *(Tirukkavanam)* of the temple of Margavagaitirttamudaliar nayanar Udaiyar Alagiya tiruchirrambalam udaiya nayanar situated at the foot of the Tirukkodunkunra hill in Tirumalainadu. They donated the levy on various merchandise to the lord's food offering. For carrying out the repairs in the temple, sacred cloths & sacred anointments were donated to the deity, as per the requirements of the mutt and its campus. The groups which participated in the assembly are:

1. *Ettaivattai* and *Idaivattai* of *Disaiayirathuainurruvar*
2. *Erusattu* and *Irangusattu* of *Disaiayirathuainurruvar*
3. *Arraivattai* and *Aruvattai* of *Disaiayirathuainurruvar*
4. *Arangal* and *Tarangal* of *Disaiayirathuainurruvar*
5. *Disaiayirathuainurruvar* hailed from *nadu & nagara*
6. *Nagarattar* of Aruvimanagar alias Kulasekhara pattinam in Keralasinga *valanadu*
7. *Nagarattar* of Eripadainallur vadapattai of Tuvarapatinadu.
8. *Nagarattar* of Pututteru alias Seranarayanapuram of Puramalai *nadu.*
9. *Nagarattar* of Kodumbalur manigraman of Urattur Kurram in Kadaladaiyatilangaikonda *valanadu.*
10. *Nagarattar* of Tirukkottiyur *maniambalam.*
11. *Nagarattar* of Alakapuram alias Seliyanarayanapuram of Keralasinga *valanadu*
12. *Nagarattar* of Sundarapandyapuram in Kalvayal*nadu* of Aiyapolil *valanadu*
13. *Nagarattar* of Alagaimanagar alias Jayankondachola *perunteru* of Kalavalinadu

14. *Nagarattar* of Mandalikal gambirap perunteru

15. *Nagarattar* of twelve *nagaras* including Jayangonda cholapuram

16. *Nagarattar* of many *nagaras* including Karuvur, Kannapuram, Pattalitalaiyur, Rajarajapuram and Kiranur.

The donated levy in *kasu* prescribed for the merchandise are:

Article	Quantity			
	1 podi	1 pakkam	1 headload	1 cart
Uppu (Salt)	1	½	½	10
Nel (Paddy)	1	½		10
Arisi (Rice)	2	1		20
Payaru (Green gram)	1	½		20
Avarai (Beans)	1			20
Tuvarai (Dhal)	1	½		20
Amanau (Castor seed)	½	¼		10
Pau (Areca nuts)	4	2		
Milagu (Pepper)	5	2½		
Manjal (Turmeric)	3	1½		
Sukku (Dried ginger)	3	1½		
Venkayam (Onion)	2	1		
Kadugu(Mustard)	2	1		
Jirakam (Cumin seed)	2	1		
Kaduay (Chebulic Myrobalans)	1	½		
Nelli (Embellic Myrobalans)	1	½		
Tanrai (Beleric Myrobalans)	1	½		
Irumbu (Iron)	2	1		20
Parutti (Cotton)	2	1	½	10
Nul (Yarn or thread)	5	2½	2	20
Parum Pudavai (Thick cloth)	10	5		
Men Pudavai (Thin cloth)	20	5	5	
Ulandu (a kind of thread)			5	
Melugu (Wax)				
El (Sesamum)	4	2	1	
Koni (Gunny)	2	1	1	
Sandanam (Sandal)	30			

Ten (Honey	4 per pot
Agil (Cedar)	30 per bundle
Pattu Pattavalam (Silk)	30 per bundle
Paninir (Rose water)	30 per pot
Savari mayir	30 per load
Karpura-tailam	20 per load
Sandu	15 per Kombu
Pulugu	15 per Kombu
Javvadu	15 per Kombu
Semadu	2 each
Kudirai (Horse)	1/4 achchu each
Anai (Elephant)	1/2 achchu each

Text

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ

ஸ்ரீபூமிதேவிபுத்ராணாம் க்ஷாரக்ஷிரோத பூர்வினாம்; ஜயந்திசித்ரலோகாநாம் ராஜ்யபரிபாலகாநாம். ஸர்வ்வலோக ஹிதார்த்தாய சித்ரமேழீஸாஸநம்; த்ருபுவநாஸ்ரய பஞ்சசதவீரஸாஸநம் லக்ஷணலக்ஷ்மீ விலாஸாலங்க்ருத வக்ஷஸ்தல புவனபராக்ரம ஸ்ரீவாஸுதேவஸகாயன தேவிமூலபத்ர லோப ஸ்ரீஜம்பொழிற் பரமேஸ்வரிக்கும் பூமி தேவிக்கும் மக்களாகி நிகழாநின்ற மதிதொட பொங்கு மாடவீதிப் பதினெட்டுப்பட்டினமும் முப்பத்திரண்டு வளர்புரமும் அறுபத்துநாலு கடிகைத்தாவளமும் தாவளத்திருந்து தன்மை வளர்க்குஞ் செட்டியுஞ் செட்டிசீர்ப்புத்திரனுந் தவறொன்றில்லாத தன்மை யொழுக்கத்துக் கவறை தன்னொடு காஸ்யவன் விடுத்த சாமுண்டேஸ்வரியும் உருத்திரன் விடுத்த ஓலைவாரியனும், உன்னியது முடிக்கும் ஓண்டிறல் வீரர் பன்னிருதறத்துப் பணிசெய்மக்களும் முன்னியாக

முழவொலி வளர்க்கும் முத்தமிட்பாடலோடாடலோவா விழவும், வேழ்வியும் விளங்கிய வீதியுடைத் தெங்கும் பலாவுந் தேமாஞ்சோலையுஞ், சந்தன வேலிச் சண்பகப்பொ(ழி)லும், வாழையுங் கமுகும் வளர்கொடிமுல்லை யும், பூவையுங் கிள்ளையும் பொலிவொடு சூழவாட்டமின்றிக் கூட்டம் பெருக (அ)றம்வளரக் கலிமெலிய புகழ்பெருகப் பகைபணியத் திசையனைத் துஞ் செவிடுபடச் செங்கோலே முன்னாகவுஞ்செ(ச)ம்பொற் பசும்பையே தெய்வமாகவுங் க்ஷமையினொடுங் கருணையெய்தச் சமையதன்மை யினிது நடாத்தி நிகழாநின்ற

நான்குதிசை ஸமஸ்தலோகப் பதினெண்விஷயத்தோமும், எட்டைவட்டை யிடைவட்டைகளிற் திசைவிளங்கு(தி)சையாயிரத்தைஞ்னூற்றுவரோமும்,

ஏறுசாத்திறங்குசாத்துத் திசைவிளங்கு(தி)சையாயிரத்தைஞ்னூற்றுவரோமும், அற்றைவட்டை யருவட்டை நாரத்தரை நல்லாத்தரை திசைவிளங்கு திசையாயிரத்தைஞ்னூற்றுவரோமும், அறங்கள் தரங்களிற் திசைவிளங்கு திசையாயிரத்தைஞ்னூற்றுவரோமும், நாடுநகரங்களிற் திசைவிளங்கு திசையாயிரத்தைஞ்னூற்றுவரோமும், கேரளசிங்கவளநாட்டு அரு(வி)மானகரமான குலசேகர(ப்*)பட்டினத்து நகரத்தொமுந்துவராபதிநாட்டு எறிபடைநல்லூர் வடமட்(டை)ட நகரத்தோமும், புறமலைநாட்டு(ப்*) புதுத்தெருவான சேரநாராயணபுரத்து நகரத்தோமும், கடலையா திலங்கைகொண்டசோழவளநாட்டு (உற)த்தூர் கூற்றக் கொடும்பாளூர் மணிக்கிராமத்து நகரத்தோமுந், திருக்கோட்டியூர் மணியம்பலத்து நகரத்தொமும், கேரளசிங்கவளநாட்டு அளகாபுரமான செழியநாராயணபுரத்து நகரத்தோமும், ஐயபொழில்வ்ளநாட்டுக் கல்வாயல்நாட்டுச் சுந்தரபாண்டியபுரத்து நகரத்தோமும், களவழிநாட்டு அளகைமானகரமான ஐயங்கொண்டசோழப்பெருந்தெரு நகரத்தோமும், மண்டலிகன் கெம்பீரப் பெருந்தெரு நகரத்தோமும், பன்றிரண்டு நகரத்து ஐயங்கொண்டசோழபுரம் உள்ளிட்ட நகரத்தோமும், கருவூர் கண்ணபுரம் பட்டாலி தலையூர் இரா(ச*)ரா(ச*)புரங் கீரனூர் உள்ளிட்ட பல நகரங்களில் நகரத்தோமும், திருமலைநாட்டுத் திருக்கொடுங்குன்றத்து திருமலையடிவாரத்து மாற்க்கவகைத்த்தமுதலியார் நாயனார் உடையார் அழகிய திருச்சிற்றம்பலமுடைய நாயனார் திருக்கோயிலுந் திருக்குளமும் மடமுந் திருமடைவிளாகமும் பதினெண்விஷையத்தார் ரகைஷயாதலால்

இன்னாயனார் கோயில் திருக்காவணத்து நிறைவற நிறைந்து குறைவறக் கூடி அமையப் பேசி இசையச் செய்த தன்மசமையக்காரியமாவது

இன்னாயனார்க்குத் திருப்படிமாற்றுக்குந், திருப்பணிக்குந், திருப்பரிசட்டந் திருமேற்பூச்சுக்கு, இந்த மடத்துக்கும் மற்றும் உள்ள நிமந்தங்களுக்கும் சந்திராதித்தவற் செல்வதாக வைத்துக்குடுத்தபடி ஆவது

உப்புப் பொதி ஒன்றுக்குக் (கரிதிக்குக்) காசு ஒன்றும், உப்புப் பாக்கத்துக்கு காசு அரையும், உப்புத் தலைச்சுமை ஒன்றுக்கு காசு அரையும், உப்பு வண்டி ஒன்றுக்கு காசு பத்தும், நெற்பொதி ஒன்றுக்குக் காசு ஒன்றும், நெற் பாக்கம் ஒன்றுக்குக் காசு அரையும், நெல் வண்டி ஒன்றுக்குக் காசு பத்தும், அரிசி வண்டி ஒன்றுக்குக் காசு இருபதும், அரிசிப் பொதி ஒன்றுக்குக் காசு இரண்டும், அரிசிப் பாக்கம் ஒன்றுக்கும் காசு ஒன்றும், பயற்றம் வண்டி ஒன்றுக்குக் காசு இருபதும், பயற்றம் பொதி ஒன்றுக்குக் காசு ஒன்றும், பயற்றம் பாக்கம் (பொதி) ஒன்றுக்குக் காசு அரையும், அவரை துவரை வண்டி ஒன்றுக்குக் காசு இருபதும், அவரை துவரைப் பொதி ஒன்றுக்குக்

காசு ஒன்றும், பாக்கம் ஒன்றுக்குக் காசு அரையும் ஆமணக்கங்கொட்டை வண்டி ஒன்றுக்குக் காசு பத்தும், பொதி ஒன்றுக்குக் காசு அரையும், பாக்கம் ஒன்றுக்குக் காசு காலும், பாக்குப் பொதி ஒன்றுக்குக் காசு (நா)லும், பாக்கம் ஒன்றுக்குக் காசு இரண்டும், மிளகு பொதி ஒன்றுக்குக் காசு ஐஞ்சும், மிளகு பாக்கம் ஒன்றுக்குக் காசு இரண்டரையும், மஞ்சள் பொதி ஒன்றுக்குக் காசு மூன்றும், பாக்கத்துக்குக் காசு ஒன்றரையும், சுக்குப் பொதி ஒன்றுக்குக் காசு மூன்றும், பாக்கத்துக்குக் காசு ஒன்றரையும், வெண்காயங் கடு(கு) சீரகம் பொதி ஒன்றுக்குக் காசு இரண்டும், பாக்கத்துக்குக் காசு ஒன்றும், கடுநெல்லி தான்றிப் பொதி ஒன்றுக்குக் காசு ஒன்றும், பாக்கத்துக்குக் காசு அரையும், இருப்பு வண்டி ஒன்றுக்குக் காசு இருபதும், இருப்பு பொதி ஒன்றுக்குக் காசு இரண்டும், பாக்கத்துக்குக் காசு ஒன்றும், பருத்தி வண்டி ஒன்றுக்குக் காசு பத்தும், பொதி ஒன்றுக்குக் காசு இரண்டும், பாக்கம் ஒன்றுக்குக் காசு ஒன்றும், நூல் வண்டி ஒன்றுக்குக் காசு இருபதும், நூல் பொதி ஒன்றுக்குக் காசு ஐஞ்சும், பாக்கம் ஒன்றுக்குக் காசு இரண்டரையும், தலைச்சு(மை)க்குக் காசு இரண்டும், பருத்தி தலைச்சுமைக்குக் காசு அரையும், பரும்புடவைப் பொதி ஒன்றுக்குக் காசு பத்தும், நென்புடவைப் பொதி ஒன்றுக்குக் காசு இருபதும், பரும்புடவைப் பாக்கத்துக்குக் காசு ஐஞ்சும், நென்புடவைப் பாக்கத்துக்குக் காசு ஐஞ்சும், தலைச்சுமைக்குக் காசு ஐஞ்சும், உலண்டுபீலி தலைச்சுமை ஒன்றுக்குக் காசு ஐஞ்சும், மெழுகு பொதி ஒன்றுக்குக் காசு பத்தும், பாக்கத்துக்குக் காசு ஐஞ்சும், தலைச்சுமை ஒன்றுக்குக் காசு நாலும், தேன் குடம் ஒன்றுக்குக் காசு நாலும், எட் பொதி ஒன்றுக்குக் காசு நாலும் பாக்கம் ஒன்றுக்குக் காசு இரண்டும், தலைச்சுமை ஒன்றுக்குக் காசு ஒன்றும் கோ(ணி)கைப்பட்டுப் பொதி ஒன்றுக்குக் காசு இரண்டும், பாக்கத்துக்குக் காசு ஒன்றும், தலைச்சுமை ஒன்றுக்குக் காசு ஒன்றும், சந்தனம் பொதி ஒன்றுக்குக் காசு முப்பதும், அகில் சுமை ஒன்றுக்குக் காசு முப்பதும் பட்டுப் பட்டாவளச் சுமை ஒன்றுக்குக் காசு முப்பதும், பன்நீர்க்குட்டம் ஒன்றுக்குக் காசு முப்பதும், (சவரிமயிர்)ச் சுமை ஒன்றுக்குக் காசு முப்பதும், கற்பூரந் தயிலஞ் சுமை ஒன்றுக்குக் காசு இருபதும், சாந்து புழுகு சவாது கொம்பு ஒன்றுக்குக் காசு பதினைஞ்சும், இச்சரக்குக்களுக்கு பாக்கத்தில் கொள்ளும்படிக்குத் தலைச்சுமை ஒன்றுமுக்கால் கொள்வதாகவும், செமாடு ஒன்றுக்குக் காசு இரண்டும், குதிரை ஒன்றுக்கு அச்சுக் காலும், ஆனை ஒன்றுக்கு அச்சு அரையும் மற்றும் எப்பேர்ப்பட்ட சரக்குக்களுக்கும் இம்மச்சாதிகளிலெ கொள்வதாகச் சமை(ய*) பிடிபாடு பண்ணிக் குடுத்தோம்

திசைவிளங்கு திசைஆயிரத்தைஞ்ஞூற்றுவரோமும் அருவி மானகரம் எழுத்(து) பார்விளங்(கு)டிகிழவர் துலையாதசெல்வர், சொக்கமங்கல

முடை(ய)ர், பொள்ளநாட்டுவேளார், பொற்கட்டியு(டை)ட யாரவனி (ச்சூ)ளாமணிநாட்டுவேளார் ஆன்(ம)னூருடையார், மாணிக்கரா(ய)ர், அம்ப(ர்க்)கிழார் அளகைமானார், பரவையுடையார் மண்டலவ(ரைச)ர், உறத்தூருடை(யா)ன் அளகைக்கோனார் பாலையூருடையான் பட்டின சுவாமி பாலையூருடையார் வணி(க)ராயர் புளியங்குடையார் பாம்புணி நாட்டுவேளார் கோவலூருடையார் தமிழதிரையர் (அ)ரும்பாக்கிழார் வ(ணி)கராதித்தர் கோவலுடையார், சிவபத்தர் துழாருடையார் நமசிவாய தேவர், பட்டமுடையார் ஆணை நமதென்றபெருமாள், அனைப்பாடியுடையார் உதையப்பிள்ளை பரவை(யு)டையார் செட்டியாண்டார் முட்டபாடி உடையார் தொண்டைமானார் கலசப்பாடிஉடையார் திருஞானசம்பந்தர் நாவலுடையார் திருஞா(ன*)சம்பந்தர் அரும்பாக்கிழார் தொண்டை நாடுகிழவர் உறத்தூருடையார் திருத்தொண்டத்தொகையர் மருதூருடையார் சக்கரவத்திக் கிளிப்பற்றுமார் திருச்(சி)ராப்பள்ளியுடையார் அளகாபுர(கர)ப்பற்றுடையார் உதையப்பிள்ளையான இருநெதிக்கு(டை*)யார் மண்ணிந(ா*)ட்டுவேளார் பொன்னம்பலக்(கூ)த்தர் பூதமங்கலமுடையார் (புர)ந்தரர் நெடுவாயலுடையார் பள்ளியணிமார் திருக்கோட்டியூர் மணற்குடையார் (ஆ)னந்தக்கூத்தாண்டார் மணற்குடையார் திருவம்பலப்பெருமாள் பெருஞ்செலூ(ரு)டையார் அ(ணி)யரங்கதாதர் பாக்க (மு*)டையார் ஸ்ரீநந்தகோபர் பண்ணைகிழவர் பாண்டியதரயர் அழிசிற்பாக்கமுடையார் பத்தற்கருள்செய்வார் அளகைமானகர் வசிரவணர் (சி)க்கலுடையார் வழு(தி)க்கோனார் அழிசிற்பாக்கமுடையார் பொல்லாதபிள்ளை அனைப்பாடியுடையார் திருமுண்டமழகியார் நியமத்தில்

ஆவணியுடையார் செப்பமுடைச்சம்பந்தர் சிற்றம்பருடையார் அமரகோனார் தொண்டைநாடுகிழவர் சிவதவனப்பெருமாள் சுந்தரபாண்டியபுரம் வெண்ணைநல்லூருடையார் தில்லைநாயகப்பிள்ளை செம்பங்குடையார் பெற்றபிள்ளை பாம்(பு)ரமுடையார் உடையபிள்ளை பெராம்பூருடையார் தாதர் காளையர்கா(வு)ப் பெருந்தெரு பட்டினசுவாமிகள் வணிகர்மாதாக்கள் சொக்கஞானசம்பந்தர் எறிபடைநல்லூர் வெம்புடையார் மலைமண்டலமாத(ா*)க்கள் மருத்துவக்குடையார் கன்னாவுடையார் மருத்துவக்குடையார் சொக்கஞானசம்பந்தர் வ(ா)டாவுடையார் நித்தர் வாலையன் கூத்தனான தென்னகோனார் மாங்குடையார் மன்னனான மாணிக்கராயர் ம(ா*)ங்குடையார் பொன்(னி)நாட்டுக்கோனார் கொடும்பாளூர் மாடத்தாண்டார் தில்லை வேந்தர் (பிள்)ளாண்டானான பிள்ளையெனாதார் சுந்தரப்பெருமா ளா(ளா)ன தமிழகோனார் புதுத்தெரு

நாவலூருடையார் சிவபத்தர் நாட்ட (ா*)ர்பள்ளியுடையார் திருநீறு பரப்பி னார் திருநல்லூருடையார் உடையபிள்ளை வாகுடையார் வழுதிக்கோனார் திருவேட்பூருடையார் பாண்டிக்கோனார் வாடாவூருடையார் தன்மபரிபாலர் அடைப்புடையார் அப்பாண்டார் மாத்துடையார் (கந்)தப்பிள்ளை வீராணக் குடையார் ஆளவந்தானான மண்டலசுவாமி இப்பதினெண்விஷையத்தார் பணிக்க இவ்வமை வெழுதினான்

இந்நாயனார் கோயிற்கணக்கன் கண்ணங்குடையான் கேரளன் பத்தற்கருள் செய்வானான சுந்தரபாண்டிய மூவேந்தவேளாந்.

இது பன்மாஹேஸ்வர ரக்ஷை.

செயங்கொண்ட சோழபுரத்து காளி மண்டலமணிகள் எழுத்து சமையச்சக்கர வத்தி எழுத்து ஆள்கொண்டான் சிவபத்தன் எழுத்து குடந்தைபிரியன் எழுத்து சோமன் விழும்பானான உறையூருடையான் எழுத்து அபிமான சோழபுரத்து அம்பலவன் செயங்கொண்டசோழச் சி(லை)செட்டி (உ)ள் ளிட்டார் எழுத்து, பேட்டையில் உடையான் ஆபத்துக்காத்தான் எழுத்து தொட்டிபுரமான ராஜகேசரிபுரத்து தாவளக்கொண்டான் எழுத்து, சிவபாத சேகரபுரத்து காளி முப்பேருடையான் எழுத்து சமையபுரந்தரன் உள்ளி....... சோ ழபாண்டியபுரத்துக் கொழுந்தன் உடையார் சமையமந்திரி எழுத்து மாணிக்காண்டான் எழுத்து பள்ளி கொங்காண்டான் எழுத்து, கோட்டைக் கரையான் கோளரிசேகரிபுரத்துக் குற்றன் சேவன் உள்ளிட்டார் எழுத்து, கருவூர் வஞ்சி மாநகரம் முடி(வழ)ங்குசோழபுரத்து பிள்ளை கானனாட்டுச் செட்டி எழுத்து, மாணிக்கன் எறிபத்தாண்டான் எழுத்து,

தலையூர்னாட்டு நன்முத்தவணிகன் கீரனூர்உடையான் கொங்குமண்டலச் சிலைசெட்டி கண்ணபுரத்து தேவன் சமையமாதா முடிகொண்டத்து சோலை சொக்கஞானசம்பந்தன் கொற்றனூர் உடையான் மண்டல சுவாமி குதிரைச்செட்டிகளில் வணிகர் நாராயணன் எழுத்து.

IRRIGATION AND AGRICULTURE

India stands as an agrarian country from the 6th-7th century onwards. The Pallavas and the Pandyas were the early dynasties deeply involved in the promotion of agriculture; there by they developed number of water sources. The rivers were intercepted by constructing the dams in between and many sluices, channels were created. The State took the responsibility of creating the water sources and also assured the supply of water according to the needs of the area and crop.

Select Inscriptions — Serial No: VII : 1

District:	*Madurai*	**Dynasty:**	*Pandya*
Taluk:	*Madurai South*	**King:**	*Maravarman Arikesari*
Village:	*Madurai*	**Regnal Year:**	*50*
Language:	*Tamil*	**Historical Year:**	*674 A.D.*
Script:	*Vatteluttu & Grantha*	**Earlier Publication:**	*E.I. Vol. XXXVIII No: 4*

Location: On the stray stone, found on the banks of river Vaigai (Now kept in the MUSEUM AT MEENAKSHI SUNDARESVARAR TEMPLE).

Summary:

The subjoined inscription is a record to prove the irrigational activities of the early Pandya king on river Vaigai, which flows along to his capital Madurai. It records that he constructed a sluice and named it after him as Arikesariyan and excavated a channel from Vaigai. He also stopped a river of flash flood and diverted the water for agriculture. [Plate VII.b]

Text

பாண்டியகுலமணி பிரதீபனாய் ப்ராதுர்பாவஞ் செய்து விக்ரமங்களாலரை சடக்கி, மறங்கெடுத் தறம்பெருக்கி அக்ரஹாரம் பலசெய்தபரிமிதமாகிய ஹிரண்யகர்ப கோஸகஸ்ர துலாபாரத்து மஹாதாநங்களாற் கலிகடிந்து மங்கலபுரந் நகரமாக்கி வீற்றிருந்து செங்கோனடவா நின்ற கோச்சேந்தன் மாறனைம்பதாவது ராஜ்யஸம்வத்ஸரம் செல்லாநிற்க

வைகை சொம்மதகுபடுத்தரிகேஸரியானெனப் பியரிட்டு காறொடுவித்து காஞாற்றை இடைஅடைத்து ழிநாடுவித்து.....குடுக்கப்.......

Select Inscriptions — Serial No: VII : 2

District: *Ramanathapuram*

Taluk: *Sattur*

Village: *Erukkangudi*

Language: *Tamil*

Script: *Vatteluttu*

Dynasty: *Pandya*

King: *Srimara Sri Vallaba*

Regnal Year: *18*

Historical Year: *829 A.D.*

Earlier Publication:
1. ARE -1929-30, No-334,
2. S.I.I. Vol-XIV, No-44.

Location: On a slab on the bund of the tank in the village.

Summary:

This is one of the interesting inscriptions, which records a number of beneficial works done by one Iruppaikudikilavan. Being a chief of Irunjonadu and of a tolerant disposition, he bore no ill-will against any religion; with the mind of achieving the objects of life, he performed all these works. He constructed many temples of Hindu and Jain religion, pillared halls for providing food and water. Above all he newly excavated or strengthened the existing tanks with sluices and channels. They are enlisted in this inscription.

1. Construction of tank named Kilavaneri at Tenveliyankudi
2. Demolition of old bund and raised one for the big tank at Maranur which was named as Kilavaneri
3. Raising the embarkment, cutting of channels and provision of trough for outflow of water for the tank called Vallaik-kulam; and changing its name as Kilavaneri at Iruppaikkudi
4. Improvements for Tirumal-eri, Pugalnerinadai-eri, Arasankulam, Sengulam, and Maran-eri in the same village.
5. Repairing Perungualm including the construction of stone sluice at the village Nenmali and naming it as Kilavaneri.
6. Strengthening of the tank Palikulam which was named after him at Siruputtur.

7. Conversion of the sluice called Veppa-madai into stone and provide two more sluices called Ponnan-madai and Punguri-madai at Sattanur.
8. Provision of sluice for Perungulam at Alangudi.
9. Excavation of a tank called Kilavaneri at Kummanamangalam.
10. Supervision for the formation of the village Srivallabha-mangalam by the King and excavating a tank called Tirunarayana-eri with sluices there.

Text

அந்தரத்தினோடு இயங்குஞ் சந்திராதித்தர் வழித் தோன்றி ஈண்டிய பெருந்தெய்வத்திறற் பாண்டியர் பலர் கழிந்த பின்னை மற்றவர் தங்குலம் விளங்க வந்து தோன்றி மண்காத்துக் குண்ணூர் முதல் சிங்களம் வரை கூடாத வயமன்னரை விண்ணூர்ப்புக வெகுண்டு வென்றிகளேய் பலவிளைத்த தென்னவர் கோநெடுமாறன் செந்தனிக்கோற் சிரிவல்லவனின்னருளாற்

பல்சிறப்போடு இருப்பைக்குடிக்கிழவனென்றுந் தக்கசீர்நன்னாமந்தான் பெற்ற எட்டி சாத்தன் றிருமகளுஞ், செந்நன்மாலையுந் திகழ்ந்திலங்கு மணிப்பூணுமருவிய பொன்வரைத்தோள்வ னிரைத்தேங்கும் வரைக் கமுகோடு கரும்புயருங்கலிக்கழனிக் கதிர்ச்செந்நெற் கவரிகாட்டும் இருஞ்சோழநாட்டவர் தலைவன், பெருஞ்சாந்திக் குலமன்னவன், கூடற்குடிநகர் தன்னோடு குளத்தூரவர் குலக்குரிசில், விழாமலியும் வியன்றெருவிற்றுழாயூரவர் குடித்தோன்றல், பொருப்பைத் திகழ் மணிமாளிகை இருப்பைக் குடிதனக் கதிபதி களியன்னங் கிளைபயிர் புனல் வெளியன்குடி விறலாண்டகை ஞாலங்களிற் புகழுஞ் சிராலங்குடி அதற் கிறைவன், சொன்மாத்தண்டமிழ்க்கூடற் கன்மாத்திண்பலகைமிசை முன்னெழுதிய குடித்தோன்றன்

மணியரண் மலைச்சிலம்பன்ன பயத்த புனன் மல்கி நாட்டவருக்கு வளஞ் சிறக்கும்.....ச்சாறிவை தன்னொடு மணிமடந்தைத் தடந்துறைவன வனேயெச் சமையத்தவர் தமக்கு யியல்வின் களவிரோத மின்மையின் மூன் றென்னும் பயன் மற்றுண் முதலாகிய தர்மத்தை, என்றதன் சிந்தையினாலிய லிங்கட்கிது நன்றென இருக்கோசை முதலூரீச்சுவரன் மகிழ்ந்துறையுந் திருக்கோயிலெடுப்பித்துந், தென் வெளியன்குடி நகருட் கற்றூண் செயதம் பத்தோடு கறைகண்டனுறை கோயில் மறை கரும்பு விளைவறா அழகமைந்த கிழவனேரியும், மாறனூர்ப் பெருங்குளத்திழித் தேறுவித்த கிழவனேரியும், பொருப்பனைய நெடுமாடம் பொலிந்திலங்க முகிறணியுமிருப்பைக்குடி

வளநகருள் எடுப்பித்த பெரும்பள்ளியும், வடிவமைத்தாங்கெடுப்பித்த மண்டபத்தோடம்பலமும்,

வள்ளைக்குளத்திழித் தேறிய வெள்ளைப்புனற்கிழவனேரியும், ஆங்கதன் கண்மடைதன்னோடு வாங்கமைத்த பத்தன்மடையும், கற்பிளந்த குளவாயில மைப்பித்த இற்பணம்புமேர்நூலிட்டேறுவித்தன் சீர்மேவு திருமாலேரியும், நீரினற் புகழ்நெறிநடை ஏரிதன்னோடரசங்குளமும் வழுவாமை இழித் தேறின கொழுவூருங் கிழவனேரியும், திகழொலி நீர்ப்புகழ் மலியேரியோடு செங்குளமும், நாடினேர் தமக்கில்லாமோடனியங்கு மாறனேரியும்,

நென்மலிமாநகர் தன்னிற் சொன்மலி சீரம்பலமும், பெருங்குளக்கரை இழித்தெறிய நெருங்கு புனற்கிழவனேரியும், மற்றதன்கட்கன்மடையும், மணிமாடச் சிறுப்புத்தூர்ப் பாழிக்குளத்திழித் தேறிய சூழொலிநீர்க் கிழவனேரியுஞ், சாத்தனூர்ப் பெருங்குளத்து வேப்பமடை கற்படுத்தும் பொன்னாண்மடை தன்னொடு பூங்குறி மடையமைத்து,

மாலங்குடிப் பெருங்குளத்து மடைவைத்து மதன்குளவாய் நீல பெருங்கற் பிளந்து சாலப்புனல் வரக்கண்டு மம்பலத்தோடு கிழவனேரியும் கும்மண மங்கலத்தமைத்துந், தென்னவர்கோன் செய்தருளிய சிரிவல்லவமங்கலத்துக் காணத்தி தானாகியது திருத்திவளம்படுத்துஞ் சீர்மேவு வளங்கழனித் திருநாரணஏரியென்றேர் நூலிட்டேறுவித்திதன் குளவாய் செய்வித்து மீத்திறத்தா லாள்வினைகளின் னிருஞ்சோழ நன்னாட்டு ளெத்தனையுந் திருத்துவித்தோ னிருப்பைக்குடி கிழவனென் நிலவித் தன்பியர் நிற்பச் சொல்மிக்க பெரும் புகழோடு மதியமும் ஞாயிறும் போலப் பதிதோறும் விளங்குக பாரின்மேலேய். இது கோச்சடையமாறற்குப் பதினெட்டாமாண் டெழுதுவித்தது.

Select Inscriptions **Serial No: VII : 3**

District:	*Coimbatore*	**Dynasty:**	*Konguchola*
Taluk:	*Coimbatore south*	**King:**	*Vijayabahu*
Village:	*Perur*	**Regnal Year:**	*17*
Language:	*Tamil*	**Historical Year:**	*1224 A.D.*
Script:	*Tamil*	**Earlier Publication:**	*Kovai Maavattakkalvettukal 116/2004*

Location: On the northwall of the Mahamandapa in PATTISVARA TEMPLE.

Summary:

This is an inscription which records the direct involvement of the King in the water management of his rulling area. He sent the order to the members of the *Sabha* of Pukalidankoduttasola chaturvedimangalam and the *Urar* of Perur. It is stated that on the representation of the local administrators, he had permitted them to construct a dam named Devi-sirai and to excavate a channal. While doing so, Kolur-anai which was already in existence should not be affected; so that should be filled up first, and the remaining water could be stored in the new dam, he ordered.

Text

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ.

திரிபுவனச் சக்ரவர்த்திகள் கோனேரின்மை கொண்டான் பேரூர் நாட்டு புகலிடங்குடுத்த சோழச்சதுர்வேதி மங்கலத்துச் சபையாற்கும், பேரூர் ஊராார்க்கும், நம்மோலை குடுத்தபடியாவது

இவர்கள் தங்களூற்கு நீர்த்தட்டபெறவே நமக்கு வந்தறிவித்தமையிலிவர்கள் தங்களூரெல்லையில் தேவிசிறையென்கிற அணையடைத்து வாய்க்காலும் வெட்டி, கோளூரணைக்குச் சேதம் வாராதபடி யவ்வணைக்குப் பின்பாக நீர்விட்டுக் கொள்ளப் பெறுவாராகவும், இவர்கள் தங்களூரெல்லையில் மாளிகைப் பழநத்தமென்கிற புகலிடங்குடுத்த சோழ நல்லூரென்று ஊரேற்றிக்கொள்வார்களாகவும்,

இவ்வூற்கு மன்றாட்டுப் பேரூர் மன்றாடிகளும், இவ்வூரில் ஆறிலொன்று...... கில குணியன்புத்தூர் மன்றாடிகளும் மன்றாட்டாவதாகவும், ம......படிநீழ் வேண்டுங்குடி.யிட்டுக் கொள்வார்களாகவும், இவ்வூற்கு இறையாவது குடி ஒன்றுக்கு கொங்குகலக் கண்பாகவுங் குடியொன்றுக்குப் பொன்காலாக வும், ஆண்டுவரையும் இறுத்து வருவார்களாகவும், இறுக்குமிடத்து இவ்வூர் மன்றாடிகளும், புகலிடங்குடுத்தசோழச் சதுர்ப்பேதிமங்கலத்துச் சபையா.........ன்னும் இவ்வூர் குடியேற்றின ஆண்டுமுதல் மூவாண்டு கழிந்தால் நாலாமாண்டு முதல் ஆண்டுவரையும் இறுப்பார்களாகவும், இவ்வெட்டினதகண்புமிப் பொன்னுமல்லது எலவையுகவை நங்கன்மிகள் பேறு சாமந்தப்பேறு மற்றும் எப்பேர்ப்பட்ட அந்தராயங்களும் இவ்வூர்க்கு இறுக்க கடவாயினவாகவும், இவ்வூற்கும் இவ்வணைக்குங் காவிலாக இரண்டுஊர்கள்....டு வேண்டும் பூனுவன்.........பூனுவற்குக்கு ....ற்கு இவ்வூரில் முன்றத்தொரு புன்செய் பூனுவரிறையிலி முடிவாலே வாகவும்,

இப்படி செம்பிலும் சிலையிலும் வெட்டிக் கொள்ளப் பெறுவார்களாக யாண்டு பதினேழாவது முதல் நம் ஓலைக் குடுத்தோம் இவை இராசேந்திரசோழப் பிரமராயன் எழுத்து யாண்டு 17 நாள் 55. இவை சீபாதப்பிரியன் எழுத்து.

Select Inscriptions — Serial No: VII : 4

District:	*Chengleput*	**Dynasty:**	*Chola*
Taluk:	*Kanchipuram*	**King:**	*Kulottunga III*
Village:	*Somangalam*	**Regnal Year:**	*14*
Language:	*Tamil*	**Historical Year:**	*1192 A.D.*
Script:	*Tamil*	**Earlier Publication:**	*1) ARE-1901, No-183,* *2) S.I.I. Vol-VII, No-393.*

Location: East wall of the *mandapa* in front of the SOMANATHESVARA TEMPLE.

Summary:

This is an inscription which records the continuous annual flood and rehabilitation measures taken by deepening the tanks and strengthening the embarkment. Due to heavy rain and flood in the three consecutive years, the tank situated at Somangalam, was damaged in 7 places in the same day and was repaired by one Tiruchchurakkannappan Tiruvegambamudaiyar Kandavanavan, in the next year also it breached in two places and the sulices and the embarkments were taken up for rehabilitation. Now, the same person deposited money with the *sabha* and from the interest of the sum, the works had been executed. 40 *kuli* of soil was removed from outside the tank and the bank was to be strengthened with that soil every year.

Text

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ.

திருவாய்க்கேழ்வி முன்னாக திரிபுவநசக்கரவத்திகள் மதுரையு மீழமுங் கொண்டருளின ஸ்ரீகுலோத்துங்கசோழதேவற்கு யாண்டு 14-ஆவது மகரநாயற்று பூர்வ்வபக்ஷத்து வியாழக்கிழமையும் பூசமும் ப்ரதமையுமான வன்று

ஜயங்கொண்டசோழமண்டலத்து புலியூர்க்கோட்டமான குலோத்துங்க சோழவளநாட்டுக் குன்றத்தூர்நாட்டு சோமங்கலமான பஞ்சநதிவாணச் சதுர்வேதிமங்கலத்து ஏரி இத்தேவர்க்கு பன்னிரண்டாவது பெருவர்ஷம் பெய்து ஒரு நாளே ஏழிடத்தில் பெருமடையாக உடைந்த இது திருச்சுரக்கண்ணப்பந் திருவேகம்பமுடையான் காமன் கண்டவானவன் இம்மடை ஏழும் அடைப்பித்து பதின்மூன்றாவதும் ஏரி நிறைந்து இரண்டிடத்தில் உடைந்ததும் அடைப்பித்து

இவ்வேரி பதிநாலாவது நிலைநின்ற பின்பு இம்மடைகளும் கரையும் பருமை செய்கைக்கு பதிநாலாவது தைம்மாஸத்து திருச்சுரக்கண்ணப்பந் திருவேகம்பமுடையான் காமன் கண்டவானவன் பக்கல் இவ்வூர் மஹாஸபையோம் பொலியூட்டாகக் கைக்கொண்ட பழங்காசு இப்பழங்காசு நாற்பதுக்கும் பலிசையால் பன்னிருபிடி பரப்(பு)ப்பட அளவில் குழிக் கோலால் நாற்பது குழி ஆண்டுகள்தோறும் கல்லிக் கரைசெய்யக்க .... கரைக்குப் புறவாலே கல்லிக் கரைசெய்யக் கடவோமாகவும் இப்படி சந்த்ராதித்யவரை கல்லிக் கரைசெய்யக்கடவோமாகவும், இப்படி ஸம்மதித்து இப்பழங்காசு நாற்பதும் பொலியூட்டாகக் கைக்கொண்டோம் இவ்வூர் மஹாஸபையோம்

இதுக்கு அனுசிதம் பண்ண நினைத்தார் க்ராமத்ரோஹிகளுமாய் கிராமத்துக்கு அஹிதம் பண்ணநினைத்தார் புக்க நரகம் புகக்கடவர்களாகவும், ஹிமஸேது பரியந்தஞ் செய்தார் செய்த பாபப்படக்கடவராகவும்

இப்படி ஸம்மதித்து சிலாலேகை ......

Select Inscriptions   Serial No: VII : 5

District:	*Tiruchirappalli*	**Dynasty:**	*Vijayanagar*
Taluk:	*Tiruchirappalli*	**King:**	*Sadasivaraya*
Village:	*Srirangam*	**Regnal Year:**	—
Language:	*Sanskrit & Tamil*	**Historical Year:**	*Saka 1467 1545 A.D.*
Script:	*Grantha & Tamil*	**Earlier Publication:** *E.I. Vol-XXIX, No-9.*	

Location: On the inner wall of the north side of the third *prakara,* to the proper right of *Svargavasal* in the RANGANATHASWAMI TEMPLE.

Summary:

This record pertains to the flood control of the river Kaveri, often which often threatened Tiruchirappalli, Srirangam and Tiruvanaikkaval area and was a permanent problem. Here in this record, some of the measures taken by Nalantikal Narayana-Jiyar to prevant the erosion of land are registered. They include both spiritual and mechanical measures. The first mentioned was the installation of a *yantra,* i.e. a metallic disc empowered with *mantra* at Anaikattankarai facing west and the consecration of Sasta i.e. Iyanar there. The second one was the cutting of new - stream branching off the right bank of the southern branch of Kaveri, so that a large volume of water might flow out and the effect of erosion into the soil of Srirangam would be minimised. A coarsegrass of the penreed type was planted along the left bank as a protection to the boundary. Due to cutting of the channel, water encroached upon the cultivated fields belonging to the village Chintamani. They raised than objection. The Jiyar arranged for the exchange of lands as compensation to the affected land owners. Not satisfied with that the *mahajanas* represented to the king and he enquired about it. He justified his action by the arguments with quotation from Bhagavadgita as *'nimittakritam papam apidharmaya kalpate'* i.e. even sin, if performed with charitable intention becomes virtue ....

It is stated that by hearing this the king was much pleased and exclaimed that if that was the motive, the sin was as valuable as pure gold and approved his action.

This inscription is a fine example, for the action taken by the people of bygone days, spiritually and manually to resist the flood situation of Kaveri.

Text

சேதுவந்த்யே சகஸ்யாப்தே ஸ்ரீமான் வேங்கடதேசிகா சிந்தாமணி மகாகிராமம் ஸ்ரீரங்கேசாயியதத்தவாந்.

சுபமஸ்து. ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ.

ஸ்ரீமந் மகா இரா......இராஜ இராஜபரமேச்வர ஸ்ரீவீரப்ரதாப ஸ்ரீமத் சதாசிவ இராஜமாஇராயர் ப்ரிதுவி இராஜ்யம் பண்ணி அருளாநின்ற சகாப்தம் 1467

இதன் மேல் செல்லாநின்ற விஸ்வாவசு சம்வத்சரத்து பால்குநமாசத்து சுக்ல பக்ஷத்து சப்தமியும், சோமவாரமும் பெற்ற ரோகிணி நக்ஷத்ரத்து நாள்

தென்கரை பாண்டிகுலாசநி வளநாட்டு விழாவறா வீதி (விதி)வளநாட்டு திருவரங்கந்திருப்பதி ஸ்ரீரங்கநாததேவர் ஸ்ரீ பண்டாரத்துக்கு

ஸ்ரீசைலபூர்ணாசார்ய தாதாசார்யர் ஆன அவ்வுக்குத் திருவேங்கடயங்கார் சிலாசாசனம் பண்ணி சமர்ப்பித்தபடி

தென்கரை இராஜகம்பீரவளநாட்டு, தஞ்சாவூர் உசாவடி உறையூர் கூற்றத்து, கிழ்பலாற்று தேவதாநத்துக்கு மேற்கு, திருச்சிராபள்ளி மண்கோட்டைக்கு வடக்கு, கிருஷ்ணராய அலவந்தபுரம் உறையூர் வெட்டிக்கு கிழக்கு, திருக்காவேரிக்கு தெற்கு, இன்னாங்கெல்லைக்குள்பட்டு முன்னாள் திருவரங்கந் திருப்பதி பிடாகையாக்கி பின்பு நலந்திகழ் நாராயணஜீயர் திரு வரங்கந் திருப்பதியை யாறு கொள்ளுகிறது கண்டு மேல்முகம் ஆணைக் காத்தான் கரைக்கு யந்த்ரஸ்தாபநமும் பண்ணி, சாஸ்தாவையும் பிரதிஷ்டித்து, கிழியறுங் கிழித்து

'தென்திருக்காவேரி மலடு செய்வித்து, மலடனாறு கெட வடகரை நாணல் நடவும், கிழியாற்றுக்கு தென்கரை நாணல் நடாமல் சிந்தாமணியில் இடங்கொடுக்கவும், கட்டளையிட்டு சிந்தாமணி மகாசனங்களுக்கு கொளக்குட்டை கிராமம் பரிவர்த்தனை பண்ணிக்கொடுக்கையில் சோழன் அழைப்பித்து சந்நியாசியானவன் சர்வபூத சௌகார்த்தம் உண்டாய் இருக்கவேண்டி இருக்க, இப்படி பிராமணஹிம்சை பண்ணலாமோ என்று கேழ்க, பிராமணஹிம்சைக்கு ஆஞ்ஞை இடுகிற பரதேவதை தானே....ந் 'நிமித்தம் க்றிதம் பாபம் அபி தர்ம்மாய கல்பதே' என்று ஸ்ரீபகவத் கீதையிலே சொன்னது கண்டு செய்தோங்காணும் என்ன, அது கேட்டு சோழன் சந்தோஷித்து இதுவே நினைவாநால் இந்தப்பாவம் அடிக்கழஞ்சுபொன் பெறும் என்று ஸ்ரீ இரங்கநாத தேவர்க்கு தாரைவாத்து கொடுத்தது.

Agriculture

Like most other activities of Tamil society agriculture also attained its peak in the medieval period. Being a state formed on the basis of agricultural economy, government took keen interest in the growth of agricultural promotion. All the lands, including the wastelands and residences of various sects of the society were surveyed. All the agricultural lands were brought

into the tax net and the rates of taxation had been fixed according to the standards of the land and crops cultivated. The land registers were properly maintained by the concerned authorities from the village level. *sabhas, nattars, nagarattars* and the temples were maintaining their land records and they were kept ready whenever and wherever the references needed. There are also references for the upkeep of the copies of the land records in the capital too for those considered as important, if not for all. The royal orders for the land donations to individuals and for the forming of *chaturvedimangalam, pallichandam* etc., were communicated to village assemblies concerned.

Ur, was the basic unit of agrarian settlement, *nadu* was the bigger unit which consisted of many *ur*. *Perianadu* and *perilamai-nadu* were larger units of that catogory. They administered themselves with members of the assembly of their own. They had the liberty of taking decisions about all the agrarian activities and even in the management of law and justice among their community. They had their own eulogy.

They carried their marketing activities jointly with the traders. In many places, they have done wonderful charity work and the maintanence of them. Following are some of the specimens to highlight the agrarian activities of the past.

Chitrameliperiyanattar, a most celebrated group among the mercantile guilds of agricultural products. While other group of traders like *nanadesis, tisaiayirattu ainnurruvar* carried on trade both in land and sea of all merchandise, this was agricultural in nature. It was organised by the land lords fully engaged in agricultural activities most of them embraced Vaishnavism. This group seems to be constituted by incorporating various *nattars* in the reign of Rajendra Chola II and administered themselves by forming assembly of their own, like other trading groups.

Select Inscriptions — Serial No: VII : 6

District:	*South Arcot*	**Dynasty:**	—
Taluk:	*Tirukkoyilur*	**King:**	—
Village:	*Tirukkoyilur*	**Regnal Year:**	—
Language:	*Tamil*	**Historical Year:**	*12th c.A.D.*
Script:	*Tamil & Grantha*	**Earlier Publication:**	*1) ARE-1900, No-117, 2) S.I.I.Vol-VII, No-129.*

Location: North wall of the first *prakara* of the TRIVIKRAMA PERUMAL TEMPLE.

Summary:

This inscription reveals that the Vishnu temple at Tirukkoyilur was named as *Elupattonpatu nattu pandinen-bhumi Chitrameli Vinnagar* and explains that this guild was constituted here with the members from 79 *nadu* and 18 regions *(bhumi)*. It is told that they consecrated Sri Bhumidevi and formed a decorative hanging pavilion figured with plough in that temple. The donation of land to the temple which was made earlier is also mentioned.

This inscription consists of the eulogy of this guild in the beginning which was composed both in Sanskrit and in Tamil. In the Sanskrit portion, it was mentioned that they were the children of *Bhumadevi (Bhumidevi Puttranam)* and led their life with the milk of cow *(gokshira jivitham);* acted for the welfare of all human beings *(sarvaloka hitarthyam);* and nourishing all the countries *(rashtra Bhoshanam).* The tamil portion tells that they learnt the scriptures of classical Tamil and Sanskrit; had expertise in law; children of Sridevi; they behaved as a lamp shedding light to all directions, while Gods of wind and rain assisted them by bestowing their goods. They always used pleasing words and use hardwords only to destroy the evil. They performed their duty with the sceptre in front, *chitrameli* as god, money purse as standard, with patience and grace towards the human society.

Text

ஹரி : ஸ்வஸ்திஶ்ரீ. ஶ்ரீமதாம் பூமி புத்ராணாம் ஶ்ரீமத் கோக்ஷீர ஜீவிதாம்; ஸ்ர்வலோக ஹிதார்த்யம் சித்ர மேளஸ்ய ஸாஸநம் ஜீயதாம் ஜகதாமேதத் பாலநம் ராஷ்ரபோஷணம். ஸாஸநம் பூமிபுத்ராணாமஞ்சோதுவர்ண்ண குலோத்பவம்.

ஶ்ரீ பூமிதேவிக்கு மக்களாகி நிகழச் செந்தமிழ் வடகலை தெரிந்துணர்ந்து, நீதி கெட்டு நிபுணராகி நறுமலர் வாடாத திருமகள்புதல்வர் எத்திசைக்கும் விளக்காக இன்சொல்லா லினிதளித்து வன்சொல்லால் மறங் கடிந்து இச்சதுஸ்ஸாகர பரிமண்டல சந்ராதித்தவரை யினிதோங்க வாதராசன் காற்றசைப்ப வருணராசன் நீற்றெளிப்பத் தேவராசன் திசைவிளக்க எத்திசை மகளிரு மினிது விற்றிருப்பத் தெங்கும் பாலாவுந் தேமாஞ்சோலை யும் வாழையுங் கமுகும் வளர்கொடி முல்லையும் (பூ)வையுங் கி(ள்ளை)யும் பொலிவொடுங் கெழுமி வாட்டமின்றிக் கூட்டம் பெருகி யறம் வளரக் கலி மெலியப் புகழ் பெருகப் பு(ர) பணியத் திசையனைத்துஞ்செ(ச) விடுபடாமல் செங்கோலே முன்னாகவுஞ் சித்ர(த)மேழியே தெய்வ மா(க)வுஞ் செ(ம்)பொற்ப்பசும்பையே வேலியாகவும் க்ஷமையினொடுங் கருணை யெய்திச் சமையதன்ம மினிது நடாத்தி நிகழநின்ற உத்தமநீதி யுயர் பெருங் கீர்த்தி முத்தமிழ்மாலை முழுவதுமுணர்ந்த சித்தரமேழிப் பெரியந(ா)ட்டோம் வைத்துக்குடுத்த பரிசாவது

மிலாடாகிய ஜனனாதவளநாட்டுக் குறுக்கைக்கூ(ற்*)றத்து திருக் கோவலூ(ர்*) எழுபத்தொன்பதுநாட்டுப் பதினெண்பூமிச் சித்திரமேழி விண்ணகரான திருவிடைகழிநின்றருளினபெருமாள் கோயில் அனாதியாக மேழித்திருத்தோ(ர*)ணமும் ஶ்ரீபூமிதேவியும் ப்ரதிஷ்டை பண்ணி முன்பே நம் தம்மமாய்ப் போதுகையில் இந்நாயனாற்க்கு முன்பு நாம் வைத்துக் குடுத்த வைப்புஞ் சமைப்புஞ் செடியும் முகமுஞ் சாதனமும் ராஷ்ட்ரக்ஷோ பங்களிலே கைதப்புகையில் முன்பு வைத்துக்குடுத்தபடியே ஆட்டைக்கு ஏருக்கு பதக்கு நெல்லும் ஆளுக்குக் குறுணி நெல்லும் வெற்றாளுட்பட்ப் பெற வைத்துக் குடுத்தோம்.

Select Inscriptions — Serial No: VII : 7

District:	*Tiruvannamalai*	**Dynasty:**	*Chola*
Taluk:	*Tiruvannamalai*	**King:**	*Rajakesari-varman*
Village:	*Marakkanam*	**Regnal Year:**	*26*
Language:	*Tamil*	**Historical Year:**	*1011 A.D.*
Script:	*Tamil*	**Earlier Publication:**	*Kalvettu Journal N0: 41*

Location: On a rock in the field.

Summary:

It is an unique inscription of its kind, which records the confirmation of a privilege of first ploughing of a particular village. That was treated as a sacred one and the chief of the village would be the first person to start the agricultural operations every year on an auspicious day, normally on the full moon or newmoon day. This was named as *'Uva-er'*. In due course, this ceremony became ritual, combined with religion.

Text

ஸ்வஸ்திஶ்ரீ.

கோவிசைய ராசகேசரி பன்மற்கு யாண்டு இருபத்தாறாவது

பல்குன்றக் கோட்டத்து குளைப்பலூர் நாட்டு மரக்குணத்தூரன் நம்பி அருமுறைக்கு ஊரோம் உவாவேர் வைத்தமைக்கு ஓட்டுக் குடுத்த பரிசாவது உவாவேர் அழிச்சான் கங்கையிடை குமரியிடை செய்தான் பாவத்தில் படுவான்; உவாவேர் அழிச்சான் அரைக்காற்பொன் தண்டப்பட ஓட்டுக் குடுத்தோம், மரக்குணத்தூரோம்; அன்றியூர் அன்நாடு கோவினுக்கு.........

Select Inscriptions

Serial No: VII : 8

District:	*Tirunelveli*	***Dynasty:***	*Pandya*
Taluk:	*Tirunelveli*	***King:***	*Sundara-pandya*
Village:	*Gangaikondan*	***Regnal Year:***	*6*
Language:	*Tamil*	***Historical Year:***	*1244 AD*
Script:	*Tamil*	***Earlier Publication:*** 1) *ARE-1895, No-170,* 2) *S.I.I. Vol-V, No-734.*	

Location: The north wall of the *mandapa* in KAILASAPATI TEMPLE.

Summary:

This inscription records the declaration of the royal order, which was received by the assembly of Srivallabha mangalam, a *brahmadeya* in Kilkalanadu, *tanattar* and the *sivabrahmanas* of the Kailasanatha temple of that village. According to the royal order 2¾ Veli of land was gifted to the temple with the exemption of taxes for conducting a special worship called Piramiyansandhi, and the sacred bath, festival and other expenditures connected to it. Out of 2¾ Veli of land, 1½ Veli was indicated as *'padin kalavarisai'* (Standard of 10 Kalam) and other 1¼ Veli as *'enkala varisai'* (Standard of 8 Kalam). The measurement of paddy *'kalam'* might have been the output of yield from the lands according to its productivity *(taram)*. The lands were getting the irrigational facilities through the small branches of the main channel. They were named as *kannaru.* The land divisions are mentioned as *padakam,* which indicates the particular piece of land among the land divisions. So each and every *padakam* of land received the irrigation through a particular *kannaru.* The *padakams, kannarus* and *kals* were numbered, and indicated according to the number which was given to them. Standard of agricultural lands, their divisions and the irrigational facilities are given in detail in this inscription, which stands as a testimony to the far-sighted agrarian administration of our ancestors. A portion of the record is reproduced.

Text

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ (மெய்கீர்த்தி உள்ளது)

ஸ்ரீகோமாறபன்மரான திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீ ஸுந்தரபாண்டிய தேவற்(க்)கு யாண்டு நாலாவதி னெதிரா(ம) ண்டி னெதிராமாண்டு மாசி (ம)ாதங்

கிழ்களக்கூற்றத்துப் பிரமதேசஞ் சீவல்லபமங்கலத்து மஹாஸபையோம் ஸ்ரீவல்லவச்சதுர்வேதிமங்கலத்து ஸ்ரீகயிலாஸமுடைய(ா)ர் கோயில் தானத்தாருக்கும் சிவப்பிராமணருங் கண்டு இச்சீகயிலாத(மு)டைய நாயினாற்க்குச் சொக்காண்டார் கண்ட பிரமியன்சந்திக்கும், இவர் பிறந்த நாளிலே தீர்த்தம் பிரசாதிக்க கண்ட திருநாளுக்கும், திருப்படி மாற்றுள்ளிட்டு வேண்டும் நித்தல் நிம(ந்)தங்க(ளு)க்கும், எங்களூர் கார் பிசா(ன)ம் விளை(யு)ந் நிலத்திலே பதின்கல வரிசை நிலம் ஓன்றரை வேலியும், எண்கல வரிசை நிலம் ஓன்றேகால் வேலியும், ஆக் கடமை யிறுக்குங் கோலாலே இரண்டே முக்கால் வேலி நிலம் இறையிலியாக இட்டுப் பிரசாதஞ் செய்தருளின (தி)ருமுகமுந் திருவாய்க்கேழ்வியும் உள்வரியும் உடையார் கடையீடும் வந்தமையில்

இரண்டே முக்கால்வேலியில் பதின்(க)ல வரிசை நிலம் ஓன்றரை வேலிக்கு மணற்க்குடிப் பிலாற்றுக்கு கிழக்கு, முன்றாங்கால் கீழ்கண்ணாற்று தெற்க்கு முதற் பாடகம் வடக்கடைய நில(ம்)ங் காணி அரைக்காணியுந்

நாலாங்கால் மேல் கண்ணா(ற்று) தெற்க்கு இரண்டாம் பாடகந் தெற்கடைய நிலம் அரைமா முந்திரிகையுங் கீழ்கண்ணாறு தெற்க்கு இரண்டாம் பாடகந் நிலம் அரைக்காணி முந்திரிகையும், மூந்றாம் பாடகந் நிலம் முக்காணியும், அஞ்சாங்கால் மேல்கண்ணாற்(று*) தெற்க்கு அஞ்சாம் பாடகம் வடக்கடைய நில(ம்)ங் காணி அரைக்காணியும், ஆறாங்கால் மேல்கண்ணாறு தெற்க்கு எழாம் பாட(க)ந் தெற்கடைய நில(ம்)ங் காணி அரைக்காணியும்

எட்டாம் பாடகத் தெ(ற்)கடைய நில(ம்)ங் காணிஅரைக்காணியும், ஓன்பதாங்கால் கீழ்கண்ணாறு தெற்க்கு ஓன்ப(ா)தாம் பாடகந் நில(ம்)ங் காணி அரைக்காணியும், பத்தாம் பாடகந் நிலம்முக்காணியும், பதி னொன்றாம் பாடகந் நில(ம்) மு(க்கா)ணியும், பன்னிரண்டாம் பாடகந் நிலம் முக்காணியும், பதின்மூன்றாம் பாடகம் மேற்கடைய (ந)நில(ம)ங் காணி அரைக்காணி முந்திரிகையின் கீழரையும் பதினாலாம் (ப) டகந் நிலம் முக்காணியும்

பதினஞ்சாம்(ப்) பாடகந் நில(ல)ம் முக்காணியும், பதினாறாம் (ப)பா(ட)கந் நிலம் அரைமா முந்திரிகையும், பத்தாங்கால் மேல் கண்ணாறு தெற்க்கு பத்தாம் பாடக நிலங்காணியரைக்காணியும், பதினொன்றா(ம்) பாடகநிலம் முக்காணியும்

பதின்மூன்றாம் பாடக நிலம் முக்காணியும், பதினாலாம் பாடக நிலம் முக்காணியும், பதினஞ்சாம் பாடகந் நிலம் முக்காணியும், பதினாறாம் பாடகந் நிலங் காணி அரைக்காணியுங் கீழ்கண்ணாறு தெற்க்கு ஒன்பதாம் பாடகந் நிலம் முக்காணியும், பத்தாம் பாடகந் நிலம் முக்காணியும், பதினொன்றாம் பாடகந் நிலம் முக்காணியும் பன்னிரண்டாம் பாடக நில(முக்காணி) அரைக்காணி முந்திரி(கை) (கீ*)ழரைப் பதின் மூ(ன்*)றாம் பாடக நிலம் முக்காணியும்

பதினாலாம் பாடகந் நில மு(க்)காணியும், பதினஞ்சாம் பாடகந் நிலம் முக்காணியும், பதினாறாம் பாடகந் நிலம் அரைக்காணி முந்திரிகையும், பதினொன்றாங்கால் மேல்கண்ணாறு தெற்க்கு எட்(டா) ம் பாடக நிலம் முக்காணியும், பத்தாம் பாடக நிலம் முக்காணியும் (அஞ்)சாங் கண்ணாறு தெற்(க்கு) எ(ழாம்) பாடக நிலங் காணி அரைக்காணி முந்திரிகையின் கீழரையும்

ஒன்ப(ா)தாம் பாடக நிலம் முக்காணியு(ம், ப)த்தாம் பாடக நிலம் முக்காணியும் பன்னிர(ண்*)டாங்கால் மேல்கண்ணாறு தெற்க்கு எழாம் பாடக நிலங் காணி அரைக்காணியும், எட்டாம் பாடக நிலம் முக்காணி யும் ஒன்பதாம் பாடகம் தெற்கடைய நிலம் அரைக்காணி முந்திரிகையும்....

SCRIPTS

India is a country that has an abundance of languages. Now almost all languages have their own script. Even though they look different in form, one would be surprised to know that all the scripts were evolved from one single script. All these scripts attained their present form by developing themselves in a very slow, natural process. The reasons for the various changes could be ascribed to the aesthetic instinct of the scribe, quickness of the hand and the materials on which they were written. The earliest script available in India is from Harappan culture, though it has not been deciphered satisfactorily. Next to that came two scripts namely Brahmi and Kharoshti, prevalent in the whole of north, North-western part of India respectively. The latter disappeared completely from the scene by 5th century A.D. India Brahmi is the parent of all the Indian scripts.

As far as Tamilnadu is concerned, the Brahmi script was used from the early historic period i.e. 5-3rd century B.C. All the early inscriptions of Tamilnadu whether it was on stone, metal or pottery has been written in it. Due to already stated reasons from about 4-5 th century A.D. one could notice the distinguishing developments in the form and they could be differentiated into two, thereby one was named Tamil and another as Vatteluttu. Simultaneously, the language also got influenced by Sanskrit and the names and words of Sanskrit became intermingled while writing Tamil in the records. By that time the script followed for the Sanskrit language was Nagari in general all over India. But curiously, because of the sense of individuality and retaining the purity in language and its script, Tamilnadu created a new set of scripts called Grantha to write them. Though Pallavas introduced the Nagari script in the beginning (Kanchipuram Kailasanatha temple and Mamallapuram - Saluvankuppam are specimens) it was subsitituted with Grantha script in later times by them and also by the early Pandyas who were ruling in southern Tamilnadu contemporarily. Grantha is a set of script which retains all the consonants of Tamil script while the other three *Varga* letters of 5 hard consonants were created a new. In addition to that 4 letters (sa, ha, sha & ksha) were innovated.

They were named as Pallava grantha or Siddha Matrika after the employer's name. They are very beautiful and florid in some places. Side by side, two sets of scripts namely Tamil and Vatteluttu had been also developed from Brahmi. Regular and continuous course of development of Tamil script is available in the Pallava and Chola territories i.e. in the north and eastern parts of Tamilnadu. As far as the Pallavas are concerned they employed both the scripts of Tamil and Vatteluttu to write Tamil language according to necessity. Almost all the hero-stone inscriptions of Pallavas which were available in the north and north western part of Tamilnadu were written in Vatteluttu only, while the other kind of records were written in Tamil script regularly from the period of Nandivarman II. It is to be remembered that the official language of the Pallavas upto Nandivarman II was Sanskrit; so that all their records were written in Pallava grantha characters in the earlier stage. Pandyas, used Tamil only for all purposes and employed Vatteluttu in all their records till the advent of the Cholas into their territory.

When the later Chola dynasty (other than Sangam Cholas) was established by Vijayalaya line, Rajaraja the great was the first king who introduced the Tamil script in the Pandya regions also; though Parantaka I intruded it in the Pandya region, his records were written only in Vattelettu there. For about 80 years, the whole of Tamilnadu along with some parts of Andhra and Karnataka was under the rule of imperial Cholas. That was the time, the whole of Tamilnadu in its history switched over to Tamil script for writing the Tamil language. But, while writing the Sanskrit name and portions of it, they adopted the Grantha script.

In course of time, the usage of the Vatteluttu and Grantha scripts got mixed up and led to a new development called Malayalam script which was followed by the country of Cheras.

As far as the Nagari script is concerned, after Pallavas, though rarely used by them in stone inscriptions, it was regularly used by almost all dynasties in their coins along with other scripts. Vijayanagar kings invariably used Nagari script in their records. In this chapter various specimens are reproduced to understand the spread and usage pattern of different scripts in chronological order.

Select Inscriptions — Serial No: VIII : 1

District:	*South Arcot*	**Dynasty:**	*Pallava*
Taluk:	*Tindivanam*	**King:**	*Mahendra-varman I*
Village:	*Dalavanur*	**Regnal Year:**	—
Language:	*Tamil*	**Historical Year:**	*7th c.A.D.*
Script:	*Tamil*	**Earlier Publication:**	*1) ARE-1904-05, P-47* *2) E.I-Vol-XII, No-27*

Location : On a pillar in a rock-cut.

Summary :

Both the subjoined two inscriptions, belong to the same king and inscribed in the same place, but one is in Sanskrit and grantha script depicting the official record, and other in Tamil language and script. This is an example for the adoption of the local language and the script by the pallavas in their earlier stages in the proper Pallava region. [Plate II.a]

Text

1) *दण्ढानन नरेन्द्रेन नरेन्द्रेश कारित:*
शत्रुमल्लेन शैलेस्मिन सत्रुमल्लेस्वरालय:

2) *ஸ்ரீ தொண்டயந்தார் வேந்தன் நரேந்திரப் போத்தரையன் வெண்பேட்டின்*
றென்பால் மிகமகிழ்ந்து கண்டான் சரமிக்க வெஞ்சிலையான் சத்ரு
மல்லேஸ்வராலயமென்றரனுக்குக்கிடமாக வாங்கு. இவ்வூர் பிரம்ம
மங்கலவன் செல்லன் சிவதாசன் சொல்லியது.

Select Inscriptions — Serial No: VIII : 2

District:	*Kanchipuram*	**Dynasty:**	*Pallava*
Taluk:	*Chengleput*	**King:**	*Rajasimha*
Village:	*Mahabalipuram (Saluvankuppam)*	**Regnal Year:**	—
Language:	*Sanskrit*	**Historical Year:**	*8th c.A.D.*
Script:	*Nagari & Grantha*	**Earlier Publication:**	*E.I. Vol - X, No: 1*

Location : The frontage of the cave at SALUVANKUPPAM.

Summary:

Two engravings made on either side of the frontage of the cave, record the excavation of the temple of Siva by a king Atiranachanda named after himself as Atiranachandesvaram. The record inscribed on the left side is in Pallava-Grantha script while on the right is in Nagari Script. First six verses of Grantha has been transliterated into Nagari as well. There are very few examples of this kind available in Mamallapuram and Kanchipuram. All of them belonged to the one and the same king Rajasimha pallava, who was very much interested in building of the temples, allied arts and literature. His many honorific titles such as Atyantakama, Srinidhi, Sribhara, Ranajaya, Anugrahasila, Sangramadhira, Kamaraga, Kalakala and so on are referred in it. [Plate III. b]

Text

1 श्रीमतोत्यन्तकामस्य द्विष[द्]-
2 र्प्पापहारिण: [।*] श्रीनिधे: काम-
3 रागस्य हराराधनसंगिन: ॥ [१*]
4 अभिषेकजलापूर्ण्णे चित्ररत्नाम्बुजाकरे [।*]
5 आस्ते विशाले सुमुख: शिरस्सरसि शंकर: ॥ [२*]
6 तेनेदं कारितं शम्भोर्भवनं भूतये भुव: [।*] कै-
7 लासमन्दरनिभं भूभृतां मूर्ध्नि तिष्ठता ॥ [३*] भक्तिप्रह्वे-
8 ण मनसा भवं भूषणलीलया [।*] दोष्णा च यो भुवम्धत्ते
9 जीयात्स श्रीभरश्चिरम् ॥ [४*] अतिरणचण्ड: पतिरवनिभु-
10 जामतिरणचण्डेश्वरमिदमकरोत् [।*] इह गिरितन-
11 याग़ुहगणसहितो नियतकृतरतिर्भवतु पशुप-
12 ति: ॥ [५*] गुर्व्वीमीशानभक्तिं श्रियमतिशयिनीं दुव्वहं भारमुर्व्या
13 निष्कामान्यश्च दानं सममति[तिर]णचण्डाख्यया [यो बिभर्त्ति] [।*]
14 स्थाने निर्म्मापितेस्मिन्वि[दितरणज]यख्यातिना तेन [भ]र्त्ता भूतानां-
15 मष्टमूर्त्तिश्चिरमतिरणच[ण्डेश्वर] यातु निष्ठाम् [॥ ६*] अ[नुग्र]शील[: ॥*]
16 यदि न विधाता भरतो यदि न हरिर्न्नारदो न वा स्कन्द: [।*]
वोढुं क इव
17 समर्थस्संगीतं कालकालस्य ॥ [७*] धों² ॥ समरधनञ्जय: संग्रामधीर: ॥
धों² ॥

District:	*Kanchipuram*	***Dynasty:***	*Pallava*
Taluk:	*Kanchipuram*	***King:***	*Rajasimha*
Village:	*Kanchipuram*	***Regnal Year:***	—
Language:	*Sanskrit*	***Historical Year:***	*8th c.A.D.*
Script:	*Grantha*	***Earlier Publication:***	*S.I.I. Vol-I, No. 25.*

Location : On the base of the KAILASANATHA TEMPLE.

Summary :

Kailasanatha temple is a treasure house for all its glory and for the understanding of many aspects such as religion, history, art, architecture, iconography and palaeography etc. The inscriptions of this temple are incised round the inside of the enclosure of Rajasimhesvara shrine and contain an enumeration of several hundred titles of the king. They are arranged in four tiers of *adhishtana* varga, the first of which consists of granite and is therefore well preserved. The other three are of sand stone and hence some what damaged due to period of time and non-preservation. From the existing portion of first tier, it concludes that the second and third tier were identical with the well preserved. The fourth tier inscriptions are in a very ornamental way of writting which depicts the figures of animals, birds and flowers etc. Some of them are reproduced here. [Plate IV. a, b]

Text

श्रीअमित्राशनिः श्रीअप्रतिमल्लः श्रीअद्भुतचरितः श्रीइभविद्याधरः ॥

श्रीइच्छापूरः श्रीईशानशरणः श्रीउदयचन्द्रः श्रीपर्ज्जन्यरूप

श्रीपरचक्रमर्द्दनः श्रीनरेन्द्रचूलामणिः श्रीनित्यवर्षः श्रीराजराजः

श्रीसर्व्वतोभद्रः श्रीक्षत्रचूलामणिः श्रीविलासः श्रीयुद्धार्ज्जुनः

श्रीवल्लभः श्रीसंग्रामरामः श्रीसार्व्वभौमः श्रीसत्रविद्रावणः

Select Inscriptions **Serial No: VIII : 4**

District:	*Madurai*	**Dynasty:**	*Pandya*
Taluk:	*Madurai North*	**King:**	*Maranjadaiyan*
Village:	*Anaimalai*	**Regnal Year:**	—
Language:	*Tamil*	**Historical Year:**	*Kali year 3871* *770 A.D.*
Script:	*Grantha & Vatteluttu*	**Earlier Publication:**	*E.I. Vol-VIII, No. 33*

Location : On the left and right sides of the entrance into the NARASIMHA PERUMAL TEMPLE

Summary:

Two inscriptions are engraved at the same place; one is in Tamil language vatteluttu script and another is in Sanskrit language Grantha script. The former though written in vatteluttu, some Sanskrit words have been written in Grantha script as well. Eventhough the purpose of these two are same, they enhance and complement each other. Three verses contained in the Sanskrit record give the information of the creation of the stone temple of Vishnu and the donation of *agraharas* to the learned brahmins by Madhurakavi, son of Mara, a resident of Karavantapura, hailing from a learned, illustrious member of vaidya family and also the wise minister of Pandya Parantaka in the Kali year 3871. The Tamil inscription records that Marankari alias Vaidyan Muvendamangalapperaraiyan of Kalakkudi, the prime minister of king Maranjadaiyan made this stone temple and ascended heaven without consecrating it. Subsequently his younger brother Maran Eyinan alias Pandi-mangalavisaiyaraiyan, who occupied the same position made the *mukhamandapa* and consecrated it. [Plates VI. b & VII.c]

Text

1)

1 [10]करवन्दपुरनिवासी श्रीमान्वैद्यः शिला-
2 गृहं विष्णोः [।*] अजनत कृती मधुरकविर्म-
3 धुरतरो मा[र]सूनुरिदम् ॥— [१*] मन्त्री स
4 च मतिमान्प्राख्यस्य परा[न्त]काभिधान-
5 स्य [।*] अमितश्रिंमयजेभ्यः [प्रादादि]म-
6 मग्रहारमपि ॥— [२*] कलेः[1] [सहस्रति]-
7 तयेन्दगोचरे [ग]तेष्व-
8 त्यामपि सैवसमतौ [।*] स्मतप-
9 तिष्ठो भगवानमूत्कमादिष्टे-
10 ष पौष्णेऽह्नि मासि कार्त्तिके [॥ ३*]

2) *கோமாறஞ் சடையற்கு*

உத்தர மந்த்ரி களக்குடி வைத்யந் மூவேந்தமங்கலப் பேரரையன் ஆகிய மாறங்காரி, இக்கற்றளி செய்து நீர்த்தளியாதேய் ஸ்வர்க்காரோஹணஞ் செய்த பின்னை அவனுக்கு அநுஜந் உத்தரமந்த்ரபதம் எய்தின பாண்டிமங்கல விசைஅரையன் ஆகிய மாறன் எயினன், முக மண்டமஞ் செய்து நீர்த்தெளித்தான்.

Select Inscriptions — Serial No: VIII : 5

District:	*Coimbatore*	**Dynasty:**	*Konguchola*
Taluk:	*Dharapuram*	**King:**	*Vikramachola*
Village:	*Piramiyam*	**Regnal Year:**	*42*
Language:	*Tamil*	**Historical Year:**	*1046 A.D.*
Script:	*Vatteluttu*	**Earlier Publication:**	*E.I-Vol-XXX, NO-19*

Location : On the west wall of the central shrine of the TIRUVALANJULI-NATHASWAMI TEMPLE.

Summary :

Kongu region was bordered on the west and a portion of south by the Chera country, on the south by Pandya country, on the east by the Chola Country and Konadu and on the north by the territory of the Chief Athiyaman. So it was administered by various kings as their annex territory. In the early period i.e.

about 8th - 9th c. they exercised vatteluttu and graduaI y switched over to Tamil script it seems. At Vellalur, the available inscriptions on the loose stones are in Vatteletty while the insciptions on the walls are in Tamil script. These are the best examples for the above surmise. Some inscriptions found in Piramiyam have been written in Vatteluttu belonging to Kongu Cholas of 10th c.A.D. An inscription recently (2005) found by state Dept of Archaeology at Kappalurppatti in Palani Taluk was written in Tamil Script belonging to the reign of Kokkandan Mantaran of 10th c.A.D. Both the inscriptions are reproduced here. [Plate X. a, b]

Text

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ.

கோக்கலிமூர்க்க ஸ்ரீவிக்கிரமசோழ தேவர்க்குத் திருவெழுத்திட்டுச் செங்கோல் ஓச்சி, வெள்ளி வெண்குடை மிளிறவேண்டி நாடுவளம் படுத்து நையகுடியோம்பி ஆறிலொன்று கொண்டல்லவை கடிந்து, கோவீற்றிருந்து குடி புறங்காத்துப் பெற்றகுழவிக்குற்றநற்றாய்போல், செல்லா நின்ற திருநல்லியாண்டு 42வது

பெருமான் பெருந்தனத்தரையர்களில் நக்கன் விடங்கன் ஆன விக்கிரம சோழப் பல்லவதரையனேன், எமடி நக்கன் குன்றன் வியாபியா பிரமாதித் தமையில் அவன்னிச் சார்த்தித் தென்கரைநாட்டு பிரம்மதேயம் ஸ்ரீவீர சங்காதச் சதுர்வேதி மங்கலத்து, திருவலஞ்சுழிப் பரமேஸ்வரர்க்கு அணுக்க விளக்காய் சந்திரா்தித்தவத் நின்றெரிய வத்த திருநொந்தா விளக்கொன்றுக்கும், வைச்ச பரகேசரிக்கல்லால்த் துளைநிறைசெம்பொன் பதினைங்கழஞ்சும் சபையார் வசம் எடுத்துக்குடுத்தேன் விக்கிரமசோழப் பல்லவதரையநேன்.

Select Inscriptions — Serial No: VIII : 5A

District:	*Palani*	**Dynasty:**	*Chera*
Taluk:	*Ottanchattiram*	**King:**	*Kokkandan Mantaran*
Village:	*Kappalurpatti*	**Regnal Year:**	*8*
Language:	*Tamil*	**Historical Year:**	*10th c.A.D.*
Script:	*Tamil*	**Earlier Publication:**	*Noticed in June 2005 by TNSDA*

Location : On the pillar in front of the DANDAPANI TEMPLE

Text

ஸ்ரீ கோக்கண்டன் மாந்தரனுக்கு செல்லாநின்ற யாண்டு அ

இவ்வாண்டு.....மாள்கிழ் வாழ்ந்து மழநாட்டான்மூர்க் கூற்றில்
ஏனகம்பாடி வெள்ளான் குத்தனார்ன காடனிரத்தியான நெருப்
பறையாசாரிகள் மகளிரத்தி,

....றைந்தை தா(ணி)யு தாயாரையுஞ் சாத்திச் செய்வித்த கிணறும் வட்டும்.

Select Inscriptions — Serial No: VIII : 6

District:	*Kanyakumari*	**Dynasty:**	*Chola*
Taluk:	*Kanyakumari*	**King:**	*Parantaka I, Rajaraja, Rajendra*
Village:	*Suchindram*	**Regnal Year:**	—
Language:	*Tamil*	**Historical Year:**	*10th & 11th c.A.D.*
Script:	*Vatteluttu*	**Earlier Publication:**	*EI-Vol.V, No: 6.*

Location : On two boulders in the STHANUNATHA TEMPLE.

Summary:

Cholas of Vijayalaya line were using Tamil scripts from the begining, Parantaka I was the first Chola king who conquered Pandya country and went upto ceylon. After him, Rajaraja went again to establish his rule after an interval and Rajendra I succeeded there by appointing his sons in the name of Chola Pandyas. In the begining all three Kings have written their inscriptions only in Vatteluttu in Pandya country. Chola Pandyas ruled that area for about 80 years, before Kulottunga I. The imperial Pandyas, who emerged from A.D. 1100 onwards have written all their records in Tamil script only. An inscription from Courtallam of Parakramapandya specifically mentions that the records being in *vattam*, were copied in the Tamil script. This is a clear evidence for the transformation of the script in Pandya country. Here three inscriptions of Chola King in Vatteluttu are enclosed, two from Suchindram and one from Cheranmahadevi. [Plate IX a, b, c]

Text

ஸ்வஸ்திஶ்ரீ.

மதிரையும் ஈழமும் கொண்ட கோப்பரகேசரி வர்மர்க்கு யாண்டு நாற்பது இவ்வாண்டு கும்பநாயிற்றுத் திருச்சிவின்திரத்து எம்பெருமானுக்குக் களக்குடிநாட்டு கரவந்தபுரத்து வியாபாரி ஓருங்கை அரங்கன் வைத்த திரிநொந்தாவிளக்கு ஓன்று நிறபலத்து முப்பது

இது நிசதம் உழக்கரை நெய் முட்டாமல் பகலும் இரவும் சந்திராதித்தவர் எரிவதாக விட்ட சாவா மூவாப்பேராடு எழுபத்தைஞ்சு நிகரிலிசோழச் சதுர்வேதி மங்கலத்து, நிகரிலி சோழ விண்ணகர் வைகானசரோம்

இவ்வூர் இருக்கின்ற வெள்ளாளன் காடன்சேந்தன் பக்கல் முன்நாங்கள் காசு கொண்டு, இத்தேவற்கு திருநுந்தாவிளக்கு எரிக்ககடவோமாய் எரிச்சு வர நின்ற விளக்கு அரை. இவ்வரை விளக்குக்கும் நிசதம் ஆழாக்கு நெய்யாக எரிப்போம் ஆகவும் இஶ்ரீகோயில் உள்ளளவும் சந்திராதித்தர்கள் உள்ளளவும் எரிப்போம் ஆகவும்,

எரியாதொழியில் அன்று ஶ்ரீகோயில்வாரியம் செய்வாரேய் முட்டின நெய்யிரட்டி அட்டுவிச்சு எரிவிப்பாராகவும், இப்பரிசு நிசதம் ஆழாக்கு நெய்யும் முட்டாமல் எரிப்போம் ஆயினோம் வைகானசரோம்

இப்பரிசு ஒட்டி இக்காசு கொண்ட வைகானசரோமில் முன்னின்றோமே எரிப்போம் ஆனோம்

இவனே திருவேங்கடநிலைக்கு வைத்த திரிநொந்தாவிளக்கு ஓன்றினுக்கு நிசதம் ஆழாக்கு நெய் மேற்படி எரிவதாக விட்ட ஆடு இருபத்தைஞ்சு ஆக ஆடு நூறும் பரடைச்சவையாருக்கு காட்டிக் குடுத்தன.

VIII : 6A

ஸ்வஸ்திஶ்ரீ.

காந்தளூர்ச்சாலை கலமறுத்து, கங்கபாடியும், நுளம்பபாடியும், தடிய்க வழியும், வேங்கைநாடும் கொண்ட கோராஜராஜ கேசரிவன்மர்க்கு யாண்டு பதினாலு இவ்வாண்டு விருச்சிகஞாயிற்று ராஜராஜவளநாட்டு நாஞ்சி நாட்டு பிரம்மதேயம் ஸ்ரீந்திரத்து எம்பெருமான் தேவதானம் நிருபசே கரவளநல்லூர்பால்

தென்வளநல்லூர் முன் கீழ்காராண்மை உடைய குடிகன் தானேத உடையார் உடைய நிலங்கள், நேரியன்மூவேந்தவேளார் சொல்ல நாஞ்சிநாட்டு ......

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ
கோப்பரகேசரிவன்மரான ஸ்ரீராஜேந்திரசோழதேவற்கு
யாண்டு மூன்றாவது
இராஜராஜமண்டலத்து, முள்ளிநாட்டு பிரம்மதேயம் .....

Select Inscriptions — Serial No: VIII : 7

District:	*North Arcot*	**Dynasty:**	*Chola*
Taluk:	*Vellore*	**King:**	*Rajaraja I*
Village:	*Melpadi*	**Regnal Year:**	*29*
Language:	*Tamil*	**Historical Year:**	*1014 A.D.*
Script:	*Tamil*	**Earlier Publication:**	*S.I-Vol-III, No: 17.*

Location : On the north wall of the CHOLESVARA SHRINE.

Summary:

Some of the royal grants were issued and engraved on stone by the royal scribes. The script of those are very beautiful, neat and legible. Tanjavur big temple and Kanchi Kailasanatha temple are some of the monuments which preserve such type of epigraphs. One of the inscriptions of Rajaraja records the construction of the sepulchral temple on the mortal remains of *'Arrurtunjinadeva'* his grand father. The script is Tamil and written in exceedingly beautiful form. [Plate VIII.a]

Text

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ

திருமகள் போலப்பெருநிலச் செல்வியுந்தனகேயுரிமை பூண்டமை மனகொள காந்தளூர்ச்சாலை கலமறுத்தருளி வேங்கைநாடுங் கங்கபாடியும், நுளம்பபாடியுந் தடிகைபாடியுங் குடமலைநாடுங், கொல்லமுங், கலிங்கமும், எண்டிசை புகழ்தர வீழமண்டலமும், இரட்டபாடி யேழரையிலக்கமும் திண்டிறல் வென்றித்தண்டாற்கொண்ட தன்னெழில் வளரவூழி யெல்லா யாண்டுந் தொழுதகை விளங்கும் யாண்டே செழியரைத்தேசுகொள்

ஸ்ரீகோராஜராஜ ராஜகேசரிவர்ம்மரான ஸ்ரீராஜராஜதேவற்கு, யாண்டு 29 ஆவது,

ஜயங்கொண்ட சோழமண்டலத்துப் பெரும்பாணப்பாடித் தூருநாட்டு, மேற்பாடியான ராஜாச்ரயபுரத்து ஆற்றூர்த்துஞ்சின தேவற்குப்பள்ளி படையாக, உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதேவர் எடுப்பித்தருளின திருவறிஞ் சீஸ்வரத்து மஹாதேவற்கு

வெண்குன்றகோட்டத்து மருதநாட்டு வெள்ளாளன் அருவாக்கிழாள் முத்திகண்டனேன் வைத்த திருநந்தாவிளக்கு ஒன்றினுக்கு வைத்த சாவா மூவாப்பேராடு தொண்ணூற்றாறுங் கைக்கொண்டு நிசதம் உழக்கு நெய் ராஜகேசரியால் சந்திராதித்தவற் அட்டுதாநேன் இராஜாச்ரயபுரத்து இடையந் ஏணி கெங்காதிரநேன்.

Select Inscriptions — Serial No: VIII : 8

District: *Hassan*

Taluk: *Hassan*

Village: *Sravana-Belgola*

Language: *Tamil*

Script: *Tamil*

Dynasty: —

King: —

Regnal Year: —

Historical Year: *8th C.A.D.*

Earlier Publication: *E.I-Vol-VII, No-14.*

Location : *On the proper rightside of the COLOSSUS of Bahubali.*

Summary:

This inscription records the erection of this sculpture (at the foot of it is engraved) by Samundaraja and the enclosure building by Gangaraja. This information has been written bilingually i.e. in Kannada & Tamil in three lines. The Tamil version consists of one middle line in two words of which first one is the name chamundaraja written in Grantha script and next word *'seyvittan'* in vatteluttu script. The first two lines are contemporaneous. [Plate VII.d]

Text

ஸ்ரீ சாமுண்டராஜம் மாடிசிதம்

ஸ்ரீ சாமுண்டராஜந் செய்வ்வித்தான்

ஸ்ரீ கங்கராஜா சுத்தாலயவம் மாடிசித.

ARTS

Dance

One of the art forms universally prevalant is dance. India is famous for its classical dances of different regions. Natyasastra, a treaty of dance by Bharatamuni incorporates all dance verieties and classified as *desi and marga*. *Viralis*, associated with music and dance of sangam age were the ancient group of people referred in the literatures. In the medieval period, alongwith *bhakti* movement like all other arts, dance was also offered to God and it was incorporated as a part of the ritual worship.

The *Agamas* describe the method of performing poojas, reciting mantras, singing songs of local languages, dancing, celebrating the festivals etc. *Agamas* emphasised the performance of music and dance. So the temples had appointed the musicians and dancers to perform it and separate pavilians for this purpose also had been created, by which all art forms flourished.

Lands and house sites were alotted to the artistes of dance and music for their benefit and they were referred as *nattuvapuram, kuttakkani, nrityabhogam,* etc. During the days of festivals, some dramas also had been enacted by the artists. *Sakkaikkuttu, Ariyakkuttu, Tamilkkuttu, Chokkam, Nrittam* and *Shantikkuttu* are some referred to in inscriptions. Each and every *kuttu* had several *angas* (parts). It is specifically referred in the inscriptions as to how many angas should be acted in a particular *kuttu* in a particular day. These *kuttus* had been performed by specialists on that subject. For example *Sakkaimarayan* denotes a person, who was an expert in performing *Sakkaikkuttu.*

Nrittamarayas were doing *nattuvam* (keeping the beat) to the dancing girls, while they were performing dance at the stage. They were also dance teachers.

Select Inscriptions **Serial No: IX : 1**

District:	*Coimbatore*	***Dynasty:***	—
Taluk:	*Erode*	***King:***	—
Village:	*Arachchlur*	***Regnal Year:***	—
Language:	*Tamil*	***Historical Year:***	*3-4th c.A.D.*
Script:	*Late-Brahmi*	***Earlior Publication:***	

1) *Kalvettiyal, p. 76;*
2) *E.I.Vol XL No: 5*

Location: At the cavern in the NAGAMALAI RANGE OF HILLS

Summary:

It records that this was composed by one Devan Sattan, an appraiser of percious metals, beads etc of Malai *Mandalam.* The next two are the compositions i.e notations or *sollukkattu.* This composition contains the consonent 'th' combined with the' vowles a,e and i. It seems that these were intended to be the text for the dance, where it is called as *'adavu'* or *'chollukkattu'.* *'Punarttal',* the word used in this inscription for composition is significant since, the same was used in the famous dramatic classical work Silappadikaram, in a similar context. The commentator of this work specifically says that the composition with the consonent, 'th' is peculiar for Tamil tradition. Incidentally, this is the first of its kind in the whole of India recorded on stone. [Plate 1 a, b]

Text

1. எழுத்துப் புணருத்தான் மலைய
வண்ணக்கன் தேவன் சாத்தன்

2.
த	தை	தே	தை	த
தை	தை	தே	தை	தை
தா	தே	தை	தே	தா
தை	தா	தை	தா	தை
த	தை	தா	தை	த.

கை	த	தை	த	கை
த	தி	த	தை	த
தை	த	தை	த	தை
த	தை	த	தை	த
கை	த	தை	த	கை

Select Inscriptions

Serial No: IX : 2

District: *Kumbakonam*

Taluk: *Kumbakonam*

Village: *Tiruvidaimarudur*

Language: *Tamil*

Script: *Tamil*

Dynasty: *Chola*

King: *Adityakarikala*

Regnal Year: *4*

Historical Year: *966 AD*

Earlier Publication:
1) ARE-1895, No-154.
2) S.I.I.Vol-V, No-718

Location: On the north wall of the MAHALINGASVAMI TEMPLE

Summary:

Tiruvidaimarudur and its temple was famous as an important centre of music and dance. Most of the inscriptions of that village deal about the dancers, actors and singers of the temple; a separate *mandapa* for dancing *(Natakasalai)* was maintained there. The officers of that temple and the administrators of the village have met at the *natakasalai* of the temple and decided to make arrangements for performing *ariyakkuttu* in the temple at various festive occasions. They made a gift of one veli of land to an expert of *ariyakkuttu* called Kirttimaraikkadan alias Tiruvellarai-Sakkai. He has to start with *ariyakkuttu* on the day of *pushya* in the month *Tai* and continue with three parts of *kuttus* on consecutive days. Again he has to start on *ardhra* in the month *Vaikasi* and continue with three *kuttus* on continuous days. Thus the *kuttu* which consists of seven *angas* should be performed by him.

Text

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ

பாண்டியன் தலைகொண்ட கோப்பரகேசரிபந்மற்க்கு யாண்டு 4ஆவது

திருவிடைமருதில் மூலஸ்தானத்தில் பெருமா(ன்)னடிகளுக்கு ஆரியக்கூத்தாட

ஸ்ரீகார்யம் ஆராய்கின்ற அதிகாரிகள் சிற்றிங்கண்உடையான் கோயில் மயிலைஆன பராந்தக மூவேந்தவேளாரும், திரைமூர்ந(ாடுடை)யாரும், திருவிடைமருதில் நகரத்தாரும் தேவகந்மிகளும் நாடகசாலையி(ல்)லே இருந்து

கீத்திமறைக்காடன்ஆன திருவெள்அறை சாக்கை(க்*)கு நிவந்த(ஞ்*) செய்து குடுக்க என்று ஏவலால் இத்தேவர் தேவதானம் விளங்கு(டி) நிலத்தில் பறைச்சேரி பத்து உள்பட நிலம் வேலியும்

இவ்வாண்(டி)ன் எதிராமாண்டு முதல் இந்நிலங் கொண்டு தைப்பூசத் திருநாளி(லே) கூத்தாடுவதாக(வும்), நிருத்தம் ஆடின பிற்றை நாள் துடங்கி மூன்று கூத்தாடுவதாகவும் வைகாசி திருவாதிரையின் பிற்றைநாள் துடங்கி மூன்று கூத்தாடுவதாகவும்

ஆக இந்தக் கூத்து எழு அங்கமும் ஆடுவதாகவும், (ப)ண்ட(ா*)ரத்தேய் பதினாற்கல நெல்லு கொற்று பெறுவதாகவும், (இந்நெ)ல்லும் விலஅடைப்படி நெல்லும் கொற்றும் இரட்டி அ(வ்*)வ(வ்*)வாண்டையி(டு)....கவும், இப்பரிசு கீர்த்திமறைக்காடனால் (திரு) வெள்ளறைச் சாக்கைக்கு சந்த்ராதி.......

Select Inscriptions **Serial No: IX : 3**

District: *Tanjore*

Taluk: *Nagapattinam*

Village: *Tiruvarur*

Language: *Tamil*

Script: *Tamil*

Dynasty: —

King: —

Regnal Year: *13*

Historical Year: *12th C.A.D.*

Earlier Publication:
1) ARE-1904, No: 548,
2) S.I.I. Vol-XVII, No: 593.

Location: West wall of the first *prakara* in the TYAGARAJA SVAMI TEMPLE.

Summary:

'Talaikkoli' was a title bestowed on the best dancer of the then period. Almost all the big temples had a dancer, whose part in the occasion of the ritual worship was an essential one. Paravai, one of the dancing girls of Tiruvarur was very intimate with the Chola monarch Rajendra I and he donated jointly with her after having had the procession with her over the streets of Tiruvarur. The continuing tradition of dance of that place has been attested by the subjoined inscription, through which, one could know, that a dance drama, has been performed by Poonkoyil-naya-kattalaikoli and was witnessed by the king. The drama was composed by Poonkoilnambi on the victory and meritorious deeds of Virachola Anukkar.

Text

ஸ்வஸ்திஶ்ரீ. யாண்டு 13 ஆவது நாள் 202

திருவாரூடையார் வீதிவிடங்கதேவர் தேவாஶ்ரீயந் திருக்காவணத்தே எழுந்தருளியிருந்து, பூங்கோயில் நாயகத்தலைக்கோலியை ஆட்டங் கண்டருள

நம் மக்கள் வீரசோழ அணுக்கரை வீரணுக்க விஜயம் பாடிந பூங்கோயில் நம்பிக்கு ப்ரம்மதேயம் வாயற்றூரில் இறையிலி நிலமான கநகராயந் நிலமெந்று பேர்கூவப்பட்ட நிலத்திலே நிலங்கலந்தபடி நிலம் அரையும், தெந்குளங்கரையில் கூத்தந் மனைகளில் கிழக்கடைய மனை(க) இவனுக்கும், இவந்(வந்)வம்சத்தார்க்கும் காணியாக குடுத்தோமெந்று திருவாய் மொழிந்தருளித் தியாகவிநோதக் கடிகைமாராயந் கேழ்வியால் கேழ்ப்பித்தப்படிக்கு அருளால் இவை முத்திறத்தா நெழுத்து.

Music

Select Inscriptions — Serial No: IX : 4

District:	*Pudukkottai*	**Dynasty:**	*Pallava*
Taluk:	*Pudukkottai*	**King:**	*Mahendra-varman I*
Village:	*Kudumiyanmalai*	**Regnal Year:**	—
Language:	*Sanskrit*	**Historical Year:**	*7th C.A.D.*
Script:	*Pallava Grantha*	**Earlier Publication:** *E.I-Vol-XII, No-28.*	

Location: Rock on the slopes of the hill behind the SIKHANATHA-SWAMI TEMPLE.

Summary:

The record starts with a salutation to Lord Siva with the phrase, *'Siddham Namah Sivaya'*. The content of this renowned inscription is arranged in seven sections. Each section has several sub-sections and all the sub sections have sixteen sets of four *svaras* each. The four *svaras* of all the seven sections are arranged in a specific order. It is interesting to note that the first *raga* mentioned in the inscription is *Madhyamagrama* (ம) not *shadjagrama* (ச). On the rightend of this there is a two lined record, which reads, *Svaragamas* made for the benefit of the disciples by the King, a *Mahesvara* and a disciple of Rudracharya.

The characters of the script of this inscription very closely resemble the Pallava script of the 7th C.A.D. Mahendra-varman I had the title *Sangirnajathi*, and the *sutradhara* of "Mattavilasa Prahasana" refers to him as *Sangita Dhana*. i.e. wealth of music. Near Kudimiyanmalai inscription there is a figure of *vina* with the lable *'Parivadini'*. At Tirumeyyam also with a figure of *vina* one inscription was found, which reads, *Gunasenapramananjeyda vidya parivadini karka*. Gunasena was none other than Mahendravarman. So all the references confirm that the author of Kudimiyanmalai inscription was Mahendravarma I. [Plate III.c.]

Text

सिद्धम् । नमः (।) शिवाय(ः) ॥

मध्यमग्रामे चतुष्प्रहारस्वरागमाः

1	संनेपुंस	गिनेगिस	नेधुनेस	सुपुंनेस
	मिरगिस	रुगेंनुंसुं	सगिनेस	नेसुंपेसुं
	मिगनेस	पेंमुंनेस	रमिगसे	धुनेगिस
	नेपुंनेस	पिमपिसे	गधुनेस	मुंनेपु
2	मपेंरुंगे	मिगरेग	नेसरमि	धुनेरमि
	सगिनेसुं	पेंमुंरगि	[मुं]पेंरुंगें	गिसरगि
	सनेरगि	रुंगेंनुंगें	पिगरेग	नेपुंरगि
	सुंगेंरंगें	गरेमिग	पिनेरगि	सेरमिग ॥
3	पुंस[मुं]पें	गिसनेपुं	नेसनेपुं	मनिमपि
	धु[नें]सुंपें	संमुंनेपुं	निमनिप	रेगमुंपें
	धुस[नें]पुं	मिधुनेपुं	सधुनेंपुं	नेसमुंपें
	गुंपेंमुंपें	सगिनेपुं	नेधुनेपुं	गिसमुंपें ॥

4	नेपुंधुने	मुंसधुने	रगिधुने	गिसधुने
	निमपनि	नेसधुने	मुंनेधुने	समिधुने
	मिगसेनु	सेगसेनु	गसेमुंने	पुंसगुने
	सनेधुने	[मुं]गिधुने	निमधेन	पेसुंगिने ॥
5	मुंसपेमुं	गिनेसमुं	नेमिसमि	सधुनेमुं
	नेगिसमि	मुंपेसमि	रगिपेमुं	मिसपेमुं
	धेसनेमुं	गसेपिम	सुंगेंसुंमं	मिधुनेमुं
	रगिसेमुं	नेसनेमुं	निसेपिमं	रुंमेगुंमे ॥

समाप्ता[:*] [स्व][रागमा:*]

SECTION II.

षड्जग्रामे चतुष्प्रहारस्वरागमा:

6	सगि धेस	सुंरुंगेंसुं	मिगधेस	धेसेपेंसुं
	गिंनेधुसे	पुंमधेस	पेनपेंसुं	सगिपेंसुं
	समुंगिस	पुंधुनेस	नेरगिस	धिनेपुंस
	सगेंधुंसें	धिमगेंसुं	सपुं[धेस]	नेपुंगिम ॥
7	सुंरुंगेंरुं	गेंधुंसुंरें	गिधेगिर	गसेगिर
	पुंनेगिर	धेसनेर	धिमगेंरुं	रधेगिर
	धेसगिर	पिसेगिर	पुंगिधेरुं	म[पें]गिर
	धुनेसरि	नेपुंसेर	धेरुंगिर	गिरधेरुं ॥
8	गुंपेंरुंगें	गिधेरगि	सधेरगि	धेमुंरगि
	धुसेरगि	सपेंरुंगें	मिरमिग	धेगिसगि
	रुंगेंसुंगें	पिसेरगि	समिरगि	[धे]गिरगि
	धुसेमिग	नेपुंसेग	धिपसुंगें	गपेसुंगें ॥
9	नेपुंरपि	पुंधुमेपुं	गिधु[नेपुं]	नपेंगुपें
	मुंधेमपें	रगिनेपुं	गिरनेपुं	नेसरपि
	पुंसनेपुं	धेनगुंपें	[सुंरं]गिपें	पिरगुंपें
	पसेगपि	धुसेगपि	धेसगुंपें	गिसगंपें ॥
10	धुनेपुंधे	गपिगधे	गिसनेधु	[नेपुं]गिधे
	गुंपंनधे	पिसेगधु	सेगनेधु	समिगधे
	धुंसुंगेंधुं	पेंसुंन[धे]	रगिपुंधे	पिरगिधे
	सुंरुंगेंधुं	गेंसुंगेंधुं	सगिपुंधे	मिर[गिधे] ॥

11	नेगिधुनें	धुसेधुने	गिपुंधुने	सपुंधुने
	पुंगिधेन	धेगिधेम	गिधुसने	र[धे]सने
	पुंधुसेनु	रेगसेनु	गिसगिने	गसेपने
	पुं[नु]धुमे	गपिधेन	धेसगिने	पिगधुने ॥
12	गुंमधेमुं	सगि[धे]मुं	गिधेसमि	सेरगंमि
	रुमेंसुमें	गिस[धे]मुं	नेसधेमुं	मरेगमि
	गीरुगुंमें	रुंगुंधेसुं	गधुनेमुं	मिगधेमुं
	पिरेगमि	मुंगिधेमुं	रेगधेमुं	सपुंधेमुं ॥

समा[सा][: स्वरागमा:*]

SECTION III.

षाडवे चतुष्प्रकारस्वर[ा*]गमा:

13	सधुनेस	मुंधुनेस	नेधुरसे	मिनेधुस
	रुंउमें[सुं]	मेंसुंपस	षमिपेसुं	रिसधुसे
	मुंनेधुसि	रधुनेस	धेमंरिस	रिधेरिस
	धेमंरिसे	मुंधेरसे	संरधुंसें	मिरधुसे ॥
14	रुंधेमरि	धेमधेरुं	मिरधेरुं	सरिधेरुं
	षमिधेर	धुंसुंमेंरुं	मेंसुंमेंरुं	रिसधेरुं
	मेधुसेर	मुंधेंसरि	समं[धे]रुं	धिएमरे
	धुनेसेरि	धेरुंमिर	मिरमेरुं	रमिसेर ॥
15	मेंसुंरेंधुं	सुंरुंनधे	सधुनेधु	रिसमुंधे
	सनेमुंधें	[रुं]मेंनधे	मिरनेधु	सेमुंनेधु
	से[र]मुंधे	नधेमुंधे	उमेंनधे	मि[र]मुंधे
	मुंधेमधे	रिसनेधु	नेमुंनेधु	सधेमुंधे ॥
16	मेधुमें[मुं]	रिधेनसुं	मसेषमि	धुसेषमि
	धुनेउमें	[ष]सेषमि	मेंरुंउमें	धिमसेमुं
	पधिएम	[रे]सुएम	धुनेउमें	धिधुएस
	पुंधेंनमुं	नधेउमें	मिधुसेमुं	धे[रुंउमें] ॥

समास[ा: स्वरागमा:*]

SECTION IV.

स्वाधारिते चतुष्प्रहारस्वरागमाः

17	सपुंकेस	मुंधेपुंस	धेपुंकेस	रिसपें[सुं]
	धासिपेंस	सुंकपेंस	धेकपेंस	रिधेपुंस
	पुंधुकेस	मैंकमेंसु	मिसिरसे	रपुंकेस
	मैंरपेंसुं	मिरका[से]	अमिरसे	पुंधेर[सें] ॥
18	सेपुंधेरु	समेंसुरें	मिमेधुरे	पुंधेसरि
	डमेंसुरें	धसिधेर	धेरधेरु	सधेसरि
	पुंधेमिर	धे[पुं]धेरु	मिपुंधेरु	सधेमिर
	मिरसुरें	सुंकमें[रें]	धि[म]धेर	धेपुंसरि ॥
19	धेसपुंधे	पुंकेसधे	सपुंसधे	रिसपुंधे
	सुंकसधे	रिकेसधे	मिरसेधु	केसपुंधे
	रपुंसेधु	केरि[प]धे	मुंसपुंधे	धिरेपंधि
	सेरपुंधे	कंधेपुंधे	सधेपुंधे	मिरपुंधे ॥
20	पुंसधेमुं	धेसधे[पुं]	मपधिप	रिसधेपुं
	संधेकपें	कपेंरपि	धेरधेपुं	मपमपि
	[से]पुंधेपुं	धेसकपें	डमुंधेपुं	धिपरेपुं
	मि[रे]धेपुं	केसधेपुं	अमिरकपें	मुंस[धे].
21	पुंसधेमुं	मिरसेमुं	सेमुंअमि	अमिसेमुं
	सधेडमें	रिसधेमुं	पुंधे[स]मि	धेपुं ..
	[पि]पम	सुरेधिम	रेपुंधेमुं	मि[सुं]धेमुं
	सधुसेम	पुंकेसमि	मैंसुंधेमुं	धि ..[सु]

SECTION V.

पञ्चमे चतुष्प्रहारस्वरागमाः

22	पुंनेधुसे	रपिमसे	पिमुंपेंसु	ने[डं]मेंसु
	समिरसे	धुनेमिस	मेंसपेंसु	रिसमेंसु
	सधेरिसं	मेपुंरिस	पुंसेरसे	धिअमिसे
	नकपेंसु	मेरमिसे	धुरपि[से]	मिअमें[सुं] ॥

23	मुंपेंसरि	नेमुंपेंधं	सधुनेर	पिमसेर
	थंडंमेंपं	मधेथरि	नेधुनेर	पिरसेर
	धेनपेंपं	रिसमेंथं	मपिमरे	पुंधुनेर
	रंनपेंसं	धेन[में]थं	पिषमिरे	स[डं]मेंथं [॥॰]
24	पेमुंरमि	थंमेंडंमें	मपिषमि	नेरसेमं
	पिरपेंमुं	पिमसेंमुं	नपेंरुमें	रुधडंमें
	रुपेंसुंमें	नपेंडंमें	मिसेरमि	नेपुंनेमुं
	सेरषमि	रसेरमि	धुसेपिम	पिरसेमुं ॥
25	धुनेसधे	नधेपुंधे	पिरमिधु	नेपुंनेधु
	रधुनेधु	नेरिसधे	मुंपेंमुंधे	रिसरिधे
	षमिरधे	मुंपुंनेधु	सेरमुंधे	पिसनेधु
	से[मुं]पुंधे	रुमेंसधे	रमिपुधे	धिनेमुंधे
26	नेरुधेन	डंमुंधेन	रिसधुने	रनेधुने
	पुंरधुने	सुरिधेन	पेंमुंधेन	मिरधुने
	[र]मिधेन	रिपुंधेन	धेरुधेन	रुडंमेंन
	मुंपुंधेन	धेरुंसने	धिपुंधुने	सरिधेन ॥
27	[र] एमपि	मेंडमुंपें	रिसमेपुं	रधुनेपुं
	मपिरेपुं	ने[डं]मुंपें	रुपेंडंपें	धिएमंपि
	[र]मिडंपें	रुंनमुंपें	मिषमपि	धेमरिपें
	रिपुंमेपुं	धेरुंनपे	सुपमपि	र[ने]मुं[ ]पें

SECTION VI.

कैशिकमध्यमे चतुष्षष्टाक्षरागमाः

28	समुंकेस	मुंधेषसि	धेमुंकेस	मिरमिसे
	रि[स]केस	संमेंधसि	धेमुंकेस	षमिकेस
	धुंसेंरिस	धेरिकेस	रिसरेंसं	सं रि केस
	[सुं]रुंकेस	मिरकेस	रमिकेस	में[सि] . .

29	धिमसीर	धेरिसरि	कंधेसरि	सरिसंरें
	सकेसरि	मुंधेमिर	कि[स]मिर	मिकेसरि
	सुकेसरि	केसधेकं	रिकेसरि	धेकसरि
	संपंमरें	रमिधे[कं]	रिधंमेंकं	सकि ..
30	धुकेसधे	मि[संमुं]धे	मधिसेधु	सेकुसेधु
	केसमुंधे	उंमुंस[धे]	रिधेसधे	सउंमुंधे
	समुंसधे	धिएमधि	धेसमुंधे	सुंधेसधे
	धिरिमधि	धेपंसधे	मुंकेसधे	मधि ..
31	संमेंकंमें	रिसधेमुं	केसउंमें	धुंरेंसुंमें
	समुंधेमुं	केसधेमुं	धिमएम	धुसेधुम
	[कं]मेंधमें	सधेकंमें	रिकेसमु	धेकसिमुं
	मधिकंमें	धुंमेंकंमें	मिकेसमु	धे[स] ..

SECTION VII.

केशिके चतुष्प्रहार[स्व]रागमा:

32	सउंमेंसुं	रिकेरिस	धेमुंधेस	मुंकेरिस
	रिधुकेस	धुकेरिस	केसधुसे	अमिकेस
	पंमेंधसि	मेंधमेंसुं	सिधमेंसुं	सकेरिस
	केसरिस	उंमुंधेस	धिसुंमेंसुं	क[सि] ..
33	मुंधेमिर	पिसेमि[र]	मेंउंमेंकं	अमिमरे
	मिरमेंकं	सकेमिर	सुंमेंपंकं	धेपुंसरि
	उंमुंकेर	मिअधिरे	अपिसेर	पेंकंधे[र]
	[धे]रसेर	मिसेधिर	सुंपेंसुं[रं]	म[पि] ..
34	[सुं]कं उं	सिधमेंउं	मेंध[मेंउं]	मिअकेउं
	मपिमए	धु[सि]मि[अ]	धि[मधे]उं	धेकंमेंउं
	रसेमिअ	कुंसेमिअ	मिअमेंउं	मेंकं[मे]उं
	रपमए	पंउंमेंउं	मस ..	....
35	सेकुसेमुं	रपेंउं[मे]	[सुरेंसुं]मे	पिएपिम
	सेमपेंमं	रपेंकंमें	पिरे[अ]मि	कंधसुंमें
	उंमेंकंमें	सरिपेंमुं	धिपएम	एमपिम
	उंमुं[धे]सु	रिधेकं[मे]	अपिए .	....

Select Inscriptions   Serial No: IX : 5

District:	*Salem*	***Dynasty:***	*Chola*
Taluk:	*Uttangarai*	***King:***	*Kulottunga III*
Village:	*Kampainallur*	***Regnal Year:***	*22*
Language:	*Tamil*	***Historical Year:***	*1199 A.D.*
Script:	*Tamil*	***Earlier Publication:*** *E.I. Vol-VI, No. 34*	

Location: South wall of the central shrine in the DESINATHESVARA TEMPLE.

Summary:

All the inscriptions of this temple are in poetic form, of which two are interesting to note, and it is seen with five different herizontal rows containing five syllabus of Na-Ma-Chi-Va-Ya (நமசிவாய). This could be understood with the intensive study of *Aychchiyarkuravai* (i.e. the dance of the shepherd girls), one of the chapters of the Tamil epic Silappadhikaram. A dance has been performed in the method *Vattappalai* (வட்டப்பாலை) employing seven girls named after seven notes of music i.e. ca-ri-ga-ma-pa-dha-ni. Vattam means circle, Palai means *raga*. The girls personified as Sa, ri, ga, ma, pa, dha, ni were positioned in the specific order (circle) and they sung a song called *Mullaitheempani*. They were also evolving different ragas by changing their position of the notes. In the dance of *Vattappalai* out of seven, five representing *ragas* and two taking the part of *tala*. This method of dance and evolving *ragas* helped in the understanding of the musical significance of this inscription. The syllables *Namachivaya* are equivalent to *sarigapada* of Aychchiyarkuravai. The same method could be applied here and these syllables also could be sung in the same manner.

Ragas which are having five notes produced out of the seven are called *Janyaragas* or *Kilaichuram* in Tamil. The songs of *devaram* often refer to this panchakshara and Anayanayanar, one of the 64 devotees of Siva sang this syllable through his flute.

Inscription						Aychchivar Kuravai				
வா	ம	ய	ந	சி		ப	ரி	த	ச	க
ந	சி	வா	ம	ய		ச	க	ப	ரி	த
ம	ய	ந	சி	வா	is equated with	ரி	த	ச	க	ப
சி	வா	ம	ய	ந		க	ப	ரி	த	ச
ய	ந	சி	வா	ம		த	ச	க	ப	ரி

Thus the musical order of notes in Aychchiyarkuravai and the Kampainallur inscription mutually helped for the understanding of both.

Architecture

All the buildings of early historic period were constucted with burnt bricks. Sangam literatures describe them as 'they looked like copper' *(Sembiyanranna Cheyvuru nedunsuvar).* By about 6th c.A.D onwards the materials used has been changed. Mahendravarman I in the northern Tamilnadu and Cheliyan Chendan in the southern Tamilnadu were the pioneers for the excavation of the natural rocks into temples with sanctum sanctorum and Mukhamandapa. Though Mahendra specifically recorded this in his inscription, Pillaiyarpatti was the first rockcut cave temple of Tamilnadu. Then many Pallavas especially Rajasimha carried out several temple activities. Parameswaravarman started to build the structural temple, and that was followed by the later Kings. By about 9th c.AD many of the temples which were glorified by Devaram Trio, were converted into stone temples from brick structures. The early Cholas, built them fully out of stones including *kalasa,* the upper most part; they are referred as *karrali.* Some were built of stone upto roof *(prastara)* level, the remaining upper portion out of brick. This same pattern was followed almost throughout the period. While the *vimana,* the structure built upon the sanctum, was high in the early period, but *gopura,* the structure upon the entrance was taller in the later period. Some of the inscriptions pertain to architecture are following.

Select Inscriptions — Serial No: IX : 6

District:	*South Arcot*	**Dynasty:**	*Pallava*
Taluk:	*Villupuram*	**King:**	*Mahendra-varman I*
Village:	*Mandagapattu*	**Regnal Year:**	—
Language:	*Sanskrit*	**Historical Year:**	*7th C. A.D*
Script:	*Grantha*	**Earlier Publication:**	*E.I-Vol-XVII, No-5.*

Location: On the facade of the ROCK CUT CAVE TEMPLE.

Summary:

This is one of the famous inscriptions, which directly dealt with the excavation of a rock cut cave temple which was caused to be made by the King named Vichitrachitta as an abode of the three deities Brahma, Isvara, and Vishnu, without using brick, timber, metal, and morter for its construction. This is a positive evidence, for using the above mentioned materials for the construction of the temple commonly before this date.

Text

एतदनिष्टकमद्रुम[मलो]-
हमसुधं[विचित्रचि]त्तेन [।*]
निर्म्मापितन्नृपे[ण] ब्रह्मे-
श्वरविष्णुल[क्षि]तायतनम् [॥*]

Select Inscriptions — Serial No: IX : 7

District:	*Chenglepet*	**Dynasty:**	*Pallava*
Taluk:	*Tiruvallur*	**King:**	*Paramesvara varman I*
Village:	*Sirrampakkam*	**Regnal Year:**	*1*
Language:	*Tamil*	**Historical Year:**	*670 A.D*
Script:	*Tamil*	**Earlier Publication:**	*EI-Vol-XXXII, No. 23.*

Location: Slab of stone used as a step at the entrance of the CHELLI-AMMAN TEMPLE

Summary:

This record is found in the village Sirrampakkam engraved on a stone slab used as a step at the entrance of the Chelliamman temple. It states that certain Kumaran, a nephew of Somasiyar from Alavayil one among the headmen of Thunam, constructed this temple, Though a damaged, small, six lined epigraph, it has many important facts to shed light on the history.

1. This is the earliest known reference to the construction of a structural temple in the Tamil country.
2. It is an important one on paleaographical ground and one among the few early inscriptions written in Tamil language and archaic Tamil script.
3. Generally most of the early Pallava records are in Sanskrit language and Grantha script only.
4. It is also one among the few inscriptions referring to the name of Pallava king with his regnal year particularly the first year *(yandu talaittavathu)* [Plate II.b].

Text

ஸ்ரீ மஹாராஜா பரமேஸ்வர வர்ம்மற்க்கு யாண்டு தலைத்தாவது
தூணங் கிழவருளாலவாயில் சோமாசியாரு மருமகன்
குமா(ரன்)......டுப்பித்த கோயில்

........அழி(வும்) செய்தார் தடுமாவேற்க்க

Select Inscriptions — Serial No: IX : 8

District:	*Tiruchirappalli*	***Dynasty:***	*Pallava*
Taluk:	*Tiruchirappalli*	***King:***	*Dantivarman*
Village:	*Tiruvellarai*	***Regnal Year:***	*5*
Language:	*Tamil*	***Historical Year:***	*801 AD*
Script:	*Tamil & Grantha*	***Earlier Publication:***	*E.I-Vol-XI, No-15.*

Location: On some of the stones forming the margin of the well on the southern side of the PUNDARIKAKSHA PERUMAL TEMPLE now protected by TNSDA.

Summary:

This inscription records the construction of the well called *Marpidugupperunkinaru* by one Kamban Araiyan, the younger brother of certain Visaiyanallulan of Alambakkam. The plan of the well, in which it has been constructed is unique. It is shaped like *swasthika* with four entrances and the figures of deities has been sculptured on the walls. This well and the inscriptions stand as a testmony for the architectural skill of our ancestors. [Plate V, b]

Text

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ

பாரத்வாஜ கோத்திரத்தின் வழித்தோன்றிய பல்லவ திலக குலோத்பவன் நந்திவர்ம்மற்கு யாண்டு நான்காவதெடுத்துக் கொண்டு ஐந்தாவது முற்றுவித்தான்

ஆலம்பாக்க விசையநல்லூழான் தம்பி கம்பன் அரையன் திருவெள்ளறை தென்னூற்ப் பெருங்கிணறு. இதன்பியர் மார்ப்பிடுகு பெருங்கிணறென்பது.

இது ரக்ஷிப்பார் இவ்வூர் மூவாஇர...........

Select Inscriptions — Serial No: IX : 9

District:	*South Arcot*	**Dynasty:**	*Chola*
Taluk:	*Tirukkoyilur*	**King:**	*Rajendra -II*
Village:	*Tirukkoyilur*	**Regnal Year:**	*6*
Language:	*Tamil*	**Historical Year:**	*1057-58 A.D.*
Script:	*Tamil*	**Earlier Publication:**	

Earlier Publication:
1) *ARE-1900, No-123.*
2) *EI-Vol-VII, No-20-K,*

Location: On the wall of TRIVIKRAMA PERUMAL TEMPLE

Summary:

This inscription records that Ranakesari alias Narasinga-varman, Chief of Miladu having noticed the brick structures of the

temple become old and the stone blocks cracked, replaced the old one with granite. He constructed the sanctum sanctorum including *Vimana* and five *kalasas*, with five circumbulatory hall *(Tiruchchurru maligai)*, front hall *(mukhamandapa)* and donated a canopy of pearls. And also it is ordered that all the inscriptions be engraved again in the new structure. This is one of the rare inscriptions which describes all the basic temple structures of Tamilnadu.

Text

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ

திருமகள் மருவிய செங்கோல் வளரத் தன் திருத்தமயனொடு போய் இரட்டபாடி ஏழரை யிலக்கமுங் கொண்டு கொல்லாபுரத்து ஜயஸ்தம்ப நாட்டி மீண்டு போந்து பேராற்றங்கரை கொப்பத்து ஆஹவமல்லனை அஞ்சுவித்து ஆங்கவன் ஆனையும் குதிரையும் பெண்டிர் பண்டாரமுங் கைக்கொண்டு விஜையாபிஷேகஞ் செய்து வீ(வி)ர சிம்ஹாசனத்து (வீ)ற்றிருந்தருளிய கோப்பரகேசரி பன்மரான உடையார் ஸ்ரீ ராஜேந்திர தேவர்க்கு யாண்டு ஆறாவது

மிலாடான ஜனநாதவளநாட்டுக் குறுக்கை கூற்றத்து ப்ரம்மதேயம் திருக்கோவலூரான ஸ்ரீமதுராந்தக சதுர்வேதிமங்கலத்து திருவிடைகழி ஆழ்வார் ஸ்ரீ விமானம் முன்பு இஷ்டிகைப் படையாய்ப் பலகை பிளந்தமை கண்டு, மிலாடு உடையார் இரணகேஸரி இராமரான நரசிங்கவந்மர் கோயிலை இழிச்சிக் கருங்கல்லே கொண்டு ஸ்ரீவிமானமும் மண்டபமும் எடுப்பித்து, பூரண பொற்குடம் ஐஞ்சு வைப்பித்து, திருச்சுற்றுமாளிகையும், முந்பில் மண்டபமும் எடுப்பித்து, முத்துப்பந்தலுங் குடுத்து

முன்பு கல்வெட்டுப்படி உள்ள நிமந்தங்கள் ளெல்லாம் இந்த ஸ்ரீவிமானத்தே கல்லும் வெட்டுவித்தார், நரசிங்கபன்மரென்று அபிஷேகம் பண்ணி முடிகவித்து மிலாடு இரண்டாயிரம் பூமியும் ஆண்டமிலாடுடையார் நரசிங்கவன்மர்.

Crafts

Any civilized society should have its own groups of people skilled in arts and crafts. Their skills would be of very high quality and utilized by the aristocratic people. As far as Tamil nadu is concerned, they all indulged mainly with the works

connected with temple. We have many names and referrences to the ornaments they made. Though, no hoard of ornaments were discovered yet, permanent stone records reveal the name of the jewels which were donated to the deities. From them, one could understand the skill of the crafts persons and also of the use of many precious stones and pearls.

Select Inscriptions — Serial No: IX : 10

District:	*Tanjavur*	***Dynasty:***	*Chola*
Taluk:	*Tanjavur*	***King:***	*Rajaraja -I*
Village:	*Tiruvaiyaru*	***Regnal Year:***	*24*
Language:	*Tamil*	***Historical Year:***	*1009 A.D.*
Script:	*Tamil*	***Earlier Publication:***	*1) ARE-1894, NO-222, 2) S.I.I. Vol-V, No-521.*

Location: Base of the north, west and south walls of the PANCHANADISVARA TEMPLE.

Summary:

The following inscription records the gift of ornaments and the utencils donated by Lokamadevi the queen of Rajaraja I to the temple Lokamadevisvaram constructed and named after her. The ornaments and the utencils with their weight, no of different percious stones and pearls studded on them are recorded.

Name of the ornaments:

1. Kavasa
2. Lotus flower
3. Crown
4. Kudambai
5. Talakkuttu-kambi
6. Garland (Malai)
7. Tanivadam
8. Trisaram
9. Panchasari
10. Srichandam
11. Bangle
12. Pattigai
13. Karkarai
14. Uluttu
15. Tiru
16. Malai-tali
17. Tiruchannavadam
18. Idukkuvalai
19. Chutti

Variety of stones used:

1. Manikkam
2. Diamond
3. Neelam
4. Taruppu
5. Potti
6. Saprayogam
7. Pearl

III. Name of utensils for temple ritual

1.	Taligai	
2.	Ottuvattil	
3.	Madal	
4.	Manavattil	
5.	Ichchoppikkai	Gold
6.	Taligai	
7.	Mandai	
8.	Kalasa	
9.	Chattuvam	Silver
10.	Kaichcholam	
11.	Talam	
12.	Kaivattakai	
13.	Copper Kalam	
14.	Tutturu	
15.	Brass Kendi	
16.	Changu-kkal	
17.	Chatti-kkal	
18.	Attanai-kkal	
19.	Dupa-pattiram	
20.	Tiruchchattiram	
21.	Dupa-mani	
22.	Eri-mani	
23.	Sekandikai	
24.	Kai-mani	
25.	Cooking pot	
26.	Charuvam	
27.	Charuva-chatti	
28.	Ilai-tattu	
29.	Kakamukil	

IV. Variety of Lamps

1. Hanging Ilachiyal
2. Malayanchiyal
3. Choliyachiyal
4. Ananthalai
5. Arkudam

V. A gold gilted copper framed mirror decorated with the dolls dancing and playing instruments.

Text

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ. திருமகள் போலப் பெருநிலச் செல்வியும் தனக்கே யுரிமை பூண்டமை மநக்கொளக் (க)(ா)ந்தளூர்ச்சா(லை) கலமறுத்தருளி வேங்கைநாடும் கங்கபாடியும் நுளம்பபாடியும் தடிகைபாடியும் குடமலை நாடும் கொல்லமும் கலிங்கமும் எண்டிசை புகழ்தர ஈழமண்டலமும் இரட்டபாடி எழரை இலக்கமும் திண்டிறல் வென்றித்தண்டாற் கொண்ட தன்நெழில் (வளருழி)யுள் ளெல்லா (ய)ாண்டும் தொழுதெழ விளங்கும் யாண்டே செழியரைத் தேசுகொள் ஸ்ரீகோவிராஜராஜகேஸரிபந்மரான ஸ்ரீராஜராஜதேவர்க்கு யாண்டு 24ஆவது

உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதேவர் நம்பிராட்டியார் தன்திசத்திவிடங்கி யாராந ஸ்ரீஓலோகாதேவியார் வடகரை ராஜேந்த்ர ஸிம்ஹவளநாட்டுப் பொய்கைநாட்டு திருவையாற்றுப்பால் நாம் எடுப்பித்(த) திருக்கற்றளி ஓலோகமாதேவி ஈஸ்வரம் உடைய மஹாதேவர்க்கும் ஓலொகவிடங்க தேவருள்ளிட்ட திருமேநிகளுக்கும் செய்வித்த பொற்கொள்கை முதலிய உள்ள திருவாபரணங்களும் திருப்பரிகலங்களும் கல்லிலே (வெ)வட்டு விக்க வெந்று உடந்கூட்டத்து அதிகாரம் செய்கின்ற கோவலூருடையாந் காடந் னூற்றெண்மறையும், அதிகாரிச்சி எருதந் குஞ்சிரமல்லியையும், அரிளிச்செய்ய (கல்)வெட்டினபடி

கொள்கைத்தேவர் வளையி லிரண் டுள்படக் (கு)டிஞைக்கல்லால்ப் பொந் நிறை மூவாயிரத்திருனூற்றெழுபத்து முக்கழஞ்சும், பட்டம் மூன்றிநால் பொன் நிறை எண்பத்தொ(ன்)பதந் கழஞ்செய்காலும், பொந்நிந் தாமரைப்பொற்பூ ஒன்(றி)நால் நிறை பதின் கழஞ்சும், ஓலோகவிடங்கதேவர் சாத்தி அருளும் மு(டி) ஒன்று பொந்நிறை நூற்றைங்கழஞ்சரையும்

மேற்படியில் கட்டிந மாணிக்கம் இருபத்தொன்றும் வயிரம் னூற்றிரண்டும் நீலமொந்றும், தருப்ப(று)(ப*)த்துநாலும் பொத்தி யெழுபத்தொன் பதும் ஸப்ரயோகம் இருனூற்று நாற்பதும் மேற்படியில் கட்டிந தகட்டுப் பொந் முக்கழஞ்சும் மேற்படியில் கோத்தமுத்து ஐஞ்னூற்று எழுபத்து முந்றும் மேற்படி(யி*)ல் கோத்தவெள்ளி கழஞ்சு....

டியார் சாத்துங் குதம்பை யொந்று பொன் இருகழஞ்சும் மேற்படியில் கட்டின மாணிக்க மொன்றும் தருப்பிருபத்து மூன்றும் ஸப்ரயோகம் பதிநேழும் முத்து இருபத்தேழும் மேற்ப்படியார் சாத்தும் தாழக்கூட்டுக் கம்பி ஓரணையினால் துண்ட மிரண்டும் ஆணி இரண்டும் உட்பட பொந் முக்கழஞ்சரையே நாலுமஞ்சாடியு மிரண்டுமா, மேற்ப(டி)யார் சாத்தும் மாலை ஒன்று தாலி இருபத்தேழும் க(ண்)டப்பலகை இரண்டும் பொந் இருபத்தெண்கழஞ்செ காலும் மேற்படியிற் கட்டிந ஸப்ரயோகம் ஐம்பத்தெழும் தருப்பு நானூற்று அறுபத்தொன்றும் பொத்தி இருபத் தேழும் மேற்படியிற் கட்டிந தகட்டுப்பொந் கழஞ்சே முக்காலே மஞ்சாடி யும் மேற்படியிற் கோத்த முத்தெழுபதும் மேற்படியார் சார்த்தும் தனிவ(ட)ம் ஒன்று முத்து நாற்பத்திரண்டும், மேற்படியார் சாத்தும் (திரி)சரம் ஒன்றிநால் முத்து னூற்றெட்டும் மூன்றொன்றாக அடிக்கி விளக்கின தாளிம்பம் இரண்டும் படுகண் ஒன்றும் கொக்குவா யொன்றும்

ஆக பொந் கழஞ்சரையே நாலுமஞ்சாடியு மிரண்டுமாவும், மேற்படியார் சார்த்தும் பஞ்சசரி யொந்று முத்து (இ)ரு(னூ)ந்றொருபத்து நாலும் பொன்நின் இடைக்கட்டிரண்டும் அஞ்சொந்றாக அடுத்து விளக்கிந தாளிம்ப மிரண்டும் படுகணொந்றும் கொக்குவா யொந்றும் பொந் முக்கழஞ்சரையே நாலுமஞ்சாடியும், மேற்படியார் சாத்தும் ஸ்ரீசன்னமொந்றிநால் முக மொந்றும் இடை(ட)க்கட்டு நாலும் தவளைவாய் நாவியில் சவக.......ம் பொந் இருகழஞ்சே ஆறுமஞ்சாடியும் ஆறு மாவும் மேற்படி முகத்தில் கட்டிந நாயகமாணிக்க(ம்) மொன்று, நிறை அரைக்கழஞ்சேய் நாலு மஞ்சாடியும் அறுமாவும். ஸப்ரயோகம் இருபத்தேழும் இதிற் கோத்த திருச்சனவடம் மூன்றிநால் முத்து ஆயிரத்தி(ரு)நூற்றெழுபத்தெட்டும், மேற்ப்படியார் சார்த்தும் முத்தின் வளையில் ஓன்று பொன் பதின் கழஞ்சரையே அரைக்காலும் மேற்படியில் தச்சமுத்து னூற்றெண்பத்தெட்டும், மேற்படியார் சார்த்தும் மேற்படி ஓன்று பொன் எ(ண்)கழஞ்சரையே மூன்றுமாவும் மேற்படியில்(த்) தச்(ச*) முத்து நூற்றொருபத்தொந்பதும், மேற்படியார் சாத்தும் மேற்படி யொன்று பொன் பதிந்கழஞ்செய் முன்று மஞ்சாடியு மாறுமாவும் மேற்படியிற் றச்ச முத்து நூற்றெண்பத்தொன்றும், மேற்படியார் சாத்தும் மேற்படி யொன்று பொந்பதிந் கழஞ்சே மஞ்சாடியும் இரண்டு(மா)வும் மேற்படியிற் றச்ச முத்து நூற்றுத் தொண்ணூற்றாறும், மேற்படியார் சாத்தும் முத்திந்பட்டிகை ஓன்றினால் பொன்னின்பூ ஆறு(ம் மு)கம் ஓன்றும் பொந் இருகழஞ்சரையே நாலுமஞ்சாடியும் மேற்படியில் சவியிலும் தூக்கத்திலும் தச்ச பொத்தி பத்தொந்பதும் ஸப்ரயோகம் முப்பத்தொன்றும் முகத்தில் தச்ச பருமுத்தஞ்சு உள்பட முத்தாயிரத்து முன்நூற்று முப்பத்தஞ்சும், மேற்படியார் சாத்தும் பொன்நின் காற்காறை ஓந்றிநால் பொந் பத்தொன்பதின் கழஞ்சே முக்காலே மூன்று மஞ்சாடியு மறுமாவும்

ஓலோகவிடங்கதேவர் னம்பிராட்டியார் சாத்தியருளும் முடி யொந்று நிறை நாற்பத்தெண்(க)கழஞ்சே ஓந்பது மஞ்சாடியுங்....ம் மேற்படியில் கட்டிந மாணிக்கம் ஓன்றும் ஸப்ரயோகம் எண்பத்தாறும் தருப்பு இருனூற்று நாற்பத்தொன்பதும் பொத்திபதிநாலும் மேற்படியில் கட்டிந தகட்டுப்பொந் கழஞ்சரையே குன்றியும் மேற்படியில் கோத்த முத்து எழுநூற்றுத் தொண்ணூற்றொந்பதும் மேற்படியில் கோத்த வெள்ளி கழஞ்சரையே முன்று மஞ்சாடியும், மேற்படியார் சாத்தும் குதம்பை ஓன்று பெ(ா)ன் கழஞ்சே மஞ்சாடியு(ம்) மஞ்சுமாவும் மேற்படியிற் கட்டிந மாணிக்க மொந்றும் தருப் பொன்பதும் ஸப்ரயோகம் ஓன்பதும் பொத்தி

நாலும் முத்திருபத்தொந்றும், மேற்படியார் சாத்தியருளும் மேற்படி யொன்று பொந் கழஞ்சே மஞ்சாடியு(ம்) மஞ்சுவாயும் மேற்படியில்க் கட்டிந மாணிக்க மொந்றும் தருப்பொந்பதும் ஸப்ரயோகம் ஓன்பதும் பொத்தி நாலும் முத்திருபத்தொந்றும், மேற்படியா(ர்) சாத்தியருளும் கம்பி ஓரணையிநால் துண்டமிரண்டும் ஆணி இரண்டு முட்பட பொந் இருகழஞ்சே முக்காலே இரண்டு மஞ்சாடியும், மேற்படியார் ச(ாத்)தும் நீலத்திந் நுழுத்தோரணையிநால் பொந் கழஞ்சரையும் மே(ற்)படியில் நீலமிரண்டும் ஸப்ரயோக மஞ்சும் தருப்பு பத்தும், மேற்படியார் சார்த்தும் முத்திந் நுழுத் தோரணையிநால் பொந் கழஞ்ரையே குந்றியும் முத்திரண்டும் ஸப்ரயோகம் யேழும் தருப்பு மூன்றும் பொத்தி மூன்றும், மேற்படியார் சாத்தும் திரு ஓன்றும் மேற்படியில் கோத்த நாண் ஓன்றும் படுகண்ணி ரண்டும் கள்ளிப்பூ ஓன்றும் கொக்குவாய் ஓன்றும் பொன் இருகழஞ்சே முக்காலே மூன்று மஞ்சாடியும் அறுமாவும்; மேற்படியார் சார்த்தும் மாலைதாலி இருபத்தொன்றும் தாளிம்பம் இரண்டும் உள்பட பெ(ா)ன் பதின்எண்கழஞ்சே காலும் மேற்படியில் கட்டிநவைஅறுபத்தெட்டும் தருப்பு எண்பதும் பொத்தி இருபத்திரண்டும் மேற்படியில் கட்டிந தகட்டுப் பொன்முக்காலே இரண்டு மஞ்சாடியும் மூன்றுமாவும் மேற்படியில் கோத்த முத்து ஐம்பத்தேழும் மேற்படியார் சார்த்தும் தநிவடம் ஓன்று முத்து முப்பத் தொன்றும்; மேற்ப்படியார் சார்த்தும் திருசரம் ஓன்று முத்து எண்பத்தாறும் முன்றொன்றா அடிக்கி விளக்கின பொன்நிந் தாளிம்ப மிரண்டும் படுகணிரண்டும் கொக்குவாய் ஓந்றும் பொந்கழஞ்சரையும், மேற்படியார் சாத்தும் பஞ்சசரி ஓந்றும் முத்து நூற்றெண்பத்தெட்டும் மேற்படியிற் பொந்நிந் னிடைக்கட் டிரண்டும் (அ)ஞ்சொந்றாக அடிக்கி விளக்கிந தாளிம்ப மிரண்டும் படுகணொன்றும் கொக்குவாய் ஓன்றும் பொந் முக்கழஞ்சரையே அஞ்சுமாவும், மேற்படியார் சாத்தும் ஸ்ரீசந்தம் ஓந்றினால் முக மொன்றும் இடைக்கட்டு நாலும் தவளைவாய் னாலியில் சவுக்கம் ஓன்றும் பொந் கழஞ்சரையும் மேற்படியிற் முகத்திற்க் கட்டிந மாணிக்க மொன்றும் தருப்பு பதிநாலும் ஸப்ரயோகம் னாலும் பொத்தி நாலு(ம்) மேற்படியில் கோத்த திருச்சன்நவடம் மூன்றினால் முத்து எழு(நூ)ற்றைம் பத்திரண்டும், மேற்படியார் சார்த்தும் முத்தின் (வளை)யில் ஓன்றும் பொன் ஓன்பதின் கழஞ்செய் முக்காலே அரைக்காலும் மேற்படியில் தச்ச முத்திருநூற்றேழும், மேற்படியார் சார்த்தும் மேற்படிய் பொன் எண் கழஞ்சேகாலும் மேற்படியில் தச்ச முத்து னூற்றிருபத்தாறும், மேற்படியார் சாத்தும் முத்தின் பட்டிகைய் ஓன்றிநால் பொந்நின் பூ ஏழிநால் பொன்

கழஞ்சே முக்காலே மஞ்சாடியும் மேற்படியில் சவியிலும் தூக்கத்திலும் பூவிலும் தச்சபொத்தி பதினொன்றும் ஸப்ரயோகம் பதிநெட்டும் முத்து ஆயிரத்திருநூற்று அறுபத்தேழும், மேற்படியார் சாத்திஅருளும் முத்தின் காற்காறைய் ஓன்றிநாற் பொன் எழுகழஞ்சும் மேற்படியில் தச்சமுத்து தொண்ணூற்றொன்றும்

பிள்ளையார் ஸுப்ரமண்ய தேவர் சாத்தும் பொன்றிந் முடி ஓன்று பொன் முக்கழஞ்சரையே அரைக்காலும் மேற்படியார் சார்த்தும் சட்டி யொன்று பொன் ஓன்பதுமஞ்சாடியும் மூன்றுமாவும் மேற்படியில் கோத்த முத்தொன்றும், மேற்படியார் சார்த்தும் சூல மொன்று பொன் அரைக் கழஞ்சும், மேற்படியார் சார்த்தும் இடுக்குவளையில் இரண்டு பொன் முக்கழஞ்சும் பொற்பூ ஐம்பத்தொந்றிநால்றெ(ப)ாந் ஐம்பதிந்கழஞ்சும் பொற்பூ நூறிநால் பொந்நாற்பத்தொந்பதிந் கழஞ்சரையே நாலு மஞ்சாடியு மிரண்டுமாவும் பொற்பூ ஓன்று பொந் கழஞ்சே இரண்டு மஞ்சாடியும் பொற்பூ ஓன்று பொந் காலும் பொற்பூ பதிநெட்டிநால் பொந் பதிநெண் கழஞ்சே மஞ்சாடியும்

பொந்நின் தளிகை ஓன்றிநால் அலகு(நிலைப்)படி பொந் நாநூற்று நாற்பத் தெண்கழஞ்சரையும், (ஓ)ட்டுவட்டில் ஓன்று அலகு நிலைப்படி பொந் இருநூற்று(க்) கழஞ்சும், பொந்நின் ம(ட)லொன்று, (அ)லகு நிலைப்படி பொந் ஐம்பதிந் கழஞ்சும் (மா)நவட்டில் ஓன்று, நிறை பொன் பதின்நாற்கழ(ஞ்*)சரையே அரைக்காலும், சாமரைக்கை ஓன்று, பொன் அலகு நி(லை)ப்படி பொன் முப்பதின் கழஞ்சும்; மேற்படி ஓன்று, அலகு நிலைப்படி பொந்முப்பதின் கழஞ்சும்; ஈச்சொப்பிக்கைய் யொன்று, பொன் முப்பதின் கழஞ்சும்; ஈச்சொப்பிக்கைய் யொன்று, பொன்முப்பதின் கழஞ்சும்; பள்ளித் தொங்கல் (ம)குடம் நாலினால் செம்பின்மேலும் ப(ந்த)த்தி(ல்) மேலும் தருக்கின பொன் அலகுநிலைப்படி பொன் னூற்று ஓருபத்து ஓன்பதின் கழஞ்சே காலும்; வெள்ளித் தளிகை ஓன்று, னிறை அலகு நிலைப்படி னூற்றறுபத்தொருகழஞ்சும்; வெள்ளி மண்டையொன்று, அலகு நிலைப்படி னூற்றுத்தொண்ணூற்றைங்கழ(ஞ்*)சும்; (ம)ற்படி வெள்ளிக் கலசமொன்று, அலகுநிலைப்படி னூற்றுக் கழஞ்சும் வெள்ளிச் சட்டுவ மொன்று மேற்படிநிறை தொண்ணூற்று எண்கழஞ்சரைய் வெள்ளிக் கைச்சோலம் ஓன்று, மேற்ப்படி நிறை முப்பத்தெண் கழஞ்சும்;

செப்பு தளிகை(கை)கள் அலகுநிலைப்படி செப்பு தளிகை ஓன்று, நிறை இருபத்தெண் பலம்; செப்புதளிகை ஓன்(று*), நிறை பதின்பல(ம்*);

செ(ப்)பு தளிகை நிறை இருபத்து நாற்ப்பலம்;செப்பு தளிகை ஓன்று நிறை இருபத்து இரு பலம்; செப்புத் தளிகை ஓன்று நிறையிருபத்தறு பலம்; செப்பு தளிகை ஓன்று நிறை இருபத்தைம் பலம்; செப்பு பலித்தாலம் ஓன்று, நிறை ஐம்பத்துநா்ற் பலம் செம்பின் கைவட்டகை மூக்கிலாதிது ஓன்று, நிறை பதிநெண் ப(ல)ம்; செப்பு தளிகை ஓன்று, நிறை இருபத்தேழு பலம்; செப்புக்காளம் ஓன்று, நிறை இருபதிந் பலம்; செ(ப்பு)க் காளம் ஓன்று, நிறை பதி(நை)ஞ் பலம்; செப்புக் காளம் ஓன்று, நிறை பதின் (நறு) பலம்; செப்பு காளம் ஓன்று, நிறை பதின் (தின்)ஐம்பலம்; (து)த்துரு இரண்டு, நிறை பதின்நாற்ப் பலம்; செப்பு கலசம் ஓன்று, நிறை இருபத்து (இரு பல)(ம்*)

செம்பில்மேற் பொந்கடுக்கின பாவைக்கண்ணாடியில், ஆ(டு)கிற பாவை ஓன்று, மத்தளம் கொ(ட்)ட்டுகிற பாவைபெ(ய)ான்று, உடுக்கை வாசிக்க(ற) பாவையொன்று, பாடுகிற பாவையொன்று, (பீ)டமொன்று உள்ப்பட கண்ணாடி யொன்று நிறை எண்பதி(ன்)பலம் தரா கெ(ண்)டி யெ(ா *)ன்று நிறை ஐம்பத்தெண் பலம் (தரா சங்)குக்கால் ஓந்று, அறு பலம்; தராச் சங்குக்கால் நாற்ப(லம்); வெண்தராச் சங்குக்கால் ஐம்பல(வ)ரையும், தராச் சங்குக்கால் ஐம்ப(ல*)மு(ம்), தராச் சட்டிக் கால் ஓன்று, நிறை நாற்ப்பத்தைம் பலமும்; மேற்படி யொன்று நிறை இருபத்துநாற்பலம்; மேற்படி யொன்று நிறைநாற்பதின்பலம்; தராக் (காக்)கால் ஓன்று நிறைய் அறுபத்தேழு பலம்; மேற்படி ஓன்றின் நிறை எண்பத்தெண் பலம்; மேற்படி அட்டணைக்கால் ஓன்றிந் நிறை நூற்று அம்பதின் பல(ம்) மேற்படி அட்டணைக்கால் ஓன்றிநிறை நூற்று எழுபத்தைம்பலம் தூபப(ாத்தி)ர(ம்) ஓன்றி நிறை அம்பதின் (பல) பலம்; தூபபாத்திர (ஓன்றி)ன் நிறை ஓன்பதின் பலம், தி(ருச்)சத்திரம் ஓன்றின் நிறை எழுபலவரை

தூங்குவிளக்கிந் (தலை) ஓன்றிந் நிறை அறுபலம்; தரா விளக்கு ஓன்று, நிறை ஐம்(ப)பத்து முப்பலம்; மேற்படி ஈழச்சியல் விளக்கொந்று, உட்க்க(ரு)வும் நாராயமு(ம்) முட்படநிறை இருனூற்று ப....டி, மலை யாண்சியல்விளக்கொன் றுட்கருவொடும் நாராயத்தொடும் நி(றை)ற முந்நூற்று இருபதிந்பல(ம்*); (மலையாண்)சியல் விளக்கொன்று, உட்கருவும் நாராயமு(ம்) முட்ப(ட) நிறை முந்நூற்று ஓருபதி(ன்) பலம்; மலையாண்சியல் விளக்கு (உ*)ட்கருவு(ம் நார) யமும் முட்பட நிறை முந்நூற்று இருபதிந் பலமும்; சோழியச்சியல் விளக்கு உள்க்கருவும்

நாராயமும் உள்பட நிறை நூற்று ஐம்(ப*)த்து ந(ா*)ற்பலம்; மேற்படி விளக்கு மேற்படி உள்ப்பட நிறை இருநூற்று இருபதி(ன்) பலமும்; மேற்படி (வி)ளக்கு மேற்படி உள்பட நிறை ஐஞ்நூற்றுபலம்; மேற்படி விளக்கு மேற்படி உள்பட நிறை இரு(நூ*)ற்று அ(று)பதின் பலம்; மேற்படி விளக்கு மேற்படி உள்ப்பட (நி றை)ற பதின்நெழு பலம்; அனந்தலை விளக்கு உள்கருவும் நாராசமும் உள்பட நிறை முன்னூற்றறுபதிந் பலம் விளக்கொன்று உள்கருவும் னாராய முள்பட னிறை இருபதரை பலமும்; ஆர்குட விளக்(கு) ஒன்று னிறை னூற்று எண்பத்தொன்பதின் பலம்; மேற்படி விளக்கு ஒன்று னிறை னூற்றறுபத்தறுபலம்; ஆக்குபானைக்கா லொன்று னிறைய் எண்பத்தே (ப)லம்; மேற்படி (பா)னைக்கால் ஒன்(று*), நிறை நூற்று ஒருபதி(ன்*)பலம்; தரா சருவ(ம் ஒ)ன்றிந் நிறை நூற்று ஐ(ம்*)(பதி)ன் பலம்; மேற்(ப*)டி ஒன்றின் நிறை நூற்(று) அறுபத்து ஐம்பலம்; மேற்ப(டி ஒன்றி*)ன் நிறை தொண்(ணூ)ற்று பலம் சருவச்சட்டி ஒன்றிந் நிறை ஐம்பதின் பலம்; மேற்படி ஒன்றின் நிறை (நாற்ப)த்து ஐம்பலம்; மேற்படி ஒன்(றி)ன் நிறை இருபத்து ஐம்பலம்; மே(ற்)படி ஒன்றிந் நிறை ஐம்பத்து இருபலம்; மேற்படி ஒன்று நிறை ஐம்பலம்; மே(ற்)படி ஒந்று நிறை பதிநைஞ் பலம்; வெண்(கல)ம் இலைதட்டு ஒன்று; நிறை முப்பலம்; காகமுகிழ் ஒந்று நிறை ஐம்பலம் தளிகை ஒந்று நிறை ஐம்பத்து நாற்பலம், சட்டுவம் ஒன்(றுநி)றை பதின் முப்பலம்; தூபம(ணி) ஒன்றின் நிறை இருப்பதிந்(ப்) பலம்; எறிமணி ஒந்(றுநி)றை நூற்று எழுபத்தறுபலம்; மேற்படி ஒன்றின் நிறை நாற்பத்து முப்பலம்; (தூப)மணி ஒன்றின் நிறை இருபல வரை; சேகண்டிகை ஒன்றிந்நிறை நூற்றிருபதின் பல(ம்); மேற்படி யொன்று நிறை நூற்றைம் பலம்; கைமணி ஓரணை நிறை ஐம்பத் (தெ)தண் பலம்.

Literature

Though inscriptions are official records, they were drafted most admirably in some cases. Very good classical language has been employed by the composers in all almost all copper plates. So also, most of the inscriptions, belonging to the chieftains were in poetic metres. *Meykirtis* were composed by the royal poets and they have authored many *prabhantas* on kings. Pandikkovai, Muvarula, Kalingattuparani, Takkayagapparani are some of the famous historical literatures which stand as correlating evidences for the history of the concerned kings and

their dynasties. Some of the outstanding inscriptions were written in a poetic manner. An inscription of Rajaraja I in Tirukkoyilur, the Tamil portions of copperplate records and some others can be treated as classical literatures. The poetic inscriptions which consists hundreds of *Venba* songs about the activities of Naralokavira in Chidambaram and Tiruvathigai are engraved on the walls and pillars of these temples. Temple activities and the glories of 'Muttaraiyas', Kopperunjinga, Vidukatalagiya perumal, Tenkasi pandyas are also preserved in the verses.

One entire literature consisting of 400 poems named 'Chirappalli-anthathi' has been engraved on the back wall of the *mandapa* which was constructed on top of the mountain at Tiruchirappalli is a unique one.

Many names of the poets occured in the inscriptions. They are very good evidences for fixing date of those poets. Some of the inscriptions quote many literary passages while describing the subject matter. On the whole, inscriptions are not only records of evidences, but also evidence for the aesthetic and literary sense of our ancient society. One such a sample is reproduced here.

Select Inscriptions **Serial No: IX : 11**

District:	*Ramanathapuram*	***Dynasty:***	*Bana*
Taluk:	*Srivilliputtur*	***King:***	*Mahabalivana-darayar*
Village:	*Srivilliputtur*	***Regnal Year:***	*Saka 1375*
Language:	*Tamil*	***Historical Year:***	*1454 A.D.*
Script:	*Tamil*	***Earlier Publication:*** *A.R.E. 1926 No: 577*	

Location: *On the wall of the CHUDIKODUTHA NACHCHIYAR TEMPLE*

Summary:

This is very interesting inscription written in the form of a a letter sent by Lord Ranganatha to Kodai, daughter of Periyalvar. The object of the inscription is to record the gift to Kodai of a village named Tidiyan alias Tiruvaranganallur, at *Muttanadu* in Madurai

Mandalam which belonged to the territory of Urangavillidasan alias Mahabalivanatarayan and the property of Lord Ranganatha.

While narrating the subject, it has been drafted as such, with the experssion of Kodai and Ranganatha. The feelings of Kodai was dramatically told in the words of "Nalayiradivya prabhanta", particularly in *Andál's Nachchiyar Tirumoli.* While Ranganatha is seated on Ariyarayan cot in Cheranaivenran mandapa under the canopy named Sundarapandya including celestial gods *(umbar),* Tumburu and Narada, group of assistants of his temple came and told about the arrival of Kodai's assistants including *Ramanuja Udaiyarkal* with gifts and a letter to him . After accepting them and realising Her feelings, he sent back His assurance of affection towards her with many gifts such as his palanquin, umbrella, jewels, clothes, perfumes with the village above mentioned.

This inscription reveals the taste and the enjoyment towards the literatures; they were quoted in a dramatic manner while drafting the official records.

Text

ஏதத் த்ரைலோக்ய நிர்மாண த்ராண ஸம்ஹார காரணம், ஸ்ரீமன் ஸ்ரீரங்கநாதஸ்ய சாசனம் சாஸ்வதம் பரம்

'பொருப்பன்ன மாடம் பொலிந்து தோன்றும் புதுவையர் கோன் விஷ்ணுசித்தன்' கோதைக்கு நாம் வரக்காட்டின ப்ரணய பத்திரிகை:

'பக்தர்களும் பகவர்களும் பழமொழிவாய் முனிவர்களும் பரந்து, நாடும் சித்தர்களும் தொழுதிறைஞ்ச, திசை விளக்காய் நிற்கின்ற'

'நல்லார்கள் வாழும் நளிர் அரங்கப் பெரு நகருள்,' நம் வீட்டில், சேரனை வென்றான் மண்டபத்துச் சுந்தர பாண்டியன் பந்தல்கீழ், அரியராயன் கட்டிலில் இருந்து, உம்பரும் தும்புரு நாரதர் வந்து முகம் காட்ட, அவர்களுக்கு அழகு ஓலக்கம் கொடுத்து இருக்கச் செய்தே, நம் வீட்டில் - குடவர், கோவணவர், பூவிடுவர், தழை விடுவர், தண்ணீர் சுமப்பார், தண்டெடுப்பார், அணுக்கர், கணக்கர், மற்றும் நம் காரியத்துக்குக் கடவர் எல்லோரும் வந்து, - 'நம் கோதை வீட்டினின்றும் அர்ச்சகர், குடவர், கோவணவர், தண்டெடுப்பார், ஸ்ரீராமாநுஜ உடையார்

வந்தார்கள்' என்று, நாமும் சர்வ பரிகரமும் அனைத்துக் கொத்துள்ளாரையும் எதிரே போகவிட்டு, தன் வீட்டில் உள்ளாரையும் கூட்டிக் காண்பித்துக் கொள்ளும் அடைவிலே காண்பித்துக் கொண்டு, தாம் வரக்காட்டின சம்மானமும் சுவீகரிக்கும் அடைவிலே சுவீகரித்தோம். தாம் வரக் காட்டின சாசனமும் வாசித்துக் காட்ட அறிந்து கொண்டோம். தாம் சொல்லிவரக் காட்டின படியாவது: 'நாம் பதினாறாமாயிரவர் தேவிமாருடனே, பெரிய மண்டபத்திலே, விநோதித்திருந்தோம்' என்று, தம் சுற்றத்துத் தோழிமார் தமக்குச் சொல்ல, அப்பொழுது தாம் புண்ணிற் புளி பெய்தாற் போலேயும், வேலால் துன்னம் பெய்தாற் போலேயும், நெஞ்சு ஊடுருவ வேவுண்டு, நிலையும் தளர்ந்து,

'கொள்ளும் பயன் ஒன்று இல்லாத கொங்கை தன்னைக் கிழங்கோடும் அள்ளிப் பறித்திட்டு அவன் மார்பில் எறிந்து என் அழலைத் தீர்வேனே' என்றும் உள்ளே உருகி நைந்து, தாம் நம்மைப் 'பொருத்தமிலி' என்றும் 'புறம்போல் உள்ளும் கரியான், பெண்ணின் வருத்த மறியாத பெருமான்', 'வஞ்சக்கள்வன் மாமாயன்,' 'பாம்பணையார்க்கும் தம் பாம்புபோல் நாவும் இரண்டுள வாய்த்து நாணிலி' என்றும், தாய் சொல்லிவரக் காட்டினது தாம், மாமிமார் மக்களாகையாலும், நாம் மாமனார் மக்களாகையாலும், நந்திறத்து ஊடல் கண்டு உவப்ப வேண்டிச் சொன்னதாயிருக்கும். நாம் 'முப்பத்து மூவர் அமரர்க்கு முன் சென்று கப்பம் தவிர்ப்பது' காரியம் ஆகவும், தேவரகசியமாகவும், பெரிய மண்டபத்தில் இருந்தோம். தாம் மணவாளர் வைத்த பரிசிலே இருந்தோம் என்றும், நாங்கள் எம்மில் இருந்து ஒட்டி அகச்சங்கம் நானும் அவனும் அறிந்தும் என்றும்,

'பாசி தூர்த்துக் கிடந்த பார்மட்கு, பண்டு ஒரு நாள் மாசு உடம்பில் நீர் வாரா மானம் இலாப் பன்றி ஆம் தேசுடைய தேவர் திருவரங்கச் செல்வனார் பேசியிருப்பனகள் பேர்க்கவும் பேராவே' என்றும்

'திண் ஆர்ந்திருந்த சிசுபாலன் தேசு அழிந்து, அண்ணாந்து இருக்கவே ஆங்கு அவளைக் கைப்பிடித்த பெண்ணாளன்' என்றும் 'செம்மையுடைய திருவரங்கர்' என்றும் சொன்னபடியே - நாம் தம்மை அல்லது வேண்டுவதில்லை. தம் வீட்டில் உள்ளவர்களைத் தாட்க நிறுத்தி நில்லாமல் வரக் காட்டச் சொன்னபடியே, அவர்களுக்கு வேண்டும் சத்காரங்களும் செய்து, தமக்கு நாம் என்றும் பல்லக்கும் நாம் இருக்கும் குடையும், நாம் பூணும் கண்டமாலை ஆபரணங்களும், பட்டு பருத்தி ஸுகந்த திரவியங்களும் வேண்டுமதும் கொடுத்து

தமக்கு அடுக்களைப் புறமாக நமக்குப் பூர்வம் நடந்து வருகிற சீர்மையில் விட்ட சகாப்தம் 1375 மேல் செல்லாநின்ற ஸ்ரீமுக வருஷம், மீன ஞாயிற்று, பூர்வ பக்ஷத்து, ஏகாதசியும் புதவாரமும் பெற்ற உத்திரத்து நாள், உறங்கா வில்விதாஸன் ஆன மஹாபலி வாணாதராயர் சீர்மையான மதுரை மண்டலத்து முட்டநாட்டுத் திடியன் ஆன திருவரங்க நல்லூர் எல்லை யாவது

மேல் எல்லை, புத்தூர் மலைக்கும் வயிரன் பற்றுக்கும் கிழக்கு; வட எல்லை, வாரந்தூர்ப்பற்றுக்குத் தெற்கு; கீழ் எல்லை, கருமாத்தூரில் குளத்துக்கு மேற்கு; தென் எல்லை புளியஞ்சோலைக்கும் குத்துக்கல்லுக்கும் வடக்கு; இந் நான்கு எல்லைக்கும் உள்பட்ட, மாவடை, மரவடை, பட்டடை, பதிமுதல் மற்றும் எப்பேற்பட்ட சமஸ்தப் பிராப்திகளும் கைக்கொண்டு, கல்லிலும் செம்பிலும் வெட்டிக் கொள்ளவும், இப்படிக்குத் திருவாய் மொழிந்தருளினமைக்கு அருளால் திருமந்திரஓலைநாயகம் ஸ்ரீரங்க நாதப் பிரியன் எழுத்து.

———x———

INDEX

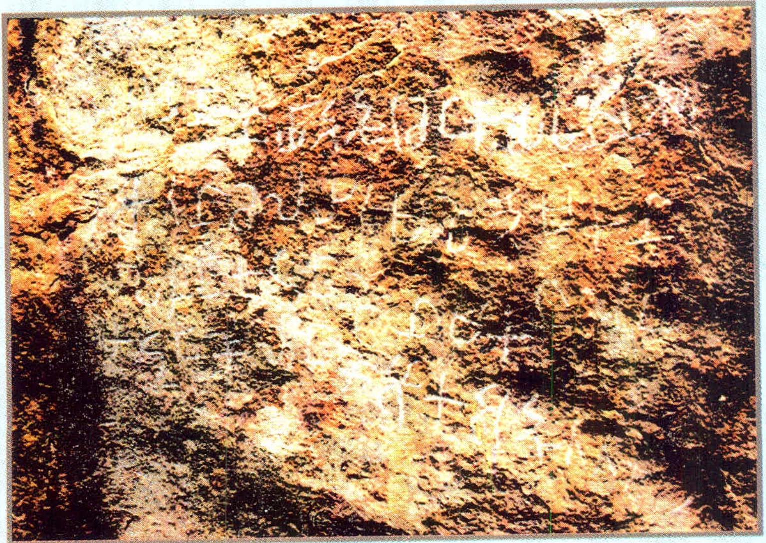
* * *

C-Plate-I

Tamil Brahmi Inscriptions



a. Mangulam - Nedunjeliyan - on rock



b. Pugalur - Ko-Atan Cellirumporai, Perunkadungo, Ilankadungo - on rock



c. Jambai - Atiyaman Neduman Anji - on rock



d. Teriruveli - Nedunki[l*]li - on pottery



e. Karur - Kollipurai - on coin





f. Andipatti - Tinnan Ediran Sendan - on coin



c. Karur Tayan Otalan - on Ring

C-Plate-II

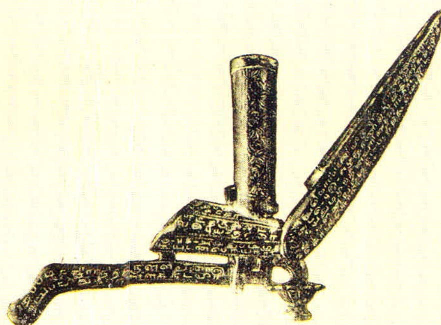
Inscriptions on Objects



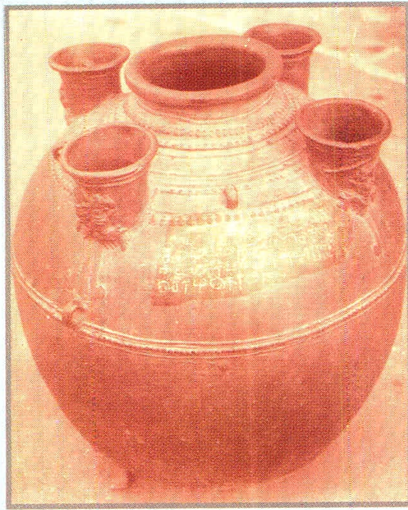
a. Karaiviram - Bronze Pedetal - 9th c.A.D.



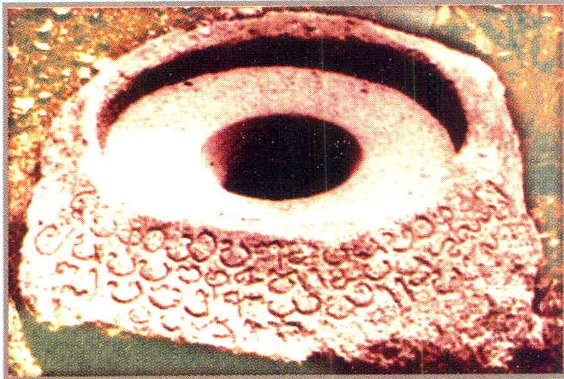
b. Tiruvidaivasal - Conch - 12th c.A.D.



c. Chitrameli - 14th c.A.D.



d. Tiruthuraipundi - Kudumuzha 12th c.A.D.

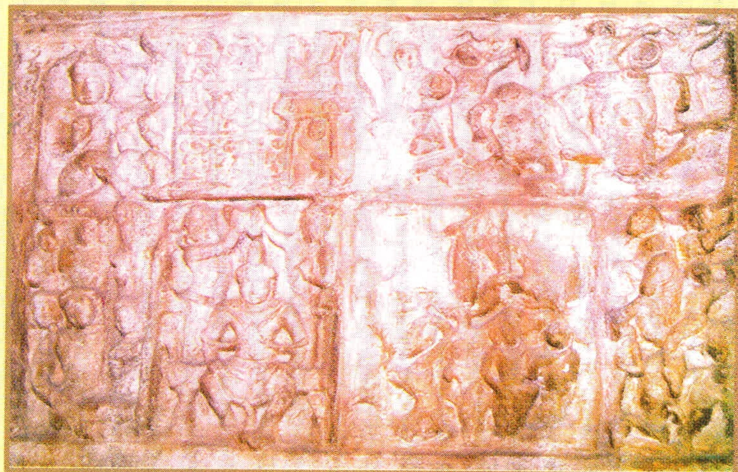


e. Grinding Stone - Vatteluttu - 10th c.A.D.



f. Rajaraja Coin - Nagari - 11th c.A.D.

C-Plate-III



a. Kanchipuram -
labelled sculpture of the coronation of Nandivarma II



b. Esalam copper plate of Rajendra I

Plate - I

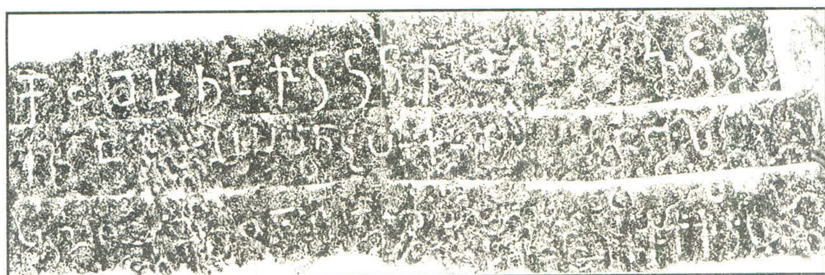
Inscriptions of Transitional period



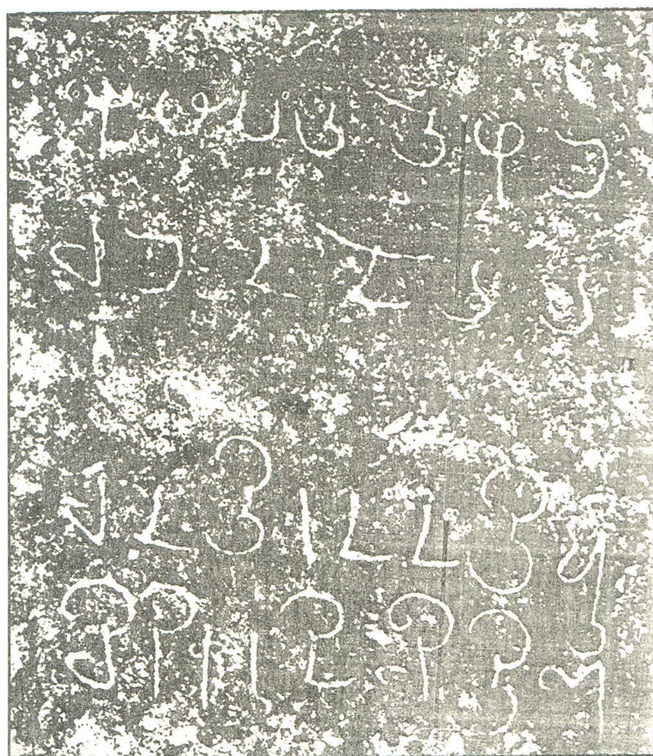
Fig. a. Arachalur - 3-4th c.A.D.



Fig. b. Arachalur - 3-4th c.A.D.



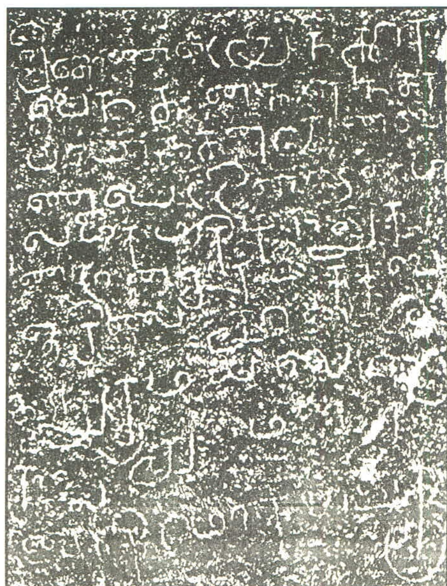
c. Poolankurichi - 5th c.A.D.



d. Tirunatharkunru (Singavaram) - 5th c.A.D.

Plate - II

Early Tamil Inscriptions



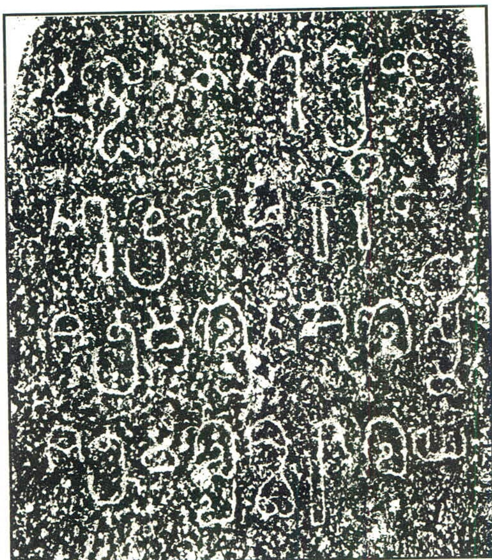
a. Dalavanur - 7th c.A.D.



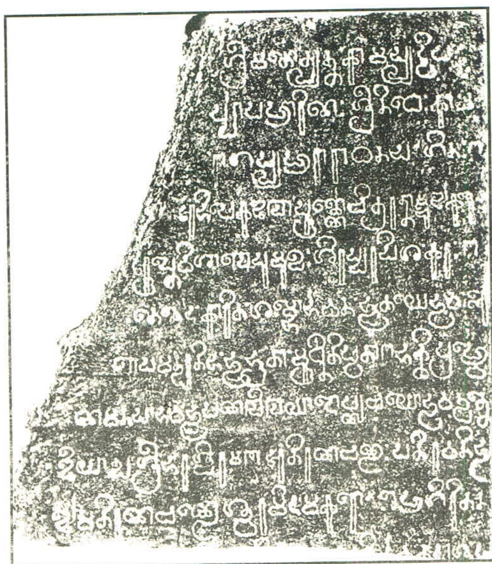
b. Sirrampakkam (Pallava - Tamil script 7th c.A.D.)

Plate - III

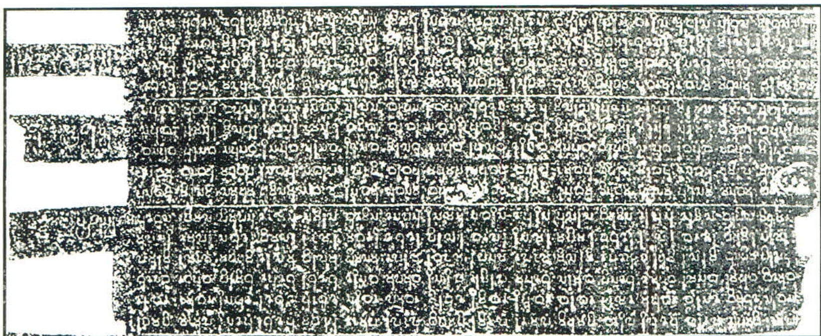
Early Grantha Inscriptions



a. Dalavanur - 7th c.A.D.



b. Saluvankuppam (Pallava grantha - 8th c.A.D.)



c. Kudumiya malai (Pallava - Grantha) - 7th c.A.D.



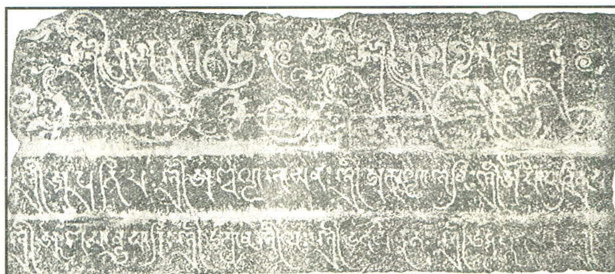
d. Parivathini
Kudumiya malai (Pallava - Grantha) - 7th c.A.D.

Plate - IV

Early Nagari Inscriptions



1a Kanchipuram - Pallava-Nagari 8th c.A.D.



1b Kanchipuram - Pallava-Nagari 8th c.A.D.

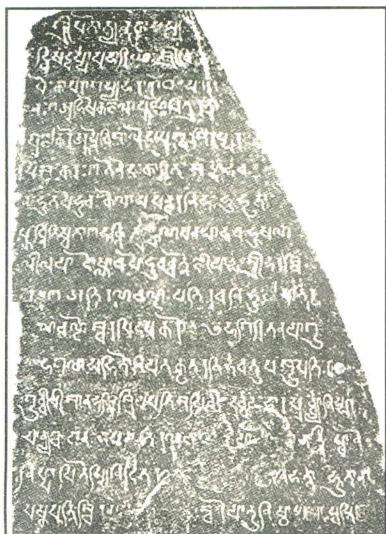


Fig. 1c Saluvankuppam - Pallava-Nagari 8th c.A.D.

Plate - V



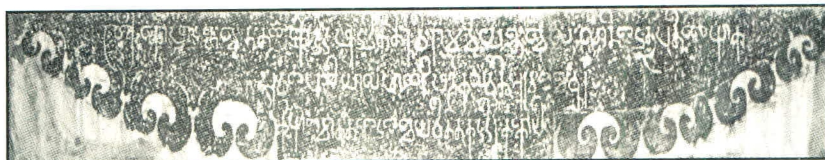
a. Koraiyaru - Pallava - Vatteluttu - 6th c.A.D.



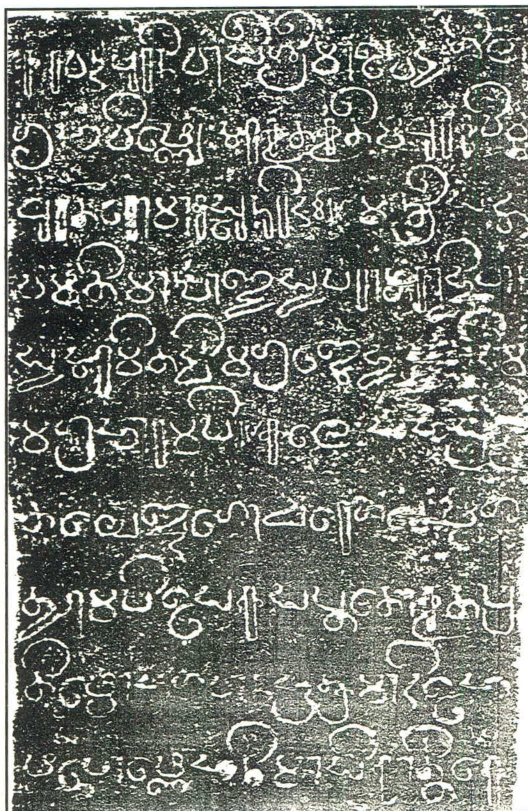
b. Tiruvellarai - Pallava - Tamil - 801 A.D.

Plate - VI

Early Pandya Inscriptions



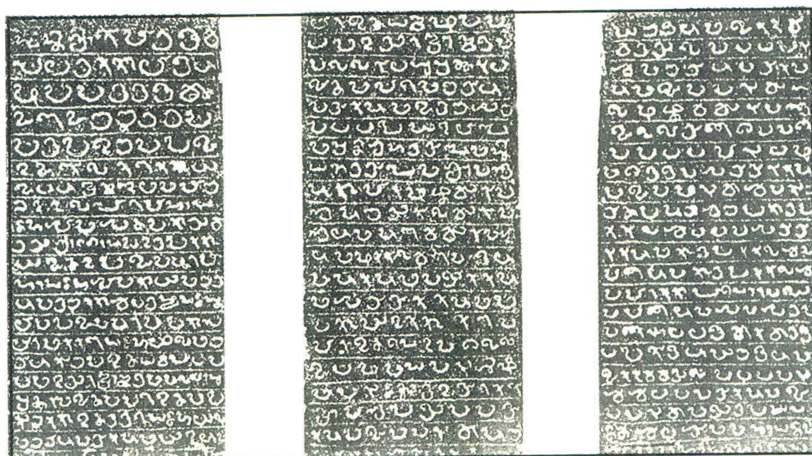
a. Malaiyadikurichi - Pandya - Tamil - 6th c.A.D.



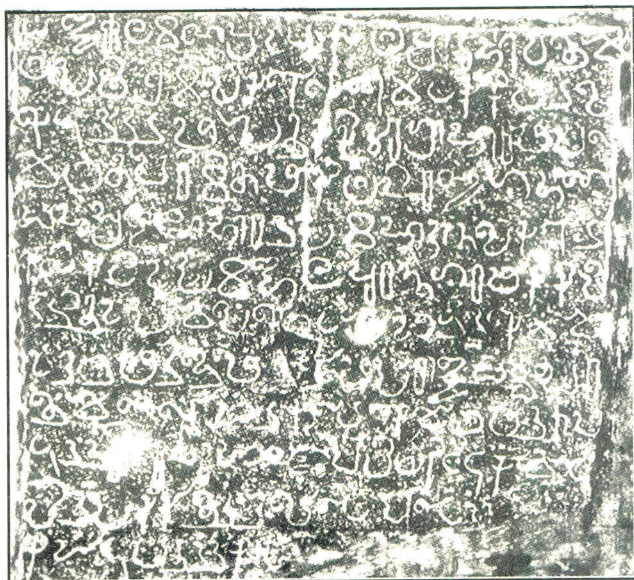
b. Anaimalai - Pandya - Grantha - 770 A.D.

Plate - VII

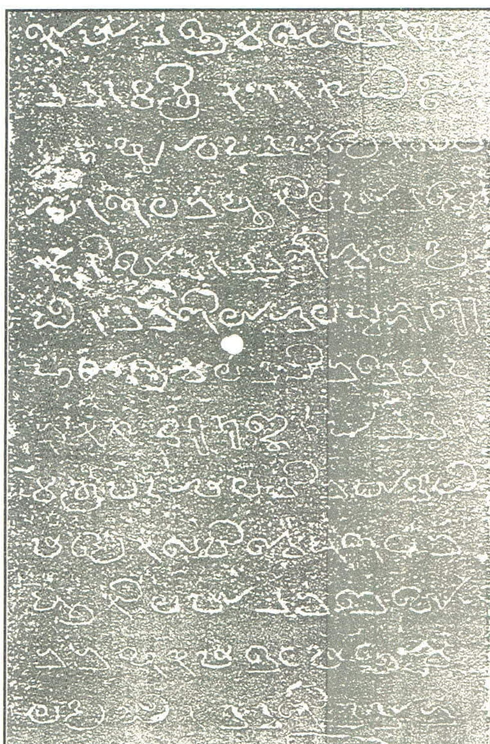
Early Pandya Vatteluttu Inscriptions



a. Manur - 898 A.D.



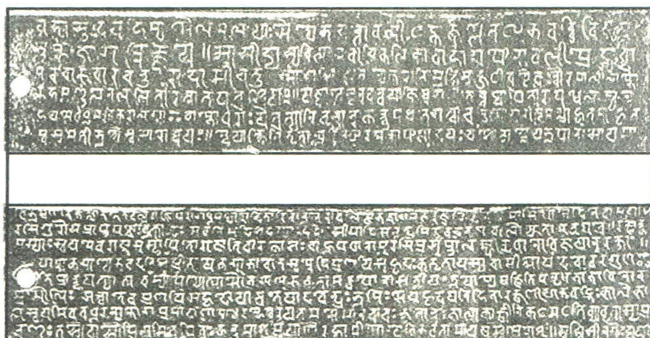
b. Vaikai bed - 674 A.D.



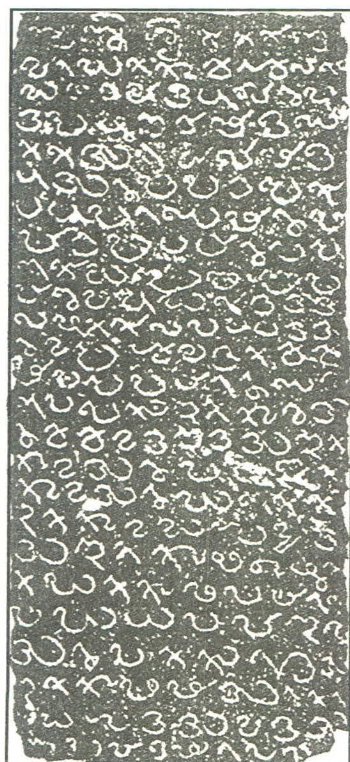
c. Anaimalai - Pandya-Vatteluttu - 770 A.D.



d. Sravanabelagola - Centre line - Grantha & Vattelettu - 8th c.A.D.



e. Paliyam - Pandya - Nagari - 8th c.A.D.

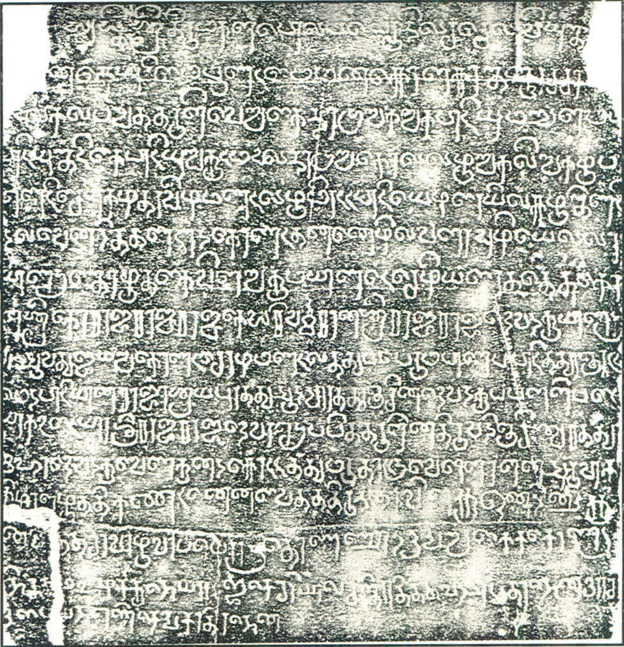




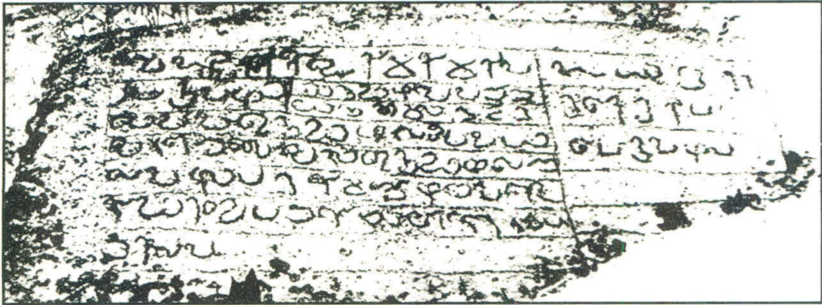
f. Tiruparangodu - Chera - Vatteluttu - 10th c.A.D.

Plate - VIII

Chola Inscriptions



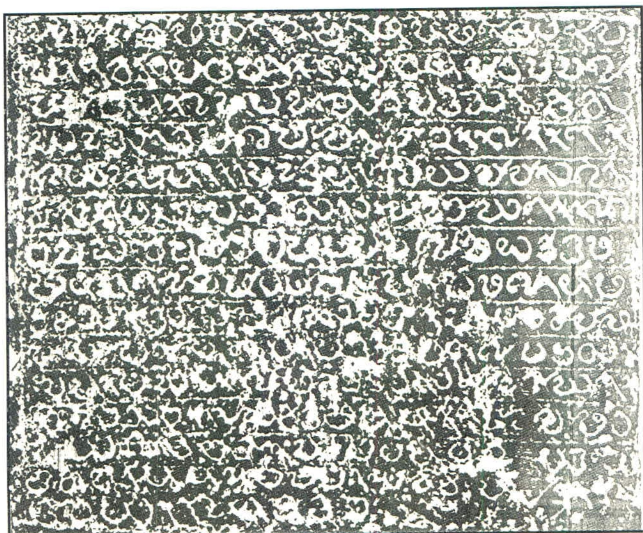
a. Melpadi - Tamil - 10th c.A.D.



b. Sundaikkamuthur - Chola Vatteluttu & Tamil - 10th c.A.D.

Plate - IX

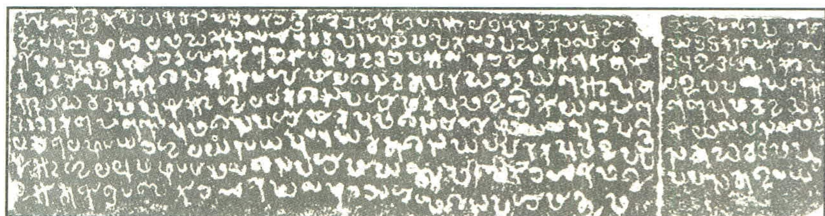
Chola Vatteluttu Inscriptions in Pandya Country



a. Suchindram - 9th c.A.D.



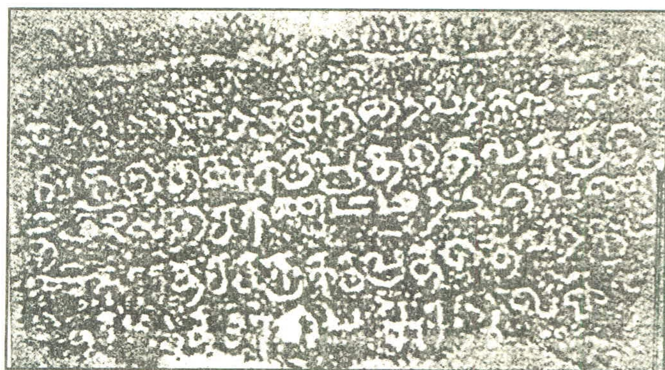
b. Suchindram - 9th c.A.D.



c. Cheranmahadevi - 11th c.A.D.

Plate X

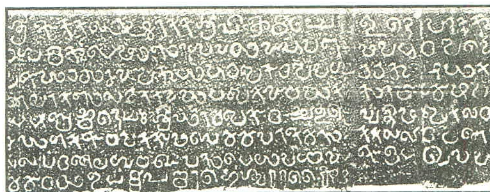
Inscription mentioning Karuvur Devar



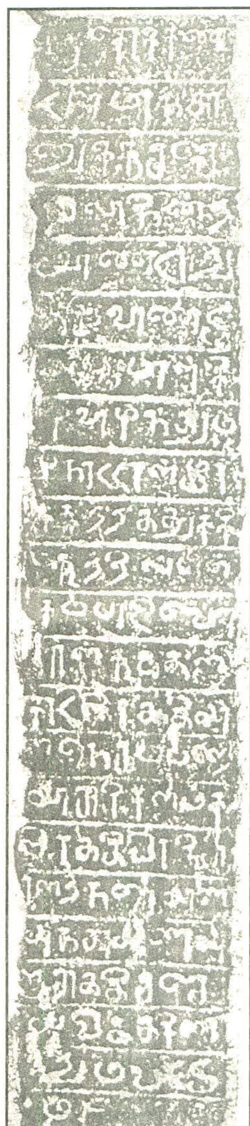
Karur - 13th c.A.D.

Plate - X

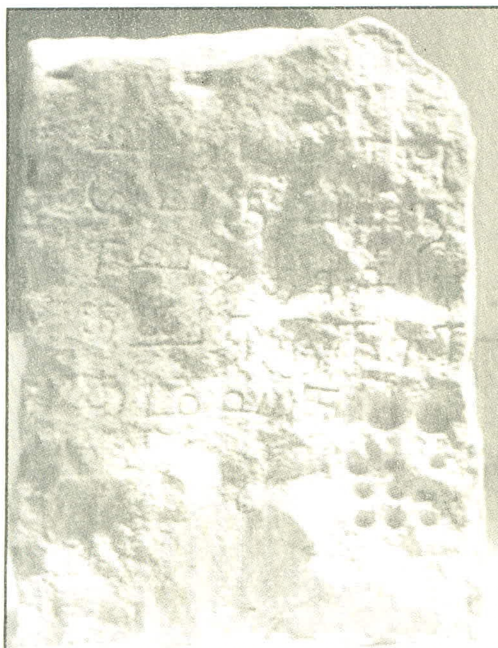
Kongu region Tamil, Vatteluttu Inscription



a. Piramiyam - 12th c.A.D.



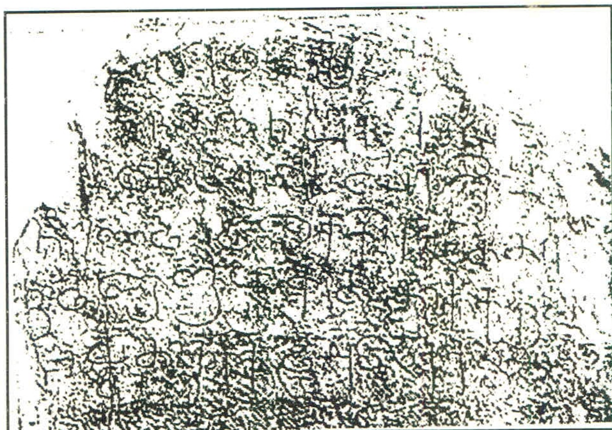
b. Kappalurpatti - 10th c.A.D.



Athiyaman Peruvazhi - 13th c.A.D.

Plate - XI

Inscriptions connected with Traders



a. Takuapa - 9th c.A.D.



b. Nagainallur - 12-13th c.A.D.



Editor with epigraphists examining an inscription.

Select

INSCRIPTIONS OF TAMILNADU

